叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《库姆纳之子及其他南海民谣》——(cumner's Son And Other South Sea Folk —) 000001

2. 《库姆纳之子及其他南海民谣》——(cumner's Son And Other South Sea Folk —) 000002

3. 《库姆纳之子及其他南海民谣》——(cumner's Son And Other South Sea Folk —) 000003

4. 《库姆纳之子及其他南海民谣》——(cumner's Son And Other South Sea Folk —) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《库姆纳之子及其他南海民谣》——(Cumner's Son and Other South Sea Folk —)

第1/4页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] [['wɪdʒə] @ - . [net]]
This eBook was produced by David Widger [widger @ cecomet . net]
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 [威杰 @ - . 网]

这本电子书由 David Widger [widger@cecomet.net] 制作。

- [sʌn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [saʊθ] [siː] [fəʊk]
CUMNER'S SON AND OTHER SOUTH SEA FOLK
- 儿子 和 其他 南 海 民间

卡姆纳之子和其他南海居民

[baɪ] ['gɪlbət] ['pɑːkə(r)]
by Gilbert Parker
经过 吉尔伯特 帕克

吉尔伯特·帕克

['vɒljuːm] [fɔːr] .
Volume 4 .
体积 4 .

第 4 卷。

[ə; eɪ] ['seɪbl] ['spɑːt(ə)n] [ə; eɪ] ['vʌlgə(r)] ['frækʃn]
A SABLE SPARTAN A VULGAR FRACTION
一个 黑貂 斯巴达 一个 庸俗 分数

一个黑貂斯巴达人 一个庸俗的分数

[haʊ] ['pæŋgoʊ]['wæŋgoʊ][wɒz; wəz]['ænekst; ə'nekst][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] [blaɪnd] ['begə(r)]
HOW PANGO WANGO WAS ANNEXED AN AMIABLE REVENGE THE BLIND BEGGAR
如何 潘戈 旺戈 曾是 附件 一个 可亲 复仇 这 瞎的 乞丐
[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [peg] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmjuːn; kə'mjuːn]
AND THE LITTLE RED PEG A FRIEND OF THE COMMUNE
和 这 小的 红色的聚乙二醇 一个 朋友 的 这 公社

潘戈旺戈是如何被吞并的：一次友好的复仇；盲乞丐和小红钉；公社之友

[ə; eɪ] ['seɪbl] ['spɑːt(ə)n]
A SABLE SPARTAN
一个 黑貂 斯巴达

一个黑貂斯巴达人

['leɪdi] ['tainmauθ] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] ; [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] .
Lady Tynemouth was interested ; his Excellency was amused .
女士 泰恩茅斯 曾是 感兴趣的 ; 他的 阁下 曾是 觉得好笑 .

泰恩茅斯夫人很感兴趣；阁下觉得很有趣。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] ['riːəl] , [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [aɪ'rɑːnɪkl] .
The interest was real , the amusement was not ironical .
这 兴趣 曾是 真实的 , 这 娱乐 曾是 不是 讽刺 .

人们的兴趣是真诚的，这种娱乐并非出于讽刺。

- , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌntʃən]
Blithelygo , seeing that he had at least excited the attention of the luncheon
- , 看到 那 他 有 在 至少 兴奋的 这 注意力 的 这 午餐
['pɑːti] ,
party ,
派对 ,

布莱斯利戈见自己至少引起了午餐聚会上所有人的注意，

[sed] [hɑːf] - [əˌpɒlə'dʒetɪkli] : " [ɒv; əv] [kɔːs] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] [smɔːl] ,
said half - apologetically : " Of course my experience is small ,
说 一半 - 带着歉意地 : " 的 课程 我的 经验 是 小的 ,

他半是歉意地说："当然，我的经验很少。"

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ai][hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['juːnɪfɔːm] [ˌrevə'ljuːʃənaɪz] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] .
but in many parts of the world I have been surprised to see how uniform revolutionises the savage .
但 在 许多 部分 的 这 世界 我 有 到过 惊讶 到 看 如何 制服 革命 这 野蛮的 .

但在世界许多地方，我惊讶地发现制服如何彻底改变了野蛮人。

[pʊt] [hɪm] ['ɪntuː] [kən'venʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] [kləʊðz] , [gɪv] [hɪm] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,
Put him into Convention , that is clothes , give him Responsibility ,
放 他 进入 习俗 , 那 是 衣服 , 给 他 责任 ,

让他穿上传统服饰，赋予他责任。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] ['vænəti][ænd; ənd]['paʊə(r)] ,
that is a chance to exercise vanity and power ,
那 是 一个 机会 到 锻炼 虚荣 和 力量 ,

这是炫耀虚荣心和权力的机会。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] ['brɪtɪʃə(r)] — [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] .
and you make him a Britisher — a good citizen to all intents and purposes .
和 你 制作 他 一个 英国人 — 一个 好的 公民 到 全部 意图 和 目的 .

这样你就把他变成了一个英国人——一个名副其实的好公民。

" - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)] ['feləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
" Blithelygo was a clever fellow in his way .
" - 曾是 一个 聪明的 同伴 在 他的 方式 .

"布莱斯利戈在某种程度上是个聪明人。"

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['ɪnstɪŋkt][fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] ['mætəz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [sɪg'ɑːz] [ænd; ənd] ['prɪti] ['wɪmɪn] .
He had a decided instinct for military matters , and for good cigars and pretty women .
他 有 一个 决定 本能 为了 军队 事情 , 和 为了 好的 雪茄 和 漂亮的 女性 .

他对军事事务、上等雪茄和漂亮女人都有着敏锐的直觉。

[jet] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [gɪv] [ʌp] [bəʊθ][ðæn; ðən][æn; ən][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [hæd; həd][gɒt] ['fɜːmli] [fɪkst] [ɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Yet he would rather give up both than an idea which had got firmly fixed in his mind .
然而 他 会 相当 给 向上 两个都 比 一个 主意 哪个 有 得到 牢牢 固定的 在 他的 头脑 .

但他宁愿放弃这两样东西，也不愿放弃一个已经牢牢扎根在他脑海中的想法。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] ,
He was very deferential in his remarks ,
他 曾是 非常 尊重 在 他的 评论 ,

他的言辞非常恭敬。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][maɪ'nɒrəti] [wɪtʃ]
but at the same time he was quite willing to go into a minority which
但 在 这 相同的 时间 他 曾是 相当 愿意的 到 去 进入 一个 少数民族 哪个
[maɪt] [nɒt] [ɪn'kluːd] ['prɪti] [mɪs] ['eɪndʒl] [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
might not include pretty Miss Angel who sat beside him ,
可能 不是 包括 漂亮的 错过 天使 WHO 卫星 旁 他 ，

但与此同时，他也很乐意加入少数派阵营，而这可能不包括坐在他旁边的漂亮安琪小姐。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [met] [baɪ] [kən'kluːsɪv] [gʊd] ['ɑːgjʊm(ə)nts] .
if he was not met by conclusive good arguments .
如果 他 曾是 不是 遇见 经过 确凿 好的 论点 .

如果他没有遇到确凿的有力论据。

[ɪn][ðə; ði] [slaɪt] [pɔːz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]['rɑːðə(r)] [lɒŋ] [spiːtʃ] , [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [pɑːst] [ðə; ði]
In the slight pause which followed his rather long speech , his Excellency passed the
在 这 轻微 暂停 哪个 随后 他的 相当 长的 演讲 ， 他的 阁下 通过了 这
[ʃæm'peɪn] [kʌp] ,
champagne cup ,
香槟酒 杯子 ，

在他冗长的演讲结束后，短暂的停顿中，阁下递出了香槟酒杯。

[ænd; ənd]['leɪdi] ['tainmauθ] [sed] : " [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] ['sʌmwɒt] [ɒn][ðə; ði] [reɪs] ,
and Lady Tynemouth said : " But I suppose it depends somewhat on the race ,
和 女士 泰恩茅斯 说 ： " 但 我 认为 它 取决于 有些 在 这 种族 ，
['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['trævəz] ?
doesn't it , Mr . Travers ?
不 它 ， 先生 . 特拉弗斯 ？

泰恩茅斯夫人说："但我想这在某种程度上取决于比赛，不是吗，特拉弗斯先生？"

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][mɪə(r)] ['juːnifɔːm] [wʊd] ['skeəsli] [wɜːk] [sək'sesfəli] — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌbeŋgə'liːz] ,
I am afraid mere uniforming would scarcely work successfully — among the Bengalese ,
我 是 害怕的 仅仅 统一化 会 几乎 工作 成功地 — 之中 这 孟加拉 ，
[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] . "
for instance . "
为了 实例 . "

恐怕仅仅实行统一着装很难奏效——例如在孟加拉人中。

" [ə; eɪ] ['retʃɪd] [kruː] , " [sed] ['meɪdʒə(r)]['wɔːrhæm] ; " ['ɔːf(ə)l] ['laɪəz] , ['ɔːf(ə)l] ['skaundrəl] , [niːd]
" A wretched crew , " said Major Warham ; " awful liars , awful scoundrels , need
" 一个 可怜 全体人员 ， " 说 主要的 沃勒姆 ； " 可怕 说谎者 ， 可怕 无赖 ， 需要
['kɪkɪŋ] ['evri] ['mɔːnɪŋ] . "
kicking every morning . "
踢 每一个 早晨 . "

"一群可恶的船员，"沃勒姆少校说，"一群彻头彻尾的骗子，一群卑鄙无耻的恶棍，每天早上都该挨一顿揍。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] - , " [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [reɪs] .
" Of course , " said Blithelygo , " there must be some consideration of race .
" 的 课程 ， " 说 - ， " 那里 必须 是 一些 考虑 的 种族 .

"当然，"布莱斯利戈说，"必须对种族问题有所考虑。"

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ɪndiən]['mjuːtəni] .
But look at the Indian Mutiny .
但 看 在 这 印度 兵变 .

但看看印度兵变吧。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][rɪ'vəʊlt] , [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [huː] - [fɔːt] [wɪð] [ˌjuː 'es]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [fjuː]
Though there was revolt , look at those who ' fought with us faithful and few
尽管 那里 曾是 反叛 ， 看 在 那些 WHO - 战斗 和 我们 忠实 和 很少
- ;
' ;
- ;

尽管发生了叛乱，但看看那些"忠诚而人数不多却与我们并肩作战的人"吧；

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sɜːvənts] .
look at the fidelity of the majority of the native servants .
看 在 这 忠诚 的 这 多数 的 这 本国的 仆人 .

看看大多数本地仆人的忠诚度。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['maʊntɪd] [pə'liːs] [ɪn] [ɒ'streɪliə] ;
Look at the native mounted police in Australia ;
看 在 这 本国的 安装 警察 在 澳大利亚 ;

看看澳大利亚的本土骑警；

[æt; ət][ðə; ði] [siːks] [ɪn][ðə; ði] ['setlmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [steɪts] ;
at the Sikhs in the Settlements and the Native States ;
在 这 锡克教徒 在 这 定居点 和 这 本国的 各州 ;

在锡克教定居点和土著邦；

[æt; ət][ðə; ði]['ɪndiən] [skaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] ;
at the Indian scouts of the United States and Canada ;
在 这 印度 侦察兵 的 这 团结的 各州 和 加拿大 ;

在美国和加拿大的印第安侦察兵中；

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['veri] ['ɪndiən] [truːps] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] !
and look at these very Indian troops at your door , your Excellency !
和 看 在 这些 非常 印度 军队 在 你的 门 , 你的 阁下 !

阁下，请看，这些印度军队就站在您家门口！

[ai] [θɪŋk] [maɪ]['prɪnsəp(ə)l][həʊldz] [gʊd] ; [gɪv] ['juːnɪfɔːm] , [gɪv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] — ['ʌndə(r)][ˌjʊərə'piːən]
I think my principle holds good ; give uniform , give responsibility — under European
我 思考 我的 原则 持有 好的 ; 给 制服 , 给 责任 — 在下面 欧洲的
[sɜː'veɪləns] [ɒv; əv] [kɔːs] — [get] ['brɪtɪʃ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
surveillance of course — get British civilisation .
监视 的 课程 — 得到 英国 文明 .

我认为我的原则是正确的：给予统一的制服，赋予责任——当然是在欧洲的监督下——就能获得英国文明。

" [hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] ['wɒndərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" His Excellency's eyes had been wandering out of the window ,
" 他的 卓越的 眼睛 有 到过 漫游 出去 的 这 窗户 ,

“阁下的目光一直游移在窗外，

['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] [wɔːl] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ə'reɪbiə] , ['ɪndiə] , ['æfrɪkə] ,
over the white wall and into the town where Arabia , India , Africa ,
超过 这 白色的 墙 和 进入 这 镇 在哪里 阿拉伯 , 印度 , 非洲 ,

翻过白墙，进入城镇，那里有阿拉伯、印度、非洲，

[ðə; ði]['aɪlənds][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd]['pæləstaɪn][wɜː(r); wə(r)] ['blendɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] ,
the Islands of the South and Palestine were blended in a quivering ,
这 岛屿 的 这 南 和 巴勒斯坦 是 混合 在 一个 颤抖 ,
['reɪdiənt][ˌpænə'rɑːmə] .
radiant panorama .
辐射状 全景 .

南方的岛屿和巴勒斯坦交织成一幅波光粼粼、绚丽多彩的全景图。

[ðen] [ðeɪ] [rəʊz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fel] [ə'pɒn]['dʒebəl] - , [ɪn][ɪts] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [red] [ænd; ənd]['əʊp(ə)l]
Then they rose until they fell upon Jebel Shamsan , in its intoxicating red and opal
然后 他们 玫瑰 直到 他们 跌倒 之上 杰贝尔 - , 在 它是 醉人 红色的 和 蛋白石
[fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
far away ,
远的 离开 ,

然后他们升起，直到倒在远处的杰贝尔沙姆桑山上，那里的山峰散发着令人陶醉的红色和蛋白石般的光泽。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['ræmpɑːt] [ðæt] [meɪks] ['eɪdən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
and upon the frowning and mighty rampart that makes Aden one of the
和 之上 这 皱眉 和 强大的 壁垒 那 制作 亚丁 一 的 这
[məʊst][ɪm'pregnəb(ə)l] ['steɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .
most impregnable stations of the Empire .
最多 坚不可摧 车站 的 这 帝国 .

而亚丁城则坐落在高耸险峻的城墙上，这使得亚丁成为帝国最坚不可摧的要塞之一。

[ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ;
The amusement in his eyes had died away ;
这 娱乐 在 他的 眼睛 有 死亡 离开 ;

他眼中的笑意消失了；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [dip] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [m'əʊʃənd]
and as he dipped his fingers in the water at his side and motioned
和 作为 他 浸入 他的 手指 在 这 水 在 他的 边 和 示意
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌŋkə; 'pʌŋkɑː] ,
for a quickening of the punkahs ,
为了 一个 加速 的 这 朋克 ,

他将手指浸入身旁的水中，示意加快朋卡们的节奏，

[hiː; hi] [sed] : " [ðeə(r)] [ɪz] [fɔːs] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .
he said : " There is force in what you say .
他 说 : " 那里 是 力量 在 什么 你 说 .

他说："你的话很有力量。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][hɪə(r)][ænd; ənd][ɪn] ['meni] [pɑːts]
It would be an unpleasant look - out for us here and in many parts
它 会 是 一个 令人不快的 看 - 出去 为了 我们 这里 和 在 许多 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [pleɪs] [rɪ'laɪəns] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['juːnɪfɔːm] ;
of the world if we could not place reliance on the effect of uniform ;
的 这 世界 如果 我们 可以 不是 地方 依赖 在 这 影响 的 制服 ;

如果我们不能依靠制服的作用，那么对我们这里以及世界许多地方来说，这将是一个令人不快的局面；

[bʌt; bət] " — [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mjuːzd] [lʊk] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] — " [wiː; wi] ['sʌmhaʊ] [get]
but " — and the amused look came again to his eyes — " we somehow get
但 " — 和 这 觉得好笑 看 来了 再次 到 他的 眼睛 — " 我们 不知何故 得到
[dʌl] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv]['ɪndiən] [truːps] [ænd; ənd] - [pə'liːsmən] .
dulled to the virtues of Indian troops and Somauli policemen .
迟钝 到 这 美德 的 印度 军队 和 - 警察 .

但是"——他的眼中又浮现出一丝戏谑的神色——"我们不知何故对印度军队和索马里警察的美德变得麻木了。

[wiː; wi][kænt] [get] [pə'spektɪv] , [juː; jʊ] [siː] .
We can't get perspective , you see .
我们 不能 得到 看法 , 你 看 .

你看，我们无法看清全局。

" - [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [lɑːf] [ðæt] [went] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;
" Blithelygo good - naturedly joined in the laugh that went round the table ;
" - 好的 - 自然地 加入 在 这 笑 那 去 圆形的 这 桌子 ;

"布莱斯利戈和蔼地加入了餐桌上的笑声；

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [ðeə(r)][hæd; həd]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] " ['juːnɪfɔːmd] ['sævɪdʒɪz] .
for nearly all there had personal experience of " uniformed savages .
为了 几乎 全部 那里 有 个人的 经验 的 " 制服 野蛮人 .

几乎所有人都亲身经历过"穿制服的野蛮人"。

" [æz; əz][ðə; ði] ['leɪdɪz] [rəʊz] [mɪs] ['eɪndʒl] [sed] [naɪ'iːvli] [tuː; tə] - :
" As the ladies rose Miss Angel said naively to Blithelygo :
" 作为 这 女士们 玫瑰 错过 天使 说 天真地 到 - :

女士们起身时，安吉尔小姐天真地对布莱斯利戈说：

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn]['eɪdən] , ['mɪstə(r)] . - .
" You ought to spend a month in Aden , Mr . Blithelygo .
" 你 应该 到 花费 一个 月 在 亚丁 , 先生 . - .

“布莱斯利戈先生，您应该在亚丁待上一个月。”

[doʊnt][gəʊ][baɪ][ðə; ði][nekst][bəʊt] , [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] ['stʌdi] ['juːnɪfɔːmz][hɪə(r)] .
Don't go by the next boat , then you can study uniforms here .
不 去 经过 这 下一个 船 , 然后 你 能 学习 制服 这里 .

不要搭乘下一班船，那样你就可以在这里学习制服了。

" [wiː; wi]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)][sɪg'ɑːz] .
" We settled down to our cigars .
" 我们 定居 向下 到 我们的 雪茄 .

我们坐下来，开始抽雪茄。

['meɪdʒə(r)]['wɔːrhæm][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][frɒm; frəm] [bɒm'beɪ] .
Major Warham was an officer from Bombay .
主要的 沃勒姆 曾是 一个 官 从 孟买 .

沃勒姆少校是孟买的一名军官。

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['ɪndiə][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] :
He had lived in India for twenty years :
他 有 居住地 在 印度 为了 二十 年 :

他在印度生活了二十年：

[lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['sɪnɪk(ə)l][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][æt; ət][ðə; ði] [hɔːs] [gɑːdz] [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['ɪndiə]
long enough to be cynical of justice at the Horse Guards or at the India
长的 足够的 到 是 愤世嫉俗 的 正义 在 这 马 卫兵 或者 在 这 印度
['ɒfɪs] :
Office :
办公室 :

时间久了，足以让人对皇家骑兵卫队或印度事务部的司法公正感到愤世嫉俗：

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn][fækt]['bɪtə(r)] [ə'genst] ['lʌndən] , [es] . ['dʌbljuː] . , [ˌɔːltə'geðə(r)] .
to become in fact bitter against London , S . W . , altogether .
到 变得 在 事实 苦的 反对 伦敦 , S . W . , 共 .

实际上对伦敦、西南地区都产生了深深的怨恨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .
It was he that proposed a walk through the town .
它 曾是 他 那 建议的 一个 走 通过 这 镇 .

是他提议在镇上散步的。

[ðə; ði] ['sɪti] [leɪ] ['sliːpi] [ænd; ənd] ['lɪstləs] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [skaɪ][ɒv; əv]
The city lay sleepy and listless beneath a proud and distant sky of
这 城市 躺 困 和 蔫 下面 一个 自豪的 和 遥远 天空 的
['tʃeɪndʒləs] [bluː] .
changeless blue .
无变化 蓝色的 .

城市在遥远而骄傲的、永恒不变的蔚蓝天空下，显得昏昏欲睡，毫无生气。

['aɪdli][sæt][ðə; ði]['ærəbz][ɒn][ðə; ði] ['bentʃɪz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ləʊ] - [ruːft] ['kɒfi] - ['haʊzɪz] ;
Idly sat the Arabs on the benches outside the low - roofed coffee - houses ;
闲散地 卫星 这 阿拉伯人 在 这 长椅 外部 这 低的 - 有顶棚 咖啡 - 房屋 ;

阿拉伯人百无聊赖地坐在低矮咖啡馆外的长凳上；

['leɪzɪli] [wɜːkt] [ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɒv; əv] ['ɔːrnəmənts] [ɪn][ðə; ði] [bə'zɑːz] ; ['jɔːnɪŋlɪ] ['paʊndɪd] [ðə; ði]
lazily worked the makers of ornaments in the bazaars ; yawningly pounded the
懒洋洋 工作 这 制造商 的 装饰品 在 这 集市 ; 打哈欠 猛击 这
['tɪŋkə(r)] ;
tinkers ;
修补匠 ;

集市上饰品匠懒洋洋地干活；补锅匠打着哈欠敲打着铁匠铺；

['griːdɪli] [et; eɪt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [klɔɪ] [wɪð] [iːz] .
greedily ate the children ; the city was cloyed with ease .
贪婪地 吃 这 孩子们 ; 这 城市 曾是 腻腻的 和 舒适 .

贪婪地吞噬了孩子们；这座城市厌倦了安逸。

['wɔːrhæm] , - [ænd; ənd][maɪ'self][sæt][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][gəʊld] -
Warham , Blithelygo and myself sat in the evening sun surrounded by gold -
沃勒姆 , - 和 我 卫星 在 这 晚上 太阳 包围 经过 金子 -
[ænd; ənd] - ['skɑːlət] [bi'dizən] ['dʒentri][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ,
and - scarlet bedizened gentry of the desert ,
和 - 猩红 涂漆的 绅 的 这 沙漠 ,

沃勒姆、布莱斯利戈和我坐在夕阳下，周围是身着金红色华服的沙漠贵族们。

[ænd; ənd][dræŋk] [strɒŋ] ['kɒfi] [ænd; ənd] [sməʊkt] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [tuː] [wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd] , [ɪf] [nɒt]
and drank strong coffee and smoked until we too were satisfied , if not
和 喝 强的 咖啡 和 熏制 直到 我们 也 是 使满意 , 如果 不是
['səːfit] ;
surfeited ;
过量 ;

我们喝着浓咖啡，抽着烟，直到我们也感到满足，甚至吃饱为止；

['ænɪmlz] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .
animals like the rest .
动物 喜欢 这 休息 .

和其他动物一样。

['saɪləns] [fel] [ɒn][ˌjuː 'es] .
Silence fell on us .
沉默 跌倒 在 我们 .

我们之间陷入了沉默。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [laɪf][tuː; tə] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ; [tuː; tə]['wɔːrhæm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] ,
This was a new life to two of us ; to Warham it was familiar ,
这 曾是 一个 新的 生活 到 二 的 我们 ; 到 沃勒姆 它 曾是 熟悉的 ,

对我们俩来说，这是全新的生活；对沃勒姆来说，这却是熟悉的生活。

['ðeəfɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][ˌsɒpə'rɪfɪk] .
therefore comfortable and soporific .
所以 舒服的 和 催眠剂 .

因此舒适且具有催眠作用。

[ai] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd]['læŋgwɪdli] [skænd] [ðə; ði] [siːn] ; [aɪz] - , ['sensɪz] [hɑːf] - [ə'weɪk] .
I leaned back and languidly scanned the scene ; eyes halfshut , senses half - awake .
我 倾斜 后退 和 懒洋洋地 扫描 这 场景 ; 眼睛 - , 感官 一半 - 醒 .

我向后靠去，懒洋洋地环顾四周；眼睛半闭，感官半梦半醒。

[æn; ən]['ærəb][ʃeɪk; ʃiːk] [pɑːst] ['swɪftli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɜːt(ə)nd] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] ;
An Arab sheikh passed swiftly with his curtained harem ;
一个 阿拉伯 谢赫 通过了 迅速地 和 他的 帘幕 后宫 ;

一位阿拉伯酋长带着他用帷幔遮蔽的后宫佳丽迅速经过；

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['faɪlɪŋ][baɪ][ɪn] ['ɔːdəli] [ænd; ənd] [braɪt] [ə'reɪ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
and then went filing by in orderly and bright array a number of
和 然后 去 备案 经过 在 秩序 和 明亮的 大批 一个 数字 的
[məhaːmədənz] ,
Mahommedans ,
穆斯林 ,

然后，一群穆斯林整齐列队，依次走过。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['beərɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [red] ['velvɪt] ,
the first of them bearing on a cushion of red velvet ,
这 第一的 的 他们 轴承 在 一个 软垫 的 红色的 天鹅绒 ,

第一只脚踩着一块红色天鹅绒垫子，

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [gəʊld] , [ə; eɪ] [ded] [tʃaɪld] [tuː; tə] ['beriəl] .
and covered with a cloth of scarlet and gold , a dead child to burial .
和 涵盖 和 一个 布 的 猩红 和 金子 , 一个 死的 孩子 到 葬礼 .

用猩红色和金色的布盖住死去的孩子，送他下葬。

[daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] [tæŋks] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntən] [gɔːdʒz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld]
Down from the colossal tanks built in the mountain gorges that were old
向下 从 这 庞大 坦克 建造 在 这 山 峡谷 那 是 老的
[wen] [mə'hɔmit] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
when Mahomet was young ,
什么时候 穆罕默德 曾是 年轻的 ,

从穆罕默德年轻时就已存在的、建在山谷中的巨大水库向下看，

[ðeə(r)] [keɪm] ['dɒŋkiz] ['beərɪŋ] [greɪt] ['leðən] ['bɒtlz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] ['kærid] [ɪn]
there came donkeys bearing great leathern bottles such as the Israelites carried in
那里 来了 驴 轴承 伟大的 皮革 瓶子 这样的 作为 这 以色列人 携带 在
[ðeə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] - ['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə] .
their forty years ' sojourning .
他们的 四十 年 - 旅居 .

来了几头驮着大皮瓶的驴，就像以色列人在四十年的寄居生活中所携带的那种。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['sweɪɪŋ] ['kæmlz] [pɑːst] ['dʌstɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dezət] [ðæt] [bɜːnz] ['iːv(ə)n] ['ɪntuː]
A long line of swaying camels passed dustily to the desert that burns even into
一个 长的 线 的 摇晃 骆驼 通过了 尘土飞扬地 到 这 沙漠 那 烧伤 甚至 进入
[ðɪs] ['sɪti] [ɒv; əv] ['eɪdən] ,
this city of Aden ,
这 城市 的 亚丁 ,

一长队摇曳的骆驼扬起尘土，穿过沙漠，那片沙漠甚至延伸到亚丁城内。

[bɪlt] [ɒn] [ə; eɪ] [vɒl'keɪnəʊ] ; [gruːps] [ɒv; əv] - , [laɪð] [ænd; ənd] ['brɔːni] , [muːvd] ['tʃætərɪŋ]
built on a volcano ; groups of Somaulis , lithe and brawny , moved chattering
建造 在 一个 火山 ; 团体 的 - , 轻盈 和 强壮的 , 已搬 喋喋不休
[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ;
here and there ;
这里 和 那里 ;

建在火山上；一群群身姿矫健、体格健壮的索莫利人叽叽喳喳地走来走去；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] ['hɔːsmən] , [wɪð] [spiə] [ænd; ənd] ['snəʊi] ['gɑːmənts] ,
and a handful of wandering horsemen , with spears and snowy garments ,
和 一个 少数 的 漫游 骑兵 , 和 长矛 和 下雪的 服装 ,

还有少数几个游荡的骑兵，手持长矛，身披雪白的衣衫。

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntən] [di'fail] .
were being swallowed up in the mountain defiles .
是 存在 吞咽 向上 在 这 山 污秽 .

正被山间峡谷吞没。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] , [ðə; ði] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['sɪgəret] [hæd; həd] [biːn] ['hevi] ,
The day had been long , the coffee and cigarettes had been heavy ,
这 天 有 到过 长的 , 这 咖啡 和 香烟 有 到过 重的 ,

一天下来很漫长，咖啡和香烟都喝得酩酊大醉。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dəuz] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['senʃuəs] ['ætməsfɪə(r)] .
and we dozed away in the sensuous atmosphere .
和 我们 打盹 离开 在 这 感性的 气氛 .

我们在充满感官享受的氛围中渐渐睡着了。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ] [hɑːʃ] [ænd; ənd][fɑː(r)] - [ɒf] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv]
Then there came , as if in a dream , a harsh and far - off murmur of
然后 那里 来了 , 作为 如果 在 一个 梦 , 一个 残酷的 和 远的 - 离开 低语 的
['vɔɪsɪz] .
voices .
声音 .

然后，仿佛在梦中一般，传来一阵刺耳而遥远的低语声。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['mɜːmə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ] ,
It grew from a murmur to a sharp cry ,
它 生长 从 一个 低语 到 一个 锋利的 哭 ,

它从低语变成了一声尖锐的叫喊，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ][tuː; tə][ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv][reɪdʒ] .
and from a sharp cry to a roar of rage .
和 从 一个 锋利的 哭 到 一个 吼 的 愤怒 .

从一声尖锐的叫喊变成了一声愤怒的咆哮。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊnd] .
In a moment we were on our feet , and dashing away toward the sound .
在 一个 片刻 我们 是 在 我们的 脚 , 和 帅气 离开 朝向 这 声音 .

我们立刻站起身，朝着声音传来的方向飞奔而去。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][wʌn] , [ænd; ənd] ['hɒrəbli] [ˌpɪktʃə'resk] .
The sight that greeted us was a strange one , and horribly picturesque .
这 视线 那 问候 我们 曾是 一个 奇怪的 一 , 和 糟糕透了 如画 .

映入眼帘的景象十分奇特，却又美得令人毛骨悚然。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] - [ruːft] [haʊs] [ɒv; əv] [stəʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [məhɑːmədənz]
In front of a low - roofed house of stone was a crowd of Mahommedans
在 正面 的 一个 低的 - 有顶棚 房子 的 石头 曾是 一个 人群 的 穆斯林
[fɪəs] [wɪð] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [laʊd] [ɪn] [ˌɪmprɪ'keɪʃn] .
fierce with anger and loud in imprecation .
凶猛的 和 愤怒 和 大声 在 诅咒 .

在一栋低矮的石头房子前，聚集着一群愤怒的穆斯林，他们大声咒骂。

[naɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] ; ['mɜːdə(r)][wɒz; wəz] [ə'fʊt] .
Knives were flashing ; murder was afoot .
刀具 是 闪烁 ; 谋杀 曾是 步行 .

刀光闪烁，谋杀即将发生。

[ðeə(r)] [stʊd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] - [pə'liːsmən] ,
There stood , with his back to the door of the house , a Somauli policeman ,
那里 站立 , 和 他的 后退 到 这 门 的 这 房子 , 一个 - 警察 ,

一名索马里警察背对着房子的门站在那里。

[dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðɪs] ['reɪdʒɪŋ]['lɪt(ə)l][mɒb] .
defending himself against this raging little mob .
防守 他自己 反对 这 愤怒 小的 暴民 .

他奋起反抗这群暴徒。

[nɒt] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [ə'ləʊn] .
Not defending himself alone .
不是 防守 他自己 独自的 .

他并非独自一人进行辩护。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] [θrʌst] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [dʒuː] , [huː] [hæd; həd] [di'fail] [ə; eɪ]
Within the house he had thrust a wretched Jew , who had defiled a
之内 这 房子 他 有 推力 一个 可怜 犹 , WHO 有 被玷污的 一个
[mɒsk] ;
Mahommedan mosque ;
穆罕默德 清真寺 ;

他在房子里塞进了一个可怜的犹太人，这个犹太人玷污了一座穆斯林清真寺；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] [prə'tektɪŋ] [hɪm] [ə'genst] [ðiːz] ['nɜːvəs] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and he was here protecting him against these nervous champions of the
和 他 曾是 这里 保护 他 反对 这些 紧张的 冠军 的 这
[feɪθ] .
faith .
信仰 .

他在这里保护他，免受这些神经质的信仰捍卫者的伤害。

[wʌns] , [twaɪs] , [θraɪs] , [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːt] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌn'wuːndɪd] [ɑːm]
Once , twice , thrice , they reached him ; but he fought on with his unwounded arm
一次 , 两次 , 三次 , 他们 达到 他 ; 但 他 战斗 在 和 他的 未受伤 手臂
.
.
.

他们一次、两次、三次追上了他；但他用未受伤的手臂继续战斗。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'ɑːmd] [ænd; ənd] ['helpləs] ; [nəʊ] - [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] .
We were unarmed and helpless ; no Somaulis were near .
我们 是 徒手 和 无助 ; 不 - 是 靠近 .

我们手无寸铁，毫无反抗之力；附近也没有索马里人。

[deθ] ['glitə] [ɪn] [ðiːz] [waɪt] [bleɪdz] .
Death glittered in these white blades .
死亡 闪闪发光 在 这些 白色的 刀片 .

死亡的光芒在这些白色的刀刃中闪耀。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [ðɪs] ['spɑːt(ə)n][daɪ] ?
But must this Spartan die ?
但 必须 这 斯巴达 死 ?

但这位斯巴达勇士就一定要死吗?

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][kraɪ] , [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [tʃɪə(r)] , [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [red] ,
Now there was another cry , a British cheer , a gleam of blue and red ,
现在 那里 曾是 其他 哭 , 一个 英国 欢呼 , 一个 闪耀 的 蓝色的 和 红色的 ,

这时又传来一声呐喊，一声英国式的欢呼，一道蓝红交织的光芒闪过。

[ə; eɪ] [glɪnt] [ɒv; əv] [stiːl] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][æt; ət]['aʊə(r)] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði] [məhɑːmədənz]
a glint of steel rounding the corner at our left , and the Mahommedans
一个 闪烁 的 钢 四舍五入 这 角落 在 我们的 左边 , 和 这 穆斯林
[brəʊk] [ə'weɪ] ,
broke away ,
打破 离开 ,

左侧拐角处闪过一道钢铁的光芒，穆斯林士兵脱离了队伍。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [lʌndʒ] [æt; ət][ðə; ði] - .
with a parting lunge at the Somauli .
和 一个 离别 弓步 在 这 - .

临别之际，猛扑向索毛利。

['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌdθɜːsti] [mɒb] .
British soldiers took the place of the bloodthirsty mob .
英国 士兵 采取 这 地方 的 这 嗜血 暴民 .

英国士兵取代了嗜血暴徒。

['deɪndʒə(r)]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] - [sæŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , ['feɪntɪŋ] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv]
Danger over , the Somauli sank down on the threshold , fainting from loss of
危险 超过 , 这 - 沉没 向下 在 这 临界点 , 昏厥 从 损失 的
[blʌd] .
blood .
血 .

危险解除后，索毛利人瘫倒在门槛上，因失血过多而昏了过去。

[æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [gæʃt] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] , -
As we looked at him gashed all over , but not mortally wounded , Blithelygo
作为 我们 看起来 在 他 裂口 全部 超过 , 但 不是 致命的 受伤 , -
[sed] [wɪð] ['gləʊɪŋ] ['traɪʌmf] :
said with glowing triumph :
说 和 发光 胜利 :

我们看着他浑身是伤，但并未受致命伤，布莱斯利戈得意洋洋地说：

" ['brɪtɪʃ] , ['brɪtɪʃ] , [juː; jʊ] [siː] !
" British , British , you see !
" 英国 , 英国 , 你 看 !

“英国人，英国人，你看！”

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['əʊpənd] ,
" At that moment the door of the house opened ,
" 在 那 片刻 这 门 的 这 房子 打开 ,

就在这时，房子的门开了。

[ænd; ənd] [aʊt] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['ɪzrəlaɪt]
and out crawled to the feet of the officer in command the miserable Israelite
和 出去 爬行 到 这 脚 的 这 官 在 命令 这 悲惨的 以色列人
[wɪð] [hɪz; ɪz] [red] [hemd] [skɜːt] [ænd; ənd] ['griːsi] [feɪs] .
with his red hemmed skirt and greasy face .
和 他的 红色的 包边 裙子 和 腻 脸 .

于是，那个可怜的以色列人，穿着红色镶边的裙子，脸上油腻腻的，爬到了指挥官的脚边。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kaʊədli] ['kriːtʃə(r)] [ðə; ði] - [pə'liːsmən] [hæd; həd] ['pɛrəld] [hɪz; ɪz][laɪf] .
For this cowardly creature the Somauli policeman had perilled his life .
为了 这 胆小 生物 这 - 警察 有 危险 他的 生活 .

为了这个胆小鬼，索毛利警察冒了生命危险。

[sə'blaɪm] !
Sublime !
升华 !

升华！

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] ['teɪb(ə)l] ?
How could we help thinking of the talk at his Excellency's table ?
如何 可以 我们 帮助 思维 的 这 讲话 在 他的 卓越的 桌子 ?

我们怎能不想起阁下餐桌上的谈话呢？

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] - ['stɑːtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] ['æŋkʃəsli] .
Suddenly the Somauli started up and looked round anxiously .
突然 这 - 开始 向上 和 看起来 圆形的 焦虑地 .

索毛利人突然起身，焦急地环顾四周。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði][dʒuː] .
His eyes fell on the Jew .
他的 眼睛 跌倒 在 这 犹 .

他的目光落在了那个犹太人身上。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [gruː] ['piːsf(ə)l] .
His countenance grew peaceful .
他的 面容 生长 和平 .

他的面容变得平静下来。

[hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ænd; ənd] [sed] ,
He sank back again into the arms of the surgeon and said ,
他 沉没 后退 再次 进入 这 武器 的 这 外科医生 和 说 ,

他再次倒回外科医生的怀里，说道：

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] : " [hiː; hi] [əʊ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɒŋki] .
pointing to the son of Abraham : " He owe me for a donkey .
指向 到 这 儿子 的 亚伯拉罕 : " 他 欠 我 为了 一个 驴 .

指着亚伯拉罕的儿子说："他欠我一头驴的债。"

" ['meɪdʒə(r)]['wɔːrhæm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪld] [kaɪnd][ɒv; əv]['lʌstə(r)][tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
" Major Warham looking at Blithelygo said with a chilled kind of lustre to his voice :
" 主要的 沃勒姆 寻找 在 - 说 和 一个 冷藏 种类 的 光泽 到 他的 嗓音 :

沃勒姆少校看着布莱斯利戈，语气中带着一丝冷峻的光泽说道：

" ['brɪtɪʃ] , [səʊ] ['brɪtɪʃ] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] !
" British , so British , don't you know !
" 英国 , 所以 英国 , 不 你 知道 !

"英国味儿，太英国味儿了，你不知道吗！"

" [ə; eɪ] ['vʌlgə(r)] ['frækʃn]
" A VULGAR FRACTION
" 一个 庸俗 分数

"庸俗的分数"

['sʌmtaɪmz] [wen] , [laɪk] ['mɜːzə] , [ai][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ɒv; əv]['bægdæd][fɔː(r); fə(r)] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Sometimes when , like Mirza , I retire to my little Hill of Bagdad for meditation ,
有时 什么时候 , 喜欢 米尔扎 , 我 退休 到 我的 小的 爬坡道 的 巴格达 为了 冥想 ,

有时，像米尔扎一样，我会独自到我在巴格达的小山丘上冥想。

[ðeə(r)] ['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ðə; ði] [braɪt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [hə'waɪi] [wɪð] [ɪts]['kɒrəl] - ['bulwək] ['aɪlənds] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['sɒdʒən] [ɒn][ðeə(r)] [ʃɔːz] .
there comes before me the bright picture of Hawaii with its coral - bulwarked islands and the memory of an idle sojourn on their shores .
那里 来 前 我 这 明亮的 图片 的 夏威夷 和 它是 珊瑚 - 堡垒 岛屿 和 这 记忆 的 一个 闲置的 旅居 在 他们的 海岸 .

眼前浮现出夏威夷的美丽景象，珊瑚礁环绕的岛屿，以及在海岸边悠闲逗留的美好回忆。

[ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] - ['kʌləd] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv][ˌhɒnə'luːluː]['haɪləʊ] ,
I remember the rainbow - coloured harbour of Honolulu Hilo ,
我 记住 这 彩虹 - 有色 港口 的 檀香山 希洛 ,

我还记得檀香山希洛五彩斑斓的港口，

[ðə; ði] ['sɪmpli] ['dʒɔɪəs] [ɑːrkeɪdi] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]['maʊnə]['ləʊə] ,
the simply joyous Arcadie at the foot of Mauna Loa ,
这 简单地 欢乐 阿卡迪 在 这 脚 的 莫纳 洛阿 ,

莫纳罗亚山脚下那令人无比愉悦的阿卡迪亚小镇，

[ænd; ənd]['maʊnə]['kiːə; 'keɪə] [wɪtʃ] ['lɪftɪd] ['vaɪələt] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [grəʊvz] [ɒv; əv]['kəʊkəʊ] - [pɑːmz] [ænd; ənd] ['tæmərɪnd] ,
and Mauna Kea which lifted violet shoulders to the morning , the groves of cocoa - palms and tamarinds ,
和 莫纳 啄羊鹦鹉 哪个 抬起 紫色 肩膀 到 这 早晨 , 这 小树林 的 可可 - 棕榈树 和 罗望子 ,

还有清晨露出紫色肩头的莫纳克亚山，以及成片的椰子树和罗望子树。

[ðə; ði] ['wɔtəː,fɔls] ['drɒpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ʃɪə(r)] ['presipis] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
the waterfalls dropping over sheer precipices a thousand feet into the ocean ,
这 瀑布 下降 超过 透明 悬崖 一个 千 脚 进入 这 海洋 ,

瀑布从千尺高的陡峭悬崖上倾泻而下，落入大海。

[ðə; ði] [ɡriːn] [ɪm'breiʒə] [weə(r)] [ðə; ði]['mæŋɡəʊ] , [ðə; ði]['ɡwɑːvə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːvi]['lɑːvi] [ɡrəʊ] ,
the green embrasures where the mango , the guava , and the lovi lovi grow ,
这 绿色的 射击孔 在哪里 这 芒果 ， 这 番石榴 ， 和 这 洛维 洛维 生长 ，

芒果、番石榴和洛维洛维树生长的绿色树丛，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði][hɪ'bɪskəs; haɪ'bɪskəs] [lɪfts] [red] [hændz][tuː; tə][ðə; ði] [lait] .
and where the hibiscus lifts red hands to the light .
和 在哪里 这 木槿花 电梯 红色的 双手 到 这 光 .

而芙蓉花则伸出红色的爪子向着光芒。

[ai] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] ['luːaʊ] [weə(r)] - , [ðə; ði] [kɪŋ] , [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
I call to mind the luau where Kalakua , the King , presided over the
我 称呼 到 头脑 这 夏威夷宴会 在哪里 - ， 这 国王 ， 主持 超过 这
[ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stjuːd] ['pʌpi] ,
dispensation of stewed puppy ,
豁免 的 炖 小狗 ，

我想起了卡拉库阿国王主持的那场夏威夷宴会，宴会上供应炖小狗肉。

['lɪftɪd] [tuː; tə] [wʌnz] [lɪps] [baɪ] [braʊn] [bʌt; bət] [feə(r)] ['fɪŋɡəz] , [ɒv; əv] [lɪv; laɪv] [ʃrɪmps] ,
lifted to one's lips by brown but fair fingers , of live shrimps ,
抬起 到 一个人的 嘴唇 经过 棕色的 但 公平的 手指 ， 的 居住 虾 ，

用棕色但白皙的手指将鲜活的虾送到唇边，

[ɒv; əv] [pɔɪ; 'pəʊɪ] [ænd; ənd] ['tɑːrəʊ; 'tærəʊ] [ænd; ənd] [bɔːlz] [ɒv; əv] [bɔɪld] [siː] - [wiːd] [stʌft] [wɪð]
of poi and taro and balls of boiled sea - weed stuffed with
的 波伊 和 芋头 和 球 的 煮沸 海 - 杂草 填充 和
['hev(ə)n] [nəʊz] [wɒt] ;
Heaven knows what ;
天堂 知道 什么 ；

芋泥、芋头和煮熟的海藻球，里面塞满了天知道是什么的东西；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [draʊn] [ɔːl] , [ðə; ði] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['lɪkə(r)] ['kɑːvə] ,
and to crown all , or to drown all , the insinuating liquor kava ,
和 到 王冠 全部 ， 或者 到 溺水 全部 ， 这 暗示 酒 卡瓦 ，

最后，为了给这一切锦上添花，或者说为了淹没一切，那就是那令人上瘾的卡瓦酒。

['fɒləʊd] [wen] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['senʃuəs] [bʌt; bət] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['huːlə]
followed when the festival was done by the sensuous but fascinating hula
随后 什么时候 这 节日 曾是 完毕 经过 这 感性的 但 迷人 草裙舞
['huːlə] ,
hula ,
草裙舞 ，

随后，性感迷人的呼啦舞表演为节日画上了句号。

[dɑːnst] [baɪ] ['meidnz] [ɒv; əv] ['veərɪɪŋ] ['lʌvlinəs] .
danced by maidens of varying loveliness .
跳舞 经过 少女们 的 变化 可爱 .

由容貌各异的少女翩翩起舞。

[ɒv; əv] [ðiːz] [væn] [blɛrɪkɑːm] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] , [sed] , " [ðeid] ['kæptʃə(r)] [ʃɪ'kɑːɡəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk]
Of these Van Blaricom , the American , said , " they'd capture Chicago in a week
的 这些 范 布拉里科姆 ， 这 美国人 ， 说 ， " 他们会 捕获 芝加哥 在 一个 星期
[wɪð] [ðæt] ['rækɪt] ,
with that racket ,
和 那 球拍 ，

美国人范·布拉里科姆说：“靠着那套伎俩，他们一周就能占领芝加哥。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃəʊd] - [hɪz; ɪz] [ˌkælkjʊ'leɪʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] ['prɑːfɪts] .
" and he showed Blithelygo his calculations as to profits .
" 和 他 显示 - 他的 计算 作为 到 利润 .

他向布莱斯利戈展示了他的利润计算结果。

[ðə; ði] ['momənts] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][məʊst] , [haʊ'evə(r)] ,
The moments that we enjoyed the most , however ,
这 时刻 那 我们 享受 这 最多 , 然而 ,

然而，我们最享受的时刻，

[wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [keɪm] [wen] [fiːst] [ænd; ənd] [ˌserə'neɪd] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , [wen] [hə'waɪi]
were those that came when feast and serenade were over , when Hawaii
是 那些 那 来了 什么时候 盛宴 和 小夜曲 是 超过 , 什么时候 夏威夷
[pɑːnɔɪ] ,
Ponoi ,
波诺伊 ,

那些在宴饮和小夜曲结束后到来的人，当夏威夷波诺伊，

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] , [wɒz; wəz] [sʌŋ] ,
the National Anthem , was sung ,
这 国家的 国歌 , 曾是 唱 ,

奏唱了国歌。

[ænd; ənd][wiː; wi] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][sændz][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] ['kʌvələt] [ɒv; əv] [fəʊm]
and we lay upon the sands and watched the long white coverlet of foam
和 我们 躺 之上 这 沙子 和 观看 这 长的 白色的 床单 的 泡沫
['fəʊldɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
folding towards the shore ,
折叠式的 向 这 支撑 ,

我们躺在沙滩上，看着长长的白色泡沫像毯子一样向岸边翻滚。

[ænd; ənd] [sɔː] ['vɪʒnz] [ænd; ənd] [driːmd] [driːmz] .
and saw visions and dreamed dreams .
和 锯 愿景 和 梦见 梦境 .

他看到了异象，做了梦。

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [briːðd] [ə; eɪ] [preə(r)] — [ə; eɪ] [preə(r)] [ðæt] ['sʌmbədi] [ɔː(r)]
But at times we also breathed a prayer — a prayer that somebody or
但 在 时代 我们 还 呼吸 一个 祷告 — 一个 祷告 那 某人 或者
['sʌmθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] ['kæri] [ɒf] [væn] [blɛrɪkɑːm] ,
something would come and carry off Van Blaricom ,
某物 会 来 和 携带 离开 范 布拉里科姆 ,

但有时我们也会默默祈祷——祈祷有人或什么东西会来把范·布拉里科姆带走。

[huːz] ['sætaɪə(r)] , [bɔːn] [ænd; ənd] ['nɜːtʃəd] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [wɒz; wəz]['evə(r)] [tɜːnd] [ə'genst] [hə'waɪi]
whose satire , born and nurtured in Chicago , was ever turned against Hawaii
谁 讽刺 , 出生 和 培育 在 芝加哥 , 曾是 曾经 转向 反对 夏威夷
[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌðeər'ɪn] [wɒz; wəz] .
and all that therein was .
和 全部 那 其中 曾是 .

他的讽刺作品诞生于芝加哥，并在那里孕育成长，一直以来都针对夏威夷及其一切事物。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv]['pærədaɪs][ɪn] [hə'waɪi] — [bʌt; bət]
There are times when I think I had a taste of Paradise in Hawaii — but
那里 是 时代 什么时候 我 思考 我 有 一个 品尝 的 天堂 在 夏威夷 — 但
[ə; eɪ]['pærədaɪs][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][sə'tænɪk][ɪn'truːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm]
a Paradise not without a Satanic intruder in the shape of that person from
一个 天堂 不是 没有 一个 撒旦教 入侵者 在 这 形状 的 那 人 从
[ˌɪlə'nɔɪz] .
Illinois .
伊利诺伊州 .

有时候我觉得我在夏威夷尝到了天堂的滋味——但那天堂里却有一个来自伊利诺伊州的撒旦般的入侵者。

['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [skɔːn] .
Nothing escaped his scorn .
没有什么 逃脱 他的 轻蔑 .

没有什么能逃过他的鄙夷。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [sɔː] [frɒm; frəm] ['daɪmənd] [hed] [θriː] ['wɔːtə(r)] - [spaʊts] [kəɹ'iəɹɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
One day we saw from Diamond Head three water - spouts careering to the
一 天 我们 锯 从 钻石 头 三 水 - 喷嘴 职业 到 这
[saʊθ] ,
south ,
南 ,

有一天，我们从钻石山上看到三股水龙卷向南疾驰而去。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] .
a splendid procession of the powers of the air .
一个 灿烂 游行 的 这 权力 的 这 空气 .

一场壮观的空中力量游行。

[hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [sed] [tuː; tə] - ,
He straightway said to Kalakua ,
他 立刻 说 到 - ,

他立刻对卡拉库亚说道：

[ðæt] " [ə; eɪ] ['mɪʃɪgən] ['saɪkləʊn] [hæd; həd] [mɔː(r)] [gɪt] - [ʌp] - [ænd; ənd] - [gɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən]
that " a Michigan cyclone had more git - up - and - git about it than
那 " 一个 密歇根州 气旋 有 更多的 git - 向上 - 和 - git 关于 它 比
[ðem; ðəm] [θriː] [blæk] [kæts] [wɪð] [ðeə(r)] [teɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
them three black cats with their tails in the water .
他们 三 黑色的 猫 和 他们的 尾巴 在 这 水 .

“密歇根州的一场旋风比那三只尾巴伸进水里的黑猫更有活力。”

" [hiː; hi] [spent] ['aʊəz] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] ['ruːdli] ['kɔːstɪk] [θɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
" He spent hours in thinking out rudely caustic things to repeat about this little
" 他 花费 小时 在 思维 出去 粗鲁地 腐蚀性物质 事物 到 重复 关于 这 小的
['kɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .

他花了几个小时思考如何用粗鲁刻薄的语言来抨击这个小王国。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɔːrlɪs] - ['endʒɪn] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] .
He said that the Government was a Corliss - engine running a sewing machine .
他 说 那 这 政府 曾是 一个 科利斯 - 引擎 跑步 一个 缝纫 机器 .

他说，政府就像一台科利斯发动机在运转缝纫机。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [wen] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['kæv(ə)lri]
He used to ask the Commander of the Forces when the Household Cavalry
他 用过的 到 问 这 指挥官 的 这 部队 什么时候 这 家庭 骑兵
[wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['sʌmə(r)] [kæmp] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [twelv] .
were going into summer camp — they were twelve .
是 去 进入 夏天 营 — 他们 是 十二 .

他过去常常问军队司令官，皇家骑兵卫队什么时候去参加夏季训练营——他们有十二年了。

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪm] ['sɪəriəsli] [wɒz; wəz] [ˌməʊləʊ'kɑːi] ,
The only thing that appeared to impress him seriously was Molokai ,
这 仅有的 事物 那 出现 到 令人印象深刻 他 严重地 曾是 莫洛凯岛 ,

唯一真正让他印象深刻的似乎只有莫洛凯岛。

[ðə; ði] ['desələt] ['aɪlənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['lepə(r)] [meɪd] [ðeə(r)] ['tʃɪələs] ['prɪz(ə)n] - [həʊm] .
the desolate island where the lepers made their cheerless prison - home .
这 荒凉 岛 在哪里 这 麻风病人 制成 他们的 冷冷清清 监狱 - 家 .

麻风病人居住的荒凉岛屿，是他们阴郁的囚笼之家。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈriːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈgrævəti] [əˈpɪəd] [wen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] -
But the reason for his gravity appeared when he said to Blithelygo
但 这 原因 为了 他的 重力 出现 什么时候 他 说 到 -
[ænd; ənd][maɪˈself] :
and myself :
和 我 :

但当他对我和布莱斯利戈说：我才明白他为何如此严肃。

" [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪn] [ðæt] [məˈnædʒəri] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈæŋkəd] [ɪn] [leɪk] [ˈmɪʃɪgən] .
" There'd be a fortune in that menagerie if it was anchored in Lake Michigan .
" 那里 是 一个 财富 在 那 动物园 如果 它 曾是 锚定 在 湖 密歇根州 .

“如果那座动物园停泊在密歇根湖上，那将会是一笔巨大的财富。”

" [ɒn] [ðæt] [əˈkeɪʒ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn] [strɒŋ] [tɜːmz] .
" On that occasion he was answered in strong terms .
" 在 那 场合 他 曾是 回答 在 强的 条款 .

“当时他遭到了强烈的回应。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][taɪm] [ai][ˈevə(r)] [hɜːd] - [juːz][prəˈfænəti] .
It was the only time I ever heard Blithelygo use profanity .
它 曾是 这 仅有的 时间 我 曾经 听到 - 使用 亵渎 .

那是我唯一一次听到布莱斯利戈说脏话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmɪəli] [dʌst] [hɪz; ɪz][ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] [ˈleðə(r)] [ˈʃuːz] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] [sɪlk]
But the American merely dusted his patent leather shoes with a gay silk
但 这 美国人 仅仅 掸去灰尘 他的 专利 皮革 鞋 和 一个 同性恋 丝绸
[ˈkɜːtʃɪf] ,
kerchief ,
头巾 ,

但这位美国人只是用一条漂亮的丝绸手帕掸了掸他漆皮鞋上的灰尘。

[əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɒn][hɪz; ɪz][faɪv] - [fʊt] [freɪm] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ; [ænd; ənd] [sed] :
adjusted his clothes on his five - foot frame as he stood up ; and said :
调整 他的 衣服 在 他的 五 - 脚 框架 作为 他 站立 向上 ; 和 说 :

他站起身来，整理了一下身上五英尺高的衣服，然后说道：

" [seɪ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hɪə(r)][maɪ][ˈpɑːtnə(r)][ɪn][ʃɪˈkɑːgəʊ] [wen] [hiː; hi] [lets] [aʊt] .
" Say you ought to hear my partner in Chicago when he lets out .
" 说 你 应该 到 听到 我的 伙伴 在 芝加哥 什么时候 他 让我们 出去 .

“你应该听听我芝加哥的合伙人放声大笑的样子。”

[hiːz] [æn; ən] [ˈɑːtɪst] !
He's an artist !
他是 一个 艺术家 !

他是一位艺术家！

" [ðɪs] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ˌfɔːrɔːˈdein] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]
" This Man from the West was evidently foreordained to play a part in the
" 这 男人 从 这 西方 曾是 显然 预定的 到 玩 一个 部分 在 这
[ˈdestini] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][maɪˈself] ,
destinies of Blithelygo and myself ,
命运 的 - 和 我 ,

“这位来自西方的男子显然命中注定要在布莱斯利戈和我命运的交汇处扮演重要角色。”

[fɔː(r); fə(r)][ˈdjʊərɪŋ] [tuː] [jˈiəz] [ɒv; əv][ˈtræv(ə)l][hiː; hi] [kənˈtɪnjuəsli] [krɒst] [ˈaʊə(r)] [pɑːθ] .
for during two years of travel he continuously crossed our path .
为了 期间 二 年 的 旅行 他 持续 交叉 我们的 小路 .

在两年的旅行中，他不断地与我们相遇。

[hɪz; ɪz][ˈəʊnli] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈkwɒləti][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈæmpl] [ɪkˈstrævəgəns] .
His only becoming quality was his ample extravagance .
他的 仅有的 成为 质量 曾是 他的 充足 奢侈 .

他唯一称得上优点的就是他挥霍无度。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['baʊntɪf(ə)l] ['ɪmpɪtəs] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv]
Perhaps it was the bountiful impetus he gave to the commerce of
也许 它 曾是 这 丰富 动力 他 给予 到 这 商业 的
[ˌhɒnə'luːluː] ,
Honolulu ,
檀香山 ,

或许是他极大地推动了檀香山的商业发展。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and the fact that he talked of buying up a portion of one of the
和 这 事实 那 他 谈话 的 购买 向上 一个 部分 的 一 的 这
['aɪlənds] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃʊgə(r)] - ['plɑːntɪŋ] ,
Islands for sugar - planting ,
岛屿 为了 糖 - 种植 ,

他还谈到要买下其中一个岛屿的一部分土地用于种植甘蔗。

[ðæt] [ɪn'djuːst] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪʃəs] [tuː; tə] [hɪm] .
that induced the King to be gracious to him .
那 诱导 这 国王 到 是 亲切 到 他 .

这促使国王对他施以恩惠。

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [mait] [biː; bi] ,
However that might be ,
然而 那 可能 是 ,

然而，无论如何，

[wen] - [ænd; ənd] [ai] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [æt; ət] ['haɪləʊ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋkt]
when Blithelygo and I joined his Majesty at Hilo to visit the extinct
什么时候 - 和 我 加入 他的 威严 在 希洛 到 访问 这 灭绝
[vɒl'keɪnəʊ] [ɒv; əv] [ˌkɪlə'weɪə] ,
volcano of Kilauea ,
火山 的 基拉韦厄 ,

当我和布莱斯利戈陪同陛下前往希洛参观基拉韦厄死火山时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kuːlli] ['pʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] [ænd; ənd] ['kwɪzɪkli] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]
there was the American coolly puffing his cigar and quizzically feeling the
那里 曾是 这 美国人 冷静地 抽气 他的 雪茄 和 疑惑地 感觉 这
[lɪmz] [ænd; ənd] ['prɒdɪŋ] [ðə; ði] [rɪbz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['səʊldʒə(r)] [huː] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði]
limbs and prodding the ribs of the one individual soldier who composed the
四肢 和 催促 这 肋骨 的 这 一 个人 士兵 WHO 由 这
[kɪŋz] ['bɒdi] - [gɑːd] .
King's body - guard .
国王学院 身体 - 警卫 .

只见一个美国人冷静地抽着雪茄，疑惑地摸着国王卫队中唯一一名士兵的四肢，戳着他的肋骨。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [nɒd] .
He was not interested in our arrival further than to give us a nod .
他 曾是 不是 感兴趣的 在 我们的 到达 更远 比 到 给 我们 一个 点头 .

他对我们的到来漠不关心，只是朝我们点了点头。

[ɪn] [ə; eɪ] [pɔːz] [ðæt] ['fɒləʊd] ['aʊə(r)] ['griːtɪŋz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ,
In a pause that followed our greetings , he said to his Majesty ,
在 一个 暂停 那 随后 我们的 问候 , 他 说 到 他的 威严 ,

在我们互相问候之后，他停顿了一下，然后对陛下说：

[waɪl] [dʒɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] : " [kɪŋ] ,
while jerking his thumb towards the soldier : " King ,
尽管 抽搐 他的 拇指 向 这 士兵 : " 国王 ,

他一边用拇指指着士兵一边说：“国王，

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv] - [ɪm] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmi] ?
how many of ' em have you got in your army ?
如何 许多 的 - 呃 有 你 得到 在 你的 军队 ?

你们军队里有多少这种人?

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti]['blændli][bʌt; bət] [wɪð] ['dɪgnəti] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [eɪd] - [diː] - [kæmp][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
" His Majesty blandly but with dignity turned to his aide - de - camp and raised his eyebrows inquiringly .
" 他的 威严 平淡地 但 和 尊严 转向 到 他的 助手 - 德 - 营 和 提高 他的 眉毛 询问地 .

陛下神色平静却不失尊严地转向他的副官，疑惑地挑了挑眉。

[ðə; ði] [eɪd] - [diː] - [kæmp] ['ɑːnsə(r)d] : " ['sɪksti] . "
The aide - de - camp answered : " Sixty . "
这 助手 - 德 - 营 回答 : " 六十 . "

副官回答说：“六十。”

" [ðen] [wɪv] [gɒt][wʌn] / 60th [ɒv; əv][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['ɑːmi] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [eɪ] ? " [drɔːl] [væn]
" Then we've got 1 / 60th of the standing army with us , eh ? " drawled Van
" 然后 我们已经 得到 1 / 60th 的 这 常设 军队 和 我们 , 嗯 ? " 拖长音 范

“那我们这儿就只有常备军的六十分之一了，是吧? ”范慢吞吞地说。

[blɛrɪkɑːm] .
Blaricom .
布拉里科姆 .

布拉里科姆。

[ðə; ði] [eɪd] - [diː] - [kæmp] [baʊd] [ə'fɜːmətɪvli] .
The aide - de - camp bowed affirmatively .
这 助手 - 德 - 营 鞠躬 肯定地 .

副官鞠躬表示同意。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['skænɪŋ] ['maʊnə]['ləʊə] .
The King was scanning Mauna Loa .
这 国王 曾是 扫描 莫纳 洛阿 .

国王正在扫描莫纳罗亚火山。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [wiŋk] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
The American winked at us .
这 美国人 眨眼 在 我们 .

那个美国人朝我们眨了眨眼。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði][wɪŋk] ,
The King did not see the wink ,
这 国王 做过 不是 看 这 眨眼 ,

国王没有看到眨眼。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [təʊn][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)] , [wɪtʃ] [brɔːt] ,
but he had caught a tone in the voice of the invader , which brought ,
但 他 有 捕捉 一个 语气 在 这 嗓音 的 这 侵略者 , 哪个 带来 ,

但他从入侵者的声音中听出了某种语气，这让他……

[æz; əz][ai] [θɔːt] , [ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['swɔːði] [tʃiːk] .
as I thought , a slight flush to his swarthy cheek .
作为 我 想法 , 一个 轻微 冲洗 到 他的 黝黑的 脸颊 .

正如我所料，他黝黑的脸颊上泛起了一丝红晕。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] - [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] - — [lʊkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪtɪk]
The soldier - his name was Lilikalu — looked from his King to the critic
这 士兵 - 他的 姓名 曾是 - — 看起来 从 他的 国王 到 这 评论家
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['ɑːmi] ,
of his King's kingdom and standing army ,
的 他的 国王学院 王国 和 常设 军队 ,

这位士兵——他的名字叫利利卡鲁——目光从他的国王转向了批评他王国和常备军的人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gləʊ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['aɪlæʃɪz] [wɪtʃ] [sə'dʒestid] [ðæt] [θriː] -
and there was a glow beneath his long eyelashes which suggested that three -
和 那里 曾是 一个 辉光 下面 他的 长的 睫毛 哪个 建议 那 三 -
['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɒt] [kwaɪt] [drɔːn] [ðə; ði][əʊld] ['sævɪdʒ]
quarters of a century of civilisation had not quite drawn the old savage
四分之一 的 一个 世纪 的 文明 有 不是 相当 绘制 这 老的 野蛮的
['spɪrɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] - ,
spirit from the descendants of Lailai ,
精神 从 这 后代 的 - ,

他长长的睫毛下透着一丝光芒，这表明，尽管经历了四分之三个世纪的文明，莱莱的后裔身上仍然保留着古老的野蛮精神。

[ðə; ði] [hə'waɪən] [iːv] .
the Hawaiian Eve .
这 夏威夷 前夕 .

夏威夷之夜。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːti] - [maɪl] [træk] [tuː; tə][ˌkɪlə'weɪə] ,
During the journey up the Forty - Mile Track to Kilauea ,
期间 这 旅行 向上 这 四十 - 英里 追踪 到 基拉韦厄 ,

在前往基拉韦厄火山的四十英里步道上，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪn'veləpt] [wʌn] / 60th [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['stændɪŋ] ['ɑːmi] [wɪð] [hɪz; ɪz]
the American enveloped 1 / 60th of his Majesty's standing army with his
这 美国人 被包裹 1 / 60th 的 他的 陛下的 常设 军队 和 他的
['mɪʃɪgən] ['ævənjuː][ænd; ənd] ['piːnʌt] - [stænd] [wɪt] ,
Michigan Avenue and peanut - stand wit ,
密歇根州 大街 和 花生 - 站立 有 ,

这位美国人凭借他在密歇根大道上的幽默和街头小贩式的机智，就俘获了陛下六十分之一的常备军。

[ænd; ənd][nɒt] ['ɔːlweɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
and not always , it was observed , out of the hearing of the King ,
和 不是 总是 , 它 曾是 观察到 , 出去 的 这 听力 的 这 国王 ,

而且据观察，这些事并非总是瞒着国王发生的。

[huː] [ˌnevəðə'les] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [mɑːkt] [ʌn'kɒnʃəsnəs] .
who nevertheless preserved a marked unconsciousness .
WHO 尽管如此 保存完好 一个 标记 无意识 .

然而，他仍然保持着明显的昏迷状态。

['mædʒəsti][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['priːmiəm] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɒn] [ðæt] ['dʒɜːni] .
Majesty was at a premium with two of us on that journey .
威严 曾是 在 一个 优质的 和 二 的 我们 在 那 旅行 .

在那次旅程中，我们两人都非常注重仪态。

['əʊnli][wʌns][wɒz; wəz][ðə; ði] - [wɪt] [nɒt] ['stjuːpɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'fensɪv] .
Only once was the Chicagonian's wit not stupid as well as offensive .
仅有的 一次 曾是 这 - 有 不是 愚蠢的 作为 出色地 作为 进攻 .

只有一次，这位芝加哥人的幽默既不愚蠢也不冒犯。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðʌs] .
It chanced thus .
它 偶然 因此 .

事情就是这样偶然发生的。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ][wɒz; wəz] ['sʌfəˌketɪŋli] [hɒt] ,
The afternoon in which we reached the volcano was suffocatingly hot ,
这 下午 在 哪个 我们 达到 这 火山 曾是 令人窒息地 热的 ，

我们到达火山的那天下午，天气闷热难耐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] ['bɒdigɑːd] [hæd; həd] [dɪ'skɑːdɪd] [ɔːl] ['kləʊðɪŋ] — [briːf] [wen] [kəm'pliːt] —
and the King's bodyguard had discarded all clothing — brief when complete —
和 这 国王学院 保镖 有 丢弃 全部 衣服 — 简短的 什么时候 完全的 —
[seɪv] [wɒt] [wʊd] [nɒt] [kaʊnt] [ɪn] ['eni] ['hændikæp] .
save what would not count in any handicap .
节省 什么 会 不是 数数 在 任何 让分 .

国王的卫兵们脱光了衣服——即使全部脱光也十分简短——只留下一些在比赛中不计入成绩的衣物。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [æt; ət] [piːs] , [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , ['rɔɪəlti] [ɪn'kluːdɪd] ,
He was therefore at peace , while the rest of us , Royalty included ,
他 曾是 所以 在 和平 ， 尽管 这 休息 的 我们 ， 皇室 包括 ，

因此他内心平静，而我们其他人，包括皇室成员在内，却感到不安。

[wɜː(r); wə(r)] ['ɪnwədli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɔːθədɒks] ['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʊd]
were inwardly thinking that after this the orthodox future of the wicked would
是 内心 思维 那 后 这 这 正统 未来 的 这 邪恶 会
[hæv; həv][nəʊ] ['tɛrəz] .
have no terrors .
有 不 恐怖 .

他们内心认为，从此以后，邪恶之人的正统未来将不再有恐惧。

[æt; ət][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['bɒdi] - [gɑːd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][məʊst] [ˌɒsten'teɪʃəs] [ɪn]
At a moment when the body - guard appeared to be most ostentatious in
在 一个 片刻 什么时候 这 身体 - 警卫 出现 到 是 最多 炫耀的 在
[hɪz; ɪz] ['friːdəm] [frɒm; frəm] ['kləʊðɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] :
his freedom from clothing the American said to his Majesty :
他的 自由 从 衣服 这 美国人 说 到 他的 威严 :

就在保镖衣着暴露、极尽张扬之能事之时，美国人对陛下说道：

" [kɪŋ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wʌn] / 60th [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['stændɪŋ] ['ɑːmi] [ɪz] ?
" King , do you know what 1 / 60th of your standing army is ?
" 国王 , 做 你 知道 什么 1 / 60th 的 你的 常设 军队 是 ?

“国王陛下，您知道您常备军的六十分之一是多少吗？”

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd]['frɪdʒɪd] : " [nəʊ] . "
" The reply was a low and frigid : " No . "
" 这 回复 曾是 一个 低的 和 寒冷 : " 不 . "

对方的回答低沉而冰冷：“不。”

" [ɪts] [ə; eɪ]['vʌlgə(r)] ['frækʃn] .
" It's a vulgar fraction .
" 它是 一个 庸俗 分数 .

“这是一个庸俗的分数。”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kreɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] :
" There were seven of us walking on the crater of the volcano :
" 那里 是 七 的 我们 步行 在 这 火山口 的 这 火山 :

“我们七个人在火山口上行走：

[greɪt] [bæŋks][ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [dɑːk] ['glæsiəz] [ɒv; əv]['lɑːvə][ɒn][ðə; ði] [left] ,
great banks of sulphur on the right , dark glaciers of lava on the left ,
伟大的 银行 的 硫 在 这 正确的 , 黑暗的 冰川 的 岩浆 在 这 左边 ,

右侧是巨大的硫磺滩，左侧是黑色的熔岩冰川。

[haɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv]['skɔːrɪə][ænd; ənd][vɒl'kænɪk] [krʌst] [ɪn'veləpɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] .
high walls of scoria and volcanic crust enveloping us all about .
高的 墙壁 的 火山渣 和 火山 地壳 包围 我们 全部 关于 .

高耸的火山渣和火山地壳将我们包围起来。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
We were four thousand feet above the level of the sea .
我们 是 四 千 脚 多于 这 等级 的 这 海 .

我们当时位于海平面以上四千英尺处。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [piː] , [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
We were standing at the door of the House of Pele , the Goddess of Fire .
我们 是 常设 在 这 门 的 这 房子 的 贝利 , 这 女神 的 火 .

我们当时站在火神佩莱的神庙门口。

[wiː; wi] [nɒkt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]['əʊpən] .
We knocked , but she would not open .
我们 敲门 , 但 她 会 不是 打开 .

我们敲了敲门，但她不肯开门。

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hɑːθˌstəʊn] , [hɜː(r); hə(r)] [sməʊk] [wɒz; wəz] [gɔːdʒ] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɜːθ] .
The flames were gone from her hearthstone , her smoke was gorging the throat of the suffering earth .
这 火焰 是 已消失 从 她 炉石传说 , 她 抽烟 曾是 暴饮暴食 这 喉 的 这 痛苦 地球 .

她炉火的火焰已然熄灭，她的浓烟吞噬了饱受苦难的大地。

" [seɪ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l] [sɪk] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
" Say , she was awful sick while she was about it ,
" 说 , 她 曾是 可怕 生病的 尽管 她 曾是 关于 它 ,

“话说，她当时病得很重，

" [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [æz; əz][hiː; hi]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [beltʃ] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['lɑːvə] .
" said the American as he stumbled over the belched masses of lava .
" 说 这 美国人 作为 他 踉跄 超过 这 打嗝 群众 的 岩浆 .

“美国人一边说着，一边踉跄地走过喷涌而出的熔岩。

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] .
That was one day .
那 曾是 一 天 .

那只是一天的事。

[bʌt; bət] [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [stʊd] [æt; ət] [piː] ['θreʃhəʊld] [ə'gen] .
But two days after we stood at Pele threshold again .
但 二 天 后 我们 站立 在 贝利 临界点 再次 .

但两天后，我们再次站在了贝利的门槛上。

[naʊ] [red] ['skɔːrɪə][ænd; ənd] ['pʌmɪs] [ænd; ənd] ['sʌlfə(r)] [bɔɪld] [ænd; ənd] [rəʊld] [weə(r)] [ðə; ði] [hɑːd] ['lɑːvə][hæd; həd] [freɪd] ['aʊə(r)] [buːts] .
Now red scoria and pumice and sulphur boiled and rolled where the hard lava had frayed our boots .
现在 红色的 火山渣 和 浮石 和 硫 煮沸 和 滚动 在哪里 这 难的 岩浆 有 磨损的 我们的 靴子 .

现在，红色的火山渣、浮石和硫磺在坚硬的熔岩磨破我们靴子的地方沸腾翻滚。

[wɪ'ðɪn] ['θɜːti] - [sɪks] ['aʊəz] [ˌkɪlə'weɪə][hæz; həz] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ɪts] ['fleɪmləs] [sliːp] ['ɪntuː] ['sʌlfərəs] [laɪf][ænd; ənd] [red] ['rɔːrɪŋ] ['grændʒə(r)] .
Within thirty - six hours Kilauea has sprung from its flameless sleep into sulphurous life and red roaring grandeur .
之内 三十 - 六 小时 基拉韦厄 有 弹簧 从 它是 无焰 睡觉 进入 硫磺 生活 和 红色的 咆哮 宏伟 .

短短三十六小时内，基拉韦厄火山就从无焰沉睡中苏醒过来，迸发出硫磺般的活力和红色的咆哮壮丽景象。

[ðəʊ] [piː] [keɪm] [bʌt; bət] ['sləʊli] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] ;
Though Pele came but slowly , she came ;
尽管 贝利 来了 但 缓慢地 , 她 来了 ;

虽然贝利来得慢，但她终究来了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [biːt] [æt; ət][ðə; ði] ['lɒfti] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][vɒl'kænɪk][kʌp] .
and a lake of fire beat at the lofty sides of the volcanic cup .
和 一个 湖 的 火 打 在 这 高远 侧面 的 这 火山 杯子 .

火湖拍打着火山杯高耸的侧壁。

[ðə; ði]['ruːbi] [spreɪ] [flæʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
The ruby spray flashed up to the sky ,
这 红宝石 喷 闪光灯 向上 到 这 天空 ,

红宝石般的火焰冲天而起，

[ænd; ənd] ['gaɪzəz] [ɒv; əv] [fleɪm] [hɜːl] [lɒŋ] [lɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] .
and geysers of flame hurled long lances at the moon .
和 间歇泉 的 火焰 投掷 长的 长矛 在 这 月亮 .

火焰喷涌而出，向月亮射出长长的长矛。

" [kɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , " [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən][æks] - ['fæktri; 'fæktəri] ?
" King , " said the American , " why don't you turn it into an axe - factory ?
" 国王 , " 说 这 美国人 , " 为什么 不 你 转动 它 进入 一个 斧头 - 工厂 ?

“国王,”美国人说，“你为什么不把它改成斧头工厂呢？”

" [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [siːn] [ɒv; əv]['mɑːv(ə)l][ænd; ənd]
" At last the time came when we must leave this scene of marvel and
" 在 最后的 这 时间 来了 什么时候 我们 必须 离开 这 场景 的 奇迹 和
['terə(r)] ,
terror ,
恐怖 ,

“最终，我们不得不离开这令人惊叹又令人恐惧的场景。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'taɪəd] [rɪ'lʌktəntli] .
and we retired reluctantly .
和 我们 退休 勉强 .

我们很不情愿地退休了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mait] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['braɪd(ə)l] [pɑːθ] [ðæt] [led]
There were two ways by which we might return to the bridle path that led
那里 是 二 方式 经过 哪个 我们 可能 返回 到 这 辔 小路 那 引领
[daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] .
down the mountain .
向下 这 山 .

有两种方法可以让我们回到通往山下的马道。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] ;
The American desired to take the one by which we had not come ;
这 美国人 想要的 到 拿 这 一 经过 哪个 我们 有 不是 来 ;

美国人想夺取我们没有乘坐的那条路；

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['taɪəd] [aʊt] , [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][gəʊ][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] — [ðə; ði] [ʃɔːtɪst]
the rest of us , tired out , preferred to go as we came — the shortest
这 休息 的 我们 , 疲劳的 出去 , 首选 到 去 作为 我们 来了 — 这 最短
[wei] .
way .
方式 .

我们其他人都很累了，宁愿原路返回——走最短的路。

[ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['sendɪŋ] [wʌn] / 60th [ɒv; əv][ðə; ði] ['stændɪŋ]
A compromise was made by his Majesty sending 1 / 60th of the standing
一个 妥协 曾是 制成 经过 他的 威严 发送 1 / 60th 的 这 常设
['ɑːmi] [wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ,
army with the American ,
军队 和 这 美国人 ,

国王陛下做出了一项妥协，派遣常备军的六十分之一随美军出征。

[huː] ['geɪli] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] , " [hɔːs] , [fʊt] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri] , " [ɪn][ðə; ði]
who gaily said he would join us , " horse , foot and cavalry , " in the
WHO 兴高采烈地 说 他 会 加入 我们 , " 马 , 脚 和 骑兵 , " 在 这
['braɪd(ə)l] - [pɑːθ] .
bridle - path .
辔 - 小路 .

他兴高采烈地说，他将加入我们，“马、步、骑兵”，沿着马道前进。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pɔɪnt] [fɜːst] ,
We reached the meeting - point first ,
我们 达到 这 会议 - 观点 第一的 ,

我们先到达了集合地点。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] [bæk] [wiː; wi] [sɔː] [wɪð] ['hɒrə(r)] [ðæt] [tuː] [striːmz] [ɒv; əv]['faɪə(r)]
but as we looked back we saw with horror that two streams of fire
但 作为 我们 看起来 后退 我们 锯 和 恐怖 那 二 溪流 的 火
[wɜː(r); wə(r)] ['fləʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] .
were flowing down the mountain side .
是 流动 向下 这 山 边 .

但当我们回头看时，惊恐地发现有两股火焰正从山坡上倾泻而下。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bəuθ] , [ænd; ənd] [seɪf] ; [bʌt; bət] [bɪ'twiːn]
We were to the left of them both , and safe ; but between
我们 是 到 这 左边 的 他们 两个都 , 和 安全的 ; 但 之间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我们当时在他们俩的左边，很安全；但在他们中间，

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] , [wɜː(r); wə(r)][væn] [blɛrɪkɑːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['səʊldʒə(r)] .
and approaching us , were Van Blaricom and the native soldier .
和 接近 我们 , 是 范 布拉里科姆 和 这 本国的 士兵 .
向我们走来的是范·布拉里科姆和那名当地士兵。

[ðə; ði] [tuː] [men] [sɔː] [ðeə(r)]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [pʊʃt] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd]
The two men saw their danger , and pushed swiftly down the mountainside
这 二 男人 锯 他们的 危险 , 和 推动 迅速地 向下 这 山坡
[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] ,
and towards us ,
和 向 我们 ,

两人意识到危险，迅速从山坡上冲下来，朝我们这边跑来。

[bʌt; bət][mɔː(r)] ['swɪftli] [stɪl] [ðiːz] ['nærəʊ] [sneɪk] - [laɪk] [striːmz] [keɪm] [ɒn] .
but more swiftly still these narrow snake - like streams came on .
但 更多的 迅速地 仍然 这些 狭窄的 蛇 - 喜欢 溪流 来了 在 .
但这些狭窄的、蛇形的溪流来得更快。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [striːmz] [viə] [tə'wɔːdz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][dʒɔɪnd] .
Presently the streams veered towards each other and joined .
目前 这 溪流 转向 向 每个 其他 和 加入 .
随后，两条溪流转向彼此汇合。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [æn; ən] ['aɪlənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .
The two men were on an island with a shore of fire .
这 二 男人 是 在 一个 岛 和 一个 支撑 的 火 .

这两个人身处一座岛屿上，岛屿的海岸燃起了熊熊大火。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [həʊp] — [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] [jet] .
There was one hope — the shore was narrow yet .
那里 曾是 一 希望 — 这 支撑 曾是 狭窄的 然而 .

还有一线希望——海岸线还很窄。

[bʌt; bət] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [fel] , [sprein] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] ['bædli] .
But in running the American fell , spraining his ankle badly .
但 在 跑步 这 美国人 跌倒 , 扭伤 他的 踝 糟糕 .

但在奔跑过程中，这名美国选手摔倒了，严重扭伤了脚踝。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːtʃləs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋz] [lɪps] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [məʊn] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] :
We were speechless , but the King's lips parted with a moan , as he said :
我们 是 无言 , 但 这 国王学院 嘴唇 分手了 和 一个 呻吟 , 作为 他 说 :

我们哑口无言，但国王的嘴唇微微张开，发出一声呻吟，说道：

" - [kæn; kən] [dʒʌmp] [ðə; ði] [striːm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] — !
" Lilikalu can jump the stream , but the other — !
" - 能 跳 这 溪流 , 但 这 其他 — !

莉莉卡露可以跳过溪流，但另一个——！

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðæt] ['gliːmɪŋ] [ʃɔː(r)] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" They were now at the margin of that gleaming shore , the American wringing his hands .
" 他们 是 现在 在 这 利润 的 那 闪闪发光 支撑 , 这 美国人 拧干 他的 双手 .

“他们现在站在那闪闪发光的海岸边，美国人焦急地搓着手。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ən'les] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] ['hæpənd] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] ;
It was clear to him that unless a miracle happened he would see his beloved Chicago no more ;
它 曾是 清除 到 他 那 除非 一个 奇迹 发生 他 会 看 他的 心爱 芝加哥 不 更多的 ;

他很清楚，除非奇迹发生，否则他将再也见不到他挚爱的芝加哥了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [striːm] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['waɪdnɪŋ] .
for the stream behind them was rapidly widening .
为了 这 溪流 在后面 他们 曾是 快速 扩大 .

因为他们身后的溪流正在迅速变宽。

[ai] [θɪŋk] [ai] [siː] [ðæt] [wʌn] / 60th [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['ɪnfəntri] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [slaɪt] [ænd; ənd] ['kaʊə(r)ɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .
I think I see that 1 / 60th of his Majesty's infantry as he looked down upon the slight and cowering form of the American .
我 思考 我 看 那 1 / 60th 的 他的 陛下的 步兵 作为 他 看起来 向下 之上 这 轻微 和 畏缩 形式 的 这 美国人 .

我觉得我看到了陛下步兵的六十分之一，他俯视着瘦弱畏缩的美国人。

[hɪz; ɪz] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [hæd; həd] [kʌm] .
His moment of vengeance had come .
他的 片刻 的 复仇 有 来 .

他的复仇时刻终于到来了。

[ə; eɪ]['sekənd] [pɑːst] , [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,
A second passed , marked by the splashing roar of the waves in the hill above us ,
一个 第二 通过了 , 标记 经过 这 溅起水花 吼 的 这 波浪 在 这 爬坡道 多于 我们 ,

一秒钟过去了，伴随着上方山坡上海浪拍打的轰鸣声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] - ['neɪkɪd] , [ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] [buːts] [hiː; hi][wɔː(r)] - [siːzd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
and then the soldier - naked , all save the boots he wore - seized the other in his arms ,
和 然后 这 士兵 - 裸 , 全部 节省 这 靴子 他 穿着 - 查获 这 其他 在 他的 武器 ,

然后，那个除了靴子以外一丝不挂的士兵一把将另一个人搂入怀中。

[stept] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [liːpt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bæriə(r)] [ɒv; əv] [fleɪm] .
stepped back a few paces , and then ran forward and leaped across the barrier of flame .
步 后退 一个 很少 步幅 , 和 然后 跑 向前 和 跳跃 穿过 这 障碍 的 火焰 .

后退几步，然后向前跑去，跃过了火焰屏障。

[nɒt] [kwaɪt] [ə'krɒs] !
Not quite across !
不是 相当 穿过 !

还没完全对面！

[wʌn] [fʊt] [ænd; ənd]['æŋk(ə)l][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['məʊltən] ['mæsɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv] ['ægəni] ,
One foot and ankle sank into the molten masses , with a shiver of agony ,
一 脚 和 踝 沉没 进入 这 熔融的 群众 , 和 一个 颤抖 的 痛苦 ,

一只脚和脚踝陷进了滚烫的熔岩中，一阵剧痛袭来。

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [seɪf] [graʊnd] .
he let the American fall on the safe ground .
他 让 这 美国人 落下 在 这 安全的 地面 .

他让那名美国人安全着陆。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)]
An instant later
一个 立即的 之后

片刻之后

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] , ['helpləs] [ænd; ənd] [meɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ;
and he lay at our feet , helpless and maimed for many a day ;
和 他 躺 在 我们的 脚 , 无助 和 残废 为了 许多 一个 天 ;

他躺在我们脚边，无助且残疾，一连好几天都动弹不得；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][wʌn] / 60th [ɒv; əv][ɪts] [streŋθ] .
and the standing army of the King was deprived of 1 / 60th of its strength .
和 这 常设 军队 的 这 国王 曾是 被剥夺的 的 1 / 60th 的 它是 力量 .

国王的常备军损失了六十分之一的兵力。

[haʊ] ['pæŋgoʊ]['wæŋgoʊ][wɒz; wəz]['ænekst; ə'nekst]
HOW PANGO WANGO WAS ANNEXED
如何 潘戈 旺戈 曾是 附件

潘戈旺戈是如何被吞并的

- [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [lə'vuːkə] , ['fiːdʒiː] ,
Blithelygo - and I were at Levuka , Fiji ,
- 和 我 是 在 列武卡 , 斐济 ,

我和布莱斯利戈当时在斐济的莱武卡。

['læŋgwɪdli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] " ['treɪdə(r)] " [ɔː(r)] [meɪl] - ['stiːmə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ]
languidly waiting for some " trader " or mail - steamer to carry us away
懒洋洋地 等待 为了 一些 " 商 " 或者 邮件 - 汽船 到 携带 我们 离开
['eniweə(r)] .
anywhere .
任何地方 .

懒洋洋地等待着某个“商人”或邮轮把我们带走。

[dʒʌst] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːd] [bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns] [ænd; ənd] [wen] [sɪɡ'ɑːz] [wɜː(r); wə(r)]
Just when we were bored beyond endurance and when cigars were
只是 什么时候 我们 是 无聊的 超过 耐力 和 什么时候 雪茄 是
['rʌnɪŋ] [ləʊ] ,
running low ,
跑步 低的 ,

正当我们百无聊赖、雪茄也快抽完的时候，

[ə; eɪ] [fiː'dʒiːən] [keɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [sed] : " [ðæt] ['feləʊ] , [waɪt] ['feləʊ] , [ɔːl] [ə; eɪ] - [seɪm]
a Fijian came to us and said : " That fellow , white fellow , all a - same
一个 斐济 来了 到 我们 和 说 : " 那 同伴 , 白色的 同伴 , 全部 一个 - 相同的
[ə; eɪ] - [juː; jʊ] , [lɒŋ] [ə; eɪ] - [ʃɔː(r)] .
a - you , long a - shore .
一个 - 你 , 长的 一个 - 支撑 .

一个斐济人走到我们面前说：“那个家伙，白人，和你们一样，在岸边。”

[plɛni] [seɪl] .
Pleni sail .
普莱尼 帆 .

普莱尼帆船。

[plɛni] [-] [flæg] .
Pleni Melican flag .
普莱尼 梅利坎 旗帜 .

普莱尼梅利卡旗帜。

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒuːd] [væn] [blɛrɪkɑːm] , ['aʊə(r)] [ə'merɪkən]
" We went to the beach , and there was Jude Van Blaricom , our American
" 我们 去 到 这 海滩 , 和 那里 曾是 裘德 范 布拉里科姆 , 我们的 美国人
.
.
.

“我们去了海滩，在那里遇到了我们的美国人 Jude Van Blaricom。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [left] [hɪm] [ɪn] [njuː] ['ziːlənd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪŋk] ['terəsɪz] , ['bɪdɪŋ] [hɪm] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l]
We had left him in New Zealand at the Pink Terraces , bidding him an eternal
我们 有 左边 他 在 新的 新西兰 在 这 粉色的 露台 , 投标 他 一个 永恒
[ˌfeə'wel] .
farewell .
告别 .

我们把他留在了新西兰的粉红露台，向他做了永别。

[wiː; wi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] .
We wished it so .
我们 希望 它 所以 .

我们希望如此。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][met][hɪm] ['ɑːftəwədz] [æt; ət] ['nɒːfək] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] ['sɪdni]
But we had met him afterwards at Norfolk Island , and again at Sydney
但 我们 有 遇见 他 然后 在 诺福克 岛 , 和 再次 在 悉尼
,
,
,

但后来我们在诺福克岛见过他，后来在悉尼又见过他。

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə] [miːt] [hɪm]['djʊərɪŋ]['aʊə(r)]
and we knew now that we should never cease to meet him during our
和 我们 知道 现在 那 我们 应该 绝不 停止 到 见面 他 期间 我们的
['sɒdʒən] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] .
sojourn on this earth .
旅居 在 这 地球 .

我们现在知道，在我们人生的旅途中，我们永远不应该停止与他相遇。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz] [jɒt] , ['wɪldənəs] , ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst]
An hour later we were on board his yacht , Wilderness , being introduced
一个 小时 之后 我们 是 在 木板 他的 游艇 , 荒野 , 存在 介绍
[tuː; tə] [mə'grɛgər] ,
to MacGregor ,
到 麦格雷戈 ,

一小时后，我们登上了他的游艇"荒野号"，并被介绍给了麦格雷戈。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dægmɑː(r)]['kærəmel] , [siː] . [em] . [dʒiː] . , [hɪz; ɪz] [gest] , [ænd; ənd]
the captain , to Mr . Dagmar Caramel , C . M . G . , his guest , and
这 队长 , 到 先生 . 达格玛 焦糖 , C . M . G . , 他的 客人 , 和
[tuː; tə][sʌm; səm] ['freʃli] [meɪd] [ə'merɪkən] [k'ɒkteɪlz] .
to some freshly made American cocktails .
到 一些 新鲜的 制成 美国人 鸡尾酒 .

船长敬他的客人达格玛·卡拉梅尔先生（CMG），并敬上几杯新鲜调制的美式鸡尾酒。

[ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
Then we were shown over the Wilderness .
然后 我们 是 所示 超过 这 荒野 .

然后我们被带到荒野上空。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][prə'vaɪdə(r)] .
She looked as if she had been in the hands of a Universal Provider .
她 看起来 作为 如果 她 有 到过 在 这 双手 的 一个 普遍的 提供商 .

她看起来就像是被某种宇宙力量所掌控。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [hæd; həd][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Evidently the American had no intention of roughing it .
显然 这 美国人 有 不 意图 的 粗加工 它 .

显然，这位美国人并没有想过要吃苦耐劳。

[hɪz; ɪz]['tɔɪlət] ['rekwɪzɪts] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [driːm] .
His toilet requisites were a dream .
他的 洗手间 必备条件 是 一个 梦 .

他的洗漱用品简直完美。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [snʌg] [sə'luːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ɑːft]
From the dazzling completeness of the snug saloon we were taken aft
从 这 耀眼的 完整性 的 这 舒适 酒吧 我们 是 已采取 后部
[tuː; tə] [siː] [tuː] [kuːps] [fɪld] [wɪð] [faul] .
to see two coops filled with fowls .
到 看 二 合作社 已填 和 家禽 .

我们从布置得无比完美的舒适沙龙里出来，被带到船尾去看两个养满了家禽的鸡舍。

" [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , " [haʊz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [miːt] ?
" Say , " said the American , " how's that for fresh meat ?
" 说 , " 说 这 美国人 , " 怎么样 那 为了 新鲜的 肉 ?

"我说,"美国人说,"这肉够新鲜吧?"

" [ðəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Though a little ashamed of it ,
" 尽管 一个 小的 羞愧 的 它 ,

虽然有点羞愧,

[wiː; wi] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ək'septɪd] [ðə; ði] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kruːz] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] .
we then and there accepted the Chicagonian's invitation to take a cruise with him in the South Pacific .
我们 然后 和 那里 公认 这 - 邀请 到 拿 一个 巡航 和 他 在 这 南 太平洋 .

我们当即接受了这位芝加哥人的邀请,和他一起乘船游览南太平洋。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ðə; ði] [kruːz] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dræg] .
For days the cruise was pleasant enough , and then things began to drag .
为了 天 这 巡航 曾是 令人愉快的 足够的 , 和 然后 事物 开始 到 拖 .

前几天游轮之旅还算愉快,但之后就开始变得冗长乏味了。

['fɔːtʃənətli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] [ruː'tiːn] .
Fortunately there came a new interest in the daily routine .
幸运的是 那里 来了 一个 新的 兴趣 在 这 日常的 常规 .

幸运的是,人们对日常生活产生了新的兴趣。

[wʌn] [deɪ] [væn] [blɛrɪkɑːm] [wɒz; wəz] [siːn] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kʊk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [faʊl] [kuːps] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] ;
One day Van Blaricom was seen standing with the cook before the fowl coops deeply interested ;
一 天 范 布拉里科姆 曾是 已见 常设 和 这 厨师 前 这 鸡 合作社 深 感兴趣的 ;

有一天,人们看到范·布拉里科姆和厨师站在鸡舍前,兴致勃勃地看着鸡舍;

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'reɪndʒd] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] " [ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] " .
and soon after he had triumphantly arranged what he called " The Coliseum " .
和 很快 后 他 有 凯旋而归 安排 什么 他 称为 " 这 罗马斗兽场 " .

不久之后,他便兴高采烈地筹建了他所谓的"罗马斗兽场"。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ɒv; əv] ['kænvəs] ['tʃiːfli] , [weə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [kɒk] - [faɪts] ['deɪli] .
" This was an enclosure of canvas chiefly , where we had cock - fights daily .
" 这 曾是 一个 外壳 的 帆布 主要 , 在哪里 我们 有 公鸡 - 战斗 日常的 .

"这里主要是用帆布围起来的,我们每天都在这里进行斗鸡比赛。"

[ðə; ði] ['glædieɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'riːnə] .
The gladiators were always ready for the arena .
这 角斗士 是 总是 准备好 为了 这 竞技场 .

角斗士们时刻准备着进入竞技场。

[wʌn] [wɒz; wəz] [kɔːld] [juː] . [es] . , ['ɑːftə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [juː] . [es] . [grɑːnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɒb] [liː] ,

One was called U . S . , after General U . S . Grant , and the other Bob Lee ,

一 曾是 称为 U . S . , 后 一般的 U . S . 授予 , 和 这 其他 鲍勃 李 ,

其中一辆车以美国将军格兰特的名字命名为"US"，另一辆车则以鲍勃·李的名字命名。

['ɑːftə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['rɒbət] [liː] .

after General Robert Lee .

后 一般的 罗伯特 李 .

以罗伯特·李将军的名字命名。

" [gəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː] . [es] . [lɪft] [jɔː(r); jə(r)] ['skjuːəz] , [juː; jʊ] ['bɒbteɪl] .

" Go it , U . S . Lift your skewers , you bobtail .

" 去 它 , U . S . 举起 你的 烤串 , 你 短尾 .

"加油，美国！举起你们的烤肉串，你们这些短尾怪手。"

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] , [juːv] [gɒt] [hɪm] [ɪn] ['ændəsn,vil] , [juː] . [es] . " [ðʌs] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

Give it to him , you've got him in Andersonville , U . S . " Thus , day by day ,

给 它 到 他 , 你已经 得到 他 在 安德森维尔 , U . S . " 因此 , 天 经过 天 ,

把东西给他，你已经把他抓到美国安德森维尔了。"就这样，日复一日，

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [væn] [blɛrɪkɑːm] .

were the warriors encouraged by Van Blaricom .

是 这 战士 鼓励 经过 范 布拉里科姆 .

他们是受到范·布拉里科姆鼓励的战士。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['elɪgənt] [ɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [səʊ] [fɑː(r)] ,

There is nothing very elegant or interesting in the record so far ,

那里 是 没有什么 非常 优雅的 或者 有趣的 在 这 记录 所以 远的 ,

到目前为止，这张专辑里没有什么特别精彩或有趣的地方。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ɒv; əv] ['pæŋgoʊ] ['wæŋgoʊ] , [ænd; ənd] ,

but it all has to do with the annexation of Pango Wango , and ,

但 它 全部 有 到 做 和 这 吞并 的 潘戈 旺戈 , 和 ,

但这都与吞并潘戈旺戈有关，而且，

[æz; əz] - [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] [ri'mɑːk] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [haʊ] ['neɪʃnz] ['sʌmtaɪmz] [ə'kwaɪə(r)]

as Blithelygo long afterwards remarked , it shows how nations sometimes acquire

作为 - 长的 然后 评论 , 它 演出 如何 国家 有时 获得

['terətri] .

territory .

领土 .

正如布莱斯利戈后来所指出的那样，这表明国家有时是如何获得领土的。

[jes] ,

Yes ,

是的 ,

是的，

[ðɪs] [ˌkɒlə'siːəm] [ɒv; əv] ['aʊəz] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [æz; əz]

this Coliseum of ours had as much to do with the annexation as

这 罗马斗兽场 的 我们的 有 作为 很多 到 做 和 这 吞并 作为

[hæd; həd] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] ['tɔɪlət] ['rekwɪzɪts] [hɪz; ɪz] [heə(r)] - [ɔɪl] [ænd; ənd] ['pɜːfjuːm] ['bɒtlz] .

had the American's toilet requisites his hair - oil and perfume bottles .

有 这 美国人的 洗手间 必备条件 他的 头发 - 油 和 香水 瓶子 .

我们这座竞技场与吞并的关系，就像美国人的盥洗用品、发油和香水瓶与吞并的关系一样密切。

[ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [lænd] ,

In the South Pacific , a thousand miles from land ,

在 这 南 太平洋 , 一个 千 英里 从 土地 ,

在南太平洋，距离陆地一千英里，

[væn] [blɛrɪkɑːm] [wɒz; wəz] ['redələnt] [ɒv; əv] [njuː] - [məʊn] [heɪ] [ænd; ənd] ['hiːliətrəʊp] .
Van Blaricom was redolent of new - mown hay and heliotrope .
范 布拉里科姆 曾是 芬芳的 的 新的 - 修剪过的 干草 和 鸡血石 .

范布拉里科姆散发出新割的干草和天芥菜的香味。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['trɔpikli] [hɒt] .
It was tropically hot .
它 曾是 热带 热的 .

天气炎热，如同热带气候。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] ['siːz(ə)n] .
We were in the very middle of the hurricane season .
我们 是 在 这 非常 中间 的 这 飓风 季节 .

当时正值飓风季高峰期。

[ðə; ði] [eə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] [nɜːv] .
The air had no nerve .
这 空气 有 不 神经 .

空气毫无勇气。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['glædieɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'læksɪŋ] [ðeə(r)] ['ɑːdə(r)] ; [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ə'riːnə] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
Even the gladiators were relaxing their ardour ; and soon the arena was cleared altogether ,
甚至 这 角斗士 是 放松 他们的 热情 ; 和 很快 这 竞技场 曾是 已清除 共 ,

就连角斗士们也放松了斗志；很快，竞技场就空无一人了。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] .
for we were in the midst of a hurricane .
为了 我们 是 在 这 中间 的 一个 飓风 .

因为我们当时正处于飓风之中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['despərət] [taɪm] ,
It was a desperate time ,
它 曾是 一个 绝望的 时间 ,

那是一个绝望的时期，

[bʌt; bət] [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [məʊst] ['despərət] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] [duːm] [tɜːnd] ['bækwəd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] .
but just when it seemed most desperate the wheel of doom turned backward and we were saved .
但 只是 什么时候 它 似乎 最多 绝望的 这 车轮 的 厄运 转向 落后 和 我们 是 已保存 .

但就在我们最绝望的时候，厄运之轮却逆转了，我们得救了。

[ðə; ði] ['hʌrɪkən] [faʊnd] [ˌjuː 'es] ['fretf(ə)l] [wɪð] [laɪf] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hiːt] ,
The hurricane found us fretful with life by reason of the heat ,
这 飓风 成立 我们 烦躁 和 生活 经过 原因 的 这 热 ,

飓风来袭时，酷热难耐，我们早已厌倦了生活。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [ˌjuː 'es] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [let] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ɔːl] ;
it left us thankful for being let to live at all ;
它 左边 我们 感恩 为了 存在 让 到 居住 在 全部 ;

这让我们对能够活下去心存感激；

[ðəʊ] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ə'pɪəd] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] [rek] .
though the Wilderness appeared little better than a drifting wreck .
尽管 这 荒野 出现 小的 更好的 比 一个 漂流 破坏 .

虽然"荒野号"看起来也只不过是一艘漂浮的残骸而已。

['aʊə(r)] [ˌkɒmɪ'seəriət] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ɔ:(r)]['ɔ:lməʊst] [gɒn] , [wi:; wi]['hædnt] ['eni] [mɑ:sts][ɔ:(r)] [seɪlz] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] ,

Our commissariat was gone , or almost gone , we hadn't any masts or sails to speak of ,

我们的 粮食 曾是 已消失 , 或者 几乎 已消失 , 我们 之前没有 任何 桅杆 或者 帆 到 说话 的 ,

我们的军需处已经不复存在，或者说几乎不复存在，我们连桅杆和帆都没有了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [ɪn'fɔ:md] [ˌju: 'es] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['gælənz] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔ:tə(r)] [left] ;

and the cook informed us that we had but a few gallons of fresh water left ;

和 这 厨师 知情的 我们 那 我们 有 但 一个 很少 加仑 的 新鲜的 水 左边 ;

厨师告诉我们，我们只剩下几加仑淡水了；

[jet] , [streɪndʒ][tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['glædieɪtəz] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

yet , strange to say , the gladiators remained to us .

然而 , 奇怪的 到 说 , 这 角斗士 剩余 到 我们 .

然而，说来奇怪，角斗士们却留了下来。

[wen] [ðə; ði]['perəl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] [sə'praɪzd] [ˌem 'i:][tu:; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [væn] [blɛrɪkɑ:m] [hæd; həd] [bi:n] [kəm'pærətɪvli] [ku:l] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ;

When the peril was over it surprised me to remember that Van Blaricom had been comparatively cool through it all ;

什么时候 这 危险 曾是 超过 它 惊讶 我 到 记住 那 范 布拉里科姆 有 到过 比较 凉爽的 通过 它 全部 ;

危险过后，我惊讶地发现范·布拉里科姆在整个过程中都表现得相对冷静；

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [stɪl] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [si:n] [æt; ət][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ][ɒv; əv][ˌkɪlə'weɪə] .

for I had still before me a certain scene at the volcano of Kilauea .

为了 我 有 仍然 前 我 一个 肯定 场景 在 这 火山 的 基拉韦厄 .

因为我脑海中仍然浮现出基拉韦厄火山的某个景象。

[ai][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [stɪl] [mɔ:(r)] [sə'praɪzd] .

I was to be still more surprised .

我 曾是 到 是 仍然 更多的 惊讶 .

我后来更加惊讶了。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

We were by no means out of danger .

我们 是 经过 不 方法 出去 的 危险 .

我们远未脱离危险。

[mə'grɛgər] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ; [ðə; ði] [freʃ] ['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] ['vænɪʃɪŋ] ['ræpɪdli] ,

MacGregor did not know where we were ; the fresh water was vanishing rapidly ,

麦格雷戈 做过 不是 知道 在哪里 我们 是 ; 这 新鲜的 水 曾是 消失 快速 ,

麦格雷戈不知道我们身在何处；淡水正在迅速减少。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [pætʃ] [ɒv; əv] [seɪl] [wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['wɒrənt] [ə; eɪ] [bri:z] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and our patch of sail was hardly enough to warrant a breeze taking any interest in it .

和 我们的 修补 的 帆 曾是 几乎 足够的 到 保证 一个 微风 采取 任何 兴趣 在 它 .

我们那点帆面积太小，根本不足以引起微风的注意。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ɪ'miːdiət] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
We had been saved from immediate destruction ,
我们 有 到过 已保存 从 即时 破坏 ,

我们侥幸逃过了立即毁灭的命运。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [siːmd] [laɪk] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['toʊˌfet] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sləʊ] ['faɪə(r)] .
but it certainly seemed like exchanging Tophet for a slow fire .
但 它 当然 似乎 喜欢 交换 托菲特 为了 一个 慢的 火 .

但这看起来确实像是用托菲特换取了一场慢火。

[wen] [ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [gluːm] ['θɪkɪst] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
When the heat was greatest and the spiritual gloom thickest the American
什么时候 这 热 曾是 最 和 这 精神 愁云 最厚 这 美国人
[θruː] [aʊt] [ðə; ði][sænd] - [bægz] ,
threw out the sand - bags ,
扔 出去 这 沙 - 包 ,

当酷暑难耐、精神阴霾笼罩之时，美国人抛出了沙袋。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [həʊp] ['maʊntɪd] [ə'gen] .
as it were , and hope mounted again .
作为 它 是 , 和 希望 安装 再次 .

就这样，希望再次燃起。

" [seɪ] , [mə'grɛgər] , " [hiː; hi] [sed] , " [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] .
" Say , MacGregor , " he said , " run up the American flag .
" 说 , 麦格雷戈 , " 他 说 , " 跑步 向上 这 美国人 旗帜 .

“麦格雷戈，”他说，“升起美国国旗。”

[ðeəz; ðəz] [lʌk] [ɪn][ðə; ði][əʊld][bæn'dænə] .
There's luck in the old bandana .
有 运气 在 这 老的 头巾 .

旧头巾里藏着好运。

" [ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [brɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][sɪg'ɑːz] ;
" This being done , he added : " Bring along the cigars ;
" 这 存在 完毕 , 他 额外 : " 带来 沿着 这 雪茄 ;

“事情办妥后，”他补充道：“带上雪茄；

[wiːl; wil][hæv; həv] [aʊt] [juː] . [es] . [ænd; ənd] [bɒb] [liː] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] .
we'll have out U . S . and Bob Lee in the saloon .
出色地 有 出去 U . S . 和 鲍勃 李 在 这 酒吧 .

我们将邀请我们和鲍勃·李到酒吧来。

" ['aʊə(r)][ˌkɒlə'siːəm][wɒz; wəz] [ə'gen] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][æt; ət] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [hed] .
" Our Coliseum was again open to the public at two shillings a head .
" 我们的 罗马斗兽场 曾是 再次 打开 到 这 民众 在 二 先令 一个 头 .

“我们的竞技场再次向公众开放，每人两先令。”

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [praɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
That had been the price from the beginning .
那 有 到过 这 价格 从 这 开始 .

从一开始，价格就是这个数。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪznəs] - [laɪk] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,
The American was very business - like in the matter ,
这 美国人 曾是 非常 商业 - 喜欢 在 这 事情 ,

这位美国人在这件事上表现得非常公事公办。

[bʌt; bət] [ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] [fiː] [wɒz; wəz]['aʊə(r)]['əʊnli][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [ðæt]
but this admission fee was our only contribution to the expenses of that
但 这 入学 费用 曾是 我们的 仅有的 贡献 到 这 开支 的 那
[kruːz] .
cruise .
巡航 .

但这份入场费是我们对那次游轮旅行的唯一贡献。

[spɔːt] [kʊd; kəd]['əʊnli] [ə'leɪ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] ['bænɪʃ] ['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋz] .
Sport could only allay , it could not banish our sufferings .
运动 可以 仅有的 巷 , 它 可以 不是 放逐 我们的 苦难 .

体育只能缓解我们的痛苦，却无法消除我们的痛苦。

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['hægəd] [ænd; ənd][wəʊ] - [bɪ'gɒn] [ə; eɪ][lɒt][æz; əz]['evə(r)][et; eɪt][prə'vɪʒ(ə)nz]
We became as haggard and woe - begone a lot as ever ate provisions
我们 成为 作为 枯槁 和 悲哀 - 走开 一个 很多 作为 曾经 吃 条款
['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [sɔːlt] ;
impregnated with salt ;
受精 和 盐 ;

我们变得像以前一样憔悴悲惨，因为我们经常吃含盐的食物；

[wiː; wi] [tɜːnd] ['wɪstfəli] [frɒm; frəm]['klærət][tuː; tə][ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]
we turned wistfully from claret to a teaspoonful of water , and
我们 转向 怅然地 从 红酒 到 一个 一茶匙 的 水 , 和
[hæd; həd] [tʌŋz] [laɪk] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['blɒtɪŋ] - ['peɪpə(r)] .
had tongues like pieces of blotting - paper .
有 舌头 喜欢 件 的 印迹法 - 纸 .

我们依依不舍地从红酒换成了一茶匙水，舌头干得像吸水纸一样。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [kɒk] - [krəʊ] ,
One morning we were sitting at breakfast when we heard a cock - crow ,
一 早晨 我们 是 坐着 在 早餐 什么时候 我们 听到 一个 公鸡 - 乌鸦 ,
[ðen] [ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] .
then another and another .
然后 其他 和 其他 .

一天早晨，我们正在吃早餐，突然听到一声鸡鸣，接着又是一声，又一声。

[mə'grɛgər] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['kraɪɪŋ] : " [lænd] !
MacGregor sprang to his feet crying : " Land !
麦格雷戈 弹簧 到 他的 脚 哭泣 : " 土地 !

麦格雷戈跳了起来，喊道：“土地！”

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [dek] .
" In a moment we were on deck .
" 在 一个 片刻 我们 是 在 甲板 .

“我们很快就到了甲板上。”

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lænd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
There was no land to be seen ,
那里 曾是 不 土地 到 是 已见 ,

周围看不到任何陆地。

[bʌt; bət] [mə'grɛgər] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [kɒk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)] [lʊk] - [aʊt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
but MacGregor maintained that a cock was a better look - out than a
但 麦格雷戈 维持 那 一个 公鸡 曾是 一个 更好的 看 - 出去 比 一个
['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['eni] [taɪm] ,
human being any time ,
人类 存在 任何 时间 ,

但麦格雷戈坚持认为，任何时候，公鸡都比人更适合放哨。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .
and in this case he was right .
和 在 这 案件 他 曾是 正确的 .

而这一次，他是对的。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [wiː; wi][dɪd] [saɪt] [lænd] .
In a few hours we did sight land .
在 一个 很少 小时 我们 做过 视线 土地 .

几个小时后，我们成功着陆。

['sləʊli] [wiː; wi] [keɪm] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .
Slowly we came nearer to the island .
缓慢地 我们 来了 更近 到 这 岛 .

我们慢慢地靠近了岛屿。

[mə'grɛgər] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
MacGregor was not at all sure where it was ,
麦格雷戈 曾是 不是 在 全部 当然 在哪里 它 曾是 ,

麦格雷戈完全不知道它在哪里。

[bʌt; bət] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒləmən] ['aɪlənds] .
but guessed it might be one of the Solomon Islands .
但 猜对了 它 可能 是 一 的 这 所罗门 岛屿 .

但我猜测可能是所罗门群岛中的某个岛屿。

[wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] - [ʌn'fiːliŋli] [ri'mɑːk] [ðæt] [ɪts][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]
When within a few miles of it Blithelygo unfeelingly remarked that its population
什么时候 之内 一个 很少 英里 的 它 - 冷酷无情 评论 那 它是 人口
[mait] [biː; bi] [ˌkænɪbə'lɪstɪk] .
might be cannibalistic .
可能 是 食人族 .

当布莱斯利戈距离它只有几英里远时，他冷酷无情地评论说，那里的人们可能有食人习俗。

[mə'grɛgər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['laɪkli] ; [bʌt; bət] [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['fætn] [fɜːst] ,
MacGregor said it was very likely ; but we'd have to be fattened first ,
麦格雷戈 说 它 曾是 非常 可能 ; 但 我们会 有 到 是 肥胖的 第一的 ,

麦格雷戈说这很有可能；但我们得先长胖才行。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] .
and that would give us time to turn round .
和 那 会 给 我们 时间 到 转动 圆形的 .

这样就能给我们争取到扭转局面的时间。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒlə'siːəm][hæd; həd] [brɔːt]
The American said that the Stars and Stripes and the Coliseum had brought
这 美国人 说 那 这 星星 和 条纹 和 这 罗马斗兽场 有 带来
[ˌjuː 'es] [lʌk] [səʊ][fɑː(r)] ,
us luck so far ,
我们 运气 所以 远的 ,

那位美国人说，到目前为止，星条旗和罗马斗兽场给我们带来了好运。

[ænd; ənd] [id] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] .
and he'd take the risk if we would .
和 他会 拿 这 风险 如果 我们 会 .

如果我们愿意冒险，他也愿意冒险。

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['neɪtɪvz] ,
The shore was crowded with natives ,
这 支撑 曾是 挤 和 本地人 ,

岸边挤满了当地人，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [beɪ] [wiː; wi] [sɔː] ['hʌndrədz] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] [wɒt]
and as we entered the bay we saw hundreds take to the water in what
和 作为 我们 进入 这 湾 我们 锯 数百 拿 到 这 水 在 什么
[siːmd] ['fɪəfəli] [laɪk] [wɔː(r)] - [kə'nuːz] .
seemed fearfully like war - canoes .
似乎 恐惧地 喜欢 战争 - 独木舟 .

当我们进入海湾时，我们看到数百人划着看起来像是可怕的战船的船只进入水中。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɑːmd] [wɪð] [rɪ'vɒlvəz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['raɪflz]
We were all armed with revolvers , and we had half a dozen rifles
我们 是 全部 武装 和 左轮手枪 , 和 我们 有 一半 一个 打 步枪
['hændi] .
handy .
便利 .

我们每个人都配备了左轮手枪，而且手边还有六支步枪。

[æz; əz][ðə; ði] ['aɪləndəz] [əpɹ'əʊtʃt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] ;
As the islanders approached we could see that they also were armed ;
作为 这 岛民 接近 我们 可以 看 那 他们 还 是 武装 ;

当岛民们靠近时，我们发现他们也携带了武器；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɔːni] [reɪs] [ðeɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] ['blʌdθɜːsti] .
and a brawny race they looked , and particularly bloodthirsty .
和 一个 强壮的 种族 他们 看起来 , 和 特别 嗜血 .

他们看起来体格健壮，而且特别嗜血。

[ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [kə'nuː] [stʊd] [ə; eɪ]['splendɪd] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [tʃiːf] .
In the largest canoe stood a splendid - looking fellow , evidently a chief .
在 这 最大 独木舟 站立 一个 灿烂 - 寻找 同伴 , 显然 一个 首席 .

最大的独木舟里站着一位相貌英俊的男子，显然是一位酋长。

[ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [nɪə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːm] - [θætʃt] [haʊs] [ə; eɪ] [greɪt] [gruːp] [wɒz; wəz] ['gæðəd] ,
On the shore near a large palm - thatched house a great group was gathered ,
在 这 支撑 靠近 一个 大的 棕榈 - 茅草屋顶 房子 一个 伟大的 团体 曾是 聚集 ,

在岸边一座大型棕榈茅草屋附近，聚集了一大群人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] , ['levəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] , [sed] : " [seɪ] , [ɪts] [ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [kwiːn] [ɔː(r)]
and the American , levelling his glass , said : " Say , it's a she - queen or
和 这 美国人 , 水平 他的 玻璃 , 说 : " 说 , 它是 一个 她 - 女王 或者
['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
something over there .
某物 超过 那里 .

美国人端起酒杯，说道：“哎，那边那是什么女王之类的。”

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [kə'nuːz] [druː] [əˌlɒŋ'saɪd] , [ænd; ənd] [waɪl] [mə'grɛgər] [ə'dʒʊəd] [ˌjuː 'es]
" At that moment the canoes drew alongside , and while MacGregor adjured us
" 在 那 片刻 这 独木舟 画 旁边 , 和 尽管 麦格雷戈 受伤 我们
[tuː; tə] [ʃəʊ] [nəʊ][fɪə(r)] ,
to show no fear ,
到 展示 不 害怕 ,

“就在这时，独木舟靠了过来，麦格雷戈告诫我们不要害怕，

[hiː; hi] ['bekən] [ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːd] .
he beckoned the chief to come aboard .
他 招手 这 首席 到 来 船上 .

他示意酋长上船。

[æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] ['sævɪdʒɪz] , [ɑːmd] [wɪð] [spiə] [ænd; ənd] ['nʌlə] - ['nʌlə]
An instant , and a score of savages , armed with spears and nulla - nullas
一个 立即的 , 和 一个 分数 的 野蛮人 , 武装 和 长矛 和 空 - 空
[wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [dek] .
were on deck .
是 在 甲板 .

刹那间，一群手持长矛和长矛的野蛮人出现在甲板上。

[mə'grɛgər] [meɪd] [saɪnz] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] , - [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['θɜːsti]
MacGregor made signs that we were hungry , Blithelygo that we were thirsty
麦格雷戈 制成 标志 那 我们 是 饥饿的 , - 那 我们 是 渴
, [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ,
, and the American ,
, 和 这 美国人 ,

麦格雷戈举着牌子表示我们饿了，布莱斯利戈举着牌子表示我们渴了，而美国人，

['sməʊkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , ['ɒfəd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] .
smoking all the while , offered the chief a cigar .
吸烟 全部 这 尽管 , 提供 这 首席 一个 雪茄 .

他一边抽着烟，一边递给酋长一支雪茄。

[ðə; ði] [sɪ'gɑː(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hedmæn; 'hedmən] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
The cigar was refused , but the headman ordered a couple of
这 雪茄 曾是 拒绝 , 但 这 村长 订购 一个 夫妻 的
['neɪtɪvz] [ə'ʃɔː(r)] ,
natives ashore ,
本地人 岸上 ,

雪茄被拒绝了，但酋长命令几个土著人上岸。

[ænd; ənd] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [hæd; həd] [waɪld] [bə'nɑːnəz] [ænd; ənd] [fɪʃ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd]
and in five minutes we had wild bananas and fish to eat , and
和 在 五 分钟 我们 有 荒野 香蕉 和 鱼 到 吃 , 和
['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] .
water to drink .
水 到 喝 .

五分钟后，我们就有了野香蕉、鱼和水可以吃。

[bʌt; bət] [ðæt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['ɔːkwəd] ['ɪnsɪdənts] .
But that five minutes of waiting were filled with awkward incidents .
但 那 五 分钟 的 等待 是 已填 和 尴尬的 事件 .

但那五分钟的等待却充满了尴尬的事件。

- , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɒ'spɪtəb(ə)l] , [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['tʌmblə(r)] [ɒv; əv] ['klærət]
Blithelygo , meaning to be hospitable , had brought up a tumbler of claret
- , 意义 到 是 好客 , 有 带来 向上 一个 不倒翁 的 红酒
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hedmæn; 'hedmən] .
for the headman .
为了 这 村长 .

布莱斯利戈出于好客之道，端来一杯红酒给村长。

[wɪð] ['vaɪələnt] ['læŋgwɪdʒ] , [mə'grɛgər] [stɒpt] [ɪts] [,prez(ə)n'teɪʃ(ə)n] ;
With violent language , MacGregor stopped its presentation ;
和 暴力 语言 , 麦格雷戈 停止 它是 推介会 ;

麦格雷戈用激烈的言辞制止了演讲；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] ['evɪdəntli] ['entəd] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,
upon which the poison of suspicion evidently entered the mind of the savage ,
之上 哪个 这 毒 的 怀疑 显然 进入 这 头脑 的 这 野蛮的 ,

显然，猜疑的毒瘤就此钻进了野蛮人的脑海里。

[ænd; ənd][hiː; hi][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz][spɪə(r)] ['θretnɪŋli] .
and he grasped his spear threateningly .
和 他 抓住 他的 矛 威胁地 .

他威胁地握紧了手中的长矛。

[væn][blɛrɪkɑːm] , [huː] [wɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [gəʊld] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] ,
Van Blaricom , who wore a long gold watch - chain ,
范 布拉里科姆 , WHO 穿着 一个 长的 金子 手表 - 链 ,

范·布拉里科姆戴着一条长长的金表链，

[naʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ,
now took it off and offered it to the chief ,
现在 采取 它 离开 和 提供 它 到 这 首席 ,

然后他脱下外套，递给了酋长。

[m'əʊʃənɪŋ] [hɪm][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
motioning him to put it round his neck .
示意 他 到 放 它 圆形的 他的 脖子 .

示意他把项链戴在脖子上。

[ðə; ði][hænd][wɒz; wəz] ['luːs(ə)nd] [ɒn][ðə; ði][spɪə(r)] ,
The hand was loosened on the spear ,
这 手 曾是 松动 在 这 矛 ,

握着长矛的手松开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði] [tʃeɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
and the Chicagonian stepped forward and put the chain over the head of
和 这 - 步 向前 和 放 这 链 超过 这 头 的
[ðə; ði] ['neɪtɪv] .
the native .
这 本国的 .

于是，那个芝加哥人走上前，把链子套在了那个当地人的头上。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ðə; ði] [tʃiːf] ['sʌd(ə)nli] [θrʌst] [hɪz; ɪz][nəʊz] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [snɪft] ['vaɪələntli]
As he did so the chief suddenly thrust his nose forward and sniffed violently
作为 他 做过 所以 这 首席 突然 推力 他的 鼻子 向前 和 嗅了嗅 暴力
[æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] .
at the American .
在 这 美国人 .

就在这时，酋长突然把鼻子伸向前，用力地嗅了嗅美国人。

[wɒt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] [men] !
What little things decide the fate of nations and men !
什么 小的 事物 决定 这 命运 的 国家 和 男人 !

决定国家和个人命运的往往是一些微不足道的小事!

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [huːz] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [nəʊz] - ['rʌbɪŋ] , [bʌt; bət] ['smelɪŋ] ,
This was a race whose salutation was not nose - rubbing , but smelling ,
这 曾是 一个 种族 谁 问候 曾是 不是 鼻子 - 擦 , 但 闻起来 ,

这是一场以嗅闻而非碰鼻来打招呼的比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn]['aʊə(r)] [wɜːst] [streɪts] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][heə(r)]
and the American had not in our worst straits failed to keep his hair
和 这 美国人 有 不是 在 我们的 最差 海峡 失败的 到 保持 他的 头发
[sliːk] [wɪð] [heə(r)] - [ɔɪl] ,
sleek with hair - oil ,
光滑 和 头发 - 油 ,

即使在我们最艰难的处境下，这位美国人也没有忘记用发油保持头发的柔顺。

[vɜː'biːnə] ['sentɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['pɜːfjuːm] [hɪm'self] ['deɪli] [wɪð] [njuː] - [məʊn] [heɪ] [ɔː(r)] ['hiːliətrəʊp]
verbena scented , and to perfume himself daily with new - mown hay or heliotrope
马鞭草 香味 , 和 到 香水 他自己 日常的 和 新的 - 修剪过的 干草 或者 鸡血石
.
.
.

他喜欢马鞭草的香味，并且每天都会用新割的干草或天芥菜来熏香自己。

[ðʌs] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɒv; əv] ['gʊdli] ['seɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Thus was he of goodly savour to the chief , and the eyes of the
因此 曾是 他 的 很好 品尝 到 这 首席 , 和 这 眼睛 的 这
['sævɪdʒ] [gruː] [braɪt] .
savage grew bright .
野蛮的 生长 明亮的 .

因此，他深受首领的喜爱，野蛮人的眼睛也亮了起来。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [keɪm] .
At that moment the food and drink came .
在 那 片刻 这 食物 和 喝 来了 .

这时，食物和饮料送来了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'pɑːst][ðə; ði] [tʃiːf] ['tʃʌkl] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [streɪndʒ] [wei] , [ænd; ənd] ,
During the repast the chief chuckled in his own strange way , and ,
期间 这 餐饮 这 首席 轻笑 在 他的 自己的 奇怪的 方式 , 和 ,

宴席期间，酋长用他特有的怪异方式轻笑起来，

[wen] [wiː; wi] ['slækən] [ɪn]['aʊə(r)] ['iːtɪŋ] , [hiː; hi] [stɪl] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
when we slackened in our eating , he still motioned to us to go on .
什么时候 我们 松弛 在 我们的 吃 , 他 仍然 示意 到 我们 到 去 在 .

当我们吃得慢了下来时，他仍然示意我们继续吃。

[væn][blɛrɪkɑːm] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['smaɪlɪŋ] , ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [greɪv] .
Van Blaricom , who had been smiling , suddenly looked grave .
范 布拉里科姆 , WHO 有 到过 微笑 , 突然 看起来 严重 .

原本面带微笑的范·布拉里科姆突然神情严肃起来。

" [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [hɔːn] - [spuːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ɔːl'redi] !
" By the great horn - spoons , " he said , " they have begun already !
" 经过 这 伟大的 喇叭 - 勺子 , " 他 说 , " 他们 有 开始 已经 !

“我的天哪,”他说，“他们已经开始了！”

['ðer] ['fætnɪŋ] [ˌjuː 'es] !
They're fattening us !
它们是 增肥 我们 !

他们把我们都喂胖了！

" [mə'grɛgər] [n'ɒdɪd] [ə'fɜːmətɪvli] ,
" MacGregor nodded affirmatively ,
" 麦格雷戈 点头 肯定地 ,

麦格雷戈点头表示同意。

[ænd; ənd] [ðen] [væn] - [aɪz] ['wɔndə] ['waɪldli][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə] [ðæt] [gruːp] [ɒn]
and then Van Blaricom's eyes wandered wildly from the chief to that group on
和 然后 范 - 眼睛 漫步 疯狂地 从 这 首席 到 那 团体 在
[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] " [ʃiː; ʃi] - [kwiːn] .
the shore where he thought he had seen the " she - queen .
这 支撑 在哪里 他 想法 他 有 已见 这 " 她 - 女王 .

然后，范·布拉里科姆的目光疯狂地从酋长游移到岸边的那群人身上，他认为自己在那里看到了“女王”。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən] [keɪm] ['fɔːwəd] [ə'gen] , [ə'gen] [snɪft] [æt; ət][hɪm] ,
" At that moment the headman came forward again , again sniffed at him ,
" 在 那 片刻 这 村长 来了 向前 再次 , 再次 嗅了嗅 在 他 ,
[ænd; ənd] [ə'gen] ['tʃʌkl] ,
and again chuckled ,
和 再次 轻笑 ,

“这时，村长又走了过来，又朝他嗅了嗅，又咯咯地笑了起来。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ɒn][ˌjuː 'es] ['tʃʌkl] ['ɔːlsəʊ] .
and all the natives as they looked on us chuckled also .
和 全部 这 本地人 作为 他们 看起来 在 我们 轻笑 还 .

当地人看着我们，也都笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] .
It was most unpleasant .
它 曾是 最多 令人不快的 .

真是太不愉快了。

['sʌd(ə)nli] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [stɑːt] .
Suddenly I saw the American start .
突然 我 锯 这 美国人 开始 .

突然，我看到美国队开始了。

[hiː; hi][gɒt] [ʌp] , [tɜːnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [sed] : " [aɪv] [gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə] .
He got up , turned to us , and said : " I've got an idea .
他 得到 向上 , 转向 到 我们 , 和 说 : " 我已经 得到 一个 主意 .

他站起身，转向我们说：“我有个主意。”

[mə'grɛgər] , [get][juː] . [es] . [ænd; ənd][bɒb] [liː] .
MacGregor , get U . S . and Bob Lee .
麦格雷戈 , 得到 U . S . 和 鲍勃 李 .

麦格雷戈，把我们和鲍勃·李也搞定。

" [ðen] [hiː; hi]['kwaɪətli] [dɪsə'pɪəd] , [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [sə'spɪʃəsli] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .
" Then he quietly disappeared , the eyes of the savages suspiciously following him .
" 然后 他 悄悄 消失 , 这 眼睛 的 这 野蛮人 可疑地 下列的 他 .

“然后他悄无声息地消失了，野蛮人们狐疑的目光追随着他。”

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [bæk] , ['beərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə; eɪ]['mɪrə(r)] , [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][heə(r)]
In a moment he came back , bearing in his arms a mirror , a bottle of hair
在 一个 片刻 他 来了 后退 , 轴承 在 他的 武器 一个 镜子 , 一个 瓶子 的 头发
- [ɔɪl] ,
- oil ,
- 油 ,

过了一会儿，他回来了，怀里抱着一面镜子和一瓶护发油。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['bɒtlz] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] , [ə; eɪ] [kəʊm] [ænd; ənd] [brʌʃ] , [sʌm; səm]['veəriəgeɪtɪd]
a couple of bottles of perfume , a comb and brush , some variegated
一个 夫妻 的 瓶子 的 香水 , 一个 梳子 和 刷子 , 一些 斑
[bæθ.bɑːθ] ['taʊəlz] ,
bath towels ,
洗澡 毛巾 ,

几瓶香水，一把梳子和一把刷子，几条花色浴巾，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'merɪkən] [flæg] .
and an American flag .
和 一个 美国人 旗帜 .

还有一面美国国旗。

[fɜːst] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [tʃiːf] [snɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtlz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
First he let the chief sniff at the bottles , and then ,
第一的 他 让 这 首席 嗅 在 这 瓶子 , 和 然后 ,

他先让警长闻了闻瓶子，然后，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [m'əʊʃənd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['əʊvə(r)] .
pointing to the group on the shore , motioned to be taken over .
指向 到 这 团体 在 这 支撑 , 示意 到 是 已采取 超过 .

他指着岸边的一群人，示意他们接管。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [hiː; hi][ænd; ənd] [mə'grɛgər] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [kən'veɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
In a few moments he and MacGregor were being conveyed towards the
在 一个 很少 时刻 他 和 麦格雷戈 是 存在 传递 向 这
[ʃɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] .
shore in the gathering dusk .
支撑 在 这 采集 黄昏 .

片刻之后，他和麦格雷戈在暮色渐浓中被送往岸边。

[fɔː(r)] ['aʊəz] [pɑːst] .
Four hours passed .
四 小时 通过了 .

四个小时过去了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪdnaɪt] .
It was midnight .
它 曾是 午夜 .

当时已是午夜。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɔɪz] [ɒv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [rɪ'liːv]
There was noise of drums and shouting on the shore , which did not relieve
那里 曾是 噪音 的 鼓 和 喊叫 在 这 支撑 , 哪个 做过 不是 缓解
['aʊə(r)] [sə'spens] .
our suspense .
我们的 悬念 .

岸边传来鼓声和喊叫声，这并没有缓解我们的紧张情绪。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuːz] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [nɪə(r)][ðə; ði]
Suddenly there was a commotion in the canoes that still remained near the
突然 那里 曾是 一个 骚动 在 这 独木舟 那 仍然 剩余 靠近 这
['wɪldənəs] .
Wilderness .
荒野 .

突然，仍停泊在荒野附近的独木舟里传来一阵骚动。

[ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə] - [ænd; ənd]
The headman appeared before us , and beckoned to Blithelygo and
这 村长 出现 前 我们 , 和 招手 到 - 和
[maɪ'self][tuː; tə] [kʌm] .
myself to come .
我 到 来 .

村长出现在我们面前，招手示意布莱斯利戈和我过去。

[ðə; ði] ['bekənɪŋ] [wɒz; wəz] ['frendli] , [ænd; ənd][wiː; wi] [həʊpt] [ðæt] [ə'feəz] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]
The beckoning was friendly , and we hoped that affairs had taken a
这 招手 曾是 友好的 , 和 我们 希望 那 事务 有 已采取 一个
[mɔː(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [tɜːn] .
more promising turn .
更多的 有前途 转动 .

那招手很友好，我们希望事情能有更好的发展方向。

[ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [pɑːmz][ænd; ənd][tiː] - [triːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] .
In a space surrounded with palms and ti - trees a great fire was burning .
在 一个 空间 包围 和 棕榈树 和 ti - 树木 一个 伟大的 火 曾是 燃烧 .

在一片棕榈树和茶树环绕的空地上，燃起了一堆大火。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] [rəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [tɒm] - [tɒm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv]
There was a monotonous roll of the savage tom - tom and a noise of
那里 曾是 一个 单调 卷 的 这 野蛮的 汤姆 - 汤姆 和 一个 噪音 的
['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .
shouting and laughter .
喊叫 和 笑声 .

野蛮的咚咚鼓声单调而有力，伴随着喊叫声和笑声。

[jes] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes , we were safe , and the American had done it .
是的 , 我们 是 安全的 , 和 这 美国人 有 完毕 它 .

是的，我们安全了，是那个美国人干的。

[ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] [wɒz; wəz] ['əʊpən] , [mə'grɛgər] [wɒz; wəz] [rɪŋ] - ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [juː] . [es] .
The Coliseum was open , MacGregor was ring - master , and U . S .
这 罗马斗兽场 曾是 打开 , 麦格雷戈 曾是 戒指 - 掌握 , 和 U . S .
[ænd; ənd] [bɒb] [liː] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wɜːk] .
and Bob Lee were at work .
和 鲍勃 李 是 在 工作 .

竞技场开放了，麦格雷戈是司仪，我们和鲍勃·李都在工作。

[ðɪs] [ʃəʊ] , [wɪð] ['ʌðə(r)] ['ɪnfluənsɪz] , [hæd; həd] ['kɔŋkə] ['pæŋgoʊ] ['wæŋgoʊ] .
This show , with other influences , had conquered Pango Wango .
这 展示 , 和 其他 影响 , 有 征服 潘戈 旺戈 .

这个节目，加上其他因素的影响，征服了 Pango Wango。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] [wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [stɑːf] , [ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] ['maɪti] [stʌmp] [ðeə(r)] [sæt]
The American flag was hoisted on a staff , and on a mighty stump there sat
这 美国人 旗帜 曾是 吊起 在 一个 职员 , 和 在 一个 强大的 树桩 那里 卫星
[væn] [blɛrɪkɑːm] ,
Van Blaricom ,
范 布拉里科姆 ,

美国国旗高高飘扬在旗杆上，范·布拉里科姆就坐在一个高大的树桩上。

['ɔːlməʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['gɑːmənts] , [ai] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪð] [wʌn] [huːm] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]
almost innocent of garments , I grieve to say , with one whom we came to
几乎 清白的 的 服装 , 我 悲伤 到 说 , 和 一 谁 我们 来了 到
[nəʊ] [æz; əz] - ,
know as Totimalu ,
知道 作为 - ,

令人遗憾的是，他几乎没有穿衣服，我们后来认识的那个人名叫托蒂马鲁。

[kwiːn] [ɒv; əv] ['pæŋgoʊ] ['wæŋgoʊ] , [ə; eɪ] [hɑːf] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] ['sævɪdʒɪz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
Queen of Pango Wango , a half circle of savages behind them .
女王 的 潘戈 旺戈 , 一个 一半 圆圈 的 野蛮人 在后面 他们 .

潘戈旺戈女王，身后是一群围成半圆的野蛮人。

[væn] [blɛrɪkɑːm] [ænd; ənd] [mə'grɛgər] [hæd; həd] [biːn] ['nætʃərəlaiz] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz]
Van Blaricom and MacGregor had been naturalised by having their shoulders
范 布拉里科姆 和 麦格雷戈 有 到过 归化 经过 拥有 他们的 肩膀
[lɑːnst] [wɪð] [ə; eɪ] [spɪə(r)] - [pɔɪnt] ,
lanced with a spear - point ,
刺破 和 一个 矛 - 观点 ,

范·布拉里科姆和麦格雷戈是通过用矛尖刺穿肩膀的方式入籍的。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌbd] [ə'genst] [ðə; ði] [lɑːnst] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːfs] .
and then rubbed against the lanced shoulders of the chiefs .
和 然后 摩擦 反对 这 刺破 肩膀 的 这 酋长们 .

然后蹭了蹭酋长们被长矛刺穿的肩膀。

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv]['pæŋgoʊ]['wæŋgoʊ][hæd; həd][nɒt] [biːn] , [ai][fɪə(r)] , [ə; eɪ]['mɒrəl] ['vɪktəri] .
The taking of Pango Wango had not been , I fear , a moral victory .
这 采取 的 潘戈 旺戈 有 不是 到过 , 我 害怕 , 一个 道德 胜利 .

恐怕攻占潘戈旺戈并非一场道德上的胜利。

[væn][blɛrɪkɑːm][wɒz; wəz]['sməʊkɪŋ][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ,
Van Blaricom was smoking a cigar , and was writing on a piece of paper ,
范 布拉里科姆 曾是 吸烟 一个 雪茄 , 和 曾是 写作 在 一个 片 的 纸 ,

范·布拉里科姆当时正抽着雪茄，在一张纸上写着什么。

['juːzɪŋ][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pæŋgoʊ]['wæŋgoʊ][mæn][æz; əz][ə; eɪ][desk] .
using the back of a Pango Wango man as a desk .
使用 这 后退 的 一个 潘戈 旺戈 男人 作为 一个 桌子 .

用潘戈旺戈男子的背部当桌子。

[ðə; ði] [kwiːnz] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] ['veəriəgeɪtɪd][bæθ.bɑːθ] - ['taʊəlz] ,
The Queen's garments were chiefly variegated bath - towels ,
这 女王大学 服装 是 主要 斑 洗澡 - 毛巾 ,

女王的服装主要是一些花色的浴巾。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['biːmɪŋ] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd]['æmpl]['bʊzəm] [wɪð] [heə(r)] - [ɔɪl][ænd; ənd] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][njuː] - [məʊn] [heɪ] .
and she was rubbing her beaming countenance and ample bosom with hair - oil and essence of new - mown hay .
和 她 曾是 擦 她 光芒四射 面容 和 充足 怀 和 头发 - 油 和 本质 的 新的 - 修剪过的 干草 .

她用发油和新割干草的精华涂抹着她容光焕发的脸庞和丰满的胸部。

[væn][blɛrɪkɑːm] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][juː 'es] ['nɒnʃələntli] , ['seɪɪŋ] : " [ɪts] [ɔːl] [raɪt] — [ʃiːz] - , [ðə; ði] [kwiːn] .
Van Blaricom nodded to us nonchalantly , saying : " It's all right — she's Totimalu , the Queen .
范 布拉里科姆 点头 到 我们 漫不经心地 , 说 : " 它是 全部 正确的 — 她是 - , 这 女王 .

范·布拉里科姆漫不经心地向我们点了点头，说道：“没关系——她是托蒂马鲁，女王。”

[saɪn][hɪə(r)] , [kwiːn] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊ'biːs] ['bjuːti] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['pens(ə)l] .
Sign here , Queen , " and he motioned for the obese beauty to hold the pencil .
符号 这里 , 女王 , " 和 他 示意 为了 这 肥胖 美丽 到 抓住 这 铅笔 .

“女王陛下，请在这里签字。”说着，他示意这位体态丰腴的美人拿起铅笔。

[ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [kɒk] - [faɪt] [stɪl] [went] [ɒn] ,
She did so , and then he stood up , and , while the cock - fight still went on ,
她 做过 所以 , 和 然后 他 站立 向上 , 和 , 尽管 这 公鸡 - 斗争 仍然 去 在 ,

她照做了，然后他站了起来，而斗鸡比赛仍在继续。

[hiː; hi] [riːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['fluːənsi] , [wɒt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] .
he read , with a fine Chicago fluency , what proved to be a proclamation .
他 读 , 和 一个 美好的 芝加哥 流利度 , 什么 已证实 到 是 一个 公告 .

他用一口流利的芝加哥腔朗读了一篇后来证明是公告的文章。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪ'lɪpsɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['frægmənt(ə)ri][ɪn][ɪts]
As will be seen , it was full of ellipses and was fragmentary in its
作为 将要 是 已见 ， 它 曾是 满的 的 省略号 和 曾是 片段 在 它是
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ，

正如我们将看到的，它充满了省略号，而且结构支离破碎。

[ðəʊ] [kəm'pliːtli] [ɪ'fektɪv] [ɪn][fækt] :
though completely effective in fact :
尽管 完全地 有效的 在 事实 ：

虽然实际上完全有效：

[nəʊ] [ɔːl] [men] [baɪ] [ðiːz] ['prez(ə)nts] , [et] ['setərə] , [et] ['setərə] , [et] ['setərə] .
Know all men by these Presents , et cetera , et cetera , et cetera .
知道 全部 男人 经过 这些 礼物 ， 等 等等 ， 等 等等 ， 等 等等 ．

通过这些礼物认识所有人，等等，等等，等等。

['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [friː] [ænd; ənd]['iːkwəl] (['viːdeɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]) ,
Seeing that all men are born free and equal (vide United States Constitution) ,
看到 那 全部 男人 是 出生 自由的 和 平等的 （ 视频 团结的 各州 宪法 ），
[et] ['setərə] .
et cetera .
等 等等 ．

鉴于人人生而自由平等（参见美国宪法），等等。

[wiː; wi] , [dʒuːd][væn] [blɛrɪkɑːm] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [wɪð] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kən'sent]
We , Jude Van Blaricom , of the city of Chicago , with and by the consent
我们 ， 裘德 范 布拉里科姆 ， 的 这 城市 的 芝加哥 ， 和 和 经过 这 同意
[ɒv; əv] [kwiːn] - ,
of Queen Totimalu ,
的 女王 - ，

我们，来自芝加哥市的裘德·范·布拉里科姆，经托蒂马鲁女王同意，

[duː; də] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] , [eɪb] ['lɪŋkən] , ['grəʊvər] ['kliːvlənd] , [ænd; ənd]
do , in the name of George Washington , Abe Lincoln , Grover Cleveland , and
做 ， 在 这 姓名 的 乔治 华盛顿 ， 安倍 林肯 ， 格罗弗 克利夫兰 ， 和
[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] ,
the State of Illinois ,
这 状态 的 伊利诺伊州 ，

以乔治·华盛顿、亚伯拉罕·林肯、格罗弗·克利夫兰和伊利诺伊州的名义，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [et] ['setərə] , [et] ['setərə] , [et] ['setərə] ,
and by the Grace of Heaven , et cetera , et cetera , et cetera ,
和 经过 这 优雅 的 天堂 ， 等 等等 ， 等 等等 ， 等 等等 ，

承蒙上天恩典，等等，等等，等等，

[ˌhɪə'baɪ] ['æneks][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['pæŋgoʊ]['wæŋgoʊ][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv]
hereby annex the Kingdom of Pango Wango to be of the territory of
特此 附件 这 王国 的 潘戈 旺戈 到 是 的 这 领土 的
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['juːniən] ,
the American Union ,
这 美国人 联盟 ，

兹将潘戈旺戈王国并入美利坚联盟国领土。

[tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tuː; tə][həʊld][frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔːθ] (['viːdeɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
to have and to hold from this day forth (vide Constitution of the
到 有 和 到 抓住 从 这 天 前进 （ 视频 宪法 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts]) , [et] ['setərə] .
United States) , et cetera .
团结的 各州 ）， 等 等等 ．

从今天起拥有并持有（参见美国宪法），等等。

[saɪnd] , [dʒuːd] [væn] [blɛrɪkɑːm] , - [eks]
Signed , JUDE VAN BLARICOM , TOTIMALU X
签名 , 裘德 VAN 布拉里科姆 , - X

签名：JUDE VAN BLARICOM、TOTIMALU X

([hɜː(r); hə(r)] [mɑːk]) .
(her mark) .
(她 标记) .

（她的标记）。

" [biːt] [ðə; ði] [drʌmz] , [juː; jʊ] ['nɪgə(r)] !
" Beat the drums , you niggers !
" 打 这 鼓 , 你 黑鬼 !

“敲鼓吧，你们这些黑鬼！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['pætɪd] - ['ʃəʊldə(r)] .
" he cried , and patted Totimalu's shoulder .
" 他 哭 , 和 轻拍 - 肩膀 .

他哭着拍了拍托蒂马鲁的肩膀。

" [kʌm] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːti] , ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spekts] .
" Come and join the royal party , gentlemen , and pay your respects .
" 来 和 加入 这 皇家 派对 , 先生们 , 和 支付 你的 尊重 .

“先生们，请加入皇室队伍，向皇室成员致敬。”

[ʃeɪk] !
Shake !
摇 !

摇！

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

" [ðʌs] [wɒz; wəz] ['pæŋgoʊ] ['wæŋgoʊ] ['ænekst; ə'nekst] .
" Thus was Pango Wango annexed .
" 因此 曾是 潘戈 旺戈 附件 .

“就这样，潘戈旺戈被吞并了。”

[æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] [rɪ'vendʒ]
AN AMIABLE REVENGE
一个 可亲 复仇

友好的复仇

[wen'evə(r)] ['eni] [wʌn] [sez] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] ,
Whenever any one says to me that civilisation is a failure ,
每当 任何 一 说道 到 我 那 文明 是 一个 失败 ,

每当有人对我说文明是失败的，

[aɪ] [rɪ'fɜː(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['tɒŋə; 'tɒŋgə] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] [rɪ'vendʒ] .
I refer him to certain records of Tonga , and tell him the story of an amiable revenge .
我 参考 他 到 肯定 记录 的 汤加 , 和 告诉 他 这 故事 的 一个 可亲 复仇 .

我向他介绍了一些汤加的记录，并给他讲述了一个友好的复仇故事。

[hiː; hi][ɪz][ɪn'veəriəbli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['sævɪdʒɪz][kæn; kən] [lɜːn] ['iːzəli] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [kən'venʃ(ə)n]
He is invariably convinced that savages can learn easily the forms of convention
他 是 总是 确信 那 野蛮人 能 学习 容易地 这 表格 的 习俗
[ænd; ənd][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] — [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
and the arts of government — and other things .
和 这 艺术 的 政府 — 和 其他 事物 .

他始终坚信，野蛮人很容易就能学会礼仪形式、治国之道以及其他事物。

[ðə; ði]['tɒŋgən; 'tɒŋən][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['kɔːsli] [ɪ'fektɪv] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)]
The Tongans once had a rough and coarsely effective means for
这 汤加人 一次 有 一个 粗糙的 和 粗略地 有效的 方法 为了
[prɪ'zɜːrv] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd][mə'ræləti] ,
preserving order and morality ,
保存 命令 和 道德 ,

汤加人曾经有一种粗犷但有效的维护秩序和道德的手段。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [skiːm] [wɒz; wəz] [tuː] [əb'sɜːdli] ['sɪmp(ə)l] .
but the whole scheme was too absurdly simple .
但 这 所有的 方案 曾是 也 荒谬地 简单的 .

但整个方案过于简单荒谬。

[naʊ] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['mædʒəsti] , [ænd; ənd] [tuː] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]
Now , with a Constitution and a Sacred Majesty , and two Houses of
现在 , 和 一个 宪法 和 一个 神圣 威严 , 和 二 房屋 的
['pɑːləmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['mædʒɪstrəsi] ,
Parliament , and a native Magistracy ,
议会 , 和 一个 本国的 行政 ,

如今，有了宪法、神圣的君主制、两院制议会和本土法官制度，

[ðeɪ] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌjʊərə'piːən][ɪn][ɪts][məʊst]['pregnənt]
they show that they are capable of becoming European in its most pregnant
他们 展示 那 他们 是 有能力的 的 成为 欧洲的 在 它是 最多 孕
['miːnɪŋ] .
meaning .
意义 .

它们表明它们有能力成为真正意义上的欧洲人。

[æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][grɪst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪl] [hæz; həz] [grəʊn] .
As the machinery has increased the grist for the mill has grown .
作为 这 机械 有 增加 这 磨粉 为了 这 磨 有 生长 .

随着机器设备的增加，磨坊的谷物产量也随之增加。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [kə'mɑːndmənt] [wɒz; wəz]
There was a time when a breach of the Seventh Commandment was
那里 曾是 一个 时间 什么时候 一个 违反 的 这 第七 诫命 曾是
['pʌnɪʃt] [ɪn]['tɒŋə; 'tɒŋgə] [wɪð] [deθ] ,
punished in Tonga with death ,
受到惩罚 在 汤加 和 死亡 ,

在汤加，曾有一段时间，违反第七诫会被处以死刑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['reəli] [kə'mɪtɪd] .
and it was therefore rarely committed .
和 它 曾是 所以 很少 坚定的 .

因此，这种行为很少发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['reərəti] [naʊ] — [səʊ] [dʌz] [lɔː] [ænd; ənd][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][prə'vaɪd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)]
It is no rarity now — so does law and civilisation provide opportunities for
它 是 不 稀有性 现在 — 所以 做 法律 和 文明 提供 机会 为了
['pruːvɪŋ] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
proving their existence .
证明 他们的 存在 .

现在这种情况并不罕见——法律和文明也为证明它们的存在提供了机会。

[ɒn] ['lændɪŋ] [æt; ət] - , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv]['tɒŋə; 'tɒŋgə] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

On landing at Nukalofa , the capital of Tonga , some years ago ,

在 降落 在 - , 这 首都 的 汤加 , 一些 年 前 ,

几年前抵达汤加首都努卡洛法时，

[ai]['nætʃ(ə)rəli][daɪ'rɛktɪd][maɪ] [steps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒns(ə)l] .

I naturally directed my steps towards the residence of the British consul .

我 自然 指导 我的 步骤 向 这 住宅 的 这 英国 领事 .

我自然而然地朝着英国领事馆的方向走去。

[ðə; ði] [ruːt] [leɪ] [ə'lɒŋ] [æn; ən][ɑːk][ɒv; əv]['emərəld][ænd; ənd]['əʊp(ə)l] [ʃɔː(r)] , [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['kəʊkəʊ] -

The route lay along an arc of emerald and opal shore , the swaying cocoa -

这 路线 躺 沿着 一个 弧 的 翠 和 蛋白石 支撑 , 这 摇晃 可可 -

[pɑːmz] [ˌəʊvə'hed] ,

palms overhead ,

棕榈树 开销 ,

路线沿着一片翠绿和蛋白石色的海岸线呈弧形延伸，头顶是摇曳的椰子树。

[ænd; ənd] ['neɪtɪv] [hʌt] [ænd; ənd] ['mɪʃən(ə)ri] [kən'ventikl] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] ['kʌvət] [ɒv; əv][tiː] - [triːz]

and native huts and missionary conventicles hidden away in coverts of ti - trees

和 本国的 小屋 和 传教士 秘密集会 隐 离开 在 隐蔽人员 的 ti - 树木

, [hɪ'bɪskəs; haɪ'bɪskəs] [bʊʃɪz] ,

, hibiscus bushes ,

, 木槿花 灌木丛 ,

还有藏在茶树、木槿丛中的土著小屋和传教士秘密聚会场所。

[ænd; ənd] [laɪmz] ; [ðə; ði] ['senʃuəs] , ['pɜːfjuːm] - ['leɪdn] [eə(r)] [pɜː'veɪdɪŋ] [ɔːl] .

and limes ; the sensuous , perfume - ladened air pervading all .

和 青柠 ; 这 感性的 , 香水 - 满载 空气 普遍存在 全部 .

还有青柠；弥漫着感性芬芳的空气。

[ai][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒrəl] - ['bulwək] ['hɑːbə(r)] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]

I had seen the British flag from the coral - bulwarked harbour , but could

我 有 已见 这 英国 旗帜 从 这 珊瑚 - 堡垒 港口 , 但 可以

[nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

not find it now .

不是 寻找 它 现在 .

我曾在珊瑚礁环绕的港口看到过英国国旗，但现在却找不到了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndələnt] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'haɪnd] , [ai] [pɑːst] [ðə; ði] ['pæləs] ,

Leaving the indolent village behind , I passed the Palace ,

离开 这 懒惰的 村庄 在后面 , 我 通过了 这 宫殿 ,

离开那宁静的村庄，我路过了宫殿。

[weə(r)] [ai] [bɪ'held] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['mædʒəsti][ɒv; əv]['tɒŋə; 'tɒŋgə][ɒn][ðə; ði][və'rændə] ['sliːpɪli] [flæpɪŋ]

where I beheld the sacred majesty of Tonga on the veranda sleepily flapping

在哪里 我 观看 这 神圣 威严 的 汤加 在 这 阳台 昏昏欲睡地 扑

[ðə; ði][flaɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][eɪdʒd] [kɑːvz] ,

the flies from his aged calves ,

这 苍蝇 从 他的 老年人 小牛 ,

我曾目睹汤加神威在阳台上昏昏欲睡地拍打着老态龙钟的小腿，驱赶着苍蝇。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ðæt] [flæg] .

and I could not find that flag .

和 我 可以 不是 寻找 那 旗帜 .

我找不到那面旗帜。

[hæd; həd][ai] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] ?

Had I passed it ?

有 我 通过了 它 ?

我通过了吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ?
Was it yet to come ?
曾是 它 然而 到 来 ?

它还没到来吗?

[ai] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [bred] - [fruːt] [triː] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
I leaned against a bread - fruit tree and thought upon it .
我 倾斜 反对 一个 面包 - 水果 树 和 想法 之上 它 .

我靠在一棵面包树上，思考着这个问题。

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .
The shore was deserted .
这 支撑 曾是 荒凉的 .

岸边空无一人。

['nəʊbədi][hæd; həd]['teɪkən]['eni]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌem 'iː] ;
Nobody had taken any notice of me ;
无人 有 已采取 任何 注意 的 我 ;

没有人注意到我；

['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒɜːmən]['stiːmə(r)] [lʊ'bɛk] [hæd; həd][nɒt] [brɔːt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][ðə; ði]
even the German steamer Lubeck had not brought a handful of the
甚至 这 德语 汽船 吕贝克 有 不是 带来 一个 少数 的 这
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kiː] .
population to the Quay .
人口 到 这 码头 .

就连德国轮船吕贝克号也没能把当地居民中的一小部分带到码头。

[ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lʊ'bɛk] [ænd; ənd] [sʌlk]
I was about to make up my mind to go back to the Lubeck and sulk
我 曾是 关于 到 制作 向上 我的 头脑 到 去 后退 到 这 吕贝克 和 闷闷不乐
,
,
,

我正打算回吕贝克生闷气，

[wen] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][grəʊv] [æt; ət][maɪ] [left] [ænd; ənd] ['blændli] [geɪzd] [ə'pɒn]
when a native issued from the grove at my left and blandly gazed upon
什么时候 一个 本国的 发布 从 这 树林 在 我的 左边 和 平淡地 凝视 之上
[ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] .
me as he passed .
我 作为 他 通过了 .

这时，一个土著人从我左侧的小树林里走了出来，经过我身边时，目光平淡地打量着我。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [fleʃ] - ['kʌləd] ['vɑːlə][ə'baʊt][ðə; ði][lɔɪnz] , [ə; eɪ] [red] [pæn'deɪnəs]['flaʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
He wore a flesh - coloured vala about the loins , a red pandanus flower in his
他 穿着 一个 肉 - 有色 瓦拉 关于 这 腰肉 , 一个 红色的 露兜树 花 在 他的
[ɪə(r)] ,
ear ,
耳朵 ,

他腰间系着肉色的瓦拉，耳朵上戴着一朵红色的露兜树花。

[ænd; ənd][ə; eɪ][æ'fiːljə] - [æ'fiːljə][ɒv; əv][hɪ'bɪskəs; haɪ'bɪskəs] ['blɒsəmz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] .
and a lia - lia of hibiscus blossoms about his neck .
和 一个 莉娅 - 莉娅 的 木槿花 花朵 关于 他的 脖子 .

他的脖子上开满了娇艳欲滴的木槿花。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

['evɪdəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] .
Evidently he was not interested in me , for he walked on .
显然 他 曾是 不是 感兴趣的 在 我 , 为了 他 步行 在 .

显然他对我不感兴趣，因为他径直走开了。

[ai] [tʃəʊkt] [bæk] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [hɜːt] [praɪd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][ɪn][æn; ən] [ɒf] - [hænd][kaɪnd] [ɒv; əv] [wei] ,
I choked back my feelings of hurt pride , and asked him in an off - hand kind of way ,
我 窒息 后退 我的 情怀 的 伤害 自豪 , 和 问 他 在 一个 离开 - 手 种类 的 方式 ,

我强忍住受伤的自尊心，漫不经心地问他：

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒns(ə)l][lɪvd; 'laɪvd] .
and in a sort of pigeon English , if he could tell me where the British consul lived .
和 在 一个 种类 的 鸽子 英语 , 如果 他 可以 告诉 我 在哪里 这 英国 领事 居住地 .

他还用一种略带口音的英语问我，英国领事住在哪里。

[ðə; ði] ['stɔːlwət] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [tæ'buː] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['greɪvli] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
The stalwart subject of King George Tabou looked at me gravely for an instant ,
这 坚定的 主题 的 国王 乔治 禁忌 看起来 在 我 严重地 为了 一个 立即的 ,

乔治·塔布国王的忠实臣民严肃地看了我一眼，片刻后，

[ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .
then turned and motioned down the road .
然后 转向 和 示意 向下 这 路 .

然后转身朝路边做了个手势。

[ai] [wɔːkt] [ɒn] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ɪm'prɒpəli] [ə'fendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['dɪgnɪfaɪd] [eəz] , [hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd]['mænə(r)] ,
I walked on beside him , improperly offended by his dignified airs , his coolness of body and manner ,
我 步行 在 旁 他 , 不恰当 被冒犯了 经过 他的 凝重 播出 , 他的 凉爽 的 身体 和 方式 ,

我走在他旁边，心中却因他高傲的姿态、冷漠的举止和态度而感到莫名的冒犯。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['plʌmpnəs] [ænd; ənd] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [lɪmz] .
and what I considered the insolent plumpness and form of his chest and limbs .
和 什么 我 经过考虑的 这 傲慢的 丰满 和 形式 的 他的 胸部 和 四肢 .

还有我认为傲慢的丰满的胸膛和四肢。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːməni] [ɪn] [braʊn] [ænd; ənd] [red] .
He was a harmony in brown and red .
他 曾是 一个 和谐 在 棕色的 和 红色的 .

他浑身上下呈现出棕色和红色的和谐之美。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [braʊn] .
Even his hair was brown .
甚至 他的 头发 曾是 棕色的 .

连他的头发都是棕色的。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt][tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kʌmlinɪs] [ai][kʊd; kəd][nɒt][stænd]
I had to admit to myself that in point of comeliness I could not stand
我 有 到 承认 到 我 那 在 观点 的 美丽 我 可以 不是 站立
[ðə; ði] [seɪm] ['skruːtəni][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kɒstjuːm] .
the same scrutiny in the same amount of costume .
这 相同的 审查 在 这 相同的 数量 的 戏服 .

我不得不承认，就容貌而言，我无法承受穿着同样华丽服饰所受到的同等审视。

[pə'hæps] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɪəriəs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][suː'pɪəriə(r)][ɪn]['mænə(r)] .
Perhaps that made me a little imperious , a little superior in manner .
也许 那 制成 我 一个 小的 专横 , 一个 小的 优越的 在 方式 .

或许这让我显得有些傲慢，有些高人一等。

[rɪ'dʊsɪŋ] [maɪ] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [æz; əz][ai] ['meʒəd] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [baʊd]
Reducing my English to his comprehension as I measured it — he bowed
减少 我的 英语 到 他的 理解 作为 我 测量 它 — 他 鞠躬
[wen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] — [ai] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] ['meni] [θɪŋz] ['nesəsəri]
when I asked him if he understood — I explained to him many things necessary
什么时候 我 问 他 如果 他 理解 — 我 解释 到 他 许多 事物 必要的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
for the good of his country .
为了 这 好的 的 他的 国家 .

我尽量用他能理解的方式说英语——当我问他是否理解时，他鞠了一躬——我向他解释了许多对他的国家有益的事情。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] , [ai] [ɪk'sprest] [maɪ'self][ɪn] [tɜːmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['dʒent(ə)l]
Remembering where I was , I expressed myself in terms that were gentle
记住 在哪里 我 曾是 , 我 表达 我 在 条款 那 是 温和的
[ðəʊ] [ɒ'stɪə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
though austere regarding the King ,
尽管 简朴 关于 这 国王 ,

谨记自己所处的位置，我用温和而又不失庄重的措辞向国王表达了自己的想法。

[ænd; ənd] [ri'pruːv] [ðə; ði] [sʊ'paɪnnəs] [ænd; ənd][stjuː'pɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .
and reproved the supineness and stupidity of the Crown Prince .
和 责备 这 仰卧 和 愚蠢 的 这 王冠 王子 .

并斥责了太子的软弱和愚蠢。

[lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ['pwiːsõs] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌnz][ɒv; əv][təŋgətɑːbuː] , [ai] [wɔːm] [tuː; tə][maɪ]
Lamenting the departed puissance of the sons of Tongatabu , I warmed to my
哀叹 这 已离开 力量 的 这 儿子们 的 汤加塔布 , 我 温暖 到 我的
['sʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,

我哀叹汤加塔布之子们逝去的强大力量，对我的臣民产生了好感。

['telɪŋ] [ðɪs] ['sævɪdʒ] [huː] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [səʊ]['njuːtrəl][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [haʊ] [mʌtʃ] [ai]
telling this savage who looked at me with so neutral a countenance how much I
讲述 这 野蛮的 WHO 看起来 在 我 和 所以 中性的 一个 面容 如何 很多 我
[di'plɔːd] [ðə; ði] ['dekədəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
deplored the decadence of his race .
令人遗憾 这 颓废 的 他的 种族 .

告诉这个面无表情地看着我的野蛮人，我对他种族的堕落感到多么痛惜。

[ai] [beɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['tɒŋgən; 'tɒŋən] , [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] [mæg'nænɪməs]
I bade him think of the time when the Tongans , in token of magnanimous
我 巴德 他 思考 的 这 时间 什么时候 这 汤加人 , 在 令牌 的 坦荡
['æməti] ,
amity ,
和睦 ,

我让他想想当年汤加人为了表示宽宏大量的友谊，

[rʌbd] ['nəʊzɪz] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,
rubbed noses with the white man ,
摩擦 鼻子 和 这 白色的 男人 ,

与白人碰鼻子,

[ænd; ənd][ɒv; əv] [weə(r)] [ðəʊz] ['nəʊzɪz][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] — [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and of where those noses were now — between the fingers of the
和 的 在哪里 那些 鼻子 是 现在 — 之间 这 手指 的 这
[kɔː'keɪʒn] .
Caucasian .
高加索人 .

而那些鼻子现在又在哪里呢——在高加索人的手指之间。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [bɪ'kʌmɪŋli] [ə'tentɪv] ,
He appeared becomingly attentive ,
他 出现 合适地 细心 ,

他显得非常专注,

[ænd; ənd][dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ai][bɪ'gæn][maɪ] [ˌperə'reɪʃn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][pæn'deɪnəs]
and did me the honour before I began my peroration to change the pandanus
和 做过 我 这 荣誉 前 我 开始 我的 结语 到 改变 这 露兜树
['flaʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪə(r)][nekst][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
flower from the ear next to me to the other .
花 从 这 耳朵 下一个 到 我 到 这 其他 .

在我开始结语演讲之前,他荣幸地将我旁边耳朵上的露兜树花换到了另一只耳朵上。

[ai][hæd; həd][dʒʌst] ['raʊndɪd] [ɒf] [maɪ][lɑːst] ['sentəns] [wen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] , [hɑːf] -
I had just rounded off my last sentence when he pointed to a house , half -
我 有 只是 圆润 离开 我的 最后的 句子 什么时候 他 尖 到 一个 房子 , 一半 -

我刚说完最后一句话,他就指着一栋房子,半截——

['neɪtɪv] , [hɑːf] - [ˌjʊərə'piːən] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][stɑːf] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] .
native , half - European , in front of which was a staff bearing the British flag .
本国的 , 一半 - 欧洲的 , 在 正面 的 哪个 曾是 一个 职员 轴承 这 英国 旗帜 .

一位本地人,半欧洲血统,面前是一根插着英国国旗的旗杆。

[wɪð] [ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti] [wɪtʃ] [mɑːrks][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ai] [felt] [ɪn][maɪ]
With the generosity which marks the Englishman away from home I felt in my
和 这 慷慨 哪个 标记 这 英国人 离开 从 家 我 毛毡 在 我的
[p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] .
pockets and found a sixpence .
口袋 和 成立 一个 六便士 .

带着英国人在异乡特有的慷慨,我摸了摸口袋,发现了一枚六便士。

[ai]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [kəm'pænjən] ;
I handed it to my companion ;
我 递交 它 到 我的 伴侣 ;

我把它递给了我的同伴;

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] " [tɑːloʊfɑː] " [ðə; ði]['əʊnli]['tɒŋən; 'tɒŋgən][ai] [njuː] — [ai] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði]
and with a " Talofa " the only Tongan I knew — I passed into the
和 和 一个 " 塔洛法 " 这 仅有的 汤加 我 知道 — 我 通过了 进入 这
['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsjələt] .
garden of the consulate .
花园 的 这 领事馆 .

我向我认识的唯一一个汤加人说了声“Talofa”,然后走进了领事馆的花园。

[ðə; ði]['kɒns(ə)l][hɪm'self] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [ai] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði] ['lɪntl] .
The consul himself came to the door when I knocked on the lintel .
这 领事 他自己 来了 到 这 门 什么时候 我 敲门 在 这 楣 .

我敲门时,领事本人亲自来开了门。

[ˈɑːftə(r)] [ˈɡlɑːnsɪŋ] [æt; ət][maɪ][kɑːd][hiː; hi] [ʃʊk] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] .
After glancing at my card he shook me by the hand , and then paused .
后 瞥了一眼 在 我的 卡片 他 摇晃 我 经过 这 手 , 和 然后 暂停 .

他瞥了一眼我的名片，和我握了握手，然后停顿了一下。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtentli] [daɪˈrɛktɪd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd][baɪ] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [kʌm] .
His eyes were intently directed along the road by which I had come .
他的 眼睛 是 专注地 指导 沿着 这 路 经过 哪个 我 有 来 .

他的目光紧紧地注视着我来时的那条路。

[ai] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [ˈstɔːlwət] [ˈtɒŋən; ˈtɒŋgən] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [left] [hɪm] ,
I looked back , and there stood the stalwart Tongan where I had left him ,
我 看起来 后退 , 和 那里 站立 这 坚定的 汤加 在哪里 我 有 左边 他 ,

我回头望去，只见那位魁梧的汤加人依然站在那里，就像我离开他时一样。

[ˈɡeɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪkspəns] [ai][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
gazing at the sixpence I had placed in his hand .
凝视 在 这 六便士 我 有 放置 在 他的 手 .

他凝视着我放在他手里的那枚六便士硬币。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌstjuːpɪˈfækʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈætɪtjuːd] .
There was a kind of stupefaction in his attitude .
那里 曾是 一个 种类 的 震惊 在 他的 态度 .

他的态度中带着一种茫然不知所措。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði][ˈkɒns(ə)l] [sed] [ˈsʌmwɒt] [ˈtɑːtli] : " [ɑː] ,
Presently the consul said somewhat tartly : " Ah ,
目前 这 领事 说 有些 酸涩的 : " 啊 ,

这时，领事语气有些尖刻地说："啊，

[juːv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] — [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][ˈəʊvə(r)] !
you've been to the Palace — the Crown Prince has brought you over !
你已经 到过 到 这 宫殿 — 这 王冠 王子 有 带来 你 超过 !

你去过皇宫了——是太子带你来的！

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ˈnɜːvəsnəs] [ðæt] [ai] [sɔː] [maɪ] [ˈrɔɪəl] [ɡaɪd] [flɪp]
" It was not without a thrill of nervousness that I saw my royal guide flip
" 它 曾是 不是 没有 一个 刺激 的 紧张 那 我 锯 我的 皇家 指导 翻动
[ðə; ði] [ˈsɪkspəns] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] — [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˈpɒkɪt] — [ænd; ənd] [wɔːk] [bæk] [təˈwɔːdz]
the sixpence into his mouth — he had no pocket — and walk back towards
这 六便士 进入 他的 嘴 — 他 有 不 口袋 — 和 走 后退 向
[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈbəʊd] .
the royal abode .
这 皇家 住所 .

"看到我的皇家向导把六便士硬币塞进嘴里——他没有口袋——然后走回皇家住所，我不禁感到一阵紧张和兴奋。"

[ai][təʊld][ðə; ði][ˈkɒns(ə)l][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
I told the consul just how it was .
我 讲述 这 领事 只是 如何 它 曾是 .

我把事情的原原本本告诉了领事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《库姆纳之子及其他南海民谣》——(Cumner's Son and Other South Sea Folk —)

[ɪn] [tɜːn] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [təʊld][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sɜːvənts] ,
In turn he told his daughter , the daughter told the native servants ,
在 转动 他 讲述 他的 女儿 ， 这 女儿 讲述 这 本国的 仆人 ，

他又告诉了女儿，女儿又告诉了当地的仆人。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['ekəʊɪŋ] [wɪð] ['læŋgwɪd][bʌt; bət] [ə'priːʃətɪv] ['lɑːftə(r)] .
and in three minutes the place was echoing with languid but appreciative laughter .
和 在 三 分钟 这 地方 曾是 回声 和 慵懒的 但 欣赏的 笑声 .

三分钟后，整个地方回荡着慵懒而赞赏的笑声。

['neɪtɪvz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
Natives came to the door to look at me ,
本地人 来了 到 这 门 到 看 在 我 ，

当地人来到门口看我，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [waɪd] - [aɪd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] .
and after wide - eyed smiling at me for a minute gave place to others .
和 后 宽的 - 眼睛 微笑 在 我 为了 一个 分钟 给予 地方 到 其他的 .

她睁大眼睛对我微笑了一会儿，然后把位置让给了其他人。

[ðəʊ] [ai] [tuː] [smaɪld] , [maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['gluːmi] ;
Though I too smiled , my thoughts were gloomy ;
尽管 我 也 微笑 ， 我的 想法 是 阴沉 ；

虽然我也露出了笑容，但我的内心却很忧郁；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][maɪ'self] [tuː; tə] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] - [ə'pærənt] .
for now it seemed impossible to go to the Palace and present myself to King George and the Heir - Apparent .
为了 现在 它 似乎 不可能的 到 去 到 这 宫殿 和 展示 我 到 国王 乔治 和 这 继承人 - 明显 .

目前看来，前往王宫觐见乔治国王和王位继承人似乎是不可能的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɒns(ə)l] , [ænd; ənd] , [stɪl] [mɔː(r)] , [ðə; ði] ['kɑːnslz] ['dɔːtə(r)] , [ɪn'sɪstɪd] ; [puː] - [puː] [maɪ] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
But the consul , and , still more , the consul's daughter , insisted ; pooh - poohing my hesitation .
但 这 领事 ， 和 ， 仍然 更多的 ， 这 领事的 女儿 ， 坚持 ； 呸 - 噗噗 我的 犹豫 .

但是领事，尤其是领事的女儿，坚持己见，对我的犹豫不决嗤之以鼻。

[æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ai][ˌeɪ 'em]
At this distance from the scene and after years of meditation I am
在 这 距离 从 这 场景 和 后 年 的 冥想 我 是
[kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə][ɪn'djuːs][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl]
convinced that their efforts to induce me to go were merely an unnatural
确信 那 他们的 努力 到 诱导 我 到 去 是 仅仅 一个 不自然
['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sen'seɪʃ(ə)n] .
craving for sensation .
渴望 为了 感觉 .

时隔多年，经过多年的思考，我确信他们诱使我前往的行为，仅仅是对感官刺激的一种非自然的渴望。

[ai] [went] — [wiː; wi] [θriː] [went] .
I went — we three went .
我 去 — 我们 三 去 .

我去了——我们三个去了。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][beə(r)] - [legd] [kɪŋ] [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
Even a bare - legged King has in his own house an advantage over the
甚至 一个 裸 - 腿 国王 有 在 他的 自己的 房子 一个 优势 超过 这
[ˌjʊərə'piːən]['streɪndʒə(r)] .
European stranger .
欧洲的 陌生人 .

即使是赤脚的国王，在自己的领地里也比欧洲陌生人更有优势。

[ai][wɒz; wəz] ['hiːtɪd] , ['pɑːtli] [frɒm; frəm][self] - [rɪ'preʃ(ə)n] , ['pɑːtli] [frɒm; frəm] [skɒtʃ] [twiːd] .
I was heated , partly from self - repression , partly from Scotch tweed .
我 曾是 加热 , 部分 从 自己 - 抑制 , 部分 从 苏格兰威士忌 粗花呢 .

我当时情绪激动，一部分原因是自我压抑，一部分原因是苏格兰粗花呢。

[kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] , [kwaɪt] [kuːl] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'kʌmbəd] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ]
King George was quite , quite cool , and unencumbered , save for a trifling
国王 乔治 曾是 相当 , 相当 凉爽的 , 和 不受阻碍的 , 节省 为了 一个 琐事
['kælɪkəʊ]['dʒækɪt] ,
calico jacket ,
印花布 夹克 ,

乔治国王相当潇洒，一身轻松自在，除了身上穿了一件不起眼的印花布外套。

[ə; eɪ] [pɪŋk] ['lɑːvə] - ['lɑːvə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːgəst] [flai] - ['flæpə(r)] .
a pink lava - lava , and the august fly - flapper .
一个 粉色的 岩浆 - 岩浆 , 和 这 八月 飞 - 翻盖 .

粉红色的熔岩，以及盛夏的苍蝇拍。

[bʌt; bət] [wɒt] ['hiːtɪd] [ˌem 'iː][məʊst] , [ai] [θɪŋk] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns]
But what heated me most , I think , was the presence of the Crown Prince
但 什么 加热 我 最多 , 我 思考 , 曾是 这 在场 的 这 王冠 王子
,
,
,

但最让我感到愤怒的，我想，还是王储的在场。

[huː] , [ɒn][maɪ][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] , [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn]
who , on my presentation , looked at me as though he had never seen
WHO , 在 我的 推介会 , 看起来 在 我 作为 尽管 他 有 绝不 已见
[ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] .
me before .
我 前 .

在我的演讲中，他看着我，好像从未见过我一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɜːtiəs] , [haʊ'evə(r)] , [daɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ] ['tʌpə] [klɒθ] [tuː; tə][biː; bi] [spred] [fɔː(r); fə(r)]
He was courteous , however , directing a tappa cloth to be spread for
他 曾是 有礼貌 ， 然而 ， 导演 一个 塔帕 布 到 是 传播 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

不过他很有礼貌，吩咐人给我铺上一块布。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][hɪm'self]
The things I intended to say to King George for the good of himself
这 事物 我 故意的 到 说 到 国王 乔治 为了 这 好的 的 他自己
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,
and his kingdom ,
和 他的 王国 ，

我原本打算对乔治国王说一些对他本人和他的王国都有好处的话，

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [θɔːt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['stiːmə(r)] [lʊ'bɛk] [ænd; ənd] [rɪ'hɜːst] [tuː; tə][maɪ] [gaɪd]
which I had thought out on the steamer Lubeck and rehearsed to my guide
哪个 我 有 想法 出去 在 这 汽船 吕贝克 和 排练 到 我的 指导
[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
a few hours before ,
一个 很少 小时 前 ，

这是我在吕贝克号轮船上构思好的，并在几个小时前向我的向导排练过。

[wʊd] [nɒt][biː; bi] ['temptɪd] [fɔːθ] .
would not be tempted forth .
会 不是 是 受诱惑 前进 .

不会被诱惑而离开。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒns(ə)l][dɪd][nɒt] [siːm] " [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ɪn][ðə; ði] [siːn] ,
There was silence ; for the consul did not seem " to be on in the scene ,
那里 曾是 沉默 ； 为了 这 领事 做过 不是 似乎 " 到 是 在 在 这 场景 ，

一片寂静；因为领事似乎“不在现场”。

" [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['həʊli]['tɒŋə; 'tɒŋgə] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .
" and presently the King of Holy Tonga nodded and fell asleep .
" 和 目前 这 国王 的 圣 汤加 点头 和 跌倒 睡着了 .

于是，神圣汤加国王点了点头，睡着了。

[ðen] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [keɪm] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['bekən] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .
Then the Crown Prince came forward , and beckoned me to go with him .
然后 这 王冠 王子 来了 向前 ， 和 招手 我 到 去 和 他 .

然后，太子走上前来，示意我跟他走。

[hiː; hi][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][mæts][ænd; ənd][ˌbæm'buː] ['pɪlər]
He led me to a room which was composed of mats and bamboo pillars
他 引领 我 到 一个 房间 哪个 曾是 由 的 垫子 和 竹子 柱子
['tʃiːfli] .
chiefly .
主要 .

他领我来到一个房间，房间里主要由席子和竹柱组成。

[æt; ət][fɜːst][ai] [θɔːt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] [ten] ['pɪlər] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [ruːf] ,
At first I thought there were about ten pillars to support the roof ,
在 第一的 我 想法 那里 是 关于 十 柱子 到 支持 这 屋顶 ，

起初我以为支撑屋顶的柱子大约有十根，

[bʌt; bət][maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)][ai] [left] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] .
but my impression before I left was that there were about ten thousand .
但 我的 印象 前 我 左边 曾是 那 那里 是 关于 十 千 .

但我离开前给我的印象是，那里大约有一万人。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['riːz(ə)nz] .
For which multiplication there were good reasons .
为了 哪个 乘法 那里 是 好的 原因 .

进行乘法运算是有充分理由的。

[ə'gen] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʌpə] [klɒθ] [wɒz; wəz] [spred] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [ten] ['meidnz] ['entəd] ,
Again a beautiful tappa cloth was spread for me , and then ten maidens entered ,
再次 一个 美丽的 塔帕 布 曾是 传播 为了 我 , 和 然后 十 少女们 进入 ,

又有人为我铺开了一块漂亮的塔帕布，然后十位少女走了进来。

[ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['semi] - ['sɜːk(ə)l] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃuː] [ə; eɪ] [ruːt] [kɔːld] ['kɑːvə] , [wɪtʃ] ,
and , sitting in a semi - circle , began to chew a root called kava , which ,
和 , 坐着 在 一个 半 - 圆圈 , 开始 到 嚼 一个 根 称为 卡瓦 , 哪个 ,

他们围坐成半圆形，开始咀嚼一种叫做卡瓦的根茎，

[wen] [sə'fɪʃntli] ['mæstɪkeɪtɪd] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kæləbæʃ] , ['wɔːtə(r)] ['biːɪŋ] [pɔː] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
when sufficiently masticated , they returned into a calabash , water being poured on the result .
什么时候 足够 咀嚼过的 , 他们 返回 进入 一个 蠡 , 水 存在 倾倒 在 这 结果 .

充分咀嚼后，将它们放回葫芦里，然后往上面浇水。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [prɪns] , ['driːmɪli] [ænd; ənd] ['evə(r)] [səʊ] ['dʒentli] , [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wiːd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
Meanwhile , the Prince , dreamily and ever so gently , was rolling some kind of weed between his fingers .
同时 , 这 王子 , 梦幻般地 和 曾经 所以 轻轻地 , 曾是 滚动 一些 种类 的 杂草 之间 他的 手指 .

与此同时，王子梦幻般地、极其温柔地用手指捻着某种大麻。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['meidnz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [kraʊn] ['prɪnsɪz] [ˌsɪgə'ret] [wɒz; wəz] ['redi] .
About the time the maidens had finished , the Crown Prince's cigarette was ready .
关于 这 时间 这 少女们 有 完成的 , 这 王冠 王子的 卷烟 曾是 准备好 .

当侍女们差不多忙完的时候，皇太子的香烟也准备好了。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kæləbæʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌaɪ 'tiː] .
A small calabash of the Result was handed to me , and the cigarette accompanied it .
一个 小的 蠡 的 这 结果 曾是 递交 到 我 , 和 这 卷烟 伴随 它 .

有人递给我一小盒"结果"牌香烟，还附赠了一支香烟。

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [sæt] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [ˌem 'iː] , [lɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] ['mætʃɪz] .
The Crown Prince sat directly opposite me , lit his own cigarette , and handed the matches .
这 王冠 王子 卫星 直接地 对面的 我 , 点燃 他的 自己的 卷烟 , 和 递交 这 比赛 .

王储就坐在我对面，自己点燃了一支烟，然后递给我火柴。

[ai] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [pʌfs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌsɪgə'ret] ,
I distinctly remember the first half - dozen puffs of that cigarette ,
我 明显地 记住 这 第一的 一半 - 打 泡芙 的 那 卷烟 ,

我清楚地记得那支烟最初的六口烟。

[ðə; ði][fɜːst] [teɪst] [ɒv; əv]['kɑːvə][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði]['fleɪvə(r)][ɒv; əv] [sɒft] [səʊp] [ænd; ənd]['dəʊvərz]
the first taste of kava it had the flavour of soft soap and Dover's
这 第一的 品尝 的 卡瓦 它 有 这 味道 的 柔软的 肥皂 和 多佛的
['paʊdə(r)] .
powder .
粉末 .

第一次尝到卡瓦酒，感觉像是软肥皂和多佛洗衣粉的味道。

[ai][hæv; həv] [sməʊkt] [frentʃ] - [kə'neɪdiən][tə'bækəʊ] , [ai][hæv; həv] [pʌft] ['meksɪkən][heə(r)] - ['lɪftə(r)] ,
I have smoked French - Canadian tobacco , I have puffed Mexican hair - lifters ,
我 有 熏制 法语 - 加拿大 烟草 , 我 有 膨胀的 墨西哥 头发 - 举重运动员 ,

我抽过法式加拿大烟草，也抽过墨西哥的增发烟草。

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] [ˌem 'iː] [tɪl] [ðæt] ['aʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪgəret] [ɒv; əv][ə; eɪ]
but Heaven had preserved me till that hour from the cigarettes of a
但 天堂 有 保存完好 我 直到 那 小时 从 这 香烟 的 一个
[kraʊn] [prɪns] [ɒv; əv]['tɒŋə; 'tɒŋgə] .
Crown Prince of Tonga .
王冠 王子 的 汤加 .

但老天保佑，让我免于吸入汤加王储的香烟，直到那一刻。

[æz; əz][ai] [sed] , [ðə; ði] ['pɪlər] ['mʌltɪplaɪd] ; [ðə; ði][mæts] [siːmd] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] ;
As I said , the pillars multiplied ; the mats seemed rising from the floor ;
作为 我 说 , 这 柱子 乘以 ; 这 垫子 似乎 上升 从 这 地面 ;

正如我所说，柱子越来越多；垫子似乎从地板上升了起来；

[ðə; ði] ['meidnz] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [liə] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['æməzənz] ;
the maidens grew into a leering army of Amazons ;
这 少女们 生长 进入 一个 色眯眯的 军队 的 亚马逊 ;

这些少女逐渐变成了一群色眯眯的亚马逊女战士；

[bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə][smaɪl][ə'pɒn]
but through it all the face of the Crown Prince never ceased to smile upon
但 通过 它 全部 这 脸 的 这 王冠 王子 绝不 停止 到 微笑 之上
[ˌem 'iː]['dʒentli] .
me gently .
我 轻轻地 .

但即便如此，太子脸上始终带着温柔的微笑。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['ɪnsɪdənts][ɒv; əv] [ðæt] ['festɪvl; 'festəvəl] [wɪtʃ] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] ,
There were some incidents of that festival which I may have forgotten ,
那里 是 一些 事件 的 那 节日 哪个 我 可能 有 被遗忘的 ,

那次节日期间发生了一些事，我可能已经忘记了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒns(ə)l] [sed] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ə'baʊt]
for the consul said afterwards that I was with his Royal Highness about
为了 这 领事 说 然后 那 我 曾是 和 他的 皇家 高度 关于
[æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
an hour and a half .
一个 小时 和 一个 一半 .

领事后来表示，我与殿下在一起大约一个半小时。

[ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ai][rɪ'membə(r)][ə'baʊt][ðə; ði]['vɪzɪt][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][sək'sesə(r)][tuː; tə]
The last thing I remember about the visit was the voice of the successor to
这 最后的 事物 我 记住 关于 这 访问 曾是 这 嗓音 的 这 接班人 到
[ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]['həʊli]['tɒŋə; 'tɒŋgə] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] ['blændli] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] :
the throne of Holy Tonga asking me blandly in perfect English :
这 王座 的 圣 汤加 问 我 平淡地 在 完美的 英语 :

我对那次访问的最后一件事，是神圣汤加王位继承人用一口流利的英语，语气平淡地问我：

" [wɪl] [juː; jʊ] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnslz] [haʊs] ?
" Will you permit me to show you the way to the consul's house ?
" 将要 你 允许 我 到 展示 你 这 方式 到 这 领事的 房子 ?

"请允许我带您去领事馆吗？"

" [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['kredɪt][ai] [rɪ'spektfəli] [dɪ'klaɪnd] .
" To my own credit I respectfully declined .
" 到 我的 自己的 信用 我 尊敬 拒绝 .

"值得称赞的是，我礼貌地拒绝了。"

[ðə; ði] [blaɪnd] ['begə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [peg]
THE BLIND BEGGAR AND THE LITTLE RED PEG
这 瞎的 乞丐 和 这 小的 红色的聚乙二醇

盲乞丐和小红木钉

[æz; əz] ['ʃeri] [ænd; ənd][ai] [left] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪn]['meksɪkəʊ] ['sɪti] [wʌn] [naɪt] ,
As Sherry and I left the theatre in Mexico City one night ,
作为 雪利酒 和 我 左边 这 剧院 在 墨西哥 城市 一 夜晚 ,

一天晚上，我和雪莉离开墨西哥城的剧院时，

[wiː; wi] [met] [ə; eɪ][blaɪnd] ['begə(r)] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] .
we met a blind beggar tapping his way home .
我们 遇见 一个 瞎的 乞丐 窃听 他的 方式 家 .

我们遇到一个盲乞丐，他正敲着地板往家走。

['ʃeri] [stɒpt] [hɪm] .
Sherry stopped him .
雪利酒 停止 他 .

雪莉拦住了他。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [blaɪnd] [mænz] ['ʃəʊldə(r)] .
" Good evening , " he said over the blind man's shoulder .
" 好的 晚上 , " 他 说 超过 这 瞎的 男人的 肩膀 .

"晚上好,"他越过盲人的肩膀说道。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [se'njɔː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" Good evening , senor , " was the reply .
" 好的 晚上 , 传感器 , " 曾是 这 回复 .

"晚上好，先生。"对方回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [leɪt] . "
" You are late . "
" 你 是 晚的 . "

你迟到了。

" [ˌes 'aɪ] , [se'njɔː] , " [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd][mæn] [pʊʃt] [ə; eɪ][hænd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][kəʊt] ['pɒkɪt] .
" Si , senor , " and the blind man pushed a hand down in his coat pocket .
" 硅 , 传感器 , " 和 这 瞎的 男人 推动 一个 手 向下 在 他的 外套 口袋 .

"是的，先生，"盲人说着，将一只手伸进了外套口袋里。

" [hiːz] [gɒt][hɪz; ɪz][fɪst][ɒn][ðə; ði]['raɪnəʊ] , " [sed] ['ʃeri] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
" He's got his fist on the rhino , " said Sherry to me in English .
" 他是 得到 他的 拳头 在 这 犀牛 , " 说 雪利酒 到 我 在 英语 .

"他把拳头打在犀牛身上了,"雪莉用英语对我说。

" [hiːz] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [wɪr] ['futpæd] [ɔː(r)][nɒt] — [pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] . "
" He's not quite sure whether we're footpads or not — poor devil . "
" 他是 不是 相当 当然 无论 是 脚垫 或者 不是 — 贫穷的 魔鬼 . "

"他还不确定我们是不是护脚垫——可怜的家伙。"

" [haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz][hiː; hi][gɒt] ? " [ɑːskt] [ai] .
" How much has he got ? " asked I .
" 如何 很多 有 他 得到 ? " 问 我 .

"他有多少钱？"我问道。

" [pə'hæps] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [d'ɒləz] .
" Perhaps four or five dollars .
" 也许 四 或者 五 美元 .

"或许四五美元。"

[gʊd] ['bɪznəs] , [eɪ] ?
Good business , eh ?
好的 商业 , 嗯 ?

生意做得不错吧?

[gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bɪg] ['mʌni] ['məʊstli] , [tuː] — [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][sʌm; səm]['kæfeɪ] .
Got it in big money mostly , too — had it changed at some cafe .
得到 它 在 大的 钱 大多 , 也 — 有 它 已更改 在 一些 咖啡店 .

而且大部分都是用大笔钱买的——后来在一家咖啡馆换了衣服。

" [ðə; ði][blaɪnd][mæn][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] , [siːmd] [nɒt][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌjuː 'es] .
" The blind man was nervous , seemed not to understand us .
" 这 瞎的 男人 曾是 紧张的 , 似乎 不是 到 理解 我们 .

"那位盲人很紧张，似乎听不懂我们在说什么。"

[hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] .
He made as if to move on .
他 制成 作为 如果 到 移动 在 .

他装作要继续往前走的样子。

['ʃeri] [ænd; ənd][ai] , [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm] , [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɹ'iəlz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] — [nɒt] [wɪ'ðaʊt]
Sherry and I , to reassure him , put a few reals into his hand — not without
雪利酒 和 我 , 到 保证 他 , 放 一个 很少 真实 进入 他的 手 — 不是 没有
[æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
an object ,
一个 目的 ,

为了让他安心，雪莉和我往他手里塞了几里亚尔——当然，不是空着的。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ɑːskt] ['ʃeri] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [tɔːk] [ɒn] .
for I asked Sherry to make him talk on .
为了 我 问 雪利酒 到 制作 他 讲话 在 .

因为我请求雪莉让他继续说下去。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['sɔːntə, 'sɑːn-][nɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['læntən] — [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv]
A policeman sauntered near with his large lantern — a superior sort of
一个 警察 漫步 靠近 和 他的 大的 灯笼 — 一个 优越的 种类 的
['dɒgb(ə)rɪ; -berɪ] , [bʌt; bət] ['veri] [jʌŋ] ,
Dogberry , but very young ,
狗莓 , 但 非常 年轻的 ,

一名警察提着他的大灯笼慢悠悠地走了过来——那是一种高级的道格贝里灯笼，但很新。

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɪn]['meksɪkəʊ] , [seɪv] [ðə; ði][ruː'rɑːleɪs] ,
as are most of the policemen in Mexico , save the Rurales ,
作为 是 最多 的 这 警察 在 墨西哥 , 节省 这 乡村 ,

除了乡村警察之外，墨西哥的大多数警察都是如此。

[ðæt] ['splendɪd] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['haɪweɪmən] [huːm] [di'æz] [bɔːt] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['bændits]
that splendid company of highwaymen whom Diaz bought over from being bandits
那 灿烂 公司 的 强盗 谁 迪亚兹 买 超过 从 存在 强盗
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .
to be the guardians of the peace .
到 是 这 守护者 的 这 和平 .

迪亚兹将一群原本是强盗的公路强盗收买回来，让他们成为维护和平的卫士。

[ðɪs] [wʌn] [aɪd] [ˌjuː 'es] ['miːnɪŋli] , [bʌt; bət] ['ʃeri] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [nɒd] ,
This one eyed us meaningly , but Sherry gave him a reassuring nod ,
这 一 眼睛 我们 有意义的 , 但 雪利酒 给予 他 一个 令人安心 点头 ,
[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [tɔːk] [went] [ɒn] ,
and our talk went on ,
和 我们的 讲话 去 在 ,

他意味深长地看了我们一眼，但雪莉向他点了点头表示安慰，我们的谈话便继续进行。

[waɪl] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [wɒz; wəz] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .
while the blind man was fingering the money we had just given him .
尽管 这 瞎的 男人 曾是 指法 这 钱 我们 有 只是 给定 他 .

盲人正在摆弄我们刚刚给他的钱。

['prez(ə)ntli] ['ʃeri] [sed] [tuː; tə] [hɪm] : " [aɪm] ['bɪŋəm] ['ʃeri] , " ['ædɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pə'tɪkjələz]
Presently Sherry said to him : " I'm Bingham Sherry , " adding some other particulars
目前 雪利酒 说 到 他 : " 我是 宾厄姆 雪利酒 , " 添加 一些 其他 细节
— " [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] .
— " and you're all right .
— " 和 你是 全部 正确的 .

雪莉随即对他说：“我是宾厄姆·雪莉，”又补充了一些细节——“你没事吧。”

[aɪv] [ə; eɪ] [frend] [hɪə(r)] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .
I've a friend here who wants to talk with you .
我已经 一个 朋友 这里 WHO 想要 到 讲话 和 你 .

我有个朋友想跟你聊聊。

[kʌm] [ə'lɒŋ] ; [wiːl; wil] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] — [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['gɑːlɪk] , [wɒt] [ə; eɪ] [breθ] [hiːz] [gɒt] !
Come along ; we'll take you home — confound the garlic , what a breath he's got !
来 沿着 ; 出色地 拿 你 家 — 混杂 这 蒜 , 什么 一个 气息 他是 得到 !

跟我来，我们送你回家——该死的蒜味，他这口气真难闻！

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] , [ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]
" For a moment the blind man seemed to hesitate , then he raised his
" 为了 一个 片刻 这 瞎的 男人 似乎 到 犹豫 , 然后 他 提高 他的
[hed] ['kwɪkli] ,
head quickly ,
头 迅速地 ,

“盲人似乎犹豫了一下，然后迅速抬起头来，

[æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['ʃeriz] [feɪs] ; [ə; eɪ] [lait] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ,
as if looking into Sherry's face ; a light came over it , and he said ,
作为 如果 寻找 进入 雪利酒 脸 ; 一个 光 来了 超过 它 , 和 他 说 ,

仿佛正凝视着雪莉的脸庞；一道光芒照耀着他的脸，他说道：

[rɪ'piːtɪŋ] ['ʃeriz] [neɪm] : " [ˌes 'aɪ] , [se'njɔː] ; [ˌes 'aɪ] , [ˌes 'aɪ] , [se'njɔː] .
repeating Sherry's name : " Si , senor ; si , si , senor .
重复 雪利酒 姓名 : " 硅 , 传感器 ; 是 , 是 , 传感器 .

重复雪莉的名字：“是，先生；是，是，先生。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [naʊ] .
I know you now .
我 知道 你 现在 .

我现在认识你了。

[juː; jʊ] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bæk] - [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæfeɪ]
You sit in the right - hand corner of the little back - room at the Cafe
你 坐 在 这 正确的 - 手 角落 的 这 小的 后退 - 房间 在 这 咖啡店
[mɑːn'riːkeɪ] ,
Manrique ,
曼里克 ,

你坐在曼里克咖啡馆后屋的右侧角落里，

[weə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [drɪŋk] ['tʃɒklət] .
where you come to drink chocolate .
在哪里 你 来 到 喝 巧克力 .

你来这里喝巧克力。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? "
Is it not ? "
是 它 不是 ? "

难道不是吗?

" [ðæts] [weə(r)] [ai][sɪt] , " [sed] ['ʃeri] .
" That's where I sit , " said Sherry .
" 那就是 在哪里 我 坐 , " 说 雪利酒 .

"我就坐在那儿,"雪莉说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [biː; bi][gæd] , [ai] [bɪ'liːv] [ai][rɪ'membə(r)][juː; jʊ] .
" And now , be gad , I believe I remember you .
" 和 现在 , 是 加德 , 我 相信 我 记住 你 .

"现在,天哪,我想我记起你了。"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] - ? "
Are you Becodar ? "
是 你 - ? "

你是贝科达尔吗?

" [ˌes 'aɪ] , [se'njɔː] . "
" Si , senor . "
" 硅 , 传感器 . "

"是的,传感器。"

" [wel] , [aɪm] [dæmd] !
" Well , I'm damned !
" 出色地 , 我是 该死的 !

"唉,我真是倒霉透了!"

" [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [təʊm] : " [lɒts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['feloʊz] [lʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt]
" Then , turning tome : " Lots of these fellows look so much alike that I didn't
" 然后 , 转弯 大部头书 : " 很多 的 这些 伙伴们 看 所以 很多 同样 那 我 没有
['rekəgnaɪz] [ðɪs] [wʌn] .
recognise this one .
认出 这 一 .

然后,他翻开书说:"这些人长得太像了,我都没认出这个人。"

[hiːz] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] .
He's a character .
他是 一个 特点 .

他是个很有个性的人。

[hæd; həd][ə; eɪ][kwɪə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Had a queer history .
有 一个 酷儿 历史 .

有着一段奇特的经历。

[aɪl] [get] [hɪm][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll get him to tell it .
患病的 得到 他 到 告诉 它 .

我会让他说出来。

" [wiː; wi] [wɔːkt] [ɒn] , [wʌn][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,
" We walked on , one on either side ,
" 我们 步行 在 , 一 在 任何一个 边 ,

我们继续往前走,一人走一人,

['ʃeri] ['ju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [tu:; tə] [weɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['gɑ:lɪk] .
Sherry using his hat to wave away the smell of garlic .
雪利酒 使用 他的 帽子 到 海浪 离开 这 闻 的 蒜 .

雪莉用帽子挥手驱散蒜味。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [sed] " ['hweərəv] [ju:; jʊ] [bi:n] [tu:; tə] - [naɪt] , - ? "
Presently he said " Where've you been to - night , Becodar ? "
目前 他 说 " 在哪里? 你 到过 到 - 夜晚 , - ? "

他随即问道："贝科达尔，你今晚去哪儿了？"

" [ai] [hæv; həv] [peɪd] [maɪ] [rɪ'spekts] [tu:; tə] [ðə; ði] [meisn] [dɔ:r] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæfeɪ] [di:] [lɑ:] ['kɔŋkɔ:diə]
" I have paid my respects to the Maison Dore , to the Cafe de la Concordia
" 我 有 有薪酬的 我的 尊重 到 这 Maison 多尔 , 到 这 咖啡店 德 拉 康考迪亚

,
,
,

"我已向金屋和协和咖啡馆致以敬意，

[tu:; tə] [ðə; ði] ['kæfeɪ] [ɪ'tʊrbaɪd] , [se'njɔ:] . "
to the Cafe Iturbide , senor . "
到 这 咖啡店 伊图尔比德 , 传感器 . "

先生，请去伊图尔维德咖啡馆。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] ['peɪɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'spekts] [peɪ] [ju:; jʊ] , - ? "
" And how did paying your respects pay you , Becodar ? "
" 和 如何 做过 付费 你的 尊重 支付 你 , - ? "

"那么，贝科达尔，你表达敬意之后得到了什么回报呢？"

" [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['kɜ:təsi] [ɒv; əv] [ði:z] ['kæfeɪz] ,
" The noble courtesy of these cafes ,
" 这 高贵 礼貌 的 这些 咖啡馆 ,

"这些咖啡馆展现了高尚的礼貌，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪ'dælgoʊz] [ðeə(r)] [ə'sembəld] ['rendəd] [tu:; tə] [ˌem 'i:]
and the great consideration of the hidalgos there assembled rendered to me
和 这 伟大的 考虑 的 这 伊达尔戈斯 那里 组装 渲染 到 我

[faɪv] ['peisəuz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ,
five pesos and a trifle ,
五 比索 和 一个 琐事 ,

聚集在那里的贵族们给予了我极大的关怀，最终我得到了五比索零角。

[se'njɔ:] . "
senor . "
传感器 . "

传感器。

" [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ji:; ji] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [wɪð] [ju:; jʊ] .
" The poor ye have always with you .
" 这 贫穷的 是的 有 总是 和 你 .

"穷人常与你们同在。"

[hi:; hi] [ðæt] ['gɪvɛθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [lɛndɪθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:d] .
He that giveth to the poor lendeth to the Lord .
他 那 给予 到 这 贫穷的 借出 到 这 主 .

施舍穷人就是借给耶和华。

- [hæz; həz] [lɑ:dʒ] [træn'zækʃnz] [wɪð] ['prɒvɪdəns] , ['mi:oʊ] [ə'mi:gəʊ] , " [sed] ['ʃeri] .
Becodar has large transactions with Providence , mio amigo , " said Sherry .
- 有 大的 交易 和 普罗维登斯 , mio 朋友 , " 说 雪利酒 .

"Becodar 与 Providence 有大量交易，我的朋友，"Sherry 说。

[ðə; ði] ['begə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['saɪtləs] [aɪz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndə'stænd]
The beggar turned his sightless eyes to us , as though he would understand
这 乞丐 转向 他的 失明 眼睛 到 我们 , 作为 尽管 他 会 理解
[ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] .
these English words .
这些 英语 字 .

乞丐转过他那双失明的眼睛看着我们，仿佛他能听懂这些英语单词似的。

['ʃeri] , ['siːɪŋ] , [sed] : " [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] , - ,
Sherry , seeing , said : " We were saying , Becodar ,
雪利酒 , 看到 , 说 : " 我们 是 说 , - ,

雪莉见状说道：“我们刚才说的是，贝科达尔，

[ðæt] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [seɪnts] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] ,
that the blessed saints know how to take care of a blind man ,
那 这 蒙福 圣徒 知道 如何 到 拿 关心 的 一个 瞎的 男人 ,

圣人们知道如何照顾盲人。

[lest] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [buːt] , [hiː; hi] [stʌb] [hɪz; ɪz] [təʊ] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] .
lest , having no boot , he stub his toe against a stone .
免得 , 拥有 不 启动 , 他 存根 他的 脚趾 反对 一个 石头 .

免得他因为没有靴子，一脚踢到石头上。

" [ɒf] [keɪm] - [hæt] .
" Off came Becodar's hat .
" 离开 来了 - 帽子 .

贝科达的帽子被摘了下来。

[hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [wɔːl] .
He tapped the wall .
他 轻敲 这 墙 .

他敲了敲墙。

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] , [se'njɔː] ?
" Where am I , senor ?
" 在哪里 是 我 , 传感器 ?

“先生，我这是在哪儿？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

['ʃeri] [təʊld] [hɪm] .
Sherry told him .
雪利酒 讲述 他 .

雪莉告诉他。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ɪz] [nɪə(r)] .
" he said , " the church of Saint Joseph is near .
" 他 说 , " 这 教会 的 圣 约瑟夫 是 靠近 .

他说：“圣约瑟夫教堂就在附近。”

" [ðen] [hiː; hi] [krɒst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['hʌri] [hɪz; ɪz] [steps] .
" Then he crossed himself and seemed to hurry his steps .
" 然后 他 交叉 他自己 和 似乎 到 匆忙 他的 步骤 .

然后他划了个十字，似乎加快了脚步。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [stʊd] [stɪl] .
Presently he stood still .
目前 他 站立 仍然 .

他此刻静静地站在那里。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
We were beside the church .
我们 是 旁 这 教会 .

我们当时就在教堂旁边。

[ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [ni:ʃ] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜ:dʒɪn] [ɪn] [stəʊn] .
Against the door , in a niche , was a figure of the Virgin in stone .
反对 这 门 , 在 一个 小众市场 , 曾是 一个 数字 的 这 处女 在 石头 .

门边壁龛里摆放着一尊石雕圣母像。

[hi:; hi] [gɒt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [preɪd] [fɑ:st] .
He got to his knees and prayed fast .
他 得到 到 他的 膝盖 和 祈祷 快速地 .

他跪下来，快速地祷告。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz] [hi:; hi] [preɪd] [ai] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [hænd] [gəʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
And yet as he prayed I saw his hand go to his pocket ,
和 然而 作为 他 祈祷 我 锯 他的 手 去 到 他的 口袋 ,

然而，当他祈祷时，我看到他的手伸进了口袋。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['fʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeə(r)] .
and it fumbled and felt the money there .
和 它 笨手笨脚 和 毛毡 这 钱 那里 .

它摸索了一下，摸到了那里的钱。

" [bɪ'gæd] , [hi:z] ['kaʊntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] , " [sed] ['ʃeri] , " [ænd; ənd] [naʊ] [hi:z] ['gɪvɪŋ] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [ə'maʊnt] ,
" Begad , he's counting it all , " said Sherry , " and now he's giving thanks for the exact amount ,
" 贝加德 , 他是 计数 它 全部 , " 说 雪利酒 , " 和 现在 他是 给予 谢谢 为了 这 精确的 数量 ,

“天哪，他把所有东西都数了一遍，”雪莉说，“现在他正在为这笔钱的数额表示感谢。”

['ædɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [sʌm] [ɪz] [baɪ] [θri:] [ɹ'iəlz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [deɪ] [sɪns] [lent] [bɪ'gæn] .
adding his distinguished consideration that the sum is by three reals greater than any day since Lent began .
添加 他的 杰出的 考虑 那 这 和 是 经过 三 真实 更大的 比 任何 天 自从 大斋期 开始 .

他还特别指出，这个数字比自大斋节开始以来任何一天的数字都多出 3 雷亚尔。

[hi:; hi] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['flaʊəz] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃraɪn] ,
He promises to bring some flowers to - morrow for the shrine ,
他 承诺 到 带来 一些 花朵 到 - 明天 为了 这 神社 ,

他承诺明天会带些鲜花去神社。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɔ:lsəʊ] [swɛə] [tu:; tə] [gəʊ] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['meəri] [æt; ət] [ˌgwɑ:də'lu:p] ,
and he also swears to go a pilgrimage to a church of Mary at Guadaloupe ,
和 他 还 发誓 到 去 一个 朝圣 到 一个 教会 的 玛丽 在 瓜德罗普岛 ,

他还发誓要去瓜德罗普岛的圣母玛利亚教堂朝圣。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kaɪnd] [kəm'pɑ:dreɪ] — [baɪ] [dʒəʊv] , [ðeə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] !
and to be a kind compadre — By Jove , there you are !
和 到 是 一个 种类 朋友 — 经过 朱庇特 , 那里 你 是 !

做一个善良的伙伴——我的天哪，你真是个好伙伴！

[hiːz] [ə; eɪ][kəm'pɑːdreɪ] — [ə; eɪ][blaɪnd][kəm'pɑːdreɪ] !
He's a compadre — a blind compadre !
他是 一个 朋友 — 一个 瞎的 朋友 !

他是一个战友——一个盲目的战友！

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftəwədz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] - [haʊs] — [ə; eɪ] [ləʊ] [ə'dəʊbi][bʌt; bət]
" A little while afterwards we were in Becodar's house — a low adobe but
" 一个 小的 尽管 然后 我们 是 在 - 房子 — 一个 低的 Adobe 但
[ɒv; əv] [tuː] [rʊmz; ruːmz] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [lait] ['bɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,
of two rooms with a red light burning over the door ,
的 二 房间 和 一个 红色的 光 燃烧 超过 这 门 ,

“过了一会儿，我们就到了贝科达尔的房子——那是一间低矮的土坯房，只有两个房间，门上方亮着一盏红灯。”

[tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪg] .
to guard against the plague .
到 警卫 反对 这 瘟疫 .

为了防范瘟疫。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['hæŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][lɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] , [ə; eɪ] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)]
It had a table hanging like a lid from the wall , a stone for
它 有 一个 桌子 绞刑 喜欢 一个 盖 从 这 墙 , 一个 石头 为了
['meɪkɪŋ] [tɔː'tiːjəz] ,
making tortillas ,
制作 玉米饼 ,

墙上挂着一张像盖子一样的桌子，还有一块用来做玉米饼的石头。

[ə; eɪ]['mɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['graɪndɪŋ] [red] ['pepəz] , [ə; eɪ]['kruːsəfɪks][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [sɒːd] ,
a mortar for grinding red peppers , a crucifix on the wall , a short sword ,
一个 砂浆 为了 研磨 红色的 辣椒 , 一个 十字架 在 这 墙 , 一个 短的 剑 ,

一个用来研磨红辣椒的研钵，墙上的一个十字架，一把短剑，

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['pɪst(ə)l] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['rʌsti] ['stɜːrəp] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [tʃeəz] .
a huge pistol , a pair of rusty stirrups , and several chairs .
一个 巨大的 手枪 , 一个 一对 的 生锈的 马镫 , 和 一些 椅子 .

一把巨大的手枪、一副生锈的马镫和几把椅子。

[ðə; ði] [tʃeəz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsɪstə'mætɪkli] [pleɪst] ,
The chairs seemed to be systematically placed ,
这 椅子 似乎 到 是 系统地 放置 ,

椅子摆放得似乎很有条理，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['begə(r)] ['twɪstɪd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt]
and it was quite wonderful to see how the beggar twisted in and out
和 它 曾是 相当 精彩的 到 看 如何 这 乞丐 扭曲 在 和 出去
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['stʌmblɪŋ] .
among them without stumbling .
之中 他们 没有 踉跄 .

看到乞丐在他们中间穿梭自如，却毫发无损，真是令人惊叹。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['præktɪs] ['muːvɪŋ]
I could not understand this , unless it was that he wished to practise moving
我 可以 不是 理解 这 , 除非 它 曾是 那 他 希望 到 实践 移动
[ə'baʊt] ['deftli] ,
about deftly ,
关于 巧妙地 ,

我无法理解，除非他是想练习身手敏捷。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['kæfeɪz][ænd; ənd]['pʌblɪk] [rɪ'zɔːrts] .
that he might be at least disadvantage in the cafes and public resorts .
那 他 可能 是 在 至少 劣势 在 这 咖啡馆 和 民众 度假村 .

他至少在咖啡馆和公共场所可能会处于劣势。

[hiː; hi]['nevə(r)][wʌns] [stɜːd] [ðem; ðəm] ,
He never once stirred them ,
他 绝不 一次 搅拌 他们 ,

他从未搅动过它们。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['prez(ə)ntli] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)] .
and I was presently surprised to see that they were all fastened to the floor .
和 我 曾是 目前 惊讶 到 看 那 他们 是 全部 系紧 到 这 地面 .

令我惊讶的是，它们都被固定在地板上。

['ʃeri] [siːmd] [æz; əz] [ə'stɒnɪʃt] [æz; əz][ai] . [frɒm; frəm] [ðɪs] ['streɪndʒnəs] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
Sherry seemed as astonished as I . From this strangeness I came to another :
雪利酒 似乎 作为 惊讶 作为 我 . 从 这 奇怪 我 来了 到 其他 .

雪莉似乎和我一样感到惊讶。从这种怪异的境地，我又遇到了另一种怪异的境地。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] [ai] [sɔː] [set][ɪn][ðə; ði]['tɪmbə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [həʊlz] ['kliːnli] [bɔːd] .
Looking up at the walls I saw set in the timber a number of holes cleanly bored .
寻找 向上 在 这 墙壁 我 锯 放 在 这 木材 一个 数字 的 孔 干净利落 无聊的 .

抬头看向墙壁，我看到木头上有很多整齐的孔。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðiːz] [həʊlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][peg] .
And in one of the last of these holes was a peg .
和 在 一 的 这 最后的 的 这些 孔 曾是 一个 钉子 .

在最后一个孔里，插着一根木钉。

[ə'gen] [maɪ] [aɪz] ['ʃɪftɪd] .
Again my eyes shifted .
再次 我的 眼睛 转移 .

我的目光再次转移了。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][neɪl][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hʌŋ] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [zæ'rɑːpi] , [ə; eɪ]['braɪd(ə)l] ,
From a nail in one corner of the room hung a red and white zarape , a bridle ,
从 一个 指甲 在 一 角落 的 这 房间 悬挂 一个 红色的 和 白色的 强奸 , 一个 辔 ,

房间一角的钉子上挂着一条红白相间的扎拉佩布，那是一条缰绳。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['greɪsləs] ['bɪts] [wɪtʃ] [wʊd] [rentʃ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] [hɔːs] [tuː; tə]['ægəni] ,
one of those graceless bits which would wrench the mouth of the wildest horse to agony ,
一 的 那些 毫无风度 比特 哪个 会 扳手 这 嘴 的 这 最狂野的 马 到 痛苦 ,

那是一种极其粗糙的马嚼子，即使是最桀骜不驯的马也会被它勒得痛苦不堪。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɒm'breərəʊ] .
and a sombrero .
和 一个 宽边帽 .

还有一顶墨西哥宽边帽。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌem 'iː] .
Something in these things fascinated me .
某物 在 这些 事物 着迷 我 .

这些东西中的某些东西深深吸引了我。

[ai][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ðə; ði][blaɪnd][mæn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] .
I got up and examined them , while the blind man was in the other room .
我 得到 向上 和 检查 他们 , 尽管 这 瞎的 男人 曾是 在 这 其他 房间 .

我起身去检查它们，当时盲人在另一个房间里。

['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][zæ'rɑːpi][wɒz; wəz] [pɪəst] [wɪð] [həʊlz] - ['bʊlɪt] [həʊlz] .
Turning them over I saw that the zarape was pierced with holes - bullet holes .
转弯 他们 超过 我 锯 那 这 强奸 曾是 穿孔 和 孔 - 子弹 孔 .

翻过来一看，我发现扎拉佩布上有很多洞——是弹孔。

[ai] [sɔː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [steɪnd] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [red] [ðæn; ðən][ɪts] [əʊn] .
I saw also that it was stained a deeper red than its own .
我 锯 还 那 它 曾是 染色 一个 更深 红色的 比 它是 自己的 .

我还发现它被染成了比自身更深的红色。

[ai] [tɜːnd] [ə'weɪ] , ['kwestʃənɪŋ] ['ʃeri] .
I turned away , questioning Sherry .
我 转向 离开 , 提问 雪利酒 .

我转过身去，质问雪莉。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] .
He came and looked , but said nothing , lifting a hand in deprecation .
他 来了 和 看起来 , 但 说 没有什么 , 举重 一个 手 在 弃用 .

他走过来看了看，但什么也没说，只是举起一只手表示不满。

[æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [səʊ] , - [ə'pɪəd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
As we stood so , Becodar appeared again in the doorway ,
作为 我们 站立 所以 , - 出现 再次 在 这 门口 ,

我们就这样站着，贝科达尔再次出现在门口。

['beərɪŋ] [æn; ən] ['ɒlə] [ɒv; əv] ['pʊlki] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tɔː'tiːə] ['sænwɪtʃz] , [meɪd] [ɒv; əv]['sæləd]
bearing an olla of pulque and some tortilla sandwiches , made of salad
轴承 一个 奥拉 的 龙舌兰酒 和 一些 玉米饼 三明治 , 制成 的 沙拉
[ænd; ənd] [ʃredz] [ɒv; əv] [miːt] ,
and shreds of meat ,
和 碎屑 的 肉 ,

带着一壶龙舌兰酒和一些用沙拉和肉丝做成的玉米饼三明治，

['fleɪvəd] [wɪð] ['gɑːlɪk] .
flavoured with garlic .
调味 和 蒜 .

蒜香口味。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] , [wɪð] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [lʊk] .
He paused , his face turned towards us , with an understanding look .
他 暂停 , 他的 脸 转向 向 我们 , 和 一个 理解 看 .

他顿了顿，转过脸来看着我们，眼神中带着理解。

[hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkt][wɒz; wəz][rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
His instinct was remarkable .
他的 本能 曾是 卓越 .

他的直觉非常出色。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] ,
He did not speak ,
他 做过 不是 说话 ,

他没有说话。

[bʌt; bət] [keɪm] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] ['kærid] [nɪə(r)][ðə; ði] [tʃeəz] [weə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd][sæt] .
but came and placed the things he carried near the chairs where we had sat .
但 来了 和 放置 这 事物 他 携带 靠近 这 椅子 在哪里 我们 有 卫星 .

但他过来后，把随身携带的东西放在了我们坐过的椅子附近。

['prez(ə)ntli][ai] [sɔː] [sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ə'dəʊbi] [wɔːl] .
Presently I saw some writing on the adobe wall .
目前 我 锯 一些 写作 在 这 Adobe 墙 .

我刚才看到土坯墙上有一些字迹。

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [juːθ] , [ɪts][bəʊld] ['keələsnəs] , [ə; eɪ] [bɔɪ] .
The look of it showed the hand of youth , its bold carelessness , a boy .
这 看 的 它 显示 这 手 的 青年 , 它是 大胆的 疏忽 , 一个 男生 .

它的外观展现出年轻人的笔触，大胆而无拘无束，像个男孩。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ai][set] [daʊn] [suːn] ['ɑːftəwədz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ræn][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] :
Some of it I set down soon afterwards , and it ran in this fashion :
一些 的 它 我 放 向下 很快 然后 , 和 它 跑 在 这 时尚 :

我随后不久便将其中一部分记录下来，内容大致如下：

" [ðə; ði][məʊst] [gʊd] [əʊld][kəm'pɑːdreɪ] !
" The most good old compadre !
" 这 最多 好的 老的 朋友 !

“我最好的老伙计！”

[bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ['riːəl] .
But I'd like another real .
但 ID 喜欢 其他 真实的 .

但我想要另一个真实的。

" [ə'gen] : " [wʌn] ['miːdiə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌbændə'riːə] , [tuː] [ɹ'iəlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊl] - [faɪt] , [faɪv] [sen'tɑːvəʊz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swiːt] ['ɒrɪndʒɪz] ,
" Again : " One media for a banderilla , two reals for the bull - fight , five centavos for the sweet oranges ,
" 再次 : " 一 媒体 为了 一个 班德里拉 , 二 真实 为了 这 公牛 - 斗争 , 五 百 为了 这 甜的 橙子 ,

“再说一遍：‘一支彩旗要一里亚尔，斗牛要两里亚尔，甜橙要五分钱，’”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʌlseɪ] .
and nothing for dulces .
和 没有什么 为了 甜的 .

甜点什么也没有。

[ai] [θruː] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][æt; ət][ðə; ði]['tɒriədɔː(r)] .
I threw a cigar at the toreador .
我 扔 一个 雪茄 在 这 斗牛士 .

我朝斗牛士扔了一根雪茄。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['tɒriədɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] .
It was no good , but the toreador was a king .
它 曾是 不 好的 , 但 这 斗牛士 曾是 一个 国王 .

虽然不太好，但斗牛士却是一位国王。

[gʊd] - [naɪt] , [kəm'pɑːdreɪ][ðə; ði][blaɪnd] , [huː] [beg] .
Good - night , compadre the blind , who begs .
好的 - 夜晚 , 朋友 这 瞎的 , WHO 乞求 .

晚安，乞讨的盲人朋友。

" [ə'gen] : " [ɪf] [ai] [njuː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ]['riːəl] .

" Again : " If I knew where it was I'd take a real .

" 再次 : " 如果 我 知道 在哪里 它 曾是 ID 拿 一个 真实的 .

"再说一遍：'如果我知道它在哪里，我会带一个真正的。

- !

Carambo !

- !

卡兰博！

[nəʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] .

No , I wouldn't .

不 , 我 不会 .

不，我不会。

[aɪl] [ɑːsk][hɪm] .

I'll ask him .

患病的 问 他 .

我去问问他。

[aɪl] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [njuː] [sɒːd] - [stɪk] [ðæt] [maɪ]['kʌz(ə)n][ðə; ði][ruː'rɑːleɪs] [geɪv] [ˌem 'iː] .

I'll give him the new sword - stick that my cousin the Rurales gave me .

患病的 给 他 这 新的 剑 - 戳 那 我的 表哥 这 乡村 给予 我 .

我会把我表兄鲁拉莱斯送给我的那把新剑杖给他。

[hiː; hi] ['dʌznt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [hiːz] [nɒt][ə; eɪ]['bændɪt] .

He doesn't need it now he's not a bandit .

他 不 需要 它 现在 他是 不是 一个 土匪 .

他现在不需要它了，他不再是强盗了。

[aɪm] [stʌft] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] [swɪmz] .

I'm stuffed , and my head swims .

我是 填充 , 和 我的 头 游泳 .

我吃得太饱了，头晕目眩。

[ɪts] [ðə; ði] ['pʊlki] .

It's the pulque .

它是 这 龙舌兰酒 .

是龙舌兰酒。

['sæbɪ]['daɪɑːs] !

Sabe Dios !

佐部 神 !

Sabe Dios!

" [ə'gen] : " [kəm'pɑːdreɪ] , [ðə; ði][məʊst] [mɪ'rækjələs] , [ðæt] [gəʊz] ['tæpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [stɪk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
[wɔːl] ,

" Again : " Compadre , the most miraculous , that goes tapping your stick along the wall ,

" 再次 : " 朋友 , 这 最多 神奇 , 那 去 窃听 你的 戳 沿着 这 墙 ,

"再说一遍：'老兄，最神奇的那个，用棍子沿着墙壁敲击，'"

[ænd; ənd]['dʒɪŋglz][ðə; ði]['sɪlvə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] , ['wɪðə(r)] [duː; də][juː; jʊ]['wɒndə(r)] ?

and jingles the silver in your pocket , whither do you wander ?

和 广告歌 这 银 在 你的 口袋 , 往哪里去 做 你 漫步 ?

你口袋里的银器叮当作响，你漫步到哪里去？

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kɒk] - [faɪt] , [ænd; ənd] [wɒnt] [ə; eɪ]['riːəl]
Have you forgotten that I am going to the cock - fight , and want a real
有 你 被遗忘的 那 我 是 去 到 这 公鸡 - 斗争 , 和 想 一个 真实的
?
?
?

你忘了我要去看斗鸡，而且想要真的吗?

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [kɒk] - [faɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['riːəl] ?
What is a cock - fight without a real ?
什么 是 一个 公鸡 - 斗争 没有 一个 真实的 ?

没有真刀真枪的斗鸡算什么斗鸡?

[kəm'pɑːdreɪ][ðə; ði] [breɪv] , [huː] ['stʌmblz] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd]['nevə(r)] [fɔːls] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [ɒn]
Compadre the brave , who stumbles along and never falls , I am sitting on
朋友 这 勇敢的 , WHO 踉跄 沿着 和 绝不 瀑布 , 我 是 坐着 在
[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːstep] ,
your doorstep ,
你的 家门口 ,

勇敢的同伴，跌跌撞撞却从不倒下，我正坐在你的门阶上。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wɔːl] — [ɪf] [ai][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][juː; jʊ]
and I am writing on your wall — if I had as much money as you
和 我 是 写作 在 你的 墙 — 如果 我 有 作为 很多 钱 作为 你
[aɪ'd][gəʊ][tuː; tə] ['evri] [bʊl] - [faɪt] .
I'd go to every bull - fight .
ID 去 到 每一个 公牛 - 斗争 .

我正写在你的墙上——如果我有你那么多钱，我会去看每一场斗牛比赛。

[aɪ'd] [kiːp] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] - [kɒk] [maɪ'self] .
I'd keep a fighting - cock myself .
ID 保持 一个 斗争 - 公鸡 我 .

我也会自己养一只斗鸡。

" [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] : " [ɪf] [ai][wɒz; wəz][blaɪnd][aɪ'd][hæv; həv] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæfeɪz] ,
" And once again : " If I was blind I'd have money out of the cafes ,
" 和 一次 再次 : " 如果 我 曾是 瞎的 ID 有 钱 出去 的 这 咖啡馆 ,

“他又一次说道：‘如果我瞎了，我就可以在咖啡馆里赚钱了。’”

[bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] [siː] [maɪ] [bʊlz] [tɒs] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
but I couldn't see my bulls toss the horses .
但 我 不能 看 我的 公牛 折腾 这 马匹 .

但我没能看到我的公牛把马甩下来。

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['bændɪt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪm][əʊld] ,
I'll be a bandit , and when I'm old ,
患病的 是 一个 土匪 , 和 什么时候 我是 老的 ,

我要当个强盗，等我老了，

[ænd; ənd] [ɪf] [di'æz] ['dʌznt] [pʊt][ˌem 'iː] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [prɒd] [həʊlz] [ɪn][ˌem 'iː] [laɪk]
and if Diaz doesn't put me against the wall and prod holes in me like
和 如果 迪亚兹 不 放 我 反对 这 墙 和 生产 孔 在 我 喜欢
[gɑːn'zɑːləs] ,
Gonzales ,
冈萨雷斯 ,

如果迪亚兹不把我逼到墙角，像冈萨雷斯那样把我打得遍体鳞伤，

[ðel] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][ruː'rɑːleɪs] , [seɪm] [æz; əz][dʒɝɑːdoʊ] . "
they'll take me in the Rurales , same as Gerado . "
他们会 拿 我 在 这 乡村 , 相同的 作为 杰拉多 . "

他们会把我送到鲁拉莱斯，就像送到赫拉多一样。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪts] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , - ? " [ɑːskt] ['ʃeri] [ɒv; əv]['aʊə(r)][həʊst] ,
" Who is it writes on the wall , Becodar ? " asked Sherry of our host ,
" WHO 是 它 写 在 这 墙 , - ? " 问 雪利酒 的 我们的 主持人 ,

“墙上写的是谁的字，贝科达尔？”雪莉问我们的主人。

[æz; əz] , [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi] [pɔː] [aʊt] ['pʊlki] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
as , on his knees , he poured out pulque for us .
作为 , 在 他的 膝盖 , 他 倾倒 出去 龙舌兰酒 为了 我们 .

他跪在地上，为我们倒上龙舌兰酒。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [tɜːnd] ['mjuːziŋli] , [ænd; ənd] [meɪd] ['məʊʃənz][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ə; eɪ] [pliːzd] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
The old man turned musingly , and made motions of writing , a pleased look in his face .
这 老的 男人 转向 若有所思地 , 和 制成 运动 的 写作 , 一个 高兴 看 在 他的 脸 .

老人若有所思地转过身，做了个写字的动作，脸上露出满意的表情。

" [ɑː] , [se'njɔː] , [hiː; hi] [huː] [səʊ] [raɪts] [ɪz] ['bɜːnəl] — [ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][kəm'pɑːdreɪ] .
" Ah , senor , he who so writes is Bernal — I am his compadre .
" 啊 , 传感器 , 他 WHO 所以 写 是 伯纳尔 — 我 是 他的 朋友 .

“啊，先生，这样写的人是贝尔纳尔——我是他的教父。”

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [naʊ] , [bʌt; bət][nəʊ]['fɑːðə(r)] , [nəʊ]['fɑːðə(r)] .
He has his mother now , but no father , no father .
他 有 他的 母亲 现在 , 但 不 父亲 , 不 父亲 .

他现在有母亲了，但没有父亲，没有父亲。

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [səʊ][bəʊld][ænd; ənd] ['entəpraɪzɪŋ] , ['nevə(r)][səʊ] ['hænsəm] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
" You have never seen so bold and enterprising , never so handsome a boy .
" 你 有 绝不 已见 所以 大胆的 和 进取 , 绝不 所以 英俊的 一个 男生 .

你从未见过如此大胆进取、如此英俊的男孩。

[hiː; hi][kæn; kən] [θrəʊ] [ðə; ði][læ'suː][ænd; ənd][juːz][ðə; ði]['læriət] , [ænd; ənd][raɪd] — ['sæbɪ]['daɪɑːs] , [hiː; hi] [kæn; kən][raɪd] !
He can throw the lasso and use the lariat , and ride — sabe Dios , he can ride !
他 能 扔 这 套索 和 使用 这 套索 , 和 骑 — 萨贝 神 , 他 能 骑 !

他能投掷套索，能使用套索，还能骑马——我的天哪，他骑马真厉害！

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][dʒɝɑːdoʊ][ðə; ði][ruː'rɑːleɪs] [tɔːt] [hɪm] .
His cousin Gerado the Rurales taught him .
他的 表哥 杰拉多 这 乡村 教授 他 .

他的表兄格拉多·鲁拉莱斯教他。

[ai][duː; də] [wel] [baɪ][hɪm][æz; əz][ai] [meɪ] , [huː] [hæv; həv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒn] .
I do well by him as I may , who have other things to think on .
我 做 出色地 经过 他 作为 我 可能 , WHO 有 其他 事物 到 思考 在 .

我会尽我所能善待他，但他还有其他事情要考虑。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [wel] [baɪ][hɪm] . "
But I do well by him . "
但 我 做 出色地 经过 他 . "

但我对他很好。

" [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , - ?
" What became of his father , Becodar ?
" 什么 成为 的 他的 父亲 , - ?

“他的父亲贝科达尔后来怎么样了？”

[ded] ? " [ɑːskt] ['ʃeri] .
Dead ? " asked Sherry .
死的 ? " 问 雪利酒 .

“死了吗？”雪莉问道。

[ðə; ði] ['begə(r)] [krɒst] [hɪm'self] .
The beggar crossed himself .
这 乞丐 交叉 他自己 .

乞丐划了个十字。

" [ˌɔːltə'geðə(r)] , [se'njɔː] .
" Altogether , senor .
" 共 , 传感器 .

总而言之，先生。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fjuːnərəl][hæd; həd][hiː; hi] , [wɪð] [ðə; ði][kɑː(r)][ɔːl] [dreɪpt] ,
And such a funeral had he , with the car all draped ,
和 这样的 一个 葬礼 有 他 , 和 这 车 全部 垂坠的 ,

他的葬礼就是这样一场葬礼，汽车上盖满了布幔。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [mjuːt] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld] [breɪd] [ɒn][ðeə(r)] [blæk] .
and even the mutes with the gold braid on their black .
和 甚至 这 静音 和 这 金子 编织 在 他们的 黑色的 .

甚至还有黑色带金色编织带的静音耳机。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
I will tell you how it was .
我 将要 告诉 你 如何 它 曾是 .

我会告诉你事情的经过。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [frendz] , [bɜːnəlz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ]
We were great friends , Bernal's father and me , and when the boy
我们 是 伟大的 朋友们 , 伯纳尔的 父亲 和 我 , 和 什么时候 这 男生
[wɒz; wəz] [bɔːn] ,
was born ,
曾是 出生 ,

我和伯纳尔的父亲是很好的朋友，孩子出生后，

[ai] [sed] , [ai] [wɪl] [biː; bi][kəm'pɑːdreɪ][tuː; tə][hɪm] .
I said , I will be compadre to him .
我 说 , 我 将要 是 朋友 到 他 .

我说，我愿做他的教父。

(- ['gɒdfɑːðə(r)] , [ɔː(r)][ˌsiː 'əʊ] - ['fɑːðə(r)] , - [ˌɪntə'pəʊzd] ['ʃeri] [tuː; tə][ˌem 'iː] .)
(' Godfather , or co - father , ' interposed Sherry to me .)
(- 教父 , 或者 合作 - 父亲 , - 插入 雪利酒 到 我 .)

雪莉插话对我说：“教父，或者共同教父。”

[ai][hæd; həd][maɪ] [saɪt] [ðen] , [se'njɔː] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .
I had my sight then , senors , out of the exalted mercy of the Saints .
我 有 我的 视线 然后 , 传感器 , 出去 的 这 崇高 怜悯 的 这 圣徒队 .

诸位，那时我重见光明，全赖诸位圣徒的慈悲恩典。

[ɑː] , [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [taɪmz] , [wen] [ai][hæd; həd][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][nəʊ] [greɪ] [heəz] ,
Ah , those were great times , when I had my eyes , and no grey hairs ,
啊 , 那些 是 伟大的 时代 , 什么时候 我 有 我的 眼睛 , 和 不 灰色的 头发 ,

啊，那真是美好的时光，那时我双目清晰，头发也没有白发。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][weə(r)][maɪ] [sɒ:d] , [ænd; ənd][raɪd][maɪ] ['hɔ:sɪz] .
and could wear my sword , and ride my horses .
和 可以 穿 我的 剑 , 和 骑 我的 马匹 .

并且可以佩戴我的剑，骑我的马。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də] [ðen] , [wɪð] [sɒ:d] [ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] .
There was work to do then , with sword and horses .
那里 曾是 工作 到 做 然后 , 和 剑 和 马匹 .

那时还有事要做，需要用到刀剑和马匹。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌrevə'lu:ʃn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'beljən] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]['bændits] ['evriweə(r)] .
It was revolution here and rebellion there , and bandits everywhere .
它 曾是 革命 这里 和 叛乱 那里 , 和 强盗 到处 .

这里爆发革命，那里发生叛乱，到处都是土匪。

[ɑ:] , [wel] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ]['mætə(r)] ; [ai][wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd][maɪ'self] ,
Ah , well , it is no matter ; I was speaking of the boy and his father and myself ,
啊 , 出色地 , 它 是 不 事情 ; 我 曾是 请讲 的 这 男生 和 他的 父亲 和 我 ,

啊，好吧，没关系；我指的是那个男孩、他父亲和我自己。

[ðə; ði][kəm'pɑ:dreɪ] .
the compadre .
这 朋友 .

教父。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [greɪt] [frendz] .
We were all great friends .
我们 是 全部 伟大的 朋友们 .

我们都是很好的朋友。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [men] .
But you know the way of men .
但 你 知道 这 方式 的 男人 .

但你知道男人的行事方式。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi][ænd; ənd][ai] — [ˌsænti:'eigəu] , [bɝ:nəlz] ['fɑ:ðə(r)] — [hæd; həd] [bi:n] ['drɪŋkɪŋ] ['meskæl; me'skæl] .
One day he and I — Santiago , Bernal's father — had been drinking mescal .
一 天 他 和 我 — 圣地亚哥 , 伯纳尔的 父亲 — 有 到过 喝 麦斯卡尔 .

有一天，我和他——圣地亚哥，贝尔纳的父亲——一起喝了龙舌兰酒。

[wi:; wi] ['kwɒrəld] — [ai] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] .
We quarrelled — I know not why .
我们 争吵 — 我 知道 不是 为什么 .

我们吵架了——我不知道为什么。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [wel] [nɔ:(r)] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɑ:dreɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][kəm'pɑ:dreɪ][tu:; tə] [faɪt] — [ðeə(r)] [ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['hev(ə)n] ['əʊvə(r)] [ðæt] .
It is not well nor right for a padre and a compadre to fight — there is trouble in Heaven over that .
它 是 不是 出色地 也不 正确的 为了 一个 神父 和 一个 朋友 到 斗争 — 那里 是 麻烦 在 天堂 超过 那 .

神父和教父打架是不好的，也是不对的——这会惹上天庭。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wei] ; [ænd; ənd][wi:; wi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['ʌðə(r)z][hæv; həv] [dʌn] .
But there is a way ; and we did it as others have done .
但 那里 是 一个 方式 ; 和 我们 做过 它 作为 其他的 有 完毕 .

但总有办法的；我们像其他人一样做到了。

[wiː; wi] [tʊk] [ɒf] ['aʊə(r)][sɔm'brɛərəuz] , [ænd; ənd] [pʊt] ['aʊə(r)] - [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] .
We took off our sombreros , and put our compadreship on the ground under them .
我们 采取 离开 我们的 墨西哥帽 , 和 放 我们的 - 在 这 地面 在下面 他们 .

我们摘下宽边帽，把我们的友谊放在帽子下的地上。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪd][ðeə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][hæt] .
That was all right — it was hid there under the hat .
那 曾是 全部 正确的 — 它 曾是 隐藏 那里 在下面 这 帽子 .

那没关系——它藏在帽子下面。

[ðen] [wiː; wi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [fɔːt] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] — [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
Then we stood up and fought — such a fight — for half an hour .
然后 我们 站立 向上 和 战斗 — 这样的 一个 斗争 — 为了 一半 一个 小时 .

然后我们站起来战斗——一场激烈的战斗——持续了半个小时。

[ðen] [hiː; hi] [kʌt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [θaɪ] — [ə; eɪ] [greɪt] [gæʃ] — [ænd; ənd][ai] [kɔːt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [nek] [ðə; ði] [seɪm] .
Then he cut me in the thigh — a great gash — and I caught him in the neck the same .
然后 他 切 我 在 这 大腿 — 一个 伟大的 伤口 — 和 我 捕捉 他 在 这 脖子 这 相同的 .

然后他划伤了我的大腿——一道很深的伤口——我也用同样的方法划伤了他的脖子。

[wiː; wi][bəuθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðen] , [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ,
We both came to the ground then , the fight was over , and we were ,
我们 两个都 来了 到 这 地面 然后 , 这 斗争 曾是 超过 , 和 我们 是 ,

我们俩都倒在了地上，战斗结束了，我们……

[ɒv; əv] [kɔːs] , [gʊd] [frendz] [ə'gen] .
of course , good friends again .
的 课程 , 好的 朋友们 再次 .

当然，我们又是好朋友了。

[ai] [drægd] [maɪ'self]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ,
I dragged myself over to him as he lay there ,
我 拖拽 我 超过 到 他 作为 他 躺 那里 ,

我拖着疲惫的身体走到躺在地上的他身边。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɒpt] [ðə; ði] [blʌd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nek] [wɪð] [maɪ][skɑːf] .
and lifted his head and sopped the blood at his neck with my scarf .
和 抬起 他的 头 和 湿透了 这 血 在 他的 脖子 和 我的 围巾 .

他抬起头，用我的围巾擦干了他脖子上的血。

[ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːt] [səʊ][bæd] .
I did not think that he was hurt so bad .
我 做过 不是 思考 那 他 曾是 伤害 所以 坏的 .

我没想到他伤得那么重。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] : - [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] , [maɪ] - .
But he said : ' I am gone , my Becodar .
但 他 说 : - 我 是 已消失 , 我的 - .

但他说道："我走了，我的贝科达尔。"

[ai] ['hævnt] [gɒt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn][ˌem 'iː] .
I haven't got five minutes in me .
我 还没有 得到 五 分钟 在 我 .

我连五分钟都抽不出来。

[pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] - [kwɪk] . -
Put on your compadreship quick . '
放 在 你的 - 快的 . -

赶紧建立起你的伙伴情谊。

[ai] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [sɒm'breərəʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ai] [tʌkt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .
I snatched up the sombrero and put it on , and his I tucked under his head .
我 抢夺 向上 这 宽边帽 和 放 它 在 , 和 他的 我 塞进去 在下面 他的 头 .

我一把抓起那顶墨西哥帽戴上，把他的帽子塞到他头下。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pɑːdreɪz] [ə'gen] .
So that we were compadres again .
所以 那 我们 是 伙伴们 再次 .

于是我们又成了好兄弟。

[ɑː] , [se'njɔː] , [se'njɔː] !
Ah , senor , senor !
啊 , 传感器 , 传感器 !

啊，先生，先生！

[suːn] [hiː; hi] [druː] [maɪ] [tʃiːk] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [sed] : - [ˌædi'ɒs] , [kəm'pɑːdreɪ] : ['bɜːnəl] [ɪz] [ðaɪn] [naʊ] .
Soon he drew my cheek down to his and said : ' Adios , compadre : Bernal is thine now .
很快 他 画 我的 脸颊 向下 到 他的 和 说 : - 再见 , 朋友 : 伯纳尔 是 你的 现在 .

很快，他把我的脸颊拉到他的脸上，说道：“再见，兄弟：贝尔纳尔现在是你的了。”

[waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [siː] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] ['trævlz] , [let] [hɪm] [nɒt] [wɒnt] [ə; eɪ] [frend] .
While your eyes see , and your foot travels , let him not want a friend .
尽管 你的 眼睛 看 , 和 你的 脚 旅行 , 让 他 不是 想 一个 朋友 .

只要你的眼睛还能看见，你的脚步还能行走，就不要让他渴望朋友。

[ˌædi'ɒs] ! -
Adios ! '
再见 ! -

再见！

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪm] .
That was the end of him .
那 曾是 这 结尾 的 他 .

他的人生就此结束了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
They had me in Balim for a year , and then I came out to the boy ;
他们 有 我 在 - 为了 一个 年 , 和 然后 我 来了 出去 到 这 男生 ;

他们把我关在巴林一年，然后我才出来见那个男孩；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [j'iəz] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] ['sʌfəd] .
and since then for twelve years he has not suffered .
和 自从 然后 为了 十二 年 他 有 不是 遭受 .

此后十二年间，他都没有再受过病痛折磨。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['pʊlki] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sænwɪtʃz] , [ænd; ənd] [ai] [tʊk] [bəuθ] ,
" At this point he offered us the pulque and the sandwiches , and I took both ,
" 在 这 观点 他 提供 我们 这 龙舌兰酒 和 这 三明治 , 和 我 采取 两个都 ,

“这时他给我们端来了龙舌兰酒和三明治，我都拿了过来。”

['iːtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] .
eating and enjoying as well as I could .
吃 和 享受 作为 出色地 作为 我 可以 .

尽我所能地吃喝玩乐。

['ʃeri] [grəʊn] , [bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði] ['pʊlki] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['sænwɪtʃz] ['ɔːlməʊst]['vaɪələntli] .
Sherry groaned , but took the pulque , refusing the sandwiches almost violently .
雪利酒 呻吟 , 但 采取 这 龙舌兰酒 , 拒绝 这 三明治 几乎 暴力 .

雪莉呻吟了一声，但还是喝下了龙舌兰酒，几乎是粗暴地拒绝了三明治。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [saɪt] , - ? " [ɑːskt] ['ʃeri] ['prez(ə)ntli] .
" How did you lose your sight , Becodar ? " asked Sherry presently .
" 如何 做过 你 失去 你的 视线 , - ? " 问 雪利酒 目前 .

“贝科达尔，你是怎么失明的？”雪莉问道。

- [sæt] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :
Becodar sat perfectly still for a moment , and then said in a low voice :
- 卫星 完美 仍然 为了 一个 片刻 , 和 然后 说 在 一个 低的 嗓音 :

贝科达尔静静地坐了一会儿，然后低声说道：

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" I will tell you .
" 我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[ai] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʃɔːt] .
I will make the story short .
我 将要 制作 这 故事 短的 .

我长话短说。

['dʒent(ə)l] [gɒd] , [wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
Gentle God , what a thing it was !
温和的 上帝 , 什么 一个 事物 它 曾是 !

我的天哪，这真是太不可思议了！

[ai][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][gɑːn'zɑːləs] [ðen] — [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['dʒentlmən] , [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] — [ai] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] !
I was for Gonzales then — a loyal gentleman , he called me — I , a gentleman !
我 曾是 为了 冈萨雷斯 然后 — 一个 忠诚 绅士 , 他 称为 我 — 我 , 一个 绅士 !

当时我是冈萨雷斯的拥护者——他称我为忠诚的绅士——我，一位绅士！

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] .
But that was his way .
但 那 曾是 他的 方式 .

但那是他的行事方式。

[ai][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][spaɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
I was more of a spy for him .
我 曾是 更多的 的 一个 间谍 为了 他 .

我更像是他的间谍。

[wel] , [ai] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] , [səʊ][ai] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [gɑːn'zɑːləs] ,
Well , I found out that a revolution was to happen , so I gave the word to Gonzales ,
出色地 , 我 成立 出去 那 一个 革命 曾是 到 发生 , 所以 我 给予 这 单词 到 冈萨雷斯 ,

我发现一场革命即将发生，于是就把消息告诉了冈萨雷斯。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [keɪm] [tuː; tə][pjʊ'eblər] .

and with the soldiers came to Puebla .

和 和 这 士兵 来了 到 普埃布拉 .

然后和士兵们一起来到了普埃布拉。

[ðə; ði] ['liːdəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , [brɔːt] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['traɪəl] [wɜː(r); wə(r)][set] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] .

The leaders were captured in a house , brought out , and without trial were set against a wall .

这 领导人 是 捕获 在 一个 房子 , 带来 出去 , 和 没有 审判 是 放 反对 一个 墙 .

这些领导人在一间房子里被抓获，带出来后未经审判就被押到墙边示众。

[ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] — [səʊ] [wel] !

I can remember it so well — so well !

我 能 记住 它 所以 出色地 — 所以 出色地 !

我记得很清楚——非常清楚!

[ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːl] .

The light was streaming from an open door upon the wall .

这 光 曾是 流媒体 从 一个 打开 门 之上 这 墙 .

光线从墙上一扇敞开的门射进来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [aʊt] , ['teɪkən] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] .

They were brought out , taken across the road and stood against a wall .

他们 是 带来 出去 , 已采取 穿过 这 路 和 站立 反对 一个 墙 .

他们被带出来，穿过马路，靠墙站着。

[ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ai][wɒz; wəz] ['sɒri] ,

I was standing a distance away , for at the moment I was sorry ,

我 曾是 常设 一个 距离 离开 , 为了 在 这 片刻 我 曾是 对不起 ,

我当时站在远处，因为那一刻我感到很抱歉。

[ðəʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [se'njɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðen] , [ai] [θɔːt] .

though , to be sure , senor , it was for the cause of the country then , I thought .

尽管 , 到 是 当然 , 传感器 , 它 曾是 为了 这 原因 的 这 国家 然后 , 我 想法 .

不过，先生，可以肯定的是，当时是为了国家利益，我想。

[æz; əz][ai] [stʊd] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] ,

As I stood there looking ,

作为 我 站立 那里 寻找 ,

我站在那里看着，

[ðə; ði] [lait] [ðæt] [stɹ'iːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [fel] [streɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðæt] [wɔːl] .

the light that streamed from the doorway fell straight upon a man standing against that wall .

这 光 那 流媒体 从 这 门口 跌倒 直的 之上 一个 男人 常设 反对 那 墙 .

从门口射进来的光线直射到一个靠墙站着的人身上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['brʌðə(r)] — [æl'fɒnzəʊ] , [maɪ]['brʌðə(r)] .

It was my brother — Alphonso , my brother .

它 曾是 我的 兄弟 — 阿方索 , 我的 兄弟 .

那是我哥哥——阿方索，我的哥哥。

[ai] [ʃriːk] [ænd; ənd][ræn] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['raɪflz][spæt][aʊt][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,

I shrieked and ran forward , but the rifles spat out at the moment ,

我 尖叫 和 跑 向前 , 但 这 步枪 争吵 出去 在 这 片刻 ,

我尖叫着向前跑去，但就在这时，步枪射了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] [men] [fel] .
and the five men fell .
和 这 五 男人 跌倒 .

于是，五个人倒下了。

[æl'fɒnzəʊ] — [ɑː] , [ai] [θæŋk] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ['evri] [deɪ] !
Alphonso — ah , I thank the Virgin every day !
阿方索 — 啊 , 我 感谢 这 处女 每一个 天 !

阿方索——啊，我每天都感谢圣母!

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .
he did not know .
他 做过 不是 知道 .

他不知道。

[hɪz; ɪz][zæ'rɑːpi] [hæŋz] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][wɔːl] , [hɪz; ɪz][sɒm'breərəʊ] , [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['stɜːrəp] .
His zarape hangs there on the wall , his sombrero , his sword , and his stirrups .
他的 强奸 悬挂 那里 在 这 墙 , 他的 宽边帽 , 他的 剑 , 和 他的 马镫 .

他的披肩、宽边帽、佩剑和马镫都挂在墙上。

" ['ʃeri] ['ʃɪftɪd] ['nɜːvəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .
" Sherry shifted nervously in his seat .
" 雪利酒 转移 紧张地 在 他的 座位 .

雪莉不安地挪动了一下身子。

" [ðeəz; ðəz] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ə'miːgəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" There's stuff for you , amigo , " he said to me .
" 有 东西 为了 你 , 朋友 , " 他 说 到 我 .

"这里有适合你的东西，朋友,"他对我说。

" [meɪks] [juː; jʊ] ['tʃɪli] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Makes you chilly , doesn't it ?
" 制作 你 寒冷 , 不 它 ?

"是不是感觉有点冷? "

[ʃɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['brʌðə(r)] — [ə'maʊnts] [tuː; tə] [seɪm] [θɪŋ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Shot his own brother — amounts to same thing , doesn't it ?
射击 他的 自己的 兄弟 — 金额 到 相同的 事物 , 不 它 ?

枪杀了自己的兄弟——这难道不是一回事吗?

[ɔːl] [raɪt] , - , [wɪr] [bəuθ] ['sɒri] , [ænd; ənd] [wɪl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtɪd] ['spɪrɪt] ; [gəʊ] [ə'hed] , - .
All right , Becodar , we're both sorry , and will pray for his departed spirit ; go ahead , Becodar .
全部 正确的 , - , 是 两个都 对不起 , 和 将要 祈祷 为了 他的 已离开 精神 ; 去 前方 , - .

好了，贝科达尔，我们都感到很遗憾，我们会为他逝去的灵魂祈祷；去吧，贝科达尔。

" [ðə; ði]['begə(r)] [kept] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [blæk] ['rɪbən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [sæt] .
" The beggar kept pulling at a piece of black ribbon which was tied to the arm of the chair in which he now sat .
" 这 乞丐 保留 拉 在 一个 片 的 黑色的 丝带 哪个 曾是 系 到 这 手臂 的 这 椅子 在 哪个 他 现在 卫星 .

"乞丐不停地拉扯着系在他所坐椅子扶手上的一条黑丝带。

" [se'njɔː] ,
" Senors ,
" 传感器 ,

先生们,

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌrevə'ljuːʃənɪst] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]
after that I became a revolutionist — that was the only way to make it up
后 那 我 成为 一个 革命家 — 那 曾是 这 仅有的 方式 到 制作 它 向上
[tuː; tə][maɪ]['brʌðə(r)] ,
to my brother ,
到 我的 兄弟 ,

在那之后我成了一名革命者——这是我弥补哥哥的唯一办法。

[ɪk'sept] [baɪ] ['mæsɪz] — [ai] [geɪv] ['kænd(ə)ls][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] .
except by masses — I gave candles for every day in the year .
除了 经过 群众 — 我 给予 蜡烛 为了 每一个 天 在 这 年 .

除了弥撒之外——我一年365天每天都送蜡烛。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][maɪ] [haʊs] [hɪə(r)] , ['sɪtɪŋ] [dʒʌst] [weə(r)] [juː; jʊ][sɪt][ɪn] [ðəʊz] [tʃeəz] .
One day they were all in my house here , sitting just where you sit in those chairs .
一 天 他们 是 全部 在 我的 房子 这里 , 坐着 只是 在哪里 你 坐 在 那些 椅子 .

有一天，他们都来到我家，就坐在你现在坐的这些椅子上。

['aʊə(r)]['liːdə(r)][wɒz; wəz] - , [ðə; ði]['bændɪt] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ['jeləʊ] [heə(r)] .
Our leader was Castodilian , the bandit with the long yellow hair .
我们的 领导者 曾是 - , 这 土匪 和 这 长的 黄色的 头发 .

我们的首领是卡斯托迪利安，那个有着金色长发的强盗。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][keg][ɒv; əv]['paʊdə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] .
We had a keg of powder which we were going to distribute .
我们 有 一个 桶 的 粉末 哪个 我们 是 去 到 分发 .

我们有一大桶粉末，准备分发出去。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [gɑːnzələs] ['səʊldʒəz] [bɜːst] [ɪn] .
All at once Gonzales's soldiers burst in .
全部 在 一次 冈萨雷斯的 士兵 爆裂 在 .

冈萨雷斯的士兵突然冲了进来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌoʊvər'paʊərd] ,
There was a fight , we were overpowered ,
那里 曾是 一个 斗争 , 我们 是 实力悬殊 ,

发生了一场打斗，我们寡不敌众。

[ænd; ənd] - [drɒpt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] — [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɔːl]
and Castodilian dropped his cigar — he had kept it in his mouth all
和 - 掉落 他的 雪茄 — 他 有 保留 它 在 他的 嘴 全部
[ðə; ði][taɪm] — [ɪn][ðə; ði]['paʊdə(r)] - [keg] .
the time — in the powder - keg .
这 时间 — 在 这 粉末 - 桶 .

卡斯托迪利安的雪茄——他一直叼在嘴里——掉进了火药桶里。

[ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
It killed most of us .
它 被杀 最多 的 我们 .

它夺走了我们大多数人的生命。

[ai] [lɒst] [maɪ] [aɪz] .
I lost my eyes .
我 丢失的 我的 眼睛 .

我失去了双眼。

[gɑːn'zɑːləs] [fə'geɪv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ai] [wʊd] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌrevə'ljuːʃənɪst] [nəʊ][mɔː(r)] .
Gonzales forgave me , if I would promise to be a revolutionist no more .
冈萨雷斯 原谅了 我 , 如果 我 会 承诺 到 是 一个 革命家 不 更多的 .

冈萨雷斯原谅了我，条件是我不再做革命者。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə][duː; də] ?
What was there to do ?
什么 曾是 那里 到 做 ?

还能怎么办呢?

[ai] [tʊk] [ðə; ði] ['sɒləm] [əʊθ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][maɪ]['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ] — [ænd; ənd][səʊ] ,
I took the solemn oath at the grave of my mother ; and so — and so ,
我 采取 这 庄严 誓言 在 这 严重 的 我的 母亲 ; 和 所以 — 和 所以 ,
[se'njɔː] .
senors .
传感器 .

我在母亲的坟前庄严宣誓；就这样——就这样，先生们。

" ['ʃeri] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [ɪn'tentnəs] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['kɒkɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Sherry had listened with a quizzical intentness , now and again cocking his
" 雪利酒 有 听着 和 一个 疑惑的 专注 , 现在 和 再次 上膛 他的
[hed] [æt; ət][sʌm; səm][drə'mætɪk][bɪt] ,
head at some dramatic bit ,
头 在 一些 戏剧性 少量 ,

“雪莉带着疑惑的专注听着，不时地歪着头，似乎对某些戏剧性的细节感到困惑。”

[ænd; ənd] [wen] - [pɔːzd] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [θrʌst] [ə; eɪ]['dɒlə(r)]['ɪntuː]
and when Becodar paused he suddenly leaned over and thrust a dollar into
和 什么时候 - 暂停 他 突然 倾斜 超过 和 推力 一个 美元 进入
[ðə; ði]['evə(r)] - ['weɪtɪŋ] [hænd] .
the ever - waiting hand .
这 曾经 - 等待 手 .

贝科达尔停顿了一下，突然俯身将一美元塞进那只一直等待着的手中。

- [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪn] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd]['fʌmb(ə)ld] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn]
Becodar gave a great sign of pleasure , and fumbled again with the money in
- 给予 一个 伟大的 符号 的 乐趣 , 和 笨手笨脚 再次 和 这 钱 在
[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
his pocket .
他的 口袋 .

贝科达尔露出了极大的喜悦，又一次在口袋里摸索着钱财。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] ['rɪbən] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm]
Then , after a moment , it shifted to the bit of ribbon that hung from
然后 , 后 一个 片刻 , 它 转移 到 这 少量 的 丝带 那 悬挂 从
[ðə; ði][tʃeə(r)] :
the chair :
这 椅子 :

过了一会儿，它的目光转移到了从椅子上垂下来的那段丝带上：

" [siː] , [se'njɔː] , " [hiː; hi] [sed] .
" See , senors , " he said .
" 看 , 传感器 , " 他 说 .

“看，各位先生，”他说。

" [ai][taɪd] [ðɪs] ['rɪbən] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" I tied this ribbon to the chair all those years ago .
" 我 系 这 丝带 到 这 椅子 全部 那些 年 前 .

“多年前，我把这条丝带系在了椅子上。”

" [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][peg][ænd; ənd][ðə; ði][həʊlz][ɪn][ðə; ði][wɔːl] .
" My eyes were on the peg and the holes in the wall .
" 我的 眼睛 是 在 这 钉子 和 这 孔 在 这 墙 .

“我的目光一直盯着墙上的木钉和孔洞。”

['ʃeri] ['kwestʃənd] [hɪm] .
Sherry questioned him .
雪利酒 被质问 他 .

雪莉质问了他。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [spaɪk] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [peg] , - ? "
" Why do you spike the wall with the little red peg , Becodar ? "
" 为什么 做 你 长钉 这 墙 和 这 小的 红色的 钉子 , - ? "

“贝科达，你为什么要用那个红色小木钉钉墙？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [peg] , [se'njɔː] ?
" The Little Red Peg , senor ?
" 这 小的 红色的 佩格 , 传感器 ?

“小红钉，先生？”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['wʌndəf(ə)l] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðæt] .
It is not wonderful you notice that .
它 是 不是 精彩的 你 注意 那 .

你注意到这一点，这并不好。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [eɪt] ['bʊlɪt] - [həʊlz] [ɪn] [ðæt] [zæ'rɑːpi] " — [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] — "
There are eight bullet - holes in that zarape " — he pointed to the wall — "
那里 是 八 子弹 - 孔 在 那 强奸 " — 他 尖 到 这 墙 — "
[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [eɪt] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [peg] .
there are eight holes in the wall for the Little Red Peg .
那里 是 八 孔 在 这 墙 为了 这 小的 红色的 佩格 .

“那面墙上有八个弹孔，”他指着墙说，“墙上有八个洞，那是给小红钉准备的。”

[wel] , [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] [men] [huː] ['faɪəd][ɒn][maɪ]['brʌðə(r)] , [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [left] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ]
Well , of the eight men who fired on my brother , two are left , as you may
出色地 , 的 这 八 男人 WHO 被解雇 在 我的 兄弟 , 二 是 左边 , 作为 你 可能
[siː] .
see .
看 .

正如你所看到的，向我哥哥开枪的八个人中，现在只剩下两个人了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gɒn] , [ðɪs] [wei] [ɔː(r)] [ðæt] .
The others are all gone , this way or that .
这 其他的 是 全部 已消失 , 这 方式 或者 那 .

其他人都走了，有的走了，有的走了。

" ['ʃeri] [ʃrʌg] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
" Sherry shrugged a shoulder .
" 雪利酒 耸了耸肩 一个 肩膀 .

雪莉耸了耸肩。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [left] , [eɪ] , - ?
" There are two left , eh , Becodar ?
" 那里 是 二 左边 , 嗯 , - ?

“还剩两个，是吧，贝科达尔？”

[haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [daɪ] , [ænd; ənd] [wen] ?
How will they die , and when ?
如何 将要 他们 死 , 和 什么时候 ?

他们会如何死去，何时死去？

" - [wɒz; wəz] ['məʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Becodar was motionless as a stone for a moment .
" - 曾是 静止不动 作为 一个 石头 为了 一个 片刻 .

“贝科达尔一动不动，像块石头一样。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] : " [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [kwaɪt] [haʊ] [ɔː(r)] [wen] .
Then he said softly : " I do not know quite how or when .
然后 他 说 轻轻 : " 我 做 不是 知道 相当 如何 或者 什么时候 .

然后他轻声说道：“我不太清楚该如何做，也不知道何时做。”

[bʌt; bət][wʌn] [drɪŋks] [mʌtʃ] ['meskæl; me'skæl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['kwɒrəl] .
But one drinks much mescal , and the other has a taste for quarrel .
但 一 饮料 很多 麦斯卡尔 , 和 这 其他 有 一个 品尝 为了 争吵 .

但一个嗜饮龙舌兰酒，另一个则嗜好争吵。

[hiː; hi] [wɪl] [get][ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][ruː'rɑːleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪm] !
He will get in trouble with the Rurales , and then good - bye to him !
他 将要 得到 在 麻烦 和 这 乡村 , 和 然后 好的 - 再见 到 他 !

他会惹恼鲁拉莱一家，然后他就完蛋了！

[fɔː(r)] ['ʌðə(r)z][ɒn] ['fɜːləʊ] [gɒt][ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][ruː'rɑːleɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end] .
Four others on furlough got in trouble with the Rurales , and that was the end .
四 其他的 在 休假 得到 在 麻烦 和 这 乡村 , 和 那 曾是 这 结尾 .

另有四名休假员工与鲁拉尔一家发生了冲突，事情就此结束。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [fɔːlt] — [baɪ] - ['kʌmpəni] — [dʒɝɑːdoʊ] , [maɪ]['kʌz(ə)n] .
They were taken at different times for some fault — by Gerado's company — Gerado , my cousin .
他们 是 已采取 在 不同的 时代 为了 一些 过错 — 经过 - 公司 — 杰拉多 , 我的 表哥 .

他们因某些过错在不同时间被带走——被 Gerado 的公司带走——Gerado 是我的表弟。

['kæmpɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
Camping at night , they tried to escape .
野营 在 夜晚 , 他们 尝试 到 逃脱 .

他们夜间露营时试图逃跑。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [se'njɔː] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] .
There is the Law of Fire , senors , as you know .
那里 是 这 法律 的 火 , 传感器 , 作为 你 知道 .

各位哨兵，你们都知道火的法则。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [gɑːd] [sliːp] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
If a man thinks his guard sleeps , and makes a run for it ,
如果 一个 男人 思考 他的 警卫 睡觉 , 和 制作 一个 跑步 为了 它 ,

如果一个人认为他的守卫睡着了，于是逃跑了，

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [tʃeɪs] — [ðeɪ] ['faɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ɪ'skeɪps] [ʌn'hɜːt] , [gʊd] ; [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['trʌbld] .
they do not chase — they fire ; and if he escapes unhurt , good ; he is not troubled .
他们 做 不是 追赶 — 他们 火 ; 和 如果 他 逃脱 毫发无损 , 好的 ; 他 是 不是 麻烦 .

他们不追赶，只开火；如果他毫发无损地逃脱，那就好；他不会受到惊扰。

[bʌt; bət][ðə; ði][ruː'rɑːleɪs][ɑː(r); ə(r)] [faɪn] [ʃɒts] ! "
But the Rurales are fine shots ! "
但 这 乡村 是 美好的 镜头 ! "

但是鲁拉莱一家枪法很准！

" [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['ʃeri] , " [ðæt] [ðə; ði][ruː'rɑːleɪs] — [jɔː(r); jə(r)][dʒɝɑːdoʊ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] —
" You mean , " said Sherry , " that the Rurales — your Gerado , for one —
" 你 意思是 , " 说 雪利酒 , " 那 这 乡村 — 你的 杰拉多 , 为了 一 —
[prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [sliːp] — [tuː; tə][biː; bi] ['keələs] .
pretended to sleep — to be careless .
假装 到 睡觉 — 到 是 粗心 .

“你的意思是,”雪莉说，“鲁拉莱斯一家——比如你的杰拉多——假装睡觉——假装粗心大意。”

[ðə; ði] ['feloʊz] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] ?
The fellows made a rush for it and were dropped ?
这 伙伴们 制成 一个 匆忙 为了 它 和 是 掉落 ?

他们争先恐后地冲过去，结果被扔下了？

[eɪ] , - , [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [peg] ?
Eh , Becodar , of the Little Red Peg ?
嗯 , - , 的 这 小的 红色的 佩格 ?

呃，是小红钉酒吧的贝科达尔吗?

" - [ʃrʌg] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] ['dʒentli] .
" Becodar shrugged a shoulder gently .
" - 耸了耸肩 一个 肩膀 轻轻地 .

贝科达尔轻轻耸了耸肩。

" [ɑː] , [se'njɔː] , [huː] [kæn; kən] [tel] ?
" Ah , senor , who can tell ?
" 啊 , 传感器 , WHO 能 告诉 ?

“啊，先生，谁知道呢? ”

[maɪ][dʒɝɑːdoʊ][ɪz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [ʃɒt] . "
My Gerado is a sure shot . "
我的 杰拉多 是 一个 当然 射击 . "

我的杰拉多枪法百发百中。

" [iː'gæd] , " [sed] ['ʃeri] , " [huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Egad , " said Sherry , " who'd have thought it ?
" 哎呀 , " 说 雪利酒 , " 谁会 有 想法 它 ?

“哎呀,”雪莉说，“谁能想到呢? ”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [ven'detə] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It looks like a sweet little vendetta , doesn't it ?
它 看起来 喜欢 一个 甜的 小的 复仇 , 不 它 ?

看起来像是一场甜蜜的小报复，不是吗?

[ə; eɪ][blaɪnd]['begə(r)] , [tuː] , [wɪð] [hɪz; ɪz][dʒɝɑːdoʊ][tuː; tə][help][ðə; ði] [θɪŋ] [ə'lɒŋ] .
A blind beggar , too , with his Gerado to help the thing along .
一个 瞎的 乞丐 , 也 , 和 他的 杰拉多 到 帮助 这 事物 沿着 .

还有一个盲乞丐，带着他的杰拉多摩托车来帮忙。

" - [wɪð] [hɪz; ɪz][dʒɝɑːdoʊ] ! -
" ' With his Gerado ! '
" - 和 他的 杰拉多 ! -

“带着他的杰拉多！”

[saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] ['gætlɪŋ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [bɒm] , [ɔː(r)][ə; eɪ][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l]
Sounds like a Gatling , or a bomb , or a diabolical
声音 喜欢 一个 加特林 , 或者 一个 炸弹 , 或者 一个 邪恶的

听起来像加特林机枪、炸弹，或者某种邪恶的东西。

[mə'ʃiːn] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
machine , doesn't it ?
机器 , 不 它 ?

是机器，对吧?

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ['biːɪŋ]
And yet they talk of this country being
和 然而 他们 讲话 的 这 国家 存在

然而，他们却谈论着这个国家是

[ə'mɛrɪkəˌnaɪzd] !
Americanised !
美国化 !

美国化了!

[juː; jʊ] [kænt] [ə'merɪkənaɪz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
You can't Americanise a country with a real history .
你 不能 美国化 一个 国家 和 一个 真实的 历史 .

你不可能把一个拥有真实历史的国家美国化。

[wel] , - , [ðæts] [fɔː(r)] .
Well , Becodar , that's four .
出色地 , - , 那就是 四 .

好了，Becodar，那是四个了。

[wɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [ðæt] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪŋdəm]
What of the other two that left for Kingdom
什么 的 这 其他 二 那 左边 为了 王国

另外两个去王国的人呢?

[kʌm] ?
Come ?
来 ?

来?

" - [smaɪld] ['pensɪvli] .
" Becodar smiled pensively .
" - 微笑 若有所思地 .

贝科达尔若有所思地笑了笑。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ,
He seemed to be enduring a kind of joy ,
他 似乎 到 是 持久 一个 种类 的 喜悦 ,

他似乎正在享受某种喜悦，

[ɔː(r)] [els] ['meɪkɪŋ] [lait] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .
or else making light of a kind of sorrow .
或者 别的 制作 光 的 一个 种类 的 悲哀 .

或者说，是在轻视某种悲伤。

" [ɑː] , [ðəʊz] [tuː] !
" Ah , those two !
" 啊 , 那些 二 !

“啊，那两个人！”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæmpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['væli] ;
They were camping in a valley ;
他们 是 野营 在 一个 谷 ;

他们当时在山谷里露营；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'skɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
they were escorting a small party of people who had come to look at
他们 是 护送 一个 小的 派对 的 人们 WHO 有 来 到 看 在
['ruːɪnz] — [di'æz] [wɒz; wəz] ['prezɪdənt] [ðen] .
ruins — Diaz was President then .
废墟 — 迪亚兹 曾是 总统 然后 .

他们当时正护送一小群人参观遗址——迪亚斯当时是总统。

[wel] , [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['æzˌtɛks] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bɪ'gæn] ['faɪərɪŋ] [ə'krɒs] ,
Well , a party of Aztecs on the other side of the river began firing across ,
出色地 , 一个 派对 的 阿兹特克人 在 这 其他 边 的 这 河 开始 射击 穿过 ,

这时，河对岸的一群阿兹特克人开始向对岸开火。

[nɒt] [æz; əz] [ɪf] ['duːɪŋ] [ɔː(r)] ['miːnɪŋ] ['eni] [hɑːm] .
not as if doing or meaning any harm .
不是 作为 如果 正在做 或者 意义 任何 伤害 .

并非有意或意图造成任何伤害。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðə; ði] [ʃɒt] [keɪm] ['rætlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] .
By - and - bye the shot came rattling through the tent of the two .
经过 - 和 - 再见 这 射击 来了 嘎嘎作响 通过 这 帐篷 的 这 二 .

不久，一声枪响穿过了两人所在的帐篷。

[wʌn] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [jeld] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stɒp] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ['bʊlɪt]
One got up , and yelled across to them to stop , but a chance bullet
一 得到 向上 , 和 大喊 穿过 到 他们 到 停止 , 但 一个 机会 子弹
[brɔːt] [hɪm] [daʊn] ,
brought him down ,
带来 他 向下 ,

其中一人起身，朝对面大喊让他们住手，但一颗流弹击中了他，将他击倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [sʌm; səm] [greɪt] [mis'teik] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [tent] ,
and then by some great mistake a lot of bullets came through the tent ,
和 然后 经过 一些 伟大的 错误 一个 很多 的 子弹 来了 通过 这 帐篷 ,

然后，由于某种巨大的失误，许多子弹穿过了帐篷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['səʊldʒə(r)] [wɒz; wəz] [kɪld] .
and the other soldier was killed .
和 这 其他 士兵 曾是 被杀 .

另一名士兵被杀。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
It was all a mistake , of course . "
它 曾是 全部 一个 错误 , 的 课程 . "

当然，这一切都是个错误。

" [jes] , " ['sɪnɪkli] [sed] ['ʃeri] .
" Yes , " cynically said Sherry .
" 是的 , " 愤世嫉俗地 说 雪利酒 .

“是的，”雪莉冷嘲热讽地说。

" [ðə; ði] ['æzˌtɛks] [gɒt] ['rætld] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['rætld] .
" The Aztecs got rattled , and then the bullets rattled .
" 这 阿兹特克人 得到 摇晃 , 和 然后 这 子弹 摇晃 .

“阿兹特克人慌了神，然后子弹也乱飞了。”

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æzˌtɛks] ? "
And what was done to the Aztecs ? "
和 什么 曾是 完毕 到 这 阿兹特克人 ? "

那么阿兹特克人后来怎么样了？

" [se'njɔː] , [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ?
" Senor , what could be done ?
" 传感器 , 什么 可以 是 完毕 ?

先生，我们能做些什么呢？

[ðeɪ] [ment] [nəʊ] [hɑːm] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] . "
They meant no harm , as you can see . "
他们 意思是 不 伤害 , 作为 你 能 看 . "

如你所见，他们并无恶意。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][pʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [peg] [daʊn] [tuː] [həʊlz][dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,
" Of course , of course ; but you put the Little Red Peg down two holes just the same ,
" 的 课程 , 的 课程 ; 但 你 放 这 小的 红色的 佩格 向下 二 孔 只是 这 相同的 ,

“当然，当然；但你还是把小红木钉放进了两个孔里。”

[eɪ] , [maɪ] - — [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][dʒɜ·ɑːdoʊ] .
eh , my Becodar — with your Gerado .
嗯 , 我的 - — 和 你的 杰拉多 .

呃，我的 Becodar——还有你的 Gerado。

[ai] [smel] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn][jɔː(r); jə(r)][dʒɜ·ɑːdoʊ] , - .
I smell a great man in your Gerado , Becodar .
我 闻 一个 伟大的 男人 在 你的 杰拉多 , - .

Becodar，我从你的Gerado身上闻到了伟大男人的味道。

[jɔː(r); jə(r)]['bændɪt] [tɜːnd] ['səʊldʒə(r)][ɪz][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] ['dʒentlmən] — ['dʒentlmən] [ɔːl][hɪz; ɪz][traɪb] . . . .
Your bandit turned soldier is a notable gentleman — gentlemen all his tribe . . . .
你的 土匪 转向 士兵 是 一个 值得注意的 绅士 — 先生们 全部 他的 部落 . . . .

你那位由强盗转为士兵的绅士，堪称一位杰出的绅士——他所在的部落里，所有人都堪称绅士……

[juː; jʊ] [siː] , " ['ʃeri] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
You see , " Sherry added to me ,
你 看 , " 雪利酒 额外 到 我 ,

你看，”雪莉补充道，“

" [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [ɪn'festɪd] [wɪð] ['bændits] — [sʌm; səm][bɪg] [nems] [ɪn] [ðɪs] [lænd][hæd; həd] ['bændɪt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['taɪtlz][wʌn][taɪm][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] .
" the country was infested with bandits — some big names in this land had bandit for their titles one time or another .
" 这 国家 曾是 受感染的 和 强盗 — 一些 大的 姓名 在 这 土地 有 土匪 为了 他们的 标题 一 时间 或者 其他 .

“这个国家土匪横行——这片土地上的一些大人物都曾有过土匪的头衔。”

[wel] , [ə'lɒŋ] [keɪm] [di'æz] , [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
Well , along came Diaz , a great man .
出色地 , 沿着 来了 迪亚兹 , 一个 伟大的 男人 .

后来，迪亚兹出现了，他是一位伟大的人物。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['bændits] : - [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][jɪə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [treɪd] ? -
He said to the bandits : ' How much do you make a year at your trade ? '
他 说 到 这 强盗 : - 如何 很多 做 你 制作 一个 年 在 你的 贸易 ? -

他对强盗们说：“你们靠这行一年能挣多少钱？”

[ðeɪ] [təʊld][hɪm] .
They told him .
他们 讲述 他 .

他们告诉他了。

" - [ðen] , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [kləʊð] [juː; jʊ] .
" ' Then , ' said he , ' I'll give you as much a month and clothe you .
" - 然后 , - 说 他 , - 患病的 给 你 作为 很多 一个 月 和 衣服 你 .

“那么，”他说，“我每月给你这么多钱，还给你衣服穿。”

[jʊl] ['fɜːnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][həʊld][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['ɔːdə(r)] .
You'll furnish your own horses and keep them , and hold the country in order .
你会 提供 你的 自己的 马匹 和 保持 他们 , 和 抓住 这 国家 在 命令 .

你将自行购置和照料马匹，并维持国家秩序。

[pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['bændɪti] , [biː; bi][maɪ] ['baʊndri] - ['raɪdəz] , [maɪ] ['dʒentlmən] [ɡɑːdz] ,
Put down the banditti , be my boundary - riders , my gentlemen guards ,
放 向下 这 强盗 , 是 我的 边界 - 骑手 , 我的 先生们 守卫 ,

镇压匪徒，做我的护卫，我的绅士卫士，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [juː; jʊ] . -
and we will all love you and cherish you . '
和 我们 将要 全部 爱 你 和 珍惜 你 . -

我们都会爱你，珍惜你。

[ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] , - [æz; əz]['skrɪptʃə(r)] [sez] .
And ' it was so , ' as Scripture says .
和 - 它 曾是 所以 , - 作为 圣经 说道 .

正如圣经所说，“事情就是这样”。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʒɝɑːdoʊ][kæn; kən] [sɜːv] ['aʊə(r)] [ɡʊd] [kəm'pɑːdreɪ][hɪə(r)] ,
And this Gerado can serve our good compadre here ,
和 这 杰拉多 能 服务 我们的 好的 朋友 这里 ,

而这位杰拉多可以为我们的好朋友服务。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [peɡ][ɪn][ðə; ði][wɔːl] [kiːps] ['tæli] . "
and the Little Red Peg in the wall keeps tally . "
和 这 小的 红色的 佩格 在 这 墙 保持 相符 . "

墙上的小红钉会负责计数。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] ['bɜːnəl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi] [ɡrəuz] [ʌp] ? " ['ædɪd] ['ʃeri] ['prez(ə)ntli] .
" What shall you do with Bernal the boy when he grows up ? " added Sherry presently .
" 什么 将 你 做 和 伯纳尔 这 男生 什么时候 他 生长 向上 ? " 额外 雪利酒 目前 .

“等贝尔纳长大后，你打算怎么处置他呢？”雪莉接着问道。

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][maɪnd] , [se'njɔː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" There is the question for my mind , senor , " he answered .
" 那里 是 这 问题 为了 我的 头脑 , 传感器 , " 他 回答 .

“先生，这正是我心中的疑问，”他回答道。

" [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['tɒriədɔː(r)] — [ɔːl'redi] [hæz; həz][hiː; hi] [sɜːvd] [ðə; ði]['mætədɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ,
" He would be a toreador — already has he served the matador in the ring ,
" 他 会 是 一个 斗牛士 — 已经 有 他 服务 这 斗牛士 在 这 戒指 ,

“他会成为一名斗牛士——他已经在斗牛场上为斗牛士效力过了。”

[ðəʊ] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] !
though I did not know it , foolish boy !
尽管 我 做过 不是 知道 它 , 愚蠢 男生 !

虽然我当时并不知道，真是个傻小子！

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [hæv; həv][hɪm][ɪn][ðə; ði][ruː'rɑːleɪs] .
But I would have him in the Rurales .
但 我 会 有 他 在 这 乡村 .

但我会把他安排在农村地区。

" [hɪə(r)][hiː; hi] [fetʃt] [aʊt] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['meskæl; me'skæl] .
" Here he fetched out and handed us a bottle of mescal .
" 这里 他 已获取 出去 和 递交 我们 一个 瓶子 的 麦斯卡尔 .

“他拿出一瓶龙舌兰酒递给我们。”

['ʃeri] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .
Sherry lifted his glass .
雪利酒 抬起 他的 玻璃 .

雪利举起了酒杯。

" [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [peg] [gəʊz] [nəʊ]['fɑːðə(r)] !
" To the day when the Little Red Peg goes no farther !
" 到 这 天 什么时候 这 小的 红色的 佩格 去 不 更远 !

“直到小红钉再也走不动的那一天！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[wiː; wi][dræŋk] .
We drank .
我们 喝 .

我们喝了酒。

" [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd][kəm'pɑːdreɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] !
" To the blind compadre and the boy !
" 到 这 瞎的 朋友 和 这 男生 !

“敬盲人朋友和男孩！”

" [ai] ['ædɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][dræŋk] [ə'gen] .
" I added , and we drank again .
" 我 额外 , 和 我们 喝 再次 .

我补充道，然后我们又喝了起来。

[ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [striːt] [ai] [lʊkt] [bæk] .
A moment afterwards in the silent street I looked back .
一个 片刻 然后 在 这 沉默的 街道 我 看起来 后退 .

片刻之后，在寂静的街道上，我回头望去。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiː] ['skɑːlət] [lait] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
The door was shut , and the wee scarlet light was burning over it .
这 门 曾是 关闭 , 和 这 哇 猩红 光 曾是 燃烧 超过 它 .

门关上了，一盏昏暗的红灯在门上燃烧。

[ai] [fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [peg][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
I fell to thinking of the Little Red Peg in the wall .
我 跌倒 到 思维 的 这 小的 红色的 佩格 在 这 墙 .

我不禁想起了墙上的小红钉。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmjuːn; kə'mjuːn]
A FRIEND OF THE COMMUNE
一个 朋友 的 这 公社

公社之友

" [siː] , ['mædəm] — [ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv][peɪnz] , [ðə; ði] [lɒŋ] ['fɪŋɡə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" See , madame — there , on the Hill of Pains , the long finger of the
" 看 , 夫人 — 那里 , 在 这 爬坡道 的 疼痛 , 这 长的 手指 的 这

“夫人，您看——就在那里，在痛苦之丘上，一根长长的手指……”

['seməfɔː(r)] !
Semaphore !
信号 !

信号！

[wʌn] [mɔː(r)] ['prɪz(ə)nə(r)] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] — [wʌn] [mɔː(r)] . "
One more prisoner has escaped — one more . "
一 更多的 囚犯 有 逃脱 — 一 更多的 . "

又有一名囚犯越狱了——又一个。

" [wʌn] [mɔː(r)] , [mə'riː] .
" One more , Marie .
" 一 更多的 , 玛丽 .

“再来一个，玛丽。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [laɪf] [hɪə(r)] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] , [ðɪs] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ;
It is the life here that on the Hill , this here below ;
它 是 这 生活 这里 那 在 这 爬坡道 , 这 这里 以下 ;

这里的生活，就是山顶上的生活，就是山下的生活；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [braɪt] , [ðə; ði] [k'ɒkəˌtuːz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːmz] ,
and yet the sun is bright , the cockatoos are laughing in the palms ,
和 然而 这 太阳 是 明亮的 , 这 凤头鹦鹉 是 笑 在 这 棕榈树 ,

然而，阳光依旧灿烂，棕榈树上的凤头鹦鹉欢快地叫着。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [maɪ] ['lɪnɪt] ['sɪŋɪŋ] . "
and you hear my linnet singing . "
和 你 听到 我的 麻雀 歌唱 . "

你听见我的金翅雀在歌唱。

" [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [səʊ] ['sləʊli] .
" It turns so slowly .
" 它 转弯 所以 缓慢地 .

它转得好慢。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['væli] .
Now it points across the Winter Valley .
现在 它 积分 穿过 这 冬天 谷 .

现在它指向冬谷对面。

[ɑː] ! "
Ah ! "
啊 ! "

啊！

" [jes] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['væli] , [weə(r)] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [tuː; tə]
" Yes , across the Winter Valley , where the deep woods are , and beyond to
" 是的 , 穿过 这 冬天 谷 , 在哪里 这 深的 树林 是 , 和 超过 到
[ðə; ði] ['pæskl] ['rɪvə(r)] . "
the Pascal River . "
这 帕斯卡尔 河 . "

“是的，穿过冬谷，那里有茂密的森林，一直到帕斯卡河。”

" [tə'wɔːdz] [maɪ] [həʊm] .
" Towards my home .
" 向 我的 家 .

“朝着我的家走去。”

[haʊ] [dɪm][ðə; ði] [lait] [ɪz] [naʊ] !
How dim the light is now !
如何 暗淡 这 光 是 现在 !

现在光线好暗啊!

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɑːk] ['fɪŋgə(r)]['jɒndə(r)] . "
I can only see It — like a long dark finger yonder . "
我 能 仅有的 看 它 — 喜欢 一个 长的 黑暗的 手指 远处 . "

我只能看到它——像一根长长的黑色手指，在远处。

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðeə(r)][ɪz] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [stɪl] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [klaʊd] [æt; ət] [ɔːl] :
" No , my dear , there is bright sunshine still ; there is no cloud at all :
" 不 , 我的 亲爱的 , 那里 是 明亮的 阳光 仍然 ; 那里 是 不 云 在 全部 :

“不，亲爱的，阳光依然灿烂，万里无云:”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [naʊ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
but It is like a finger ; it is quivering now , as though it were not
但 它 是 喜欢 一个 手指 ; 它 是 颤抖 现在 , 作为 尽管 它 是 不是
[ʃʊə(r)] . "
sure . "
当然 . "

但它就像一根手指；它现在在颤抖，仿佛不太确定。

" [θæŋk] [gɒd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nɒt] [ʃʊə(r)] !
" Thank God , if it be not sure !
" 感谢 上帝 , 如果 它 是 不是 当然 !

感谢上帝，如果还不确定的话!

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɪl] [ɪz] ['klaʊdi] , [æz; əz][ai] [sed] . "
But the hill is cloudy , as I said . "
但 这 爬坡道 是 多云 , 作为 我 说 . "

但正如我所说，山上云雾缭绕。

" [nəʊ] , [mə'riː] .
" No , Marie .
" 不 , 玛丽 .

“不，玛丽。”

[haʊ] [drəʊl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
How droll you are !
如何 滑稽 你 是 !

你真幽默!

[ðə; ði] [hɪl] [ɪz] [nɒt] ['klaʊdi] ;
The hill is not cloudy ;
这 爬坡道 是 不是 多云 ;

山上没有云;

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [wʌn][kæn; kən] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['glɪs(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv] [paɪnz] .
even at this distance one can see something glisten beside the grove of pines .
甚至 在 这 距离 一 能 看 某物 闪亮 旁 这 树林 的 松树 .
"
"
"

即使隔着这么远的距离，也能看到松树林旁有什么东西在闪闪发光。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [waɪt] [rɒk] , [weə(r)] [kɪŋ] ['oʊˌvaɪ][daɪd] . "
It is the White Rock , where King Ovi died . "
它 是 这 白色的 岩石 , 在哪里 国王 奥维 死亡 . "

那是白岩，奥维国王在那里去世了。

" [mə'riː] , [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Marie , turn your face to me .
" 玛丽 , 转动 你的 脸 到 我 .

玛丽，把脸转向我。

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .
Your eyes are full of tears .
你的 眼睛 是 满的 的 眼泪 .

你眼里噙满了泪水。

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz]['tendə(r)] .
Your heart is tender .
你的 心 是 投标 .

你心地善良。

[jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [huː] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] — [ðə; ði] ['hʌntɪd] [ɪn]
Your tears are for the prisoner who has escaped — the hunted in
你的 眼泪 是 为了 这 囚犯 WHO 有 逃脱 — 这 猎杀 在
[ðə; ði] [tʃeɪs] .
the chase .
这 追赶 .

你的眼泪是为了逃脱的囚犯，为了在追逐中被追捕的人。

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['ædɪd] , " [weər'evə(r)][hiː; hi][ɪz] ,
" She shuddered a little and added , " Wherever he is ,
" 她 颤抖 一个 小的 和 额外 , " 无论 他 是 ,

她微微颤抖了一下，补充道：“无论他在哪里，

[ðæt] [lɒŋ] [dɑːk] ['fɪŋɡə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [peɪnz] [wɪl] [faɪnd][hɪm] [aʊt] — [ðə; ði] [rɪ'mɔːsləs]
that long dark finger on the Hill of Pains will find him out — the remorseless
那 长的 黑暗的 手指 在 这 爬坡道 的 疼痛 将要 寻找 他 出去 — 这 冷酷无情
['seməfɔː(r)] . "
Semaphore . "
信号 . "

“痛苦之丘上那根长长的、漆黑的手指会找到他——无情的信号灯。”

" [nəʊ] , ['mædəm] , [ai][ˌeɪ 'em] ['selfɪʃ] ; [ai] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
" No , madame , I am selfish ; I weep for myself .
" 不 , 夫人 , 我 是 自私 ; 我 哭泣 为了 我 .

“不，夫人，我是自私的；我为自己哭泣。”

[tel] [ˌem 'iː]['truːli] , [æz; əz] — [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] — [wɒz; wəz][ðeə(r)][nəʊ]
Tell me truly , as — as if I were your own child — was there no
告诉 我 真的 , 作为 — 作为 如果 我 是 你的 自己的 孩子 — 曾是 那里 不
[klaʊd] ,
cloud ,
云 ,

请如实告诉我，就好像我是你的亲生孩子一样，那时天空中真的没有一丝阴霾吗?

[nəʊ] ['sʌd(ə)n] ['dɑːknəs] , [aʊt] [ðeə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [peɪnz] . "
no sudden darkness , out there , as we looked towards the Hill of Pains . "
不 突然 黑暗 , 出去 那里 , 作为 我们 看起来 向 这 爬坡道 的 疼痛 . "

当我们眺望痛苦之丘时，并没有突然陷入黑暗。

" [nʌn] , [dɪə(r)] . "
" None , dear . "
" 没有任何 , 亲爱的 . "

“没有，亲爱的。”

" [ðen] — [ðen] — ['mædəm] , [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [tɪəz] [ðæt] ['blaɪndɪd][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]
" Then — then — madame , I suppose it was my tears that blinded me for
" 然后 — 然后 — 夫人 , 我 认为 它 曾是 我的 眼泪 那 失明 我 为了
[ðə; ði]['məʊmənt] . "
the moment . "
这 片刻 . "

“那么——那么——夫人，我想当时是我的眼泪蒙蔽了我的双眼。”

" [nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] .
" No doubt it was your tears .
" 不 怀疑 它 曾是 你的 眼泪 .

毫无疑问，那是你的眼泪。

" [bʌt; bət] [iːtʃ] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪəz] ; [iːtʃ] [sed] :
" But each said in her heart that it was not tears ; each said :
" 但 每个 说 在 她 心 那 它 曾是 不是 眼泪 ; 每个 说 :

但她们心里都说，那不是眼泪；她们都说：

" [let] [nɒt] [ðɪs] [θɪŋ] [kʌm] , [əʊ] [gɒd] !
" Let not this thing come , O God !
" 让 不是 这 事物 来 , 哦 上帝 !

上帝啊，不要让这件事发生！

" ['prez(ə)ntli] , [wɪð] [ə; eɪ] [kə'res] , [ðə; ði]['eldə(r)]['wʊmən] [left] [ðə; ði] [ruːm] ;
" Presently , with a caress , the elder woman left the room ;
" 目前 , 和 一个 抚摸 , 这 长老 女士 左边 这 房间 ;

“随后，老妇人轻抚着离开了房间；

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðæt] ['gluːmi] [θɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv][peɪnz] .
but the girl remained to watch that gloomy thing upon the Hill of Pains .
但 这 女孩 剩余 到 手表 那 阴沉 事物 之上 这 爬坡道 的 疼痛 .

但女孩却留了下来，凝望着痛苦之丘上那阴森恐怖的景象。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [klɑːsp, klæsp][ə'pɒn][ə; eɪ]['letə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
As she stood there , with her fingers clasped upon a letter she had
作为 她 站立 那里 , 和 她 手指 紧握 之上 一个 信 她 有
[drɔːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,
drawn from her pocket ,
绘制 从 她 口袋 ,

她站在那里，手指紧紧攥着从口袋里掏出的一封信。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɑːmz][ˌaʊt'saɪd] ['fləʊtɪd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
a voice from among the palms outside floated towards her .
一个 嗓音 从 之中 这 棕榈树 外部 漂浮 向 她 .

一个声音从外面的棕榈树丛中飘向她。

" [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [lɑːst] [naɪt] ; [ðə; ði] ['seməfɔː(r)] [ʃəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [træk] .
" He escaped last night ; the Semaphore shows that they have got upon his track .
" 他 逃脱 最后的 夜晚 ; 这 信号 演出 那 他们 有 得到 之上 他的 追踪 .

“他昨晚逃脱了；信号灯显示他们已经追踪到他了。”

[ai] [sə'pəʊz] [ðel] [traɪ][tuː; tə] [kən'vɜːdʒ] [ə'pɒn][hɪm][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][gets][tuː; tə] ['pæskl] ['rɪvə(r)] .
I suppose they'll try to converge upon him before he gets to Pascal River .
我 认为 他们会 尝试 到 收敛 之上 他 前 他 获得 到 帕斯卡尔 河 .

我猜他们会在他到达帕斯卡河之前包围他。

[wʌns] [ðeə(r)][hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ; [bʌt; bət] [hiːl] [niːd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]
Once there he might have a chance of escape ; but he'll need a lot of
一次 那里 他 可能 有 一个 机会 的 逃脱 ; 但 地狱 需要 一个 很多 的
[lʌk] ,
luck ,
运气 ,

到了那里他或许有机会逃脱；但他需要很大的运气。

[pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] !
poor devil !
贫穷的 魔鬼 !

可怜的孩子！

" ['mɛriz] ['fɪŋgəz] ['taɪt(ə)nd] [ɒn][ðə; ði]['letə(r)] .
" Marie's fingers tightened on the letter .
" 玛丽的 手指 收紧 在 这 信 .

玛丽的手指紧紧地攥着信。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɜːl] ,
Then another voice replied , and it brought a flush to the cheek of the girl ,
然后 其他 嗓音 回复 , 和 它 带来 一个 冲洗 到 这 脸颊 的 这 女孩 ,

这时另一个声音回应了过来，女孩的脸颊顿时泛起了红晕。

[ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
a hint of trouble to her eyes .
一个 暗示 的 麻烦 到 她 眼睛 .

她眼中闪过一丝忧虑。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] : " [ɪz] [mɪs] ['wɪndəm] [hɪə(r)] [stɪl] ? "
It said : " Is Miss Wyndham here still ? "
它 说 : " 是 错过 温德姆 这里 仍然 ? "

它问道：“温德姆小姐还在吗？”

" [jes] , [stɪl] [hɪə(r)] .
" Yes , still here .
" 是的 , 仍然 这里 .

“是的，我还在这里。”

[maɪ] [waɪf] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strest] [wen] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ˌjuː 'es] . "
My wife will be distressed when she leaves us . "
我的 妻子 将要 是 苦恼 什么时候 她 树叶 我们 . "

妻子离开我们时会非常伤心。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə][gəʊ] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
" She will not care to go , I should think .
" 她 将要 不是 关心 到 去 , 我 应该 思考 .

“我想她不会想去的。”

[ðə; ði][həʊ'tel][ˌdiː'juː] ['gʌvərˌnʊr] [spɔɪlz] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][ɪn] [njuː] [ˌkælə'dəʊniə] . "
The Hotel du Gouverneur spoils us for all other places in New Caledonia . "
这 酒店 杜 古弗内尔 战利品 我们 为了 全部 其他 地方 在 新的 喀里多尼亚 . "

“总督酒店让我们觉得新喀里多尼亚的其他任何地方都黯然失色。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪnd] , [mə'sjɜː] ; [ai][fɪə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['meni] .
" You are too kind , monsieur ; I fear that those who think as you are not many .
" 你 是 也 种类 , 先生 ; 我 害怕 那 那些 WHO 思考 作为 你 是 不是 许多 .

“先生，您太客气了；恐怕像您这样想的人并不多。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai][ˌeɪ 'em]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][hɪə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒeɪlə(r)] — ['mɪəli] [ə; eɪ]['dʒeɪlə(r)] , [em] . ['traɪən] . "
After all , I am little more here than a gaoler — merely a gaoler , M . Tryon . "
后 全部 , 我 是 小的 更多的 这里 比 一个 看守 — 仅仅 一个 看守 , M . 特赖恩 . "

毕竟，我在这里不过是个狱卒——仅仅是个狱卒，特赖恩先生。

" [jet] , [ðə; ði] ['kɒməndænt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒləni] . "
" Yet , the Commandant of a military station and the Governor of a Colony . "
" 然而 , 这 指挥官 的 一个 军队 车站 和 这 州长 的 一个 殖民地 . "

"然而，他既是军事要塞的指挥官，又是殖民地的总督。"

" [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [ˌpenɪ'tenʃəri] ; [ðə; ði] ['kɒləni] [fɔː(r); fə(r)] - , ['tɪkɪt] - [ɒv; əv] - [liːv] [men] , [ænd; ənd]['aʊtkɑːst]['pærɪs] ;
" The station is a penitentiary ; the colony for liberes , ticket - of - leave men , and outcast Paris ;
" 这 车站 是 一个 监狱 ; 这 殖民地 为了 - , 票 - 的 - 离开 男人 , 和 被排斥者 巴黎 ;

"这个车站是监狱；是自由人、假释犯和巴黎弃儿的聚居地；

[wɪð] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] ['bɔːdəm] .
with a sprinkling of gentlemen and officers dying of boredom .
和 一个 洒 的 先生们 和 警官 垂死 的 无聊 .

其中还夹杂着一些无聊而死的绅士和军官。

[nəʊ] , [maɪ] [frend] , [wiː; wi] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kɑːlənɪsts] .
No , my friend , we French are not colonists .
不 , 我的 朋友 , 我们 法语 是 不是 殖民者 .

不，我的朋友，我们法国人不是殖民者。

[wiː; wi] ['emɪgreɪt] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] ['kɒlənaɪz] .
We emigrate , we do not colonise .
我们 移民 , 我们 做 不是 殖民 .

我们选择移民，而不是殖民。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['kɒləni] .
This is no colony .
这 是 不 殖民地 .

这里不是殖民地。

[wiː; wi][duː; də][nəʊ] [gʊd] [hɪə(r)] . "
We do no good here . "
我们 做 不 好的 这里 . "

我们在这里毫无益处。

" [juː; jʊ] [fə'get] [ðə; ði]['nɪk(ə)l] [maɪnz] . "
" You forget the nickel mines . "
" 你 忘记 这 镍 矿井 . "

"你忘了镍矿。"

" ['kwɔːriːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'vɪkts] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɪznər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] [klɑːs] . "
" Quarries for the convicts and for political prisoners of the lowest class . "
" 采石场 为了 这 罪犯 和 为了 政治的 囚犯 的 这 最低 班级 . "

"为最底层罪犯和政治犯准备的采石场。"

" [ðə; ði] [plæn'teʃən] ? "
" The plantations ? "
" 这 种植园 ? "

"种植园？"

" [ɑː] , [ðeə(r)][ai] [kreɪv] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .
" Ah , there I crave your pardon .
" 啊 , 那里 我 渴望 你的 赦免 .

"啊，我恳求您的原谅。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['plɑːntə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃ] .
You are a planter , but you are English .
你 是 一个 播种机 , 但 你 是 英语 .

你是一名种植园主，但你是英国人。

[em] . ['wɪndəm] [ɪz][ə; eɪ]['plɑːntə(r)][ænd; ənd][æn; ən]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [maɪnz] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['ɪŋglɪʃ] .
M . Wyndham is a planter and an owner of mines , but he is English .
M . 温德姆 是 一个 播种机 和 一个 所有者 的 矿井 , 但 他 是 英语 .

温德姆先生是一位种植园主和矿主，但他却是英国人。

[ðə; ði]
The
这

这

[mæn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [best] [faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli][ɪn] [njuː] [ˌkælə'dəʊniə][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .
man who has done best financially in New Caledonia is an Englishman .
男人 WHO 有 完毕 最好的 财务方面 在 新的 喀里多尼亚 是 一个 英国人 .

在新喀里多尼亚经济状况最好的人是一位英国人。

[juː; jʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [juː; jʊ] , [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['kɒləni]
You , and a few others like you , French and English , are the only colony
你 , 和 一个 很少 其他的 喜欢 你 , 法语 和 英语 , 是 这 仅有的 殖民地

你，还有少数像你一样的法国人和英国人，是唯一的殖民地。

[ai][hæv; həv] .
I have .
我 有 .

我有。

[ai][duː; də] [nɒt] [ruːl] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ruːl] . "
I do not rule you ; you help me to rule . "
我 做 不是 规则 你 ; 你 帮助 我 到 规则 . "

我不是统治你们，而是你们帮助我统治。

" [wiː; wi] ? "
" We ? "
" 我们 ? "

“我们？ ”

" [baɪ] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['pʌblɪk] [mə'ræləti] ; [baɪ]['daɪnɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" By being on the side of justice and public morality ; by dining with me ,
" 经过 存在 在 这 边 的 正义 和 民众 道德 ; 经过 用餐 和 我 ,

“通过站在正义和公共道德的一边；通过与我共进晚餐，

[ðəʊ] [ɔːl] [tuː] ['seldəm] ;
though all too seldom ;
尽管 全部 也 很少 ;

虽然这种情况很少发生；

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kwaɪət]['aʊə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] [vaɪnz] [ænd; ənd][fɪg] - [triːz] ;
by giving me a quiet hour now and then beneath your vines and fig - trees ;
经过 给予 我 一个 安静的 小时 现在 和 然后 下面 你的 藤蔓 和 如图 - 树木 ;

偶尔让我在你的葡萄藤和无花果树下享受一个小时的宁静；

[ænd; ənd][səʊ] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['juːnɪfɔːm] [les] ['bɜːd(ə)nsəm] [tuː; tə] ['kæri] .
and so making this uniform less burdensome to carry .
和 所以 制作 这 制服 较少的 负担 到 携带 .

这样一来，穿着这身制服的负担就减轻了。

[nəʊ] , [nəʊ] , [mə'sjɜː] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['greɪʃəs] :
No , no , monsieur , I know you are about to say something very gracious :
不 , 不 , 先生 , 我 知道 你 是 关于 到 说 某物 非常 亲切 :

不，不，先生，我知道您接下来要说些非常客气的话：

[bʌt; bət][nəʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
but no , you shall pay your compliments to the ladies .
但 不 , 你 将 支付 你的 赞美 到 这 女士们 .

但是不行，你应该向女士们表达你的敬意。

" [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - [ruːm] [hjuː] ['traɪən] [sed] :
" As they journeyed to the morning - room Hugh Tryon said :
" 作为 他们 旅程 到 这 早晨 - 房间 休 特赖恩 说 :

“当他们前往晨室时，休·特赖恩说道：”

" [dʌz] [em] . [lə'flɑːm] [stɪl] [kʌm] [tuː; tə] [peɪnt] [mɪs] ['wɪndəm] ? "
" Does M . Laflamme still come to paint Miss Wyndham ? "
" 做 M . 拉弗拉姆 仍然 来 到 画 错过 温德姆 ? "

“拉弗拉姆先生现在还来给温德姆小姐画像吗？”

" [jes] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [endz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
" Yes ; but it ends to - morrow , and then no more of that .
" 是的 ; 但 它 结束 到 - 明天 , 和 然后 不 更多的 的 那 .

“是的；但明天就结束了，以后也不会再有了。”

['prɪznər] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪznər] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [lə'flɑːm] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]
Prisoners are prisoners , and though Laflamme is agreeable that makes it the
囚犯 是 囚犯 , 和 尽管 拉弗拉姆 是 同意 那 制作 它 这
[mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] . "
more difficult . "
更多的 难的 . "

囚犯就是囚犯，虽然拉弗拉姆态度和善，但这反而让事情变得更加棘手。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] ['triːtɪd] [səʊ] [wel] , [æz; əz][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['prɪz(ə)nə(r)] ,
" Why should he be treated so well , as a first - class prisoner ,
" 为什么 应该 他 是 治疗 所以 出色地 , 作为 一个 第一的 - 班级 囚犯 ,

“他为什么要受到如此优待，作为一级囚犯？”

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmjuːn; kə'mjuːn][biː; bi][səʊ] [dɪ'greɪdɪd] [hɪə(r)] — [æz; əz]['meɪə(r)] ,
and others of the Commune be so degraded here — as Mayer ,
和 其他的 的 这 公社 是 所以 退化的 这里 — 作为 梅耶 ,
[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ? "
for instance ? "
为了 实例 ? "

公社里的其他人，比如梅耶，也会在这里遭受如此羞辱吗？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [dɪ'griː] .
" It is but a question of degree .
" 它 是 但 一个 问题 的 程度 .

这只是程度问题。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːtɪst][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dræmətɪst] ;
He was an artist and something of a dramatist ;
他 曾是 一个 艺术家 和 某物 的 一个 剧作家 ;

他是一位艺术家，也颇具戏剧家的气质；

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ['vɛndɒm] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] ;
he was not at the Place Vendome at a certain critical moment ;
他 曾是 不是 在 这 地方 旺多姆 在 一个 肯定 批判的 片刻 ;

在某个关键时刻，他并不在旺多姆广场；

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] [ˌmɔnt'mʌtə] [æt; ət][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['terəb(ə)l][taɪm] ;
he was not at Montmartre at a particular terrible time ;
他 曾是 不是 在 蒙马特 在 一个 特别的 糟糕的 时间 ;

他当时并不在蒙马特高地，那段时间并不特别可怕；

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [haɪ] ['ɒfɪsə(r)][laɪk]['meɪə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
he was not a high officer like Mayer ; he was young , with the face of
他 曾是 不是 一个 高的 官 喜欢 梅耶 ; 他 曾是 年轻的 , 和 这 脸 的
[ə; eɪ]['pætriət] .
a patriot .
一个 爱国者 .

他不像梅耶那样是高级军官；他很年轻，长着一张爱国者的面孔。

[wel] , [ðeɪ] [sent]['meɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['gæliz] [æt; ət] [tʊ'lɒŋ] [fɜːst] ; [ðen] ,
Well , they sent Mayer to the galleys at Toulon first ; then ,
出色地 , 他们 发送 梅耶 到 这 厨房 在 土伦 第一的 ; 然后 ,

他们先派梅耶尔去图卢兹的战船上；然后，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [hɪə(r)] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [bəʊld] , [tuː] [fʊl] [ɒv; əv]
among the worst of the prisoners here — he was too bold , too full of
之中 这 最差 的 这 囚犯 这里 — 他 曾是 也 大胆的 , 也 满的 的
[spiːtʃ] ;
speech ;
演讲 ;

他是这里最恶劣的囚犯之一——他胆子太大，话太多；

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] - [gɪft][ɒv; əv]['saɪləns] , [ɒv; əv] ['peɪθɒs] .
he had not Laflamme's gift of silence , of pathos .
他 有 不是 - 礼物 的 沉默 , 的 感伤 .

他没有拉弗拉姆那种沉默和悲悯的天赋。

['meɪə(r)] [wɜːks] ['kɔːsli] , [sɪ'vɪəli] [hɪə(r)] ; [lə'flɑːm] [grəuz] [hɪz; ɪz]['vedʒtəb(ə)lz] , ['aidl] [ə'baʊt]
Mayer works coarsely , severely here ; Laflamme grows his vegetables , idles about
梅耶 作品 粗略地 , 严重 这里 ; 拉弗拉姆 生长 他的 蔬菜 , 空闲 关于
['duːkoʊs] , [swɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæmək] ,
Ducos , swings in his hammock ,
杜科斯 , 摇摆 在 他的 吊床 ,

梅耶在这里工作粗犷而严苛；拉弗拉姆种菜，在杜科斯闲逛，在吊床上荡来荡去。

[ænd; ənd] [ə'pɪəz] [æt; ət] [ɪn'spekʃənz] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][dəʊ'sɪləti] .
and appears at inspections the picture of docility .
和 出现 在 检查 这 图片 的 码头 .

在检查中展现出顺从的形象。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][maɪ][waɪf] [freɪmd] [ɪn][gəʊld] — [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
One day he sent to me the picture of my wife framed in gold — here it is .
一 天 他 发送 到 我 这 图片 的 我的 妻子 框 在 金子 — 这里 它 是 .

有一天，他寄给我一张我妻子的照片，照片用金框装裱着——就是这张。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['tʃɑːmɪŋ] ?
Is it not charming ?
是 它 不是 迷人 ?

难道不迷人吗?

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][fræŋk] - [piːs] [ænd; ənd][səʊ] ['pɜːfɪkt] !
The size of a franc - piece and so perfect !
这 尺寸 的 一个 法郎 - 片 和 所以 完美的 !

大小和一法郎差不多，真是太完美了！

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [sɒft] [hɑːts] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] . "
You know the soft hearts of women . "
你 知道 这 柔软的 心 的 女性 . "

你知道女人心有多软。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['mædəm] [sɒld] — "
" You mean that Madame Solde — "
" 你 意思是 那 夫人 已售出 — "

"你是说索尔德夫人——"

" [ʃiː; ʃi] [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [let] [hɪm] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [peɪnt] [maɪ] ['pɔːtreɪt] .
" She persuaded me to let him come here to paint my portrait .
" 她 被说服 我 到 让 他 来 这里 到 画 我的 肖像 .

"她劝我让他来这里为我画肖像。"

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [səʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [peɪnts] [mə'riː] ['wɪndəm] .
He has done so , and now he paints Marie Wyndham .
他 有 完毕 所以 , 和 现在 他 油漆 玛丽 温德姆 .

他做到了，现在他正在画玛丽·温德姆。

[bʌt; bət] — "
But — "
但 — "

但-"

" [bʌt; bət] ? — [jes] ? "
" But ? — Yes ? "
" 但 ? — 是的 ? "

"但是？——是的？"

" [bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv][ðeə(r)]['deindʒəz] . "
" But these things have their dangers . "
" 但 这些 事物 有 他们的 危险 . "

"但这些事情也有其危险性。"

" [hæv; həv][ðeə(r)]['deindʒəz] , " [hjuː] ['traɪən] ['mjuːziŋli] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['ʌndə(r)]
" Have their dangers , " Hugh Tryon musingly repeated , and then added under
" 有 他们的 危险 , " 休 特赖恩 若有所思地 重复 , 和 然后 额外 在下面
[hɪz; ɪz] [breθ] ['ɔːlməʊst] , " [ɪ'skeɪp] [ɔː(r)] — "
his breath almost , " Escape or — "
他的 气息 几乎 , " 逃脱 或者 — "

"它们也有危险，"休·特赖恩若有所思地重复道，然后几乎是低声补充道，"逃跑或者——"

" [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz]
" Or something else , " the Governor rather sharply interrupted ; and then , as
" 或者 某物 别的 , " 这 州长 相当 尖锐地 中断 ; 和 然后 , 作为
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,
they were entering the room ,
他们 是 进入 这 房间 ,

"或者别的什么，"州长语气生硬地打断道；然后，当他们走进房间时，

['geɪli] [kən'tɪnjuːd] : " [ɑː] , [hɪə(r)][wiː; wi] [kʌm] , [ˌmædəmwə'zel] , [tuː; tə] [peɪ] — "
gaily continued : " Ah , here we come , mademoiselle , to pay — "
兴高采烈地 持续 : " 啊 , 这里 我们 来 , 小姐 , 到 支付 — "

他兴高采烈地继续说道："啊，小姐，我们来了，来付钱——"

" [tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːpləs] [ɒv; əv]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] ['gʌvərˌnɒr] .
" To pay your surplus of compliments , monsieur le Gouverneur .
" 到 支付 你的 剩余 的 赞美 , 先生 勒 古弗内尔 .

"向您致意，总督先生。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][help][bʌt; bət][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] , " [rɪ'spɒndɪd] [mə'riː] ,
I could not help but hear something of what you said , " responded Marie ,
我 可以 不是 帮助 但 听到 某物 的 什么 你 说 , " 回应 玛丽 ,

"我无意中听到了你说的一些话,"玛丽回答道。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə]['traɪən] .
and gave her hand to Tryon .
和 给予 她 手 到 特赖恩 .

并将她的手交给了特赖恩。

" [ai] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [mædəməzɛlz] ['tendə(r)] ['məːsi] , [mə'sjɜː] , " [sed] [ðə; ði]
" I leave you to mademoiselle's tender mercies , monsieur , " said the
" 我 离开 你 到 小姐的 投标 怜悯 , 先生 , " 说 这

"先生，我把您托付给小姐的温柔慈悲吧。"

['gʌvənə(r)] .
Governor .
州长 .

州长。

" [ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] !
" Au revoir !
" 奥 再见 !

"再见！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《库姆纳之子及其他南海民谣》——(Cumner's Son and Other South Sea Folk —)

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] , [hjuː] [sed] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [geɪ] [tə'deɪ] . "
" When he had gone , Hugh said : " You are gay today . "
" 什么时候 他 有 已消失 , 休 说 : " 你 是 同性恋 今天 . "

他走后，休说："你今天很快乐。"

" [ɪn'diːd] , [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][sæd] . "
" Indeed , no , I am sad . "
" 的确 , 不 , 我 是 伤心 . "

"的确，不，我很伤心。"

" ['weəfɔː(r)] [sæd] ?
" Wherefore sad ?
" 因此 伤心 ?

"为何悲伤？"

[ɪz]['nɪk(ə)l] ['pruːvɪŋ] [ə; eɪ] [drʌg] ?
Is nickel proving a drug ?
是 镍 证明 一个 药品 ?

镍是否属于毒品?

[ɔː(r)]['ʃʊgə(r)][ə; eɪ]['feɪljə(r)] ?
Or sugar a failure ?
或者 糖 一个 失败 ?

或者说，糖业失败了?

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [sez] ['ʃʊgə(r)][ɪz] ['fɔːlɪŋ] .
Don't tell me that your father says sugar is falling .
不 告诉 我 那 你的 父亲 说道 糖 是 坠落 .

别告诉我你爸爸说糖价下跌了。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['letə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʌn'kɒnʃəsli] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" He glanced at the letter , which she unconsciously held in her hand .
" 他 瞥了一眼 在 这 信 , 哪个 她 不知不觉 握住 在 她 手 .

他瞥了一眼她无意识地握在手里的那封信。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [lʊk] , [smuːðd] [ðə; ði]['letə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəsli] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːmz] ,
She saw his look , smoothed the letter a little nervously between her palms ,
她 锯 他的 看 , 平滑 这 信 一个 小的 紧张地 之间 她 棕榈树 ,

她看到了他的表情，有些紧张地在掌心抚平了那封信。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , ['seɪɪŋ] : " [nəʊ] ,
and put it into her pocket , saying : " No ,
和 放 它 进入 她 口袋 , 说 : " 不 ,

然后把它放进口袋里，说："不，

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz][nɒt] [sed] [ðæt] ['ʃʊgə(r)][ɪz] ['fɔːlɪŋ] — [bʌt; bət] [kʌm] [hɪə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
my father has not said that sugar is falling — but come here , will you ?
我的 父亲 有 不是 说 那 糖 是 坠落 — 但 来 这里 , 将要 你 ?

我父亲还没说过糖价下跌——但你过来一下好吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [m'əʊʃənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .
" and she motioned towards the open window .
" 和 她 示意 向 这 打开 窗户 .

她朝敞开的窗户做了个手势。

[wen] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] , " [ðæt] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː][sæd][ænd; ənd] ['sɒri] ,
When there , she said slowly , " That is what makes me sad and sorry ,
什么时候 那里 , 她 说 缓慢地 , " 那 是 什么 制作 我 伤心 和 对不起 ,

到了那里，她缓缓说道："这就是让我感到悲伤和遗憾的地方。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['seməfɔː(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv][peɪnz] .
" and she pointed to the Semaphore upon the Hill of Pains .
" 和 她 尖 到 这 信号 之上 这 爬坡道 的 疼痛 .

她指着痛苦之丘上的信号塔。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
" You are too tender - hearted , " he remarked .
" 你 是 也 投标 - 心地 , " 他 评论 .

"你太心软了，"他说道。

" [ə; eɪ] [kən'vɪkt] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt] [pə'hæps] — [pə'hæps] [nɒt] ; [ænd; ənd]
" A convict has escaped ; he will be caught perhaps — perhaps not ; and
" 一个 定罪 有 逃脱 ; 他 将要 是 捕捉 也许 — 也许 不是 ; 和
[θɪŋz] [wɪl] [gəʊ][ɒn][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] . "
things will go on as before . "
事物 将要 去 在 作为 前 . "

"一名罪犯越狱了；他或许会被抓到，或许不会被抓到；一切照旧。"

" [wɪl] [gəʊ][ɒn][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
" Will go on as before .
" 将要 去 在 作为 前 .

"一切照旧。"

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] - [ˌmɑːtɪ'net] - [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [naʊt] [diː] [rʌs] - ; [ðə; ði] - - - ,
That is , the ' martinet ' worse than the ' knout de Russe ' ; the ' poucettes ' ,
那 是 , 这 - 严酷 - 更糟 比 这 - 知识 德 俄罗斯 - ; 这 - - - ,

也就是说，"martinet"比"knout de Russe"更糟糕；"poucettes"，

[ðə; ði] - ['kræpəˌdiːn] - [ɒn] [nek] [ænd; ənd] ['æŋklz] [ænd; ənd] [rɪsts] ; [ɔːl] ,
the ' crapaudine ' on neck and ankles and wrists ; all ,
这 - 垃圾 - 在 脖子 和 脚踝 和 手腕 ; 全部 ,

颈部、脚踝和手腕上的"crapaudine"；所有这些，

[ɔːl] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] - ['peɪtə(r)] ['nɒstər] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,
all as bad as the ' Pater Noster ' of the Inquisition ,
全部 作为 坏的 作为 这 - 帕特 诺斯特 - 的 这 宗教裁判所 ,

这一切都和宗教裁判所的《天主经》一样糟糕。

[æz; əz]['meɪə(r)] [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ʃɑːr'pɛntiər] , [ðə; ði] ['kɒməndænt] [ɒv; əv]
as Mayer said the other day in the face of Charpentier , the Commandant of
作为 梅耶 说 这 其他 天 在 这 脸 的 夏庞蒂埃 , 这 指挥官 的
[ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .
the penitentiary .
这 监狱 .

正如梅耶前几天当着监狱长夏庞蒂埃的面所说的那样。

[haʊ] ['plez(ə)nt] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['buːləvɑːd] [diː] ['gɪlətiːn] !
How pleasant also to think of the Boulevard de Guillotine !
如何 令人愉快的 还 到 思考 的 这 大道 德 断头台 !

想到断头台大道也让人感到愉悦！

[ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['bruːt(ə)l] , ['hɒrəb(ə)l] .
I tell you it is brutal , horrible .
我 告诉 你 它 是 野蛮 , 可怕 .

我告诉你，这太残酷、太可怕了。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] ['prɪznər] [hæv; həv][tuː; tə]['sʌfə(r)][hɪə(r)] ,
Think of what prisoners have to suffer here ,
思考 的 什么 囚犯 有 到 遭受 这里 ,

想想这里的囚犯要遭受怎样的痛苦，

[huːz] ['əʊnli] [kraɪm] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] ;
whose only crime is that they were of the Commune ;
谁 仅有的 犯罪 是 那 他们 是 的 这 公社 ;

他们唯一的罪过就是他们是公社成员；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mædə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['frentʃmən] . "
that they were just a little madder than other Frenchmen . "
那 他们 是 只是 一个 小的 茜草 比 其他 法国人 . "

他们只是比其他法国人稍微疯狂一点而已。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [seɪ] [ðæt] [æz; əz]['bruːt(ə)l] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn]
" Pardon me if I say that as brutal things were done by the English in
" 赦免 我 如果 我 说 那 作为 野蛮 事物 是 完毕 经过 这 英语 在

“如果我这么说，请原谅，因为英国人确实做了残暴的事情。”

[tæz'meɪniə] . "
Tasmania . "
塔斯马尼亚 . "

塔斯马尼亚。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] - [kæt] . - "
" Think of two hundred and sixty strokes of the ' cat . ' "
" 思考 的 二 百 和 六十 笔画 的 这 - 猫 . - "

“想象一下画‘猫’的260下。”

" [juː; jʊ] [kən'sɜːn] [jɔː'self] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] , [ai][fɪə(r)] . "
" You concern yourself too much about these things , I fear . "
" 你 忧虑 你自己 也 很多 关于 这些 事物 , 我 害怕 . "

“恐怕你太在意这些事了。”

" [ai]['əʊnli] [θɪŋk] [ðæt] [deθ] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]
" I only think that death would be easier than the life of half of the
" 我 仅有的 思考 那 死亡 会 是 更轻松 比 这 生活 的 一半 的 这
[kən'vɪkts] [hɪə(r)] . "
convicts here . "
罪犯 这里 . "

“我只是觉得，对这里一半的囚犯来说，死亡都比活着轻松。”

" [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [pə'hæps] . "
" They themselves would prefer it , perhaps . "
" 他们 他们自己 会 更喜欢 它 , 也许 . "

“或许他们自己更愿意这样。”

" [tel] [ˌem 'iː] , [huː] [ɪz][ðə; ði][kən'vɪkt] [ðæt] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] ?
" Tell me , who is the convict that has escaped ?
" 告诉 我 , WHO 是 这 定罪 那 有 逃脱 ?

“告诉我，逃跑的罪犯是谁？”

" [ʃiː; ʃi] ['fiːvərɪʃli] [ɑːskt] .
" she feverishly asked .
" 她 狂热地 问 .

她焦急地问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪz(ə)nə(r)] ? "
" Is it a political prisoner ? "
" 是 它 一个 政治的 囚犯 ? "

“他是政治犯吗？”

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] .
" You would not know him .
" 你 会 不是 知道 他 .

你不会认识他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [huː] [ɪ'skeɪpt] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] ['kɒŋkɔːd] .
He was one of the Commune who escaped shooting in the Place de la Concorde .
他 曾是 一 的 这 公社 WHO 逃脱 射击 在 这 地方 德 拉 协和式飞机 .

他是巴黎公社成员中在协和广场枪决中幸免于难的一员。

- , [ai] [θɪŋk] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] . "
Carbourd , I think , was his name . "
- , 我 思考 , 曾是 他的 姓名 . "

我想，他的名字应该是卡伯德。

" - , - , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['seməfɔː(r)] .
" Carbourd , Carbourd , " she repeated , and turned her head away towards the Semaphore .
" - , - , " 她 重复 , 和 转向 她 头 离开 向 这 信号 .

“卡布尔德，卡布尔德，”她重复道，然后把头转向一边。

信号。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪstnəs] [ə'raʊzd] [ɪn]['traɪən][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fleɪm] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] ,
Her earnestness aroused in Tryon a sudden flame of sympathy which had its origin ,
她 认真 被唤醒 在 特赖恩 一个 突然 火焰 的 同情 哪个 有 它是 起源 ,

她的真诚在特赖恩心中燃起了一团同情之火，这团火焰源于……

[æz; əz][hiː; hi] [wel] [njuː] , [ɪn] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [lʌv] .
as he well knew , in three years of growing love .
作为 他 出色地 知道 , 在 三 年 的 生长 爱 .

他很清楚，这是三年来不断增长的爱意。

[ðɪs] [lʌv] [liːpt] [ʌp] [naʊ] [dɪ'tɜːmɪndli] — [pə'hæps] [ˌʌn'waɪzli] ;
This love leaped up now determinedly — perhaps unwisely ;
这 爱 跳跃 向上 现在 坚定地 — 也许 不明智地 ;

这份爱此刻坚定地涌上心头——或许有些不明智；

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [blʌnt] [səʊl] [laɪk] [hjuː] ['traɪən] [nəʊ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɔː(r)] [wɜːst] [taɪm] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːt] ?
but what should a blunt soul like Hugh Tryon know regarding the best or worst time to seek a woman's heart ?
但 什么 应该 一个 钝 灵魂 喜欢 休 特赖恩 知道 关于 这 最好的 或者 最差 时间 到 寻找 一个 女性的 心 ?

但像休·特赖恩这样直率的人，又怎能知道追求女人芳心的最佳或最差时机呢?

[hiː; hi] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [sed] :
He came close to her now and said :
他 来了 关闭 到 她 现在 和 说 :

他走近她，说道：

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][kaɪnd][ɪn] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'vɪkt] ,
" If you are so kind in thought for a convict ,
" 如果 你 是 所以 种类 在 想法 为了 一个 定罪 ,

“如果你对一个罪犯如此仁慈，

[ai][deə(r)][həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
I dare hope that you would be more kind to me . "
我 敢 希望 那 你 会 是 更多的 种类 到 我 . "

我斗胆希望您能对我更友善一些。

" [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,
" Be kind to you , " she repeated , as if not understanding what he said ,
" 是 种类 到 你 , " 她 重复 , 作为 如果 不是 理解 什么 他 说 ,

"对自己好一点,"她重复道,仿佛没听懂他说的话。

[nɔː(r)][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
nor the look in his eyes .
也不 这 看 在 他的 眼睛 .

也看不出他眼中的神情。

" [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [tuː] . "
" For I am a prisoner , too . "
" 为了 我 是 一个 囚犯 , 也 . "

"因为我也是个囚犯。"

" [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ?
" A prisoner ?
" 一个 囚犯 ?

"囚犯？"

" [ʃiː; ʃi][ˌriː'dʒɔin, ri-][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tremjələsli] , [ænd; ənd]['kəʊldli] .
" she rejoined a little tremulously , and coldly .
" 她 重新加入 一个 小的 颤抖地 , 和 冷冷地 .

她有些颤抖地、冷冷地回应道。

" [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [mə'riː] .
" In your hands , Marie .
" 在 你的 双手 , 玛丽 .

"玛丽，一切都掌握在你手中。"

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [leɪd][beə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
" His eyes laid bare his heart .
" 他的 眼睛 铺设 裸 他的 心 .

"他的眼神袒露了他的内心。"

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['trʌbld] , [hɑːf] - [ɪn'dɪgnənt] [təʊn] ,
" she replied , in a half - troubled , half - indignant tone ,
" 她 回复 , 在 一个 一半 - 麻烦 , 一半 - 愤怒 语气 ,

她用半是不安半是愤慨的语气回答道：

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][suːt] ,
for she was out of touch with the occasion of his suit ,
为了 她 曾是 出去 的 触碰 和 这 场合 的 他的 套装 ,

因为她对他的诉讼缘由一无所知。

[ænd; ənd] ['evri] ['wʊmən] [hæz; həz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ðə; ði][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][ænd; ənd]
and every woman has in her mind the time when she should and
和 每一个 女士 有 在 她 头脑 这 时间 什么时候 她 应该 和
[wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [wuːd] .
when she should not be wooed .
什么时候 她 应该 不是 是 追求 .

每个女人心中都有自己应该被追求和不应该被追求的时机。

" [əʊ] , [waɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ] [pleɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
" Oh , why aren't you plain with me ?
" 哦 , 为什么 不是 你 清楚的 和 我 ?

"哦，你为什么不跟我坦诚相待呢？"

[ai] [heɪt] [ɪ'nɪgməz] . "
I hate enigmas . "
我 恨 谜团 . "

我讨厌谜团。

" [waɪ] [duː; də] [ai] [nɒt] [spiːk] ['pleɪnli] ?
" Why do I not speak plainly ?
" 为什么 做 我 不是 说话 显然 ?

我为什么不直言不讳呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [mə'riː] ,
Because , because , Marie ,
因为 , 因为 , 玛丽 ,

因为，因为，玛丽，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] " — [hiː; hi]
it is possible for a man to be a coward in his speech " — he
它 是 可能的 为了 一个 男人 到 是 一个 懦夫 在 他的 演讲 " — 他
[tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] — " [wen] [hiː; hi] [lʌvz] .
touched her fingers — " when he loves .
感动 她 手指 — " 什么时候 他 爱 .

"一个男人在恋爱时，可能会在言语上变得懦弱。"他触摸着她的手指，"

" [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] .
" She quickly drew her hand from his .
" 她 迅速地 画 她 手 从 他的 .

她迅速地把手从他手中抽了出来。

" [əʊ] , [kænt] [wiː; wi] [biː; bi] [frendz] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ?
" Oh , can't we be friends without that ?
" 哦 , 不能 我们 是 朋友们 没有 那 ?

"哦，难道我们就不能不带这个因素做朋友吗？"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" There was a sound of footsteps at the window .
" 那里 曾是 一个 声音 的 脚步声 在 这 窗户 .

"窗外传来脚步声。"

[bəuθ] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɪz(ə)nə(r)] , [raɪv] [lə'flɑːm] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ]
Both turned , and saw the political prisoner , Rive Laflamme , followed by a
两个都 转向 , 和 锯 这 政治的 囚犯 , 里夫 拉弗拉姆 , 随后 经过 一个
[gɑːd] .
guard .
警卫 .

两人转过身，看到政治犯里夫·拉弗拉姆身后跟着一名警卫。

" [hiː; hi] ['kʌmz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['pɔːtreɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" He comes to finish my portrait , " she said .
" 他 来 到 结束 我的 肖像 , " 她 说 .

"他来帮我完成肖像画，"她说。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] ['sɪtɪŋ] . "
" This is the last sitting . "
" 这 是 这 最后的 坐着 . "

这是最后一次会议。

" [mə'riː] , [mʌst; məst][ai][gəʊ][laɪk] [ðɪs] ?
" Marie , must I go like this ?
" 玛丽 , 必须 我 去 喜欢 这 ?

玛丽，我非得这样离开吗?

[wen] [meɪ] [ai] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ?
When may I see you again ?
什么时候 可能 我 看 你 再次 ?

我何时才能再次见到你?

[wen] [wɪl] [juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] ?
When will you answer me ?
什么时候 将要 你 回答 我 ?

你什么时候才能回答我?

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði][həʊps][tuː; tə][end][hɪə(r)] ?
You will not make all the hopes to end here ?
你 将要 不是 制作 全部 这 希望 到 结尾 这里 ?

你不会让所有的希望都止步于此吧?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [sʌm; səm] [diːp] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][gɜːl] .
" It was evident that some deep trouble was on the girl .
" 它 曾是 明显 那 一些 深的 麻烦 曾是 在 这 女孩 .

“很明显，这个女孩遇到了很严重的麻烦。”

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] ['hɒtli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə][rɪ'plaɪ] ['hɒtli] ['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
She flushed hotly , as if she were about to reply hotly also , but she
她 酡 热 , 作为 如果 她 是 关于 到 回复 热 还 , 但 她
[tʃeɪndʒd] ['kwɪkli] ,
changed quickly ,
已更改 迅速地 ,

她脸颊绯红，似乎也想激烈地回应，但她很快又收敛了。

[ænd; ənd] [sed] , [nɒt][ˌʌn'kaɪndli] : " [wen] [em] . [lə'flɑːm] [hæz; həz] [gɒn] .
and said , not unkindly : " When M . Laflamme has gone .
和 说 , 不是 不友善的 : " 什么时候 M . 拉弗拉姆 有 已消失 .

然后，他语气温和地说：“当拉弗拉姆先生去世后。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ri'pent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt]
" And now , as if repenting of her unreasonable words of a moment
" 和 现在 , 作为 如果 忏悔 的 她 不合理 字 的 一个 片刻
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

“而现在，她仿佛在为自己刚才那些不讲道理的话语感到后悔，

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [əʊ] , [pliːz] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [hɑːd] .
she added : " Oh , please don't think me hard .
她 额外 : " 哦 , 请 不 思考 我 难的 .

她补充道：“哦，请不要对我太苛刻。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [ai] [griːv] [juː; jʊ] .
I am sorry that I grieve you .
我 是 对不起 那 我 悲伤 你 .

我很抱歉让您感到难过。

[aɪm][ə'freɪd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [wel] , [nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] ['hæpi] . "
I'm afraid I am not altogether well , not altogether happy . "
我是 害怕的 我 是 不是 共 出色地 , 不是 共 快乐的 . "

恐怕我身体不太好，也不太开心。

" [ai] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] , " [ðə; ði]['plɑːntə(r)] [rɪ'plaɪd] .

" I will wait till he has gone , " the planter replied .

" 我 将要 等待 直到 他 有 已消失 , " 这 播种机 回复 .

"我会等到他走了再说，"种植园主回答道。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [lʊkt] ['stedəli] ,

At the door he turned as if to say something , but he only looked steadily ,

在 这 门 他 转向 作为 如果 到 说 某物 , 但 他 仅有的 看起来 稳步 ,

他在门口转过身，似乎想说些什么，但只是目光呆滞地望着前方。

['sædli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [gɒn] .

sadly at her , and then was gone .

令人遗憾的是 在 她 , 和 然后 曾是 已消失 .

他悲伤地看着她，然后就走了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,

She stood where he had left her ,

她 站立 在哪里 他 有 左边 她 ,

她站在他离开她的地方，

['geɪzɪŋ] [ɪn] ['melənkəli] [æb'strækʃn] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] .

gazing in melancholy abstraction at the door through which he had passed .

凝视 在 忧郁 抽象 在 这 门 通过 哪个 他 有 通过了 .

他神情忧郁地凝视着自己刚才经过的那扇门。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊtsteps] [wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] - [wei] .

There were footsteps without in the hall - way .

那里 是 脚步声 没有 在 这 大厅 - 方式 .

走廊外传来脚步声。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ə'naʊnst] [em] . [lə'flɑːm] .

The door was opened , and a servant announced M . Laflamme .

这 门 曾是 打开 , 和 一个 仆人 宣布 M . 拉弗拉姆 .

门开了，一个仆人宣布说："拉弗拉姆先生。"

[ðə; ði]['peɪntə(r)] - ['prɪz(ə)nə(r)] ['entəd] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

The painter - prisoner entered followed by the soldier .

这 画家 - 囚犯 进入 随后 经过 这 士兵 .

画家囚犯走了进去，士兵随后跟了进去。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwəd] ['mɪsɪz] . ['æŋgəz] , ['mɛriz] ['eldəli] [kəm'pænjən] , [saidl] [ɪn]['dʒentli] .

Immediately afterward Mrs . Angers , Marie's elderly companion , sidled in gently .

立即地 之后 太太 . 昂热 , 玛丽的 老年 伴侣 , 侧身 在 轻轻地 .

随后，玛丽年长的伴侣昂热夫人轻轻地走了进来。

[lə'flɑːm] [baʊd] [ləʊ] , [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] ['kuːlli] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] : " [juː; jʊ] [meɪ] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , ['ruːpɪt] .

Laflamme bowed low , then turned and said coolly to the soldier : " You may wait outside to - day , Roupet .

拉弗拉姆 鞠躬 低的 , 然后 转向 和 说 冷静地 到 这 士兵 : " 你 可能 等待 外部 到 - 天 , 鲁佩特 .

拉弗拉姆深深鞠了一躬，然后转身冷冷地对士兵说："今天你可以在外面等着，鲁佩特。"

[ðɪs] [ɪz][maɪ][lɑːst] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːk] .

This is my last morning's work .

这 是 我的 最后的 早晨 工作 .

这是我最后一个上午的工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['splʌtə(r)] [ænd; ənd] [kɒf] .
It is important , and you splutter and cough .
它 是 重要的 , 和 你 溅射 和 咳嗽 .

这很重要，你却呛咳起来。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪg'zɔːstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stjuːdiəʊ] .
You are too exhausting for a studio .
你 是 也 精疲力竭 为了 一个 工作室 .

你太累了，不适合在工作室工作。

" [bʌt; bət] ['ruːpɪt] ['ɑːnsə(r)d] : " [mə'sjɜː] , [ai][hæv; həv][maɪ] ['ɔːdərs] . "
" But Roupet answered : " Monsieur , I have my orders . "
" 但 鲁佩特 回答 : " 先生 , 我 有 我的 订单 . "

但鲁佩回答说："先生，我接到命令了。"

" ['nɒns(ə)ns] .
" Nonsense .
" 废话 .

"废话。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [haʊs] .
This is the Governor's house .
这 是 这 州长的 房子 .

这是州长官邸。

[ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [hɪə(r)] .
I am perfectly safe here .
我 是 完美 安全的 这里 .

我在这里非常安全。

[gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] .
Give your orders a change of scene .
给 你的 订单 一个 改变 的 场景 .

给你的订单换个风格。

[juː; jʊ] [wʊd] ['betə(r)][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] ['kuːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
You would better enjoy the refreshing coolness of the corridors this morning .
你 会 更好的 享受 这 令人耳目一新 凉爽 的 这 走廊 这 早晨 .

今天早上，你最好好好享受一下走廊里清爽的凉意。

[juː; jʊ][woʊnt] ?
You won't ?
你 惯于 ?

你不愿意吗?

[əʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] .
Oh , yes , you will .
哦 , 是的 , 你 将要 .

哦，是的，你会的。

[hɪrz] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] — [ðeə(r)] , [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] — [ai] [peɪd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] .
Here's a cigarette — there , take the whole bunch — I paid too much for them , but no matter .
这里是 一个 卷烟 — 那里 , 拿 这 所有的 束 — 我 有薪酬的 也 很多 为了 他们 , 但 不 事情 .

给你一支烟——来，把整包都拿走——我买贵了，不过没关系。

[ɑː] , ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [ˌmædəmwə'zel] .
Ah , pardon me , mademoiselle .
啊 , 赦免 我 , 小姐 .

啊，对不起，小姐。

[ai] [fə'gɒt] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [sməʊk] [hɪə(r)] , ['ruːpɪt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl]
I forgot that you cannot smoke here , Roupet ; but you shall have them all
我 忘了 那 你 不能 抽烟 这里 , 鲁佩特 ; 但 你 将 有 他们 全部
[ðə; ði] [seɪm] , [ðeə(r)] !
the same , there !
这 相同的 , 那里 !

鲁佩，我忘了这里不能抽烟；不过，你在那里可以尽情享用！

[pɑː'bləː] !
Parbleu !
帕布鲁 !

帕布鲁！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] ['rɑːskl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [səʊ] ['wiːzi] !
you are a handsome rascal , if you weren't so wheezy !
你 是 一个 英俊的 恶棍 , 如果 你 不是 所以 喘息 !

你真是个英俊的小淘气，要不是气喘吁吁的话！

[kʌm] , [kʌm] , ['ruːpɪt] , [meɪk] [jɔː'self] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
Come , come , Roupet , make yourself invisible .
来 , 来 , 鲁佩特 , 制作 你自己 无形的 .

来吧，来吧，鲁佩特，让自己隐身吧。

" [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .
" The eyes of the girl were on the soldier .
" 这 眼睛 的 这 女孩 是 在 这 士兵 .

女孩的目光一直盯着士兵。

[ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [wɜːk] ['betə(r)] ;
They did the work better ;
他们 做过 这 工作 更好的 ;

他们做得更好；

[ə; eɪ]['wɒriə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [sɒft] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .
a warrior has a soft place in his heart for a beautiful woman .
一个 战士 有 一个 柔软的 地方 在 他的 心 为了 一个 美丽的 女士 .

战士心中也会对美丽的女子留有一席之地。

[hiː; hi] [wiːld] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [m'əʊʃənɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
He wheeled suddenly , and disappeared from the room , motioning that he
他 带轮子的 突然 , 和 消失 从 这 房间 , 示意 那 他
[wʊd] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
would remain at the door .
会 保持 在 这 门 .

他突然转身，消失在房间里，示意他会留在门口。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd]
The painting began , and for half an hour or more was continued
这 绘画 开始 , 和 为了 一半 一个 小时 或者 更多的 曾是 持续
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
without a word .
没有 一个 单词 .

绘画开始了，之后半个多小时里，两人一言不发。

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [ðə; ði]['plæsɪd] ['æŋgəz] [hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] .
In the silence the placid Angers had fallen asleep .
在 这 沉默 这 平静 昂热 有 倒下 睡着了 .

在寂静中，宁静的昂热沉睡了。

['nɒdɪŋ] ['slaɪtli] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [raɪv] [lə'flɑːm] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [mə'riː] :
Nodding slightly towards her , Rive Laflamme said in a low voice to Marie :
点头 轻微地 向 她 , 里夫 拉弗拉姆 说 在 一个 低的 嗓音 到 玛丽 :

里夫·拉弗拉姆微微向她点了点头，低声对玛丽说：

" [hɜː(r); hə(r)] ['hɪərɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [best] [ɪz] [nɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ? "
" Her hearing at its best is not remarkable ? "
" 她 听力 在 它是最好的 是 不是 卓越 ? "

"她听力最好的时候也算不上出众吧？"

" [nɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
" Not remarkable .
" 不是 卓越 .

没什么特别的。

" [hiː; hi] [spəʊk] [mɔː(r)] ['sɒftli] .
" He spoke more softly .
" 他 辐 更多的 轻轻 .

他说话的声音小了很多。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] .
" That is good .
" 那 是 好的 .

"那很好。

[wel] , [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɪz] [dʌn] .
Well , the portrait is done .
出色地 , 这 肖像 是 完毕 .

好了，肖像画完成了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .
It has been the triumph of my life to paint it .
它 有 到过 这 胜利 的 我的 生活 到 画 它 .

能画出这幅画是我一生中最伟大的成就。

[nɒt] [ðæt] [fɜːst] [dʒɔɪ] [ai] [hæd; həd] [wen] [ai] [wʌn] [ðə; ði] [greɪt] [praɪz] [ɪn] ['pærɪs] ['iːkwəlz] [ˌaɪ 'tiː] .
Not that first joy I had when I won the great prize in Paris equals it .
不是 那 第一的 喜悦 我 有 什么时候 我 韩元 这 伟大的 奖 在 巴黎 等于 它 .

虽然我第一次在巴黎赢得大奖时的喜悦也无法与之相比。

[ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] : [ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] . "
I am glad : and yet — and yet there was much chance that it would never be finished . "
我 是 高兴的 : 和 然而 — 和 然而 那里 曾是 很多 机会 那 它 会 绝不 是 完成的 . "

我很高兴；然而——然而，它很有可能永远无法完成。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么？"

" - [ɪz] [gɒn] . "
" Carbourd is gone . "
" - 是 已消失 . "

"卡伯德走了。"

" [jes] , [ai] [nəʊ] - [wel] ? "
" Yes , I know - well ? "
" 是的 , 我 知道 - 出色地 ? "

"是的，我很了解。"

" [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gɒn] ['ɔːlsəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɔːtreɪt] .
" Well , I should be gone also were it not for this portrait .
" 出色地 , 我 应该 是 已消失 还 是 它 不是 为了 这 肖像 .

"要不是因为这幅画像，我也早就走了。"

[ðə; ði] [tʃɑːns] [keɪm] .
The chance came .
这 机会 来了 .

机会来了。

[ai][wɒz; wəz] ['temptɪd] .
I was tempted .
我 曾是 受诱惑 .

我动摇了。

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] .
I determined to finish this .
我 决定 到 结束 这 .

我决心完成这件事。

[ai] [steɪd] . "
I stayed . "
我 入住 . "

我留下。"

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt] ? "
" Do you think that he will be caught ? "
" 做 你 思考 那 他 将要 是 捕捉 ? "

你认为他会被抓到吗?

" [nɒt] [ə'laɪv] .
" Not alive .
" 不是 活 .

"已经死了。"

- [hæz; həz] ['sʌfəd] [tuː] [mʌtʃ] — [ðə; ði] ['gæliz] , [ðə; ði] [kɔːrd] , [ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] ,
Carbourd has suffered too much — the galleys , the corde , the triangle ,
- 有 遭受 也 很多 — 这 厨房 , 这 绳索 , 这 三角形 ,
['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɪlətiːn] .
everything but the guillotine .
一切 但 这 断头台 .

卡尔布尔遭受了太多苦难——战船、绳索、三角架，除了断头台，什么都遭受了。

- [hæz; həz][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [ɑː] , [jes] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Carbourd has a wife and children — ah , yes , you know all about it .
- 有 一个 妻子 和 孩子们 — 啊 , 是的 , 你 知道 全部 关于 它 .

卡布尔德有妻子和孩子——啊，是的，你都知道。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['letə(r)][ʃiː; ʃi] [sent] : [ai][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] ['evri] [wɜːd] ; [kæn; kən][juː; jʊ] ?
You remember that letter she sent : I can recall every word ; can you ?
你 记住 那 信 她 发送 : 我 能 记起 每一个 单词 ; 能 你 ?

你还记得她寄来的那封信吗？我能记住每一个字；你呢？

" [ðə; ði][gɜːl] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [ræpt] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [rɪ'piːtɪd]
" The girl paused , and then with a rapt sympathy in her face repeated
" 这 女孩 暂停 , 和 然后 和 一个 欣喜若狂 同情 在 她 脸 重复
['sləʊli] :
slowly :
缓慢地 :

女孩顿了顿，然后脸上带着深切的同情，缓缓重复道：

" [ai][ˌeɪ 'em] [ɪl] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
" I am ill , and our children cry for food .
" 我 是 患病的 , 和 我们的 孩子们 哭 为了 食物 .

"我病了，孩子们哭着要吃的。"

[ðə; ði] [waɪf] [kɔːlz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [maɪ] ['dɑːliŋz] [seɪ] , - [wɪl] ['fɑːðə(r)] ['nevə(r)] [kʌm] [həʊm] ? -

The wife calls to her husband , my darlings say , ' Will father never come home ? '

这 妻子 呼叫 到 她 丈夫 , 我的 亲爱的们 说 , - 将要 父亲 绝不 来 家 ? -

妻子呼唤丈夫，我的孩子们说：“父亲永远不会回家了吗？”

" ['mɛriz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔɪst] .

" Marie's eyes were moist .

" 玛丽的 眼睛 是 潮湿 .

玛丽的眼睛湿润了。

" [ˌmædəmwə'zel] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kɒmən] ['krɪmɪn(ə)l] .

" Mademoiselle , he was no common criminal .

" 小姐 , 他 曾是 不 常见的 刑事 .

“小姐，他可不是普通的罪犯。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] ['grændli] .

He would have died for the cause grandly .

他 会 有 死亡 为了 这 原因 宏伟 .

他本会为这项事业光荣牺牲。

[hiː; hi] [lʌvd] [frɑːns] [tuː] ['waɪldli] .

He loved France too wildly .

他 喜爱 法国 也 疯狂地 .

他对法国的爱太过热烈。

[ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [sɪn] . "

That was his sin . "

那 曾是 他的 罪 . "

那是他的罪过。

" - [ɪz] [friː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [hɜː'self] .

" Carbourd is free , " she said , as though to herself .

" - 是 自由的 , " 她 说 , 作为 尽管 到 她自己 .

“卡布尔德自由了,”她自言自语道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] .

" He has escaped .

" 他 有 逃脱 .

他逃脱了。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['wɪspə(r)] .

" His voice was the smallest whisper .

" 他的 嗓音 曾是 这 最小 耳语 .

他的声音轻得像耳语。

" [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] . "

" And now my time has come . "

" 和 现在 我的 时间 有 来 . "

“现在，我的时间到了。”

" [wen] ?

" When ?

" 什么时候 ?

“什么时候?

[ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [gəʊ] ? "

And where do you go ? "

和 在哪里 做 你 去 ? "

那你又要去哪里呢?

" [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][dʒɔɪn] - , [ɪf] [ai][kæn; kən] , [æt; ət][ðə; ði] ['pæskl] ['rɪvə(r)] .
" To - night , and to join Carbourd , if I can , at the Pascal River .
" 到 - 夜晚 , 和 到 加入 - , 如果 我 能 , 在 这 帕斯卡尔 河 .

"今晚，如果可以的话，我想去帕斯卡河和卡布尔德会合。"

[æt; ət] [kɪŋ]
At King
在 国王

在国王

- [keɪv] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
Ovi's Cave , if possible .
- 洞穴 , 如果 可能的 .

如果可能的话，去奥维的洞穴。

" [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] .
" The girl was very pale .
" 这 女孩 曾是 非常 苍白 .

女孩脸色非常苍白。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['æŋgəz] , [huː] [stɪl] [slept] .
She turned and looked at Angers , who still slept .
她 转向 和 看起来 在 昂热 , WHO 仍然 睡着了 .

她转过身，看向昂热，他还在睡觉。

" [ænd; ənd] [ðen] ? "
" And then ? "
" 和 然后 ? "

"进而？ "

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] , [tuː; tə] [bɔːd] [ðə; ði]
" And then , as I have said to you before , to the coast , to board the
" 和 然后 , 作为 我 有 说 到 你 前 , 到 这 海岸 , 到 木板 这

然后，正如我之前跟你说过的那样，前往海岸，登上......

['pærəket] , [wɪtʃ] [wɪl] [laɪ] [ɒf] [ðə; ði]['aɪlənd] [seɪnt] [dʒə'rəʊm] [θriː] [deɪz] [frɒm; frəm] [naʊ]
Parroquet , which will lie off the island Saint Jerome three days from now
鹦鹉 , 哪个 将要 说谎 离开 这 岛 圣 杰罗姆 三 天 从 现在

三天后，鹦鹉号将停泊在圣杰罗姆岛附近。

[tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['friːdəm] .
to carry us away into freedom .
到 携带 我们 离开 进入 自由 .

带我们走向自由。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'reɪndʒd] [baɪ]['aʊə(r)] - [ˌʌndə'graʊnd]
It is all arranged by our ' Underground
它 是 全部 安排 经过 我们的 - 地下

这一切都由我们的"地下组织"安排好了。

['reɪlweɪ] . - "
Railway . ' "
铁路 . - "

铁路。'"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] — [waɪ] ? " [ðə; ði][gɜːl] [sed] ['fɔːltərɪŋli] .
" And you tell me all this — why ? " the girl said falteringly .
" 和 你 告诉 我 全部 这 — 为什么 ? " 这 女孩 说 犹豫不决地 .

"你告诉我这一切——为什么？"女孩结结巴巴地说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [let] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['fjuːdʒətɪv] [stɑːv] ;
" Because you said that you would not let a hunted fugitive starve ;
" 因为 你 说 那 你 会 不是 让 一个 猎杀 逃犯 饿死 ;

"因为你说过你不会让被追捕的逃犯饿死；

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɡɪv] [ˌjuː 'es] ['hɔːsɪz] , [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd]['træv(ə)l][ðə; ði] ['brɒkən] [pɑːθ]
that you would give us horses , with which we could travel the Brocken Path
那 你 会 给 我们 马匹 , 和 哪个 我们 可以 旅行 这 布罗肯 小路
[ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] .
across the hills .
穿过 这 丘陵 .

你们会给我们马匹，这样我们就可以沿着布罗肯小径穿越群山。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [druː] ;
Here is the plan of the river that you drew ;
这里 是 这 计划 的 这 河 那 你 画 ;

这是你绘制的河流平面图；

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋz] [keɪv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd][ɪz] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə]
at this point is the King's Cave which you discovered , and is known only to
在 这 观点 是 这 国王学院 洞穴 哪个 你 发现 , 和 是 已知 仅有的 到
[jɔː'self] . "
yourself . "
你自己 . "

这里就是你发现的国王洞穴，只有你自己知道它的存在。

" [ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] — "
" I ought not to have given it to you ; but — "
" 我 应该 不是 到 有 给定 它 到 你 ; 但 — "

"我不该把它给你；但是——"

" [ɑː] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'pent] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['ækʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
" Ah , you will not repent of a noble action , of a great good to me —
" 啊 , 你 将要 不是 悔改 的 一个 高贵 行动 , 的 一个 伟大的 好的 到 我 —

"啊，你不会后悔你这高尚的举动，你对我的莫大恩惠——"

[mə'riː] ? "
Marie ? "
玛丽 ? "

玛丽？

" [hʌʃ] , [mə'sjɜː] .
" Hush , monsieur .
" 嘘 , 先生 .

"嘘，先生。"

[ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] .
Indeed , you may not speak to me so .
的确 , 你 可能 不是 说话 到 我 所以 .

的确，你不能这样跟我说话。

[juː; jʊ] [fə'ɡet] .
You forget .
你 忘记 .

你忘了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [dɪ'zɜːv] [ðɪs] — ['bænɪʃmənt] ; [juː; jʊ]
I am sorry for you ; I think you do not deserve this — banishment ; you
我 是 对不起 为了 你 ; 我 思考 你 做 不是 应得 这 — 流放 ; 你
[ɑː(r); ə(r)] [ʌn'hæpi] [hɪə(r)] ;
are unhappy here ;
是 不开心 这里 ;

我为你感到难过；我认为你不应该受到这样的对待——放逐；你在这里并不快乐；

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [keɪv] - [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] . "
and I told you of the King's Cave - that was all . "
和 我 讲述 你 的 这 国王学院 洞穴 - 那 曾是 全部 . "

我还跟你讲了国王的洞穴——就这些。

" [ɑː] [nəʊ] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] !
" Ah no , that is not all !
" 啊 不 , 那 是 不是 全部 !

“啊，不，这还不是全部！”

[tuː; tə][biː; bi] [friː] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] ; [bʌt; bət]['əʊnli] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] [ə'gen] ;
To be free , that is good ; but only that I may be a man again ;
到 是 自由的 , 那 是 好的 ; 但 仅有的 那 我 可能 是 一个 男人 再次 ;

获得自由固然好，但前提是我能重新做回一个真正的人。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [lʌv] [maɪ] [ɑːt] — [ænd; ənd][juː; jʊ] ; [ðæt] [aɪ] [meɪ] [wʌns] [ə'gen] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [frɑːns] . "
that I may love my art — and you ; that I may once again be proud of France . "
那 我 可能 爱 我的 艺术 — 和 你 ; 那 我 可能 一次 再次 是 自豪的 的 法国 . "

愿我能热爱我的艺术——以及你；愿我能再次为法国感到骄傲。

" [mə'sjɜː] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [spiːk] [səʊ] .
" Monsieur , I repeat , you must not speak so .
" 先生 , 我 重复 , 你 必须 不是 说话 所以 .

先生，我再说一遍，您不能这样说话。

[duː; də][nɒt] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] . "
Do not take advantage of my willingness to serve you . "
做 不是 拿 优势 的 我的 意愿 到 服务 你 . "

不要利用我乐于为您服务的这份心意。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːd(ə)n] !
" A thousand pardons !
" 一个 千 赦免 !

“一千次宽恕！”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd][aɪ] [həʊpt] , [aɪ] [həʊpt] — "
but that was in my heart , and I hoped , I hoped — "
但 那 曾是 在 我的 心 , 和 我 希望 , 我 希望 — "

但那是我内心深处的愿望，我希望，我希望——”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [həʊp] .
" You must not hope .
" 你 必须 不是 希望 .

你不要抱有希望。

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [nəʊ] [juː; jʊ][æz; əz][em] . [lə'flɑːm] , [ðə; ðɪ] — "
I can only know you as M . Laflamme , the — "
我 能 仅有的 知道 你 作为 M . 拉弗拉姆 , 这 — "

我只能认出您是拉弗拉姆先生，那位——”

" [ðə; ðɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'vɪkt] ; [ɑː] , [jes] , [aɪ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtəli] :
" The political convict ; ah , yes , I know , " he said bitterly :
" 这 政治的 定罪 ; 啊 , 是的 , 我 知道 , " 他 说 苦涩地 :

“那个政治犯；啊，是的，我知道,”他苦涩地说：

" [ə; eɪ] [kən'vɪkt] ['əʊvə(r)] [huːm] [ðə; ðɪ] [naʊt] [ɪz] [held] ;
" a convict over whom the knout is held ;
" 一个 定罪 超过 谁 这 知识 是 握住 ;

“被扣押的囚犯；

[huː] [meɪ] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][biː; bi] [ʃɒt] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ][heə(r)] :
who may at any moment be shot down like a hare :
WHO 可能 在 任何 片刻 是 射击 向下 喜欢 一个 野兔 :

他随时可能像野兔一样被击落:

[huː] [hæz; həz][bʌt; bət] [tuː] [preə(r)z] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] : [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ɪn] [frɑːns] [wʌns][mɔː(r)] ,
who has but two prayers in all the world : to be free in France once more ,
WHO 有 但 二 祈祷 在 全部 这 世界 : 到 是 自由的 在 法国 一次 更多的 ,

他一生只有两个愿望:重获在法国的自由。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][wʌn] —
and to be loved by one —
和 到 是 喜爱 经过 一 —

并被一个人爱着——

" [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] : " [jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [preə(r)] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] . "
" She interrupted him : " Your first prayer is natural . "
" 她 中断 他 : " 你的 第一的 祷告 是 自然的 . "

她打断他说道:“你的第一个祷告很自然。”

" ['nætʃ(ə)rəl] ?
" Natural ?
" 自然的 ?

“自然的?

— [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [sɒŋ] [wiː; wi] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði]['keɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] ['kærid]
— Do you know what song we sang in the cages of the ship that carried
— 做 你 知道 什么 歌曲 我们 唱 在 这 笼子 的 这 船 那 携带
[ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ðɪs] ['iːv(ə)l]['eksaɪl][hɪə(r)] ?
us into this evil exile here ?
我们 进入 这 邪恶的 流亡 这里 ?

—你知道我们在把我们运送到这里这个邪恶流放地的船上的牢笼里唱的是什么歌吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [brɔːt] [tɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] ?
Do you know what brought tears to the eyes of the guards ?
做 你 知道 什么 带来 眼泪 到 这 眼睛 的 这 守卫 ?

你知道是什么让卫兵们热泪盈眶吗?

— [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [tɜːn] [ðeə(r)] [hedz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,
— What made the captain and the sailors turn their heads away from us ,
— 什么 制成 这 队长 和 这 水手们 转动 他们的 头部 离开 从 我们 ,

是什么让船长和水手们对我们视而不见?

[lest] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [wet] ?
lest we should see that their faces were wet ?
免得 我们 应该 看 那 他们的 面孔 是 湿的 ?

免得我们看到他们的脸都湿了?

[wɒt] ['rendəd] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['kɒmjuːn; kə'mjuːn][mɔː(r)]
What rendered the soldiers who had fought us in the Commune more
什么 渲染 这 士兵 WHO 有 战斗 我们 在 这 公社 更多的
['hjuːmən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ?
human for the moment ?
人类 为了 这 片刻 ?

是什么让那些曾在巴黎公社与我们作战的士兵,在那一刻变得更有人情味?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] :
It was this :
它 曾是 这 :

事情是这样的:

" - [ə'djuː] , ['pɑːtri] !
" ' Adieu , patrie !
" - 再见 , 祖国 !

"再见了，祖国！"

[lɑːnd] [ˌiː es 'tiː] [ɪn] ['fjʊri] ,
L'onde est en furie ,
波德 est 英文 愤怒 ,

L'onde est en furie,

[ə'djuː] ['pɑːtri] ,
Adieu patrie ,
再见 祖国 ,

再见了，祖国。

['æʒɜːr] !
Azur !
蔚蓝 !

阿祖尔！

[ə'djuː] , [meisn] , [trɛl] [ˌeɪ 'juː] [fruːt] [mɜr] ,
Adieu , maison , treille au fruit mer ,
再见 , 豪森 , 格子 au 水果 梅尔 ,

再见，maison，treille au Fruit mer，

[ə'djuː] [lez] [fruːts] [dɔː] [ˌdiː'juː] [vjuː] [muə] !
Adieu les fruits d'or du vieux mur !
再见 莱斯 水果 金 杜 老的 mur !

再见了，旧的金果！

[ə'djuː] , ['pɑːtri] ,
Adieu , patrie ,
再见 , 祖国 ,

再见了，祖国。

[siːl] , [fɔːr'eɪ] , ['preəri] ;
Ciel , foret , prairie ;
希尔 , 森林 , 草原 ;

天空，森林，草原；

[ə'djuː] ['pɑːtri] ,
Adieu patrie ,
再见 祖国 ,

再见了，祖国。

['æʒɜːr] . - "
Azur . ' "
蔚蓝 . - "

阿祖尔。"

" [hʌʃ] , [mə'sjɜː] !
" Hush , monsieur !
" 嘘 , 先生 !

"嘘，先生！"

" [ðə; ði] [gɜːl] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] ['dʒestʃə(r)] .
" the girl said with a swift gesture .
" 这 女孩 说 和 一个 迅速 手势 .

"女孩一边说着，一边迅速地做了个手势。"

[hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['æŋgəz] [wɒz; wəz] ['weɪkɪŋ] .
He looked and saw that Angers was waking .
他 看起来 和 锯 那 昂热 曾是 醒来 .

他抬头一看，发现昂热醒了。

" [ɪf] [ai][lɪv; laɪv] , " [hiː; hi] ['hʌrɪdli] ['wɪspəd] , " [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [keɪv] [tuː; tə] -
" If I live , " he hurriedly whispered , " I shall be at the King's Cave to -
" 如果 我 居住 , " 他 匆匆 低声说道 , " 我 将 是 在 这 国王学院 洞穴 到 -
['mɒrəʊ] [naɪt] .
morrow night .
明天 夜晚 .

“如果我能活下来，”他急忙低声说道，“我明天晚上就会到国王的洞穴去。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ? "
And you — the horses ? "
和 你 — 这 马匹 ? "

那么，你们——那些马呢？

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [help] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
" You shall have my help and the horses .
" 你 将 有 我的 帮助 和 这 马匹 .

“我会帮助你，还会给你马匹。”

" [ðen] , [mɔː(r)] ['laʊdli] : " [ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] , [mə'sjɜː] .
" Then , more loudly : " Au revoir , monsieur .
" 然后 , 更多的 高声 : " 奥 再见 , 先生 .

”然后，更大声地说：“再见，先生。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['mædəm] [sɒld] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
" At that moment Madame Solde entered the room .
" 在 那 片刻 夫人 已售出 进入 这 房间 .

就在这时，索尔德夫人走进了房间。

[ʃiː; ʃi] [ək'nɒlɪdʒd]
She acknowledged
她 已确认

她承认了。

- ['prez(ə)ns] ['greɪvli] .
Laflamme's presence gravely .
- 在场 严重地 .

拉弗拉姆的存在令人担忧。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [dʌn] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] .
" It is all done , madame , " he said , pointing to the portrait .
" 它 是 全部 完毕 , 夫人 , " 他 说 , 指向 到 这 肖像 .

“夫人，一切都完成了，”他指着画像说道。

['mædəm] [sɒld] [baʊd] ['kəʊldli] , [bʌt; bət] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wel] [dʌn] , [mə'sjɜː] . "
Madame Solde bowed coldly , but said : " It is very well done , monsieur . "
夫人 已售出 鞠躬 冷冷地 , 但 说 : " 它 是 非常 出色地 完毕 , 先生 . "

索尔德夫人冷冷地鞠了一躬，说道：“先生，做得非常好。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['mɑːstəpiːs] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]['peɪntə(r)] ['pensɪvli] .
" It is my masterpiece , " remarked the painter pensively .
" 它 是 我的 杰作 , " 评论 这 画家 若有所思地 .

“这是我的杰作，”画家沉思道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ə'djuː] , ['meɪdæm] ?
" Will you permit me to say adieu , mesdames ?
" 将要 你 允许 我 到 说 再见 , 女士们 ?

“请允许我道别，女士们？”

[ai][gəʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'tentɪv] [kəm'pænjən] , ['ruːpɪt] [ðə; ði] [gɑːd] .
I go to join my amiable and attentive companion , Roupet the guard .
我 去 到 加入 我的 可亲 和 细心 伴侣 , 鲁佩特 这 警卫 .

我去和蔼可亲、体贴周到的同伴，卫兵鲁佩会合。

" [hiː; hi] [baʊd] [hɪm'self] [aʊt] .
" He bowed himself out .
" 他 鞠躬 他自己 出去 .

他主动退出了。

['mædəm] [sɒld] [druː] [mə'riː] [ə'saɪd] .
Madame Solde drew Marie aside .
夫人 已售出 画 玛丽 旁边 .

索尔德夫人把玛丽拉到一边。

['æŋgəz] [dɪ'skriːtli] [left] .
Angers discreetly left .
昂热 谨慎地 左边 .

愤怒悄悄地离开了。

[ðə; ði] ['gʌvərnərz] [waɪf] [druː] [ðə; ði][gɜːrlz] [hed] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
The Governor's wife drew the girl's head back on her shoulder .
这 州长的 妻子 画 这 女孩们 头 后退 在 她 肩膀 .

州长夫人将女孩的头拉回自己的肩膀上。

" [mə'riː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [em] . ['traɪən] [dʌz] [nɒt] [siːm] ['hæpi] ; ['kænɒt] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] ?
" Marie , " she said , " M . Tryon does not seem happy ; cannot you change that ?
" 玛丽 , " 她 说 , " M . 特赖恩 做 不是 似乎 快乐的 ; 不能 你 改变 那 ?

“玛丽，”她说，“特赖恩先生似乎不太高兴；你能改变这种情况吗？”

" [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps][ðə; ði][gɜːl][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði] [frɛntʃwʊmənz] [brest] , [ænd; ənd] [sed] :
" With quivering lips the girl laid her head on the Frenchwoman's breast , and said :
" 和 颤抖 嘴唇 这 女孩 铺设 她 头 在 这 法国女人的 胸部 , 和 说 :

“女孩嘴唇颤抖着，把头靠在法国女人的胸前，说道：

" [ɑː] , [duː; də] [nɒt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [naʊ] .
" Ah , do not ask me now .
" 啊 , 做 不是 问 我 现在 .

“啊，现在别问我了。”

['mædəm] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ] . "
Madame , I am going home to - day . "
夫人 , 我 是 去 家 到 - 天 . "

夫人，我今天回家。

" [tuː; tə] - [deɪ] ?
" To - day ?
" 到 - 天 ?

“今天？

[bʌt; bət] , [səʊ] [suːn] ! — [ai] [wɪʃt] — "
But , so soon ! — I wished — "
但 , 所以 很快 ! — 我 希望 — "

但是，这么快！——我多么希望——

" [ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] - [deɪ] . "
" I must go to - day . "
" 我 必须 去 到 - 天 . "

“我今天必须走。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [həʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] [waɪl] [em] . ['traɪən] — "
" But we had hoped you would stay while M . Tryon — "
" 但 我们 有 希望 你 会 停留 尽管 M . 特赖恩 — "

“但我们原本希望您能留下来，而特赖恩先生——”

" [em] . ['traɪən] — [wɪl] — [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] — [pə'hæps] . "
" M . Tryon — will — go with me — perhaps . "
" M . 特赖恩 — 将要 — 去 和 我 — 也许 . "

"特赖恩先生——或许——会——跟我一起去。"

" [ɑː] , [maɪ][dɪə(r)] [mə'riː] !
" Ah , my dear Marie !
" 啊 , 我的 亲爱的 玛丽 !

"啊，我亲爱的玛丽！"

" [ðə; ði] ['wʊmən] [kɪst] [ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] .
" The woman kissed the girl , and wondered .
" 这 女士 亲吻 这 女孩 , 和 想知道 .

女人吻了女孩，心中充满疑惑。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [mə'riː] [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ['væli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]
That afternoon Marie was riding across the Winter Valley to her father's
那 下午 玛丽 曾是 骑术 穿过 这 冬天 谷 到 她 父亲的
[plɑː'n'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['pæskl] ['rɪvə(r)] .
plantation at the Pascal River .
种植园 在 这 帕斯卡尔 河 .

那天下午，玛丽骑马穿过冬谷，前往她父亲位于帕斯卡河畔的种植园。

['æŋgəz] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə'hed] .
Angers was driving ahead .
昂热 曾是 驾驶 前方 .

昂热在前面行驶。

[bɪ'saɪd] [mə'riː] [rəʊd]['traɪən]['saɪlənt][ænd; ənd] [ə'tentɪv] .
Beside Marie rode Tryon silent and attentive .
旁 玛丽 骑 特赖恩 沉默的 和 细心 .

特赖恩默默地、专注地骑在玛丽身旁。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['həʊmsted] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] - :
Arrived at the homestead , she said to him in the shadow of the naoulis :
到达的 在 这 家园 , 她 说 到 他 在 这 阴影 的 这 - :

到达农舍后，她在纳乌利斯树荫下对他说：

" [hjuː] ['traɪən] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv]
" Hugh Tryon , what would you do to prove the love you say you have
" 休 特赖恩 , 什么 会 你 做 到 证明 这 爱 你 说 你 有
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "
for me ? "
为了 我 ? "

"休·特赖恩，你究竟会怎么做来证明你所说的对我的爱？"

" [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][duː; də][ai] [wʊd] [duː; də] . "
" All that a man could do I would do . "
" 全部 那 一个 男人 可以 做 我 会 做 . "

"凡是男人能做的，我都会去做。"

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['seməfɔː(r)] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ? "
" Can you see the Semaphore from here ? "
" 能 你 看 这 信号 从 这里 ? "

从这里能看到信号塔吗?

" [jes] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] — [lʊk] !
" Yes , there it is clear against the sky — look !
" 是的 , 那里 它 是 清除 反对 这 天空 — 看 !

"是的，它在天空的映衬下非常清晰——看！"

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][dɪd][nɒt] [lʊk] .
" But the girl did not look .
" 但 这 女孩 做过 不是 看 .

但女孩没有看。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] - [tɪps] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
She touched her eyelids with her finger - tips , as though they were
她 感动 她 眼睑 和 她 手指 - 尖端 , 作为 尽管 他们 是
['fiːvəd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
fevered , and then said :
发烧 , 和 然后 说 :

她用指尖轻触眼皮，仿佛发烧了一般，然后说道：

" ['meni] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .
" Many have escaped .
" 许多 有 逃脱 .

许多人已经逃脱。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] — "
They are searching for Carbourd and — "
他们 是 搜索 为了 - 和 — "

他们正在寻找卡布尔德，而且——"

" [jes] , [mə'riː] ? "
" Yes , Marie ? "
" 是的 , 玛丽 ? "

"是的，玛丽？"

" [ænd; ənd][em] . [lə'flɑːm] — "
" And M . Laflamme — "
" 和 M . 拉弗拉姆 — "

"还有拉弗拉姆先生——"

" [lə'flɑːm] !
" Laflamme !
" 拉弗拉姆 !

"拉弗拉姆！

" [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːpli] .
" he said sharply .
" 他 说 尖锐地 .

他厉声说道。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

['nəʊtɪsɪŋ] [haʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bruːsknəs] [ðə; ði] ['peɪlnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]
noticing how at his brusqueness the paleness of her face changed to a
注意到 如何 在 他的 粗鲁 这 苍白 的 她 脸 已更改 到 一个
['stɑːtld] [flʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
startled flush for an instant ,
惊慌 冲洗 为了 一个 立即的 ,

她注意到，由于他的粗鲁，她苍白的脸瞬间变成了惊愕的红晕。

[hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti] ['kɔŋkə] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] ['dʒentli] : " [wel] , [ai] ['fænsid] [hiː; hi] [wʊd]
his generosity conquered , and he added gently : " Well , I fancied he would
他的 慷慨 征服 , 和 他 额外 轻轻地 : " 出色地 , 我 幻想 他 会
[traɪ] ,
try ,
尝试 ,

他的慷慨最终打动了对方，他温和地补充道："嗯，我猜他会尝试的。"

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [mə'riː] ? "
but what do you know about that , Marie ? "
但 什么 做 你 知道 关于 那 , 玛丽 ? "

但你对此又了解多少呢，玛丽?

" [hiː; hi][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [frendz] .
" He and Carbourd were friends .
" 他 和 - 是 朋友们 .

他和卡伯德是朋友。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪnd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['gæliz] , [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] — [æt; ət][fɜːst] — [tə'geðə(r)] [hɪə(r)] .
They were chained together in the galleys , they lived — at first — together here .
他们 是 连锁 一起 在 这 厨房 , 他们 居住地 — 在 第一的 — 一起 这里 .

他们被锁链拴在战船上，他们——起初——一起生活在这里。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪsk] [laɪf] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [frɑːns] . "
They would risk life to return to France . "
他们 会 风险 生活 到 返回 到 法国 . "

他们甘愿冒着生命危险返回法国。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
" Tell me , " said he , " what do you know of this ?
" 告诉 我 , " 说 他 , " 什么 做 你 知道 的 这 ?

“告诉我,”他说，“你对这件事了解多少? ”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
What is it to you ? "
什么 是 它 到 你 ? "

这关你什么事?

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [ai][ɑːsk] .
" You wish to know all before you will do what I ask .
" 你 希望 到 知道 全部 前 你 将要 做 什么 我 问 .

“你想在按照我的要求去做之前知道所有的事情。”

" [ai] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][ɑːsk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ɑːsk][ɒv; əv][ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz] [ʌn'mænli] . "
" I will do anything you ask , because you will not ask of me what is unmanly . "
" 我 将要 做 任何事物 你 问 , 因为 你 将要 不是 问 的 我 什么 是 不男子气概 . "

“我会做你要求的任何事，因为你不会要求我做不符合男子气概的事。”

" [em] . [lə'flɑːm] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][dʒɔɪn] - [ɒn][ðə; ði]
" M . Laflamme will escape to - night if possible , and join Carbourd on the
" M . 拉弗拉姆 将要 逃脱 到 - 夜晚 如果 可能的 , 和 加入 - 在 这

“拉弗拉姆先生今晚如果可能的话会逃脱，并与卡布尔会合。”

['pæskl] ['rɪvə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] [spɒt] [ðæt] [ai] [nəʊ] .
Pascal River , at a safe spot that I know .
帕斯卡尔 河 , 在 一个 安全的 点 那 我 知道 .

在帕斯卡河边，一个我熟悉的、安全的地方。

" [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
" She told him of the Cave .
" 她 讲述 他 的 这 洞穴 .

她把山洞的事告诉了他。

" [jes] , [jes] , [ai] [ˌʌndəˈstænd] .
" Yes , yes , I understand .
" 是的 , 是的 , 我 理解 .

“是的，是的，我明白了。”

[juː; jʊ] [wʊd] [help] [hɪm] .
You would help him .
你 会 帮助 他 .

你会帮助他。

[ænd; ənd] [ai] ? "
And I ? "
和 我 ? "

那我呢？

" [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem ˈiː] .
" You will help me .
" 你 将要 帮助 我 .

你会帮助我的。

[juː; jʊ] [wɪl] ?
You will ?
你 将要 ?

你会？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] : " [jes] , [ai] [wɪl] .
" There was a slight pause , and then he said : " Yes , I will .
" 那里 曾是 一个 轻微 暂停 , 和 然后 他 说 : " 是的 , 我 将要 .

他略微停顿了一下，然后说：“是的，我会的。”

[bʌt; bət] [θɪŋk] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] - [tuː; tə] [jɔːˈself] ,
But think what this is to an Englishman - to yourself ,
但 思考 什么 这 是 到 一个 英国人 - 到 你自己 ,

但想想这对一个英国人来说意味着什么——对你而言，又意味着什么？

[tuː; tə] [biː; bi] [əˈkʌmplɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈprɪz(ə)nə(r)] . "
to be accomplice to the escape of a French prisoner . "
到 是 同案犯 到 这 逃脱 的 一个 法语 囚犯 . "

协助一名法国战俘越狱。

" [ai] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huːm] [ai] [θɪŋk] [dɪˈzɜːvs] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I gave a promise to a man whom I think deserves it .
" 我 给予 一个 承诺 到 一个 男人 谁 我 思考 值得 它 .

我向一个我认为值得的人做出了承诺。

[hiː; hi] [bɪˈliːvd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpætriət] .
He believed he was a patriot .
他 相信 他 曾是 一个 爱国者 .

他认为自己是爱国者。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈfrentʃwʊmən] ,
If you were in that case , and I were a Frenchwoman ,
如果 你 是 在 那 案件 , 和 我 是 一个 法国女人 ,

如果你身处那种境地，而我是一名法国女人，

[ai] [wʊd] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
I would do the same for you .
我 会 做 这 相同的 为了 你 .

我也会为你做同样的事。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ˈrɑːðə(r)] [ˈgrɪmli] [ænd; ənd] [sed] : " [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [ɪˈskeɪp] ,
" He smiled rather grimly and said : " If it please you that this man escape ,
" 他 微笑 相当 阴沉地 和 说 : " 如果 它 请 你 那 这 男人 逃脱 ,

他露出一丝阴冷的笑容，说道：“如果你希望这个人逃脱，

[ai][ʃæl; ʃəl] [həʊp] [hiː; hi] [meɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [help] [juː; jʊ] . . . .
I shall hope he may , and will help you . . . .
我 将 希望 他 可能 , 和 将要 帮助 你 . . . .

我希望他能够也将会帮助你……

[hɪə(r)] ['kɒmz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . "
Here comes your father . "
这里 来 你的 父亲 . "

你父亲来了。

" [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [let] [maɪ]['fɑːðə(r)] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I could not let my father know , " she said .
" 我 可以 不是 让 我的 父亲 知道 , " 她 说 .

“我不能让父亲知道,”她说。

" [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [laɪk] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [æt; ət] [ɔːl] ,
" He has no sympathy for any one like that , for any one at all ,
" 他 有 不 同情 为了 任何 一 喜欢 那 , 为了 任何 一 在 全部 ,

“他对那样的人，对任何人都没有丝毫同情心。”

[ai] [θɪŋk] , [bʌt; bət][ˌem 'iː] . "
I think , but me . "
我 思考 , 但 我 . "

我想，但不是我自己。

" [dəʊnt][biː; bi] [daʊn] - [hɑːtɪd] .
" Don't be down - hearted .
" 不 是 向下 - 心地 .

不要灰心丧气。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][set][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɒn] [ðɪs] , [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] , [gɒd] [nəʊz]
If you have set your heart on this , I will try to bring it about , God knows
如果 你 有 放 你的 心 在 这 , 我 将要 尝试 到 带来 它 关于 , 上帝 知道
!
!
!

如果你下定决心要做这件事，我会尽力帮你实现，上帝作证！

[naʊ] [let][ˌjuː 'es][biː; bi] [les] ['gluːmi] .
Now let us be less gloomy .
现在 让 我们 是 较少的 阴沉 .

现在让我们别那么悲观吧。

[kən'spɪərətəz] [ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] .
Conspirators should smile .
阴谋者 应该 微笑 .

阴谋者应该会心一笑。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][kjuː] .
That is the cue .
那 是 这 提示 .

这就是提示。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [braɪt] .
Besides , the world is bright .
除了 , 这 世界 是 明亮的 .

此外，世界一片光明。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [gləʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪlz] . "
Look at the glow upon the hills . "
看 在 这 辉光 之上 这 丘陵 . "

瞧瞧山上的光芒！

" [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['seməfɔː(r)] [ɪz] ['glɪsnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv][peɪnz] ; [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" I suppose the Semaphore is glistening on the Hill of Pains ; but I cannot see it .
" 我 认为 这 信号 是 闪闪发光 在 这 爬坡道 的 疼痛 ; 但 我 不能 看 它 .

"我猜想信号塔在痛苦之丘上闪闪发光；但我看不见它。"

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] .
" He did not understand her .
" 他 做过 不是 理解 她 .

他不理解她。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [lə'flɑːm] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
A few hours after this conversation , Laflamme sought to accomplish his escape .
一个 很少 小时 后 这 对话 , 拉弗拉姆 寻求 到 完成 他的 逃脱 .

这次谈话几个小时后，拉弗拉姆便开始实施他的越狱计划。

[hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [bɔːn] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒməndænt] ,
He had lately borne a letter from the Commandant ,
他 有 最近 出生 一个 信 从 这 指挥官 ,

他最近收到了一封来自指挥官的信，

[wɪtʃ] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][pə'nɪnsjələ][ɒv; əv] ['duːkoʊs] ,
which permitted him to go from point to point outside the peninsula of Ducos ,
哪个 允许 他 到 去 从 观点 到 观点 外部 这 半岛 的 杜科斯 ,

这使他能够从杜科斯半岛外的一个地点前往另一个地点。

[weə(r)] [ðə; ði] [liːst] ['pʌnɪʃt] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [kept] .
where the least punished of the political prisoners were kept .
在哪里 这 至少 受到惩罚 的 这 政治的 囚犯 是 保留 .

关押政治犯中刑罚最轻者的地方。

[hiː; hi] [dɪ'pendɪd] ['sʌmwɒt] [ɒn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
He depended somewhat on this for his escape .
他 取决于 有些 在 这 为了 他的 逃脱 .

他的逃脱在某种程度上依赖于此。

- [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][hə'rəʊɪk] , [bʌt; bət] [ðen] - [wɒz; wəz] ['despərət] .
Carbourd had been more heroic , but then Carbourd was desperate .
- 有 到过 更多的 英勇 , 但 然后 - 曾是 绝望的 .

卡布尔德的行为更加英勇，但当时卡布尔德已经走投无路了。

[lə'flɑːm] [bɪ'liːvd] [mɔː(r)][ɪn][ə'bɪləti][ðæn; ðən] [fɔːs] .
Laflamme believed more in ability than force .
拉弗拉姆 相信 更多的 在 能力 比 力量 .

拉弗拉姆更看重能力而非武力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'bɪləti][ænd; ənd] ['mʌni] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəket] ,
It was ability and money that had won over the captain of the Parroquet ,
它 曾是 能力 和 钱 那 有 韩元 超过 这 队长 的 这 鹦鹉 ,

是能力和金钱赢得了鹦鹉队队长的信任。

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [kə'naɪvəns] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] , [huː]
coupled with the connivance of an old member of the Commune , who
耦合 和 这 共谋 的 一个 老的 成员 的 这 公社 , WHO
[wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [gɑːd] .
was now a guard .
曾是 现在 一个 警卫 .

再加上公社一名老成员（现已成为守卫）的默许。

[ðɪs] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [ə'lɜːtnəs] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] - ;
This night there was increased alertness , owing to the escape of Carbourd ;
这 夜晚 那里 曾是 增加 警觉 , 欠款 到 这 逃脱 的 - ;
[ænd; ənd][hɪm'self] ,
and himself ,
和 他自己 ,

当晚，由于卡布尔德逃脱，警戒级别有所提高；而他自己，

[ɪf] [nɒt][mɔː(r)] ['kləʊsli] [wɒtʃt] ,
if not more closely watched ,
如果 不是 更多的 密切 观看 ,

如果不是更密切地关注的话，

[wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] ['əʊpən][tuː; tə] [kwɪk] [sə'spɪʃ(ə)n] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nəʊn] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)]
was at least open to quick suspicion owing to his known friendship for
曾是 在 至少 打开 到 快的 怀疑 欠款 到 他的 已知 友谊 为了
- .
Carbourd .
- .

由于他与卡布尔德的友谊众所周知，他至少很容易引起怀疑。

[hiː; hi] [strəul] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɔːtɪfaɪd] [ɪn'kləʊʒə(r)] , ['tʃætɪŋ] [tuː; tə] ['feləʊ] ['prɪznər] ,
He strolled about the fortified enclosure , chatting to fellow prisoners ,
他 漫步 关于 这 强化 外壳 , 聊天 到 同伴 囚犯 ,

他漫步在戒备森严的围墙内，与狱友们聊天。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɔːl] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmən] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .
and waiting for the call which should summon them to the huts .
和 等待 为了 这 称呼 哪个 应该 召唤 他们 到 这 小屋 .

他们等待着召唤他们前往小屋的召唤。

[θruː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['stʌdid] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]
Through years of studied good - nature he had come to be regarded as
通过 年 的 研究 好的 - 自然 他 有 来 到 是 认为 作为
[ə; eɪ] [kən'tentɪd] ['prɪz(ə)nə(r)] .
a contented prisoner .
一个 满足 囚犯 .

多年来，他刻意表现得和善，以至于人们都认为他是一个心甘情愿的囚犯。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['enəmɪz] [seɪv] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɑːdz] .
He had no enemies save one among the guards .
他 有 不 敌人 节省 一 之中 这 守卫 .

除了一个卫兵之外，他没有其他敌人。

[ðɪs] [mæn] [mæ'jəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'fendɪd] [baɪ] [θwɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuːd] [ɪl] - ['triːtmənt]
This man Maillot he had offended by thwarting his continued ill - treatment
这 男人 邮件 他 有 被冒犯了 经过 挫败 他的 持续 患病的 - 治疗
[ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'demd] [ɒv; əv][ðə; ði]
of a young lad who had been one of the condemned of the
的 一个 年轻的 小伙子 WHO 有 到过 一 的 这 谴责 的 这
['kɒmjuːn; kə'mjuːn] ,
Commune ,
公社 ,

马约特先生曾因阻止他继续虐待一名被巴黎公社判刑的年轻男孩而得罪了他。

[ænd; ənd] [huːz] ['hæmək] , [æt; ət][lɑːst] , [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒməndænt] , [wɒz; wəz] [slʌŋ] [ɪn]
and whose hammock , at last , by order of the Commandant , was slung in
和 谁 吊床 ， 在 最后的 ， 经过 命令 的 这 指挥官 ， 曾是 吊着 在
- [hʌt] .
Laflamme's hut .
- 小屋 .

最后，根据指挥官的命令，他的吊床被挂在了拉弗拉姆的小屋里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] .
For this kindness and interposition the lad was grateful and devoted .
为了 这 仁慈 和 插入 这 小伙子 曾是 感激的 和 奉献 .

对于这份善意和帮助，这名少年感激涕零，忠心耿耿。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [set][tuː; tə]['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði]['nɪk(ə)l] [maɪnz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə]
He had been set to labour in the nickel mines ; but that came near to
他 有 到过 放 到 劳动 在 这 镍 矿井 ； 但 那 来了 靠近 到
['kɪlɪŋ] [hɪm] ,
killing him ,
杀 他 ，

他被派到镍矿做苦工，但那差点要了他的命。

[ænd; ənd] [ə'gen] [θruː] - ['pliːdɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv]
and again through Laflamme's pleading he had been made a prisoner of
和 再次 通过 - 恳求 他 有 到过 制成 一个 囚犯 的
[ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] ,
the first class ,
这 第一的 班级 ，

拉弗拉姆再次恳求，他被变成了一等囚犯。

[ænd; ənd][səʊ] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ɔːl] ['hevi] [tɑːsks] .
and so relieved of all heavy tasks .
和 所以 松了口气 的 全部 重的 任务 .

因此，他从此摆脱了所有繁重的任务。

[nɒt] ['iːv(ə)n][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [lə'flɑːm] [ænd; ənd] - ;
Not even he suspected the immediate relations of Laflamme and Carbourd ;
不是 甚至 他 怀疑 这 即时 关系 的 拉弗拉姆 和 - ；

就连他自己也没有怀疑拉弗拉姆和卡布尔之间的直接关系；

[nɔː(r)] [ðæt] [lə'flɑːm] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] .
nor that Laflamme was preparing for escape .
也不 那 拉弗拉姆 曾是 准备 为了 逃脱 .

也没有人说拉弗拉姆正在准备逃跑。

[æz; əz] [lə'flɑːm] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə] [hʌt] , [ə; eɪ][skwɒd][ɒv; əv] ['prɪznər] [went]
As Laflamme waited for the summons to huts , a squad of prisoners went
作为 拉弗拉姆 等待 为了 这 传票 到 小屋 ， 一个 队 的 囚犯 去
['klæŋkɪŋ] [baɪ][hɪm] , ['mænəkld] .
clanking by him , manacled .
叮当作响 经过 他 ， 戴着镣铐 .

拉弗拉姆在等待前往营房的召唤时，一队戴着镣铐的囚犯叮当作响地从他身边走过。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][rəʊd] - ['meɪkɪŋ] .
They had come from road - making .
他们 有 来 从 路 - 制作 .

他们之前是修路工人。

[ðiːz] ['nevə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm] [waɪf] [nɔː(r)] [tʃaɪld] , [nɔː(r)] [held] ['eni] ['kɒmɜːs] [wɪð] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] ,
These never heard from wife nor child , nor held any commerce with the outside world ,
这些 绝不 听到 从 妻子 也不 孩子 , 也不 握住 任何 商业 和 这 外部 世界 ,

他们从未与妻子和孩子有过任何联系，也从未与外界进行过任何贸易往来。

[nɔː(r)] [hæd; həd] ['eni] [spiːtʃ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
nor had any speech with each other ,
也不 有 任何 演讲 和 每个 其他 ,

他们之间没有任何交谈。

[seɪv] [baɪ] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['dʒestʃə(r)] — ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪ'luːdid] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] .
save by a silent gesture — language which eluded the vigilance of the guards .
节省 经过 一个 沉默的 手势 — 语言 哪个 躲避 这 警觉 的 这 守卫 .

仅凭一个无声的手势——一种瞒过了守卫警惕的语言——便得以逃脱。

[æz; əz] [ðə; ði] [men] [pɑːst] , [lə'flɑːm] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['stedəli] .
As the men passed , Laflamme looked at them steadily .
作为 这 男人 通过了 , 拉弗拉姆 看起来 在 他们 稳步 .

当那些人经过时，拉弗拉姆目光坚定地注视着他们。

[ðeɪ] [njuː] [hɪm] [wel] .
They knew him well .
他们 知道 他 出色地 .

他们都很了解他。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] ['vendɒm] .
Some of them remembered his speeches at the Place Vendome .
一些 的 他们 记得 他的 演讲 在 这 地方 旺多姆 .

他们中有些人还记得他在旺多姆广场的演讲。

[ðeɪ] [bɔː(r)] [hɪm] [nəʊ] [ɪl] - [wɪl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] .
They bore him no ill - will that he did not suffer as they .
他们 钻孔 他 不 患病的 - 将要 那 他 做过 不是 遭受 作为 他们 .

他们并没有因为他没有像他们一样遭受苦难而对他怀有任何恶意。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] [saɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləm] .
He made a swift sign to a prisoner near the rear of the column .
他 制成 一个 迅速 符号 到 一个 囚犯 靠近 这 后部 的 这 柱子 .

他迅速向队伍后方的一名囚犯打了个手势。

[ðə; ði] [mæn] [smaɪld] , [bʌt; bət] [geɪv] [nəʊ] ['ɑːnsərɪŋ] ['təʊkən] .
The man smiled , but gave no answering token .
这 男人 微笑 , 但 给予 不 回答 令牌 .

那人笑了笑，但没有给予任何回应。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'spəʊkən] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [kən'veɪd] [ðə; ði] [tuː] [wɜːdz] : [ai] [ɪ'skeɪp] .
This was part of the unspoken vocabulary , and , in this instance , conveyed the two words : I escape .
这 曾是 部分 的 这 未说出口的 词汇 , 和 , 在 这 实例 , 传递 这 二 字 : 我 逃脱 .

这是潜台词的一部分，在这种情况下，它表达了两个字：我逃脱了。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [lə'flɑːm] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hæmək] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hʌt] ,
A couple of hours later Laflamme rose from a hammock in his hut ,
一个 夫妻 的 小时 之后 拉弗拉姆 玫瑰 从 一个 吊床 在 他的 小屋 ,

几个小时后，拉弗拉姆从小屋里的吊床上起身。

[ænd; ənd] [lent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [læd] , [hu:] [wɒz; wəz] ['sli:pɪŋ] .
and leant over the young lad , who was sleeping .
和 倾斜 超过 这 年轻的 小伙子 , WHO 曾是 睡眠 .

他俯身靠近正在睡觉的小男孩。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪm]['dʒentli] .
He touched him gently .
他 感动 他 轻轻地 .

他轻轻地碰了碰他。

[ðə; ði] [læd] [weɪkt] : " [jes] , [jes] , [mə'sjɜ:] . "
The lad waked : " Yes , yes , monsieur . "
这 小伙子 醒来 : " 是的 , 是的 , 先生 . "

男孩醒了过来：“是的，是的，先生。”

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [maɪ] [frend] . "
" I am going away , my friend . "
" 我 是 去 离开 , 我的 朋友 . "

“我要走了，我的朋友。”

" [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [laɪk] - ? "
" To escape like Carbourd ? "
" 到 逃脱 喜欢 - ? "

“像卡布尔德那样逃脱？”

" [jes] , [ai] [həʊp] , [laɪk] - . "
" Yes , I hope , like Carbourd . "
" 是的 , 我 希望 , 喜欢 - . "

“是的，我希望，像卡布尔德那样。”

" [meɪ] [ai] [nɒt] [gəʊ]['ɔ:lsəʊ] , [mə'sjɜ:] ?
" May I not go also , monsieur ?
" 可能 我 不是 去 还 , 先生 ?

“先生，我也可以去吗？”

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] . "
I am not afraid . "
我 是 不是 害怕的 . "

我不害怕。

" [nəʊ] , [læd] .
" No , lad .
" 不 , 小伙子 .

“不，孩子。”

[ɪf] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [deθ] [wʌn][ɪz] [ɪ'nʌf] .
If there must be death one is enough .
如果 那里 必须 是 死亡 一 是 足够的 .

如果一定要死，一个就足够了。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] .
You must stay .
你 必须 停留 .

你必须留下。

[gʊd] - [baɪ] . "
Good - bye . "
好的 - 再见 . "

再见。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [maɪ]['mʌðə(r)] ?
" You will see my mother ?
" 你 将要 看 我的 母亲 ?

你会见到我母亲吗？

[ʃiː; ʃi][ɪz][əʊld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [griːvz] . "
She is old , and she grieves . "
她 是 老的 , 和 她 悲伤 . "

她年老了，她很悲伤。

" [jes] , [ai] [wɪl] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] .
" Yes , I will see your mother .
" 是的 , 我 将要 看 你的 母亲 .

“是的，我会去看望你母亲。”

[ænd; ənd][mɔː(r)] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] .
And more ; you shall be free .
和 更多的 ; 你 将 是 自由的 .

而且，你将获得自由。

[ai] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
I will see to that .
我 将要 看 到 那 .

我会处理此事。

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , ['lɪt(ə)l] ['kɒmreɪd] .
Be patient , little comrade .
是 病人 , 小的 同志 .

耐心点，小同志。

[neɪ] , [neɪ] , [hʌʃ] ! . . .
Nay , nay , hush ! . . .
不 , 不 , 嘘 ! . . .

嘘，嘘，安静！……

[nəʊ] , [θæŋks] .
No , thanks .
不 , 谢谢 .

不，谢谢。

[ə'djuː] !
Adieu !
再见 !

再见！

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði] [lædz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" He put his hands on the lad's shoulder and kissed his forehead .
" 他 放 他的 双手 在 这 小伙子的 肩膀 和 亲吻 他的 前额 .

他把手放在男孩的肩膀上，亲吻了他的额头。

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][daɪd][æt; ət][ðə; ði] ['bærɪkeɪdz] .
" I wish I had died at the Barricades .
" 我 希望 我 有 死亡 在 这 路障 .

“我真希望自己死在街垒上。”

[bʌt; bət] , [jes] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [breɪv] — [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . "
But , yes , I will be brave — be sure of that . "
但 , 是的 , 我 将要 是 勇敢的 — 是 当然 的 那 . "

但是，是的，我会勇敢的——这一点毋庸置疑。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][daɪ] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn] [frɑːns] , [wɪtʃ] [ɪz]['betə(r)] .
" You shall not die — you shall live in France , which is better .
" 你 将 不是 死 — 你 将 居住 在 法国 , 哪个 是 更好的 .

“你不会死——你会在法国生活，那更好。”

[wʌns] [mɔː(r)] , [ə'djuː] !
Once more , adieu !
一次 更多的 , 再见 !

再见！

" [lə'flɑːm] [pɑːst] [aʊt] .
" Laflamme passed out .
" 拉弗拉姆 通过了 出去 .

拉弗拉姆昏了过去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] .
It was raining .
它 曾是 下雨 .

下雨了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][fɜːst]['sentɪn(ə)l][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][stænd][ə; eɪ]['betə(r)]
He knew that if he could satisfy the first sentinel he should stand a better
他 知道 那 如果 他 可以 满足 这 第一的 哨兵 他 应该 站立 一个 更好的
[tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
chance of escape ,
机会 的 逃脱 ,

他知道，如果能满足第一个哨兵的要求，他逃脱的几率就会更大。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['friːdəm] [ɒv; əv] [leɪt] ;
since he had had so much freedom of late ;
自从 他 有 有 所以 很多 自由 的 晚的 ;

因为他最近一直享有很多自由；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] [baɪ][wʌn] [wʊd] [help] [wɪð] ['ʌðə(r)z] .
and to be passed by one would help with others .
和 到 是 通过了 经过 一 会 帮助 和 其他的 .

被其中一人超越，对其他人也会有所帮助。

[hiː; hi] [went] ['sɒftli] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['tʃælɪndʒd] .
He went softly , but he was soon challenged .
他 去 轻轻 , 但 他 曾是 很快 挑战 .

他悄悄地走了，但很快就受到了挑战。

" [hɔːlt] !
" Halt !
" 停止 !

“停止！

[huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ? "
Who goes there ? "
WHO 去 那里 ? "

谁会去那里？

" [kən'demd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] — [baɪ]['ɔːdə(r)] . "
" Condemned of the Commune — by order . "
" 谴责 的 这 公社 — 经过 命令 . "

“公社判其有罪——奉命。”

" [huːz] ['ɔːdə(r)] ? "
" Whose order ? "
" 谁 命令 ? "

“谁点的单？ ”

" [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒməndænt] . "
" That of the Commandant . "
" 那 的 这 指挥官 . "

“指挥官的。”

" [əd'vɑːns] ['ɔːdə(r)] .
" Advance order .
" 进步 命令 .

提前预订。

" [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [njuː] [hɪm] .
" The sentinel knew him .
" 这 哨兵 知道 他 .

哨兵认识他。

" [ɑː] , [lə'flɑːm] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['beɪənət] .
" Ah , Laflamme , " he said , and raised the point of his bayonet .
" 啊 , 拉弗拉姆 , " 他 说 , 和 提高 这 观点 的 他的 刺刀 .

“啊，拉弗拉姆,”他说着，举起了刺刀尖。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [prə'djuːst] .
The paper was produced .
这 纸 曾是 生产 .

论文已完成。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ɪn'taɪt(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'baʊt] [æt; ət] [naɪt] ,
It did not entitle him to go about at night ,
它 做过 不是 标题 他 到 去 关于 在 夜晚 ,

但这并不意味着他有权在夜间四处走动。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gɑːd] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .
and certainly not beyond the enclosure without a guard — it was insufficient .
和 当然 不是 超过 这 外壳 没有 一个 警卫 — 它 曾是 不足的 .

而且绝对不能在没有守卫的情况下离开围栏——这远远不够。

[ɪn] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [lə'flɑːm] ['pɜːpəsli] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
In unfolding the paper Laflamme purposely dropped it in the mud .
在 展开 这 纸 拉弗拉姆 故意 掉落 它 在 这 泥 .

拉弗拉姆展开纸张时，故意把它扔进了泥里。

[hiː; hi]['heɪstɪli] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] , [smɪəd] [ˌaɪ 'tiː] .
He hastily picked it up , and , in doing so , smeared it .
他 草草 挑选 它 向上 , 和 , 在 正在做 所以 , 涂抹 它 .

他匆忙捡起它，结果却把它弄脏了。

[hiː; hi] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)] [kəm'pærətɪvli] [pleɪn] — ['nʌθɪŋ] [els] .
He wiped it , leaving the signature comparatively plain — nothing else .
他 擦拭 它 , 离开 这 签名 比较 清楚的 — 没有什么 别的 .

他擦掉了签名，只留下相对朴素的签名——除此之外什么也没有。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] , " [ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)][ɪz] [raɪt] .
" Well , " said the sentinel , " the signature is right .
" 出色地 , " 说 这 哨兵 , " 这 签名 是 正确的 .

“嗯,”哨兵说，“签名没错。”

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ] ? "
Where do you go ? "
在哪里 做 你 去 ? "

你要去哪里?

" [tuː; tə] ['gʌvənmənt] [haʊs] . "
" To Government House . "
" 到 政府 房子 . "

“前往总督府。”

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [let][juː; jʊ] [pɑːs] .
" I do not know that I should let you pass .
" 我 做 不是 知道 那 我 应该 让 你 经过 .

“我不知道我是否应该放你过去。”

[bʌt; bət] — [wel] , [lʊk] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][nekst]['sentɪn(ə)l] ['dʌznt] ['beɪənət] [juː; jʊ] .
But — well , look out that the next sentinel doesn't bayonet you .
但 — 出色地 , 看 出去 那 这 下一个 哨兵 不 刺刀 你 .

但是——小心别被下一个哨兵用刺刀捅死。

[juː; jʊ] [keɪm] [ɒn][ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] .
You came on me suddenly .
你 来了 在 我 突然 .

你突然就来找我了。

" [ðə; ði][nekst]['sentɪn(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ][kə'nækə; 'kænəkə] .
" The next sentinel was a Kanaka .
" 这 下一个 哨兵 曾是 一个 卡纳卡 .

下一个哨兵是卡纳卡人。

[ðə; ði] ['priːviəs] ['fɔːmjələ] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .
The previous formula was repeated .
这 以前的 公式 曾是 重复 .

重复之前的公式。

[ðə; ði]
The
这

这

[kə'nækə; 'kænəkə] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [juː; jʊ] ['kænɒt] [pɑːs] . "
Kanaka examined the paper long , and then said : " You cannot pass . "
卡纳卡 检查 这 纸 长的 , 和 然后 说 : " 你 不能 经过 . "

卡纳卡仔细查看了试卷，然后说："你不能通过。"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)]['sentɪn(ə)l] [pɑːst] [ˌem 'iː] .
" But the other sentinel passed me .
" 但 这 其他 哨兵 通过了 我 .

但另一名哨兵从我身边经过了。

[wʊd] [juː; jʊ][get][hɪm]['ɪntuː]['trʌb(ə)l] ?
Would you get him into trouble ?
会 你 得到 他 进入 麻烦 ?

你会让他惹上麻烦吗?

" [ðə; ði][kə'nækə; 'kænəkə] [fraʊnd] , ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [sed] : " [ðæt] [ɪz][ə'nʌðə(r)]['mætə(r)] .
" The Kanaka frowned , hesitated , then said : " That is another matter .
" 这 卡纳卡 皱眉 , 犹豫了一下 , 然后 说 : " 那 是 其他 事情 .

卡纳卡人皱了皱眉，犹豫了一下，然后说："那是另一回事。"

[wel] , [pɑːs] .
Well , pass .
出色地 , 经过 .

算了，不予理睬。

" [twaɪs] [mɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] ['fɔːmjələ] [ænd; ənd]['ɑːgjʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [juːst] .
" Twice more the same formula and arguments were used .
" 两次 更多的 这 相同的 公式 和 论点 是 用过的 .

"同样的公式和论点又用了两次。"

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] ['tʃælɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] .
At last he heard a voice in challenge that he knew .
在 最后的 他 听到 一个 嗓音 在 挑战 那 他 知道 .

最后，他听到了一个熟悉的、充满挑战的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [mæ'jəʊ] .
It was that of Maillot .
它 曾是 那 的 邮件 .

那是马约的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [geɪm] .
This was a more difficult game .
这 曾是 一个 更多的 难的 游戏 .

这场比赛难度更大。

[hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [snɪə(r)][baɪ][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] .
His order was taken with a malicious sneer by the sentinel .
他的 命令 曾是 已采取 和 一个 恶意 冷笑 经过 这 哨兵 .

哨兵带着恶意的冷笑接受了他的命令。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [lə'flɑːm] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['swɪftli] [raʊnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [klæpt] [ə; eɪ][hænd]
At that instant Laflamme threw his arms swiftly round the other , clapped a hand
在 那 立即的 拉弗拉姆 扔 他的 武器 迅速地 圆形的 这 其他 , 鼓掌 一个 手
[ɒn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
on his mouth ,
在 他的 嘴 ,

就在这时，拉弗拉姆迅速地搂住对方，用手捂住嘴巴。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ]['dekst(ə)rəs] [twɪst] [ɒv; əv][leg] , [θruː] [hɪm] ['bækwəd] ,
and , with a dexterous twist of leg , threw him backward ,
和 , 和 一个 轻巧 捻 的 腿 , 扔 他 落后 ,

然后，她灵巧地扭动腿部，将他向后摔去。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [spaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][mʌst; məst] [breɪk] .
till it seemed as if the spine of the soldier must break .
直到 它 似乎 作为 如果 这 脊柱 的 这 士兵 必须 休息 .

直到士兵的脊椎似乎都要断掉为止。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðɪs] [trɪk] [ɒv; əv] ['reslɪŋ] ,
It was impossible to struggle against this trick of wrestling ,
它 曾是 不可能的 到 斗争 反对 这 诡计 的 摔角 ,

根本无法对抗这种摔跤技巧。

[wɪtʃ] [lə'flɑːm] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['feɪməs] ['kɔːnɪʃ] ['reslə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)]
which Laflamme had learned from a famous Cornish wrestler , in a summer
哪个 拉弗拉姆 有 学习 从 一个 著名的 康沃尔郡 摔跤手 , 在 一个 夏天
[spent] [ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kəʊst] .
spent on the English coast .
花费 在 这 英语 海岸 .

这是拉弗拉姆在英国海岸度过的一个夏天里，从一位著名的康沃尔摔跤手那里学到的。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃaʊt] [ɔː(r)] [spiːk] [ai] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !
" If you shout or speak I will kill you !
" 如果 你 喊 或者 说话 我 将要 杀 你 !

“如果你大喊大叫或说话，我就杀了你！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [mæ'jəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [hɪm] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [weə(r)] [hiː; hi]
" he said to Maillot , and then dropped him heavily on the ground , where he
" 他 说 到 邮件 , 和 然后 掉落 他 重度 在 这 地面 , 在哪里 他
[leɪ] ['sensləs] .
lay senseless .
躺 无意义的 .

“他对马约说，然后重重地把他扔在地上，马约昏迷不醒地躺在那里。”

[lə'flɑːm] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Laflamme stooped down and felt his heart .
拉弗拉姆 弯腰 向下 和 毛毡 他的 心 .

拉弗拉姆弯下腰，摸了摸自己的心脏。

" [ə'laɪv] !
" Alive !
" 活 !

“活！

" [hiː; hi] [sed] , [ðen] [siːzd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
" he said , then seized the rifle and plunged into the woods .
" 他 说 , 然后 查获 这 步枪 和 暴跌 进入 这 树林 .

他说完，抓起步枪就冲进了树林。

[ðə; ði] [muːn] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
The moon at that moment broke through the clouds ,
这 月亮 在 那 片刻 打破 通过 这 云 ,

那一刻，月亮穿透了云层。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['seməfɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːdz] ['pæskl] ['rɪvə(r)] .
and he saw the Semaphore like a ghost pointing towards Pascal River .
和 他 锯 这 信号 喜欢 一个 鬼 指向 向 帕斯卡尔 河 .

他看到信号旗像幽灵一样指向帕斯卡河。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz][əʊld]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd][sped] [ə'weɪ] .
He waved his hand towards his old prison , and sped away .
他 挥手 他的 手 向 他的 老的 监狱 , 和 加速 离开 .

他朝自己以前的监狱挥了挥手，然后飞快地离开了。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seməfɔː(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['ʌðə(r)z] [sɔː]
But others were thinking of the Semaphore at this moment , others saw
但 其他的 是 思维 的 这 信号 在 这 片刻 , 其他的 锯
[ˌaɪ 'tiː][ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,
it indistinct ,
它 模糊 ,

但此时其他人却在想着信号旗，还有人看得模糊不清。

[jet] ['melənkəli] , [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
yet melancholy , in the moonlight .
然而 忧郁 , 在 这 月光 .

然而，在月光下，却透着一丝忧伤。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['mædəm] [sɒld] [sed] : " ['ælfrɪd] ,
The Governor and his wife saw it , and Madame Solde said : " Alfred ,
这 州长 和 他的 妻子 锯 它 , 和 夫人 已售出 说 : " 阿尔弗雷德 ,

总督和他的妻子看到了，索尔德夫人说：“阿尔弗雷德，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)] . "
I shall be glad when I shall see that no more . "
我 将 是 高兴的 什么时候 我 将 看 那 不 更多的 . "

我真希望有一天这种事不再发生。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] . "
" You have too much feeling . "
" 你 有 也 很多 感觉 . "

你太感情用事了。

" [ai] [sə'pəʊz] [mə'riː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .
" I suppose Marie makes me think more of it to - day .
" 我 认为 玛丽 制作 我 思考 更多的 的 它 到 - 天 .

“我想，今天玛丽让我更加想到了这件事。”

[ʃiː; ʃi] [wept] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðɪs] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] . "
She wept this morning over all this misery and punishment . "
她 哭泣 这 早晨 超过 全部 这 苦难 和 惩罚 . "

今天早上她为这一切苦难和惩罚哭了起来。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] .
" You think that .
" 你 思考 那 .

你这么认为。

[wel] , [pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] — "
Well , perhaps something more — "
出色地 , 也许 某物 更多的 — "

或许还有更多——"

" [wɒt] [mɔː(r)] ? "
" What more ? "
" 什么 更多的 ? "

还有什么？

" [lə'flɑːm] . "
" Laflamme . "
" 拉弗拉姆 . "

"拉弗拉姆。"

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ! "
" No , no , it is impossible ! "
" 不 , 不 , 它 是 不可能的 ! "

"不，不，这不可能！"

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ai] [seɪ] .
" Indeed it is as I say .
" 的确 它 是 作为 我 说 .

"确实如我所说。"

[maɪ][waɪf] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][blaɪnd] .
My wife , you are blind .
我的 妻子 , 你 是 瞎的 .

我的妻子，你瞎了。

[ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['jestədeɪ] .
I chanced to see him with her yesterday .
我 偶然 到 看 他 和 她 昨天 .

昨天我碰巧看到他和她在一起。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
I should have prevented him coming to - day ,
我 应该 有 阻止 他 未来 到 - 天 ,

我本应该阻止他今天来的。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːst] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [end]
but I knew it was his last day with the portrait , and that all should end
但 我 知道 它 曾是 他的 最后的 天 和 这 肖像 , 和 那 全部 应该 结尾
[hɪə(r)] . "
here . "
这里 . "

但我知道这是他最后一天和这幅画像在一起，一切都应该到此为止了。

" [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] [ɪn] [ðɪs] — [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !
" We have done wrong in this — the poor child !
" 我们 有 完毕 错误的 在 这 — 这 贫穷的 孩子 !

"我们在这件事上做错了——可怜的孩子！"

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [ai][fɪə(r)] , [ə'nʌðə(r)] ['sɒrəʊ] ['kʌmɪŋ] .
Besides , she has , I fear , another sorrow coming .
除了 , 她 有 , 我 害怕 , 其他 悲哀 未来 .

此外，恐怕她还将面临另一种悲伤。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ɪt'self][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
It showed itself to me to - day for the first time .
它 显示 本身 到 我 到 - 天 为了 这 第一的 时间 .

今天，它第一次向我显现出来。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [saɪd] , [ænd; ənd] [sed] [æt; ət]
" Then she whispered to him , and he started and sighed , and said at
" 然后 她 低声说道 到 他 , 和 他 开始 和 叹了口气 , 和 说 在
[lɑːst] :
last :
最后的 :

然后她低声对他说，他吓了一跳，叹了口气，最后说道：

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] .
" But it must be saved .
" 但 它 必须 是 已保存 .

但它必须被保存下来。

[baɪ] — !
By — !
经过 — !

经过-！

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] !
it shall be saved !
它 将 是 已保存 !

它必将得救！

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [mə'riː] ['wɪndəm] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ]
" And at that moment Marie Wyndham was standing in the open window
" 和 在 那 片刻 玛丽 温德姆 曾是 常设 在 这 打开 窗户
[ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] ['pæskl] [haʊs] .
of the library of Pascal House .
的 这 图书馆 的 帕斯卡尔 房子 .

"就在那一刻，玛丽·温德姆站在帕斯卡楼图书馆敞开的窗户边。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['riːs(ə)nt]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [keɪv] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi]
She had been thinking of her recent visit to the King's Cave , where she
她 有 到过 思维 的 她 最近的 访问 到 这 国王学院 洞穴 , 在哪里 她
[hæd; həd] [left] [fuːd] ,
had left food ,
有 左边 食物 ,

她一直在想着自己前不久去国王洞穴的那次经历，她在那里留下了食物。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .
and of the fact that Carbourd was not there .
和 的 这 事实 那 - 曾是 不是 那里 .

还有一点就是卡布尔德当时不在场。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [saɪd] .
She raised her face towards the moon and sighed .
她 提高 她 脸 向 这 月亮 和 叹了口气 .

她抬起头望向月亮，叹了口气。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
She was thinking of something else .
她 曾是 思维 的 某物 别的 .

她当时在想别的事情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] ,
She was not merely sentimental , for she said ,
她 曾是 不是 仅仅 感伤的 , 为了 她 说 ,

她并非只是多愁善感，因为她说：

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd] ['mædəm] [sɒld] :
as if she had heard the words of the Governor and Madame Solde :
作为 如果 她 有 听到 这 字 的 这 州长 和 夫人 已售出 :

仿佛她听到了总督和索尔德夫人的话：

" [əʊ] ! [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] !
" Oh ! if it could be saved !
" 哦 ！如果 它 可以 是 已保存 ！

"哦！如果能挽救就好了！"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" There was a rustle in the shrubbery near her .
" 那里 曾是 一个 沙沙 在 这 灌木 靠近 她 .

她附近的灌木丛里传来沙沙声。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊnd] .
She turned towards the sound .
她 转向 向 这 声音 .

她循着声音转过身去。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['kwɪkli] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
A man came quickly towards her .
一个 男人 来了 迅速地 向 她 .

一个男人迅速向她走来。

" [ai][ˌeɪ 'em] - , " [hiː; hi] [sed] ; " [ai][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .
" I am Carbourd , " he said ; " I could not find the way to the Cave .
" 我 是 - , " 他 说 ; " 我 可以 不是 寻找 这 方式 到 这 洞穴 .

"我是卡布尔德,"他说；"我找不到去洞穴的路。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .
They were after me .
他们 是 后 我 .

他们盯上我了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [trækt] [ˌem 'iː] .
They have tracked me .
他们 有 已追踪 我 .

他们跟踪我了。

[tel] [ˌem 'iː] [kwɪk] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ] .
Tell me quick how to go .
告诉 我 快的 如何 到 去 .

快告诉我该怎么走。

" [ʃiː; ʃi] ['swɪftli] [geɪv] [hɪm][də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] .
" She swiftly gave him directions , and he darted away .
" 她 迅速地 给予 他 方向 , 和 他 飞镖 离开 .

她迅速给他指明方向，他便飞快地跑开了。

[ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [stept] [fɔːθ] .
Again there was a rustle in the leaves , and a man stepped forth .
再次 那里 曾是 一个 沙沙 在 这 树叶 , 和 一个 男人 步 前进 .

树叶间再次传来沙沙声，一个男人走了出来。

['sʌmθɪŋ] ['glisən] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] — [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] .
Something glistened in his hands — a rifle , though she could not see it plainly .
某物 闪闪发光 在 他的 双手 — 一个 步枪 , 尽管 她 可以 不是 看 它 显然 .

他手里有什么东西闪闪发光——是一支步枪，虽然她看不清楚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lev(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] - .
It was levelled at the flying figure of Carbourd .
它 曾是 平整 在 这 飞行 数字 的 - .

它瞄准了卡布尔德飞翔的身影。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] .
There was a report .
那里 曾是 一个 报告 .

有一份报告。

[mə'riː] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['templz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ] .
Marie started forward with her hands on her temples and a sharp cry .
玛丽 开始 向前 和 她 双手 在 她 寺庙 和 一个 锋利的 哭 .

玛丽双手捂着太阳穴，发出一声尖锐的叫喊，向前走去。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] — ['ɪntuː] ['æbsəluːt] ['dɑːknəs] .
She started forward — into absolute darkness .
她 开始 向前 — 进入 绝对 黑暗 .

她向前走去——进入了彻底的黑暗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mænz] ['fʊtsteps] ['gəʊɪŋ] ['swɪftli] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
There was a man's footsteps going swiftly by her .
那里 曾是 一个 男人的 脚步声 去 迅速地 经过 她 .

她看到一个男人的脚步声迅速地从她身边经过。

[waɪ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [dɑːk] ?
Why was it so dark ?
为什么 曾是 它 所以 黑暗的 ?

为什么这么黑?

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ] [məʊn] .
She stretched out her hands with a moan .
她 拉伸 出去 她 双手 和 一个 呻吟 .

她呻吟着伸出了双手。

" [əʊ] ! ['mʌðə(r)] ! — [əʊ] ! ['mʌðə(r)] !
" Oh ! mother ! — oh ! mother !
" 哦 ! 母亲 ! — 哦 ! 母亲 !

“哦！母亲！——哦！母亲！

[ai] [ˌeɪ 'em] [blaɪnd] !
I am blind !
我 是 瞎的 !

我是个盲人！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dɑːk] - [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [dɑːk] .
But her mother was sleeping unresponsive beyond the dark - beyond all dark .
但 她 母亲 曾是 睡眠 无反应 超过 这 黑暗的 - 超过 全部 黑暗的 .

但她的母亲却在黑暗深处，在彻底的黑暗深处，沉睡着，毫无反应。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] , ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kraɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
It was , perhaps , natural that she should cry to the dead and not to the living .
它 曾是 , 也许 , 自然的 那 她 应该 哭 到 这 死的 和 不是 到 这 活的 .

或许，她向死者哭泣而不是向活人哭泣，才是人之常情。

[mə'riː] [wɒz; wəz] [blaɪnd] .
Marie was blind .
玛丽 曾是 瞎的 .

玛丽是盲人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
She had known it was coming , and it had tried her ,
她 有 已知 它 曾是 未来 , 和 它 有 尝试 她 ,

她早就知道这一天会到来，它也确实考验了她。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
as it would have tried any of the race of women .
作为 它 会 有 尝试 任何 的 这 种族 的 女性 .

就像它对任何一个种族的女性都会做的那样。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [məʊst] , [pʊt] [lʌv] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,
She had , when she needed it most , put love from her ,
她 有 , 什么时候 她 需要 它 最多 , 放 爱 从 她 ,

在她最需要爱的时候，她给予了她爱。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] [spiːk] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɜː'self] .
and would not let her own heart speak , even to herself .
和 会 不是 让 她 自己的 心 说话 , 甚至 到 她自己 .

她甚至不愿让自己的心声向自己倾诉。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [help] [wʌn] [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['fʊli] [pruːv] [ðə; ði]
She had sought to help one who loved her , and to fully prove the
她 有 寻求 到 帮助 一 WHO 喜爱 她 , 和 到 完全 证明 这
['ʌðə(r)] — [ðəʊ] [ðə; ði] ['pruːvɪŋ] ,
other — though the proving ,
其他 — 尽管 这 证明 ,

她曾试图帮助一个爱她的人，并彻底证明另一个人——尽管证明的过程，

[ʃiː; ʃi] [njuː] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['nesəsəri] — [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [keɪm] .
she knew , was not necessary — before the darkness came .
她 知道 , 曾是 不是 必要的 — 前 这 黑暗 来了 .

她知道，这并非必要——在黑暗降临之前。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [sent] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l]
But here it was suddenly sent upon her by the shock of a rifle
但 这里 它 曾是 突然 发送 之上 她 经过 这 震惊 的 一个 步枪
[ʃɒt] .
shot .
射击 .

但就在这时，一声枪响的冲击让她猝不及防。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] [hɑːt] [ðæn; ðən] [hɜːz] — [ðæt] ,
It would have sent a shudder to a stronger heart than hers — that ,
它 会 有 发送 一个 不寒而栗 到 一个 更强 心 比 她的 — 那 ,

即使是比她更坚强的人，听到这话也会不寒而栗——

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ded] ['mʌðə(r)] ,
in reply to her call on her dead mother ,
在 回复 到 她 称呼 在 她 死的 母亲 ,

她呼唤着已故的母亲，这是对她的回应。

[ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] [ʃrɪl] [lɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊˌpəʊk] — [ðə; ði] [sɑː'dɒnɪk] [bɜːd]
there came from the trees the shrill laugh of the mopoke — the sardonic bird
那里 来了 从 这 树木 这 尖锐 笑 的 这 拖把 — 这 讽刺的 鸟
[ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] .
of the South .
的 这 南 .

从树林里传来南方特有的嘲讽鸟类——木嘴鹋的尖锐笑声。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] , [wɪð] [ðɪs] ['trædʒədi] [ɪn'veləpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
As she stood there , with this tragedy enveloping her ,
作为 她 站立 那里 , 和 这 悲剧 包围 她 ,

她站在那里，被这场悲剧彻底笼罩。

[ðə; ði] [dʌl] [buːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kænən] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] .
the dull boom of a cannon came across the valley .
这 乏味的 繁荣 的 一个 大炮 来了 穿过 这 谷 .

山谷上传来一声沉闷的炮声。

" [frɒm; frəm]['duːkoʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" From Ducos , " she said .
" 从 杜科斯 , " 她 说 .

“来自杜科斯，”她说。

" [em] . [lə'flɑːm] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] .
" M . Laflamme has escaped .
" M . 拉弗拉姆 有 逃脱 .

拉弗拉姆先生逃脱了。

[gɒd] [help] [ˌjuː 'es][ɔːl] !
God help us all !
上帝 帮助 我们 全部 !

上帝保佑我们!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [grəup] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] .
" And she turned and groped her way into the room she had left .
" 和 她 转向 和 摸索 她 方式 进入 这 房间 她 有 左边 .

“然后她转身摸索着走进了她离开的房间。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
She felt for a chair and sat down .
她 毛毡 为了 一个 椅子 和 卫星 向下 .

她摸索着找到一把椅子坐了下来。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [wɒz; wəz] .
She must think of what she now was .
她 必须 思考 的 什么 她 现在 曾是 .

她必须好好想想自己现在是什么状态。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] - [wɒz; wəz] [kɪld] .
She wondered if Carbourd was killed .
她 想知道 如果 - 曾是 被杀 .

她想知道卡伯德是否遇害了。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [θɔːt] [nɒt] , [sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [wɪ'ðaʊt] .
She listened and thought not , since there was no sound without .
她 听着 和 想法 不是 , 自从 那里 曾是 不 声音 没有 .

她听了听，心想应该不是，因为外面没有声音。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [raʊzd] .
But she knew that the house would be roused .
但 她 知道 那 这 房子 会 是 唤醒 .

但她知道，这栋房子里的人都会被吵醒。

[ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
She bowed her head in her hands .
她 鞠躬 她 头 在 她 双手 .

她双手抱头，低下了头。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi] [mait] [wiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] — [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['trʌbld] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] .
Surely she might weep a little for herself — she who had been so troubled for others .
一定 她 可能 哭泣 一个 小的 为了 她自己 — 她 WHO 有 到过 所以 麻烦 为了 其他的 .

她曾经那么为别人操心，现在当然也会为自己流下几滴眼泪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd][bɝdz] ,
It is strange , but she thought of her flowers and birds ,
它 是 奇怪的 , 但 她 想法 的 她 花朵 和 鸟类 ,

很奇怪，她却想起了她的花草和鸟儿。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][tend][ðem; ðəm] ;
and wondered how she should tend them ;
和 想知道 如何 她 应该 趋向 他们 ;

她想知道该如何照料它们；

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði] [nɔːθ] — [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [nɔːθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [səʊ] [wel] ;
of her own room which faced the north — the English north that she loved so well ;
的 她 自己的 房间 哪个 面对 这 北 — 这 英语 北 那 她 喜爱 所以 出色地 ;

她自己的房间朝北——她深爱的英格兰北部；

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] , [ænd; ənd] ['mɑːvəld] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪm] ;
of her horse , and marvelled if he would know that she could not see him ;
的 她 马 , 和 惊叹不已 如果 他 会 知道 那 她 可以 不是 看 他 ;

她看着自己的马，心想他是否会知道她看不见他；

[ænd; ənd] , ['lɑːstli] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] [hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv][peɪn] , [spred] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)][səʊl] ,
and , lastly , of a widening horizon of pain , spread before the eyes of her soul ,
和 , 最后 , 的 一个 扩大 地平线 的 疼痛 , 传播 前 这 眼睛 的 她 灵魂 ,

最后，痛苦的视野在她灵魂的眼前不断扩大。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [muːvd] .
in which her father and another moved .
在 哪个 她 父亲 和 其他 已搬 .

她的父亲和另一个人搬了进去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ri'æləti] ['mɪnɪts] ['əʊnli] .
It seemed to her that she sat there for hours , it was in reality minutes only .
它 似乎 到 她 那 她 卫星 那里 为了 小时 , 它 曾是 在 现实 分钟 仅有的 .

她感觉自己好像在那里坐了几个小时，但实际上只有几分钟。

[ə; eɪ][fɜːm] [step] [ænd; ənd][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] .
A firm step and the opening of a door roused her .
一个 公司 步 和 这 开幕 的 一个 门 唤醒 她 .

一声沉稳的脚步声和开门声惊醒了她。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] — [wɒt] [niːd] ?
She did not turn her head — what need ?
她 做过 不是 转动 她 头 — 什么 需要 ?

她没有回头——何必呢?

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [step] .
She knew the step .
她 知道 这 步 .

她知道该怎么做。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [aɪ'rɑːnɪkl] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,
There was almost a touch of ironical smiling at her lips ,
那里 曾是 几乎 一个 触碰 的 讽刺 微笑 在 她 嘴唇 ,

她的嘴角几乎带着一丝讽刺的微笑,

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [fiːl] [θɪŋz] ['əʊnli] , [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
as she thought how she must hear and feel things only , in the future .
作为 她 想法 如何 她 必须 听到 和 感觉 事物 仅有的 , 在 这 未来 .

她心想，将来她只能听到和感受到事物了。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] : " [mə'riː] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ? "
A voice said : " Marie , are you here ? "
一个 嗓音 说 : " 玛丽 , 是 你 这里 ? "

一个声音说道:“玛丽，你在吗? ”

" [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] . "
" I am here . "
" 我 是 这里 . "

“我在这里。”

" [aɪl] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['bʊʃreɪndʒə(r)] .
" I'll strike a match so that you can see I'm not a bushranger .
" 患病的 罢工 一个 匹配 所以 那 你 能 看 我是 不是 一个 丛林强盗 .

“我划根火柴，好让你们看看我不是个丛林强盗。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《库姆纳之子及其他南海民谣》——(Cumner's Son and Other South Sea Folk —)

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [graʊndz] .
There has been shooting in the grounds .
那里 有 到过 射击 在 这 理由 .

场地内发生了枪击事件。

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Did you hear it ? "
做过 你 听到 它 ? "

你听到了吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ['faɪərɪŋ] [æt; ət] - . "
A soldier firing at Carbourd . "
一个 士兵 射击 在 - . "

一名士兵正在向卡布尔德开火。

" [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] ? "
" You saw him ? "
" 你 锯 他 ? "

你看到他了?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] [keɪv] .
He could not find the Cave .
他 可以 不是 寻找 这 洞穴 .

他找不到山洞。

[ai] [daɪ'rɛktɪd] [hɪm] .
I directed him .
我 指导 他 .

我指导了他。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['faɪəd] [ə'pɒn] . "
Immediately after he was fired upon . "
立即地 后 他 曾是 被解雇 之上 . "

他刚遭到枪击。

" [hiː; hi] [kænt] [hæv; həv] [biːn] [hɪt] .
" He can't have been hit .
" 他 不能 有 到过 打 .

"他不可能被击中。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [hɪm] .
There are no signs of him .
那里 是 不 标志 的 他 .

没有他的踪迹。

[ðeə(r)] , [ðæts] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd]['betə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
There , that's lighter and better , isn't it ? "
那里 , 那就是 打火机 和 更好的 , 不是 它 ? "

这样更轻便也更好，不是吗？

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
" I do not know .
" 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɪz(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [tɜːn] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
" She had risen , but she did not turn towards him .
" 她 有 升起 , 但 她 做过 不是 转动 向 他 .

她站了起来，但她没有转身看向他。

[hiː; hi] [keɪm] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
He came nearer to her .
他 来了 更近 到 她 .

他走近了她。

[ðə; ði][ˌenɪg'mætɪkəl] [təʊn] [strʌk] [hɪm] ['streɪndʒli] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [les] ['kɒmənpleɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæn; ðən] :
The enigmatical tone struck him strangely , but he could find nothing less commonplace to say than :
这 神秘的 语气 击 他 奇怪的 , 但 他 可以 寻找 没有什么 较少的 平凡 到 说 比 :

这种神秘的语气让他感到奇怪，但他却找不到任何更不落俗套的说辞：

" [juː; jʊ][doʊnt][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['gləʊmɪŋ] , [duː; də][juː; jʊ] ? "
" You don't prefer the exaggerated gloaming , do you ? "
" 你 不 更喜欢 这 夸张的 黄昏 , 做 你 ? "

你并不喜欢那种夸张的黄昏景象，对吧？

" [nəʊ] , [ai][duː; də][nɒt][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] , [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][wʌn][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ? "
" No , I do not prefer the gloaming , but why should not one be patient ? "
" 不 , 我 做 不是 更喜欢 这 黄昏 , 但 为什么 应该 不是 一 是 病人 ? "

“不，我并不喜欢黄昏，但为什么就不能耐心等待呢？”

" [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] !
" Be patient !
" 是 病人 !

“要有耐心！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] ['nɪərə(r)] [stɪl] .
" he repeated , and came nearer still .
" 他 重复 , 和 来了 更近 仍然 .

他重复道，并走得更近了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] [ɔː(r)]['æŋgri] ? "
" Are you hurt or angry ? "
" 是 你 伤害 或者 生气的 ? "

你感到受伤还是生气？

" [ai][ˌeɪ 'em] [hɜːt] , [bʌt; bət] [nɒt] ['æŋgri] . "
" I am hurt , but not angry . "
" 我 是 伤害 , 但 不是 生气的 . "

“我感到受伤，但并不生气。”

" [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] ? — [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ai] ? "
" What have I done ? — or is it I ? "
" 什么 有 我 完毕 ? — 或者 是 它 我 ? "

“我做了什么？——或者，真的是我吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][juː; jʊ] .
" It is not you .
" 它 是 不是 你 .

不是你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] .
You are very good .
你 是 非常 好的 .

你很棒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nəʊbədi][bʌt; bət][gɒd] .
It is nobody but God .
它 是 无人 但 上帝 .

除了上帝，没有别的任何人。

[ai][ˌeɪ 'em] [hɜːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz]['æŋgri] , [pə'hæps] . "
I am hurt , because He is angry , perhaps . "
我 是 伤害 , 因为 他 是 生气的 , 也许 . "

我感到很受伤，或许是因为祂生气了。

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] .
" Tell me what is the matter .
" 告诉 我 什么 是 这 事情 .

告诉我到底出了什么事。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Look at me .
看 在 我 .

看着我。

" [hiː; hi] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] - [feɪst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['lʊkɪŋ] ['blaɪndli] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]
" He faced her now - faced her eyes , looking blindly straight before her
" 他 面对 她 现在 - 面对 她 眼睛 , 寻找 盲目地 直的 前 她
.
.
.

“他现在面对着她，直视着她的眼睛，目光呆滞地盯着前方。

" [hjuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [aʊt] ['slaɪtli] , [nɒt] [ɪg'zæktli][tuː; tə][hɪm] ,
" Hugh , " she said , and she put her hand out slightly , not exactly to him ,
" 休 , " 她 说 , 和 她 放 她 手 出去 轻微地 , 不是 确切地 到 他 ,

“休，”她说，并微微伸出手，但并非完全伸向他。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [bləʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [mʌst; məst] [diːl] :
but as if to protect him from the blow which she herself must deal :
但 作为 如果 到 保护 他 从 这 吹 哪个 她 她自己 必须 交易 :

但仿佛是为了保护他免受她自己即将施加的打击：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] [naʊ] . "
" I am looking at you now . "
" 我 是 寻找 在 你 现在 . "

“我现在正看着你。”

" [jes] , [jes] , [bʌt; bət][səʊ] ['streɪndʒli] , [ænd; ənd][nɒt][ɪn][maɪ] [aɪz] . "
" Yes , yes , but so strangely , and not in my eyes . "
" 是的 , 是的 , 但 所以 奇怪的 , 和 不是 在 我的 眼睛 . "

“是的，是的，但很奇怪，而且在我看来并非如此。”

" [ai] ['kænɒt] [lʊk] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [hjuː] , [ai][ˌeɪ 'em][blaɪnd] .
" I cannot look into your eyes , because , Hugh , I am blind .
" 我 不能 看 进入 你的 眼睛 , 因为 , 休 , 我 是 瞎的 .

“我无法直视你的眼睛，因为，休，我是个盲人。”

" [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [went] ['fɜːðə(r)] [aʊt] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
" Her hand went further out towards him .
" 她 手 去 更远 出去 向 他 .

她的手进一步伸向他。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [truː] ;
He took it silently and pressed it to his bosom as he saw that she spoke true ;
他 采取 它 默默 和 按下 它 到 他的 怀 作为 他 锯 那 她 辐 真的 ;

他默默地接过信，紧紧地贴在胸前，因为他看到她所言属实；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [fel] [ɒn] [hɪm] .
and the shadow of the thing fell on him .
和 这 阴影 的 这 事物 跌倒 在 他 .

那东西的影子落在了他身上。

[ðə; ði] [hænd] [held] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] [felt] [haʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɒk] .
The hand held to his breast felt how he was trembling from the shock .
这 手 握住 到 他的 胸部 毛毡 如何 他 曾是 发抖 从 这 震惊 .

放在胸前的那只手感觉到他因震惊而颤抖。

" [sɪt] [daʊn] , [hjuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] ;
" Sit down , Hugh , " she said , " and I will tell you all ;
" 坐 向下 , 休 , " 她 说 , " 和 我 将要 告诉 你 全部 ;

“坐下，休，”她说，“我会把一切都告诉你；

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [həʊld] [maɪ] [hænd] [səʊ] , [ɔː(r)] [ai] ['kænɒt] .
but do not hold my hand so , or I cannot .
但 做 不是 抓住 我的 手 所以 , 或者 我 不能 .

但请不要那样握着我的手，否则我无法做到。

" ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [wɪð] [diːp] ['fɜːrəʊz] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
" Sitting there face to face , with deep furrows growing in his countenance ,
" 坐着 那里 脸 到 脸 , 和 深的 沟壑 生长 在 他的 面容 ,

“他面对面坐着，脸上皱纹越来越深，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['sɒrəʊ] ['spredɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [haʊ] ,
and a quiet sorrow spreading upon her cheek and forehead , she told the story how ,
和 一个 安静的 悲哀 传播 之上 她 脸颊 和 前额 , 她 讲述 这 故事 如何 ,

她脸颊和额头上泛起淡淡的忧伤，讲述了事情的经过：

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] , [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [hæd; həd] [pleɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːls] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
since her childhood , her sight had played her false now and then ,
自从 她 童年 , 她 视线 有 玩 她 错误的 现在 和 然后 ,

自幼年起，她的视力就时常出错。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [mʌnθ] [hæd; həd] [grəʊn] ['stedəli] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
and within the past month had grown steadily uncertain .
和 之内 这 过去的 月 有 生长 稳步 不确定 .

过去一个月来，不确定性持续增加。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [blaɪnd] .
" And now , " she said at last , " I am blind .
" 和 现在 , " 她 说 在 最后的 , " 我 是 瞎的 .

“而现在，”她最后说道，“我失明了。”

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [maɪ]['fɑːðə(r)] — [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
I think I should like to tell my father — if you please .
我 思考 我 应该 喜欢 到 告诉 我的 父亲 — 如果 你 请 .

我想我应该告诉我父亲——如果您愿意的话。

[ðen] [wen] [ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['æŋgəz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] !
Then when I have seen him and poor Angers , if you will come again !
然后 什么时候 我 有 已见 他 和 贫穷的 昂热 , 如果 你 将要 来 再次 !

等我见完他和可怜的昂热之后，如果你还会再来！

[ðeə(r)] [ɪz] [wɜːk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
There is work to be done .
那里 是 工作 到 是 完毕 .

还有很多工作要做。

[ai] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [keɪm] ; [bʌt; bət] — [ðeə(r)] , [gʊd] [frend] , [gəʊ] ;
I hoped it would be finished before this came ; but — there , good friend , go ;
我 希望 它 会 是 完成的 前 这 来了 ; 但 — 那里 , 好的 朋友 , 去 ;

我希望它能在这一天到来之前完成；但是——好了，好朋友，走吧；

[ai] [wɪl] [sɪt] [hɪə(r)] ['kwaɪətli] .
I will sit here quietly .
我 将要 坐 这里 悄悄 .

我会安静地坐在这里。

" [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] : " [maɪ] [lʌv] ,
" She could not see his face , but she heard him say : " My love ,
" 她 可以 不是 看 他的 脸 , 但 她 听到 他 说 : " 我的 爱 ,

她看不见他的脸，但她听到他说：“我的爱人，

[maɪ] [lʌv] , " ['veri] ['sɒftli] , [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [gəʊ] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['sædli] [tuː; tə] [hɜː'self] .
my love , " very softly , as he rose to go ; and she smiled sadly to herself .
我的 爱 , " 非常 轻轻 , 作为 他 玫瑰 到 去 ; 和 她 微笑 令人遗憾的是 到 她自己 .

“我的爱人，”他起身要走时，轻声说道；她独自一人，悲伤地笑了笑。

[ʃiː; ʃi] ['fəʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] , [ænd; ənd] [θɔːt] , [nɒt] ['bɪtəli] , [nɒt] ['lɪstləsli] , [bʌt; bət] ['diːpli] .
She folded her hands in her lap , and thought , not bitterly , not listlessly , but deeply .
她 折叠 她 双手 在 她 膝 , 和 想法 , 不是 苦涩地 , 不是 百无聊赖地 , 但 深 .

她双手交叠放在膝上，陷入沉思，不是怨恨，也不是无精打采，而是深思熟虑。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ɔːl] ['tʃɪəfəli] [naʊ] ; [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
She wanted to consider all cheerfully now ; she tried to do so .
她 通缉 到 考虑 全部 愉快地 现在 ; 她 尝试 到 做 所以 .

她现在想以轻松愉快的心态看待一切；她努力尝试这样做。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['mjuːzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['flaɪɪŋ] [pər'sepʃən] , [ðəʊz] ['nebjələs] [fækts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] ,
She was musing among those flying perceptions , those nebulous facts of a new life ,
她 曾是 沉思 之中 那些 飞行 感知 , 那些 模糊的 事实 的 一个 新的 生活 ,

她沉思在那些飘忽不定的感知中，那些关于新生活的模糊事实中。

[ɪk'spɪəriənst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [nɒt] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
experienced for the first time ; she was now not herself as she had been
经验丰富的 为了 这 第一的 时间 ; 她 曾是 现在 不是 她自己 作为 她 有 到过
;
;
;

这是她第一次经历这种感觉；她现在已经不再是以前的她了；

[ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [bɔːn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['keəfəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ˌʌnfə'mɪliə(r)]
another woman was born ; and she was feeling carefully along the unfamiliar
其他 女士 曾是 出生 ; 和 她 曾是 感觉 小心 沿着 这 陌生
[pɑːðz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tred] .
paths which she must tread .
路径 哪个 她 必须 踏 .

又一个女人诞生了；她小心翼翼地沿着自己必须踏上的陌生道路摸索前行。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][glæd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːdz] [ræn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [kən'tɪnjuəsli] [æt; ət][fɜːst]
She was not glad that these words ran through her mind continuously at first
她 曾是 不是 高兴的 那 这些 字 跑 通过 她 头脑 持续 在 第一的
:
:
:

起初，她并不乐意这些话在她脑海中不断回响：

" [ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['dɑːknəs] [æz; əz] ['dɑːknəs] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ]
" A land of darkness as darkness itself , and of the shadow of death
" 一个 土地 的 黑暗 作为 黑暗 本身 , 和 的 这 阴影 的 死亡
[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɔːdə(r)] ,
without any order ,
没有 任何 命令 ,

"一片黑暗之地，如同黑暗本身，死亡的阴影笼罩着一切秩序。"

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [lait] [ɪz] ['dɑːknəs] .
and where the light is darkness .
和 在哪里 这 光 是 黑暗 .

光明之处，亦是黑暗。

" [hɜː(r); hə(r)] [breɪv] ['neɪtʃə(r)] [rəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['muːdi] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [sɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n]
" Her brave nature rose against the moody spirit which sought to take possession
" 她 勇敢的 自然 玫瑰 反对 这 情绪化 精神 哪个 寻求 到 拿 拥有
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
of her ,
的 她 ,

"她勇敢的天性战胜了试图控制她的阴郁邪灵。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['væliəntli] : " [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['ɔːdə(r)] , [ðeə(r)][ɪz]['ɔːdə(r)]
and she cried out in her heart valiantly : " But there is order , there is order
和 她 哭 出去 在 她 心 英勇地 : " 但 那里 是 命令 , 那里 是 命令
.
:
.

她在心中勇敢地呐喊："但是，秩序是有的，秩序是有的。"

[ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
I shall feel things as they ought to be .
我 将 感觉 事物 作为 他们 应该 到 是 .

我将感受到事物应有的样子。

[ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [tel] [naʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [truː] [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [fɔːls] [ɪn][mæn][ɔː(r)]
I think I could tell now what was true and what was false in man or
我 思考 我 可以 告诉 现在 什么 曾是 真的 和 什么 曾是 错误的 在 男人 或者
['wʊmən] ;
woman ;
女士 ;

我想我现在可以分辨男人或女人说的话是真话还是假话了；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [nɒt][ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
it would be in their presence not in their faces .
它 会 是 在 他们的 在场 不是 在 他们的 面孔 .

会在他们面前，而不是在他们面前。

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['spiːkɪŋ] .
" She stopped speaking .
" 她 停止 请讲 .

她停止了说话。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['fʊtsteps] .
She heard footsteps .
她 听到 脚步声 .

她听到了脚步声。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['entəd] .
Her father entered .
她 父亲 进入 .

她父亲进来了。

[hjuː] ['traɪən][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][tɑːsk]['dʒentli] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['plɑːntə(r)] , ['selfɪʃ] [ænd; ənd]
Hugh Tryon had done his task gently , but the old planter , selfish and
休 特赖恩 有 完毕 他的 任务 轻轻地 , 但 这 老的 播种机 , 自私 和
[hɑːd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
hard as he was ,
难的 作为 他 曾是 ,

休·特赖恩温和地完成了他的工作，但那位自私又冷酷的老种植园主，

[lʌvd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz]['bɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
loved his daughter ; and the meeting was bitter for him .
喜爱 他的 女儿 ; 和 这 会议 曾是 苦的 为了 他 .

他深爱着他的女儿；这次见面对他来说很痛苦。

[ðə; ði][prɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][praɪd] [siːmd] ['ʃeɪkən] [bɪ'jɒnd] [rɪ'kʌvəri] .
The prop of his pride seemed shaken beyond recovery .
这 支柱 的 他的 自豪 似乎 摇晃 超过 恢复 .

他的自尊心似乎已经彻底动摇，无法挽回了。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrlz][kɑːm] ['kʌmfət] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] ['pɔɪnjənsi] [bɪ'keɪm] [dʌl] [peɪn] .
But the girl's calm comforted them all , and poignancy became dull pain .
但 这 女孩们 冷静的 安慰 他们 全部 , 和 悲怆 成为 乏味的 疼痛 .

但女孩的平静抚慰了他们所有人，悲痛变成了钝痛。

[bɪ'fɔː(r)] ['pɑːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [mə'riː] [sed] [tuː; tə] [hjuː] :
Before parting for the night Marie said to Hugh :
前 离别 为了 这 夜晚 玛丽 说 到 休 :

临别前，玛丽对休说：

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː] [ɒv; əv]
" This is what I wish you to do for me to bring over two of
" 这 是 什么 我 希望 你 到 做 为了 我 到 带来 超过 二 的
[jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ə'sʌmpʃn] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
your horses to Point Assumption on the river .
你的 马匹 到 观点 假设 在 这 河 .

“我希望你帮我把你的两匹马带到河边的阿桑普申角。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [glen] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
There is a glen beyond that as you know ,
那里 是 一个 格伦 超过 那 作为 你 知道 ,

如你所知，那边还有一个山谷。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['brɒkən] [pɑːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] .
and from it runs the steep and dangerous Brocken Path across the hills .
和 从 它 跑步 这 陡 和 危险的 布罗肯 小路 穿过 这 丘陵 .

从这里延伸出去的是陡峭而危险的布罗肯小径，它横穿群山。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [weɪt] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [em] . [lə'flɑːm] [ænd; ənd] - [kʌm] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]
I wish you to wait there until M . Laflamme and Carbourd come by the river
我 希望 你 到 等待 那里 直到 M . 拉弗拉姆 和 - 来 经过 这 河
— [ðæt] [ɪz] [ðeə(r)] ['əʊnli] [tʃɑːns] .
— that is their only chance .
— 那 是 他们的 仅有的 机会 .

我希望你们在那里等到拉弗拉姆先生和卡布尔先生沿着河边过来——那是他们唯一的机会。

[ɪf] [ðeɪ] [get] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] [riːtʃ] [ðə; ði] [siː] .
If they get across the hills they can easily reach the sea .
如果 他们 得到 穿过 这 丘陵 他们 能 容易地 抵达 这 海 .

如果他们翻过这些山丘，就能轻易到达大海。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] [hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] -
I know that two of your horses have been over the path ; they are sure -
我 知道 那 二 的 你的 马匹 有 到过 超过 这 小路 ; 他们 是 当然 -
['fʊtɪd] ;
footed ;
有脚的 ;

我知道你们有两匹马走过这条路；它们步伐稳健；

[ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
they would know it in the night .
他们 会 知道 它 在 这 夜晚 .

他们夜里就会知道。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [səʊ] ? "
Is it not so ? "
是 它 不是 所以 ? "

难道不是这样吗？

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] .
" It is so .
" 它 是 所以 .

确实如此。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['hɔːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒləni] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['trʌstɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət]
There are not a dozen horses in the colony that could be trusted on it at
那里 是 不是 一个 打 马匹 在 这 殖民地 那 可以 是 可信 在 它 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

殖民地里没有十二匹马晚上能让人放心骑上去。

[bʌt; bət] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] .
but mine are safe .
但 矿 是 安全的 .

但我的很安全。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
I shall do all you wish .
我 将 做 全部 你 希望 .

我会满足你的一切愿望。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
" She put out both her hands and felt for his shoulders ,
" 她 放 出去 两个都 她 双手 和 毛毡 为了 他的 肩膀 ,

她伸出双手，摸索着他的肩膀。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [rest] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['seɪɪŋ] : " [ai] [ɑːsk] [mʌtʃ] ,
and let them rest there for a moment , saying : " I ask much ,
和 让 他们 休息 那里 为了 一个 片刻 , 说 : " 我 问 很多 ,

让他们在那里休息片刻，说："我要求很多，

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [gɪv] [nəʊ] [rɪ'wɔːd] ,
and I can give no reward ,
和 我 能 给 不 报酬 ,

我无法给予任何奖励。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [daɪ] [ðæn; ðən] [breɪk] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] .
except the gratitude of one who would rather die than break a promise .
除了 这 感激 的 一 WHO 会 相当 死 比 休息 一个 承诺 .

除了那种宁愿死也不愿违背诺言的人的感激之情。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] .
It isn't much , but it is all that is worth your having .
它 不是 很多 , 但 它 是 全部 那 是 值得 你的 拥有 .

虽然不多，但这却是你唯一值得拥有的东西。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

[gʊd] - [baɪ] . "
Good - bye . "
好的 - 再见 . "

再见。"

" [gʊd] - [naɪt] .
" Good - night .
" 好的 - 夜晚 .

"晚安。

[gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] ['dʒentli] [rɪ'plaɪd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ðæt]
Good - bye , " he gently replied ; but he said something beneath his breath that
好的 - 再见 , " 他 轻轻地 回复 ; 但 他 说 某物 下面 他的 气息 那

['saʊndɪd] [wɜːθ] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] .
sounded worth the hearing .
听起来 值得 这 听力 .

"再见，"他轻声回答；但他低声说了些什么，听起来值得一听。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːmi] -
The next morning while her father was gone to consult the chief army -
这 下一个 早晨 尽管 她 父亲 曾是 已消失 到 咨询 这 首席 军队 -

['sɜːdʒən] [æt; ət] [nuː'meɪə] ,
surgeon at Noumea ,
外科医生 在 努美阿 ,

第二天早上，趁她父亲去努美阿咨询陆军首席外科医生的时候，

[mə'riː] [strəul] [wɪð] ['æŋgəz] [ɪn] [ðə; ði] [graʊndz] .
Marie strolled with Angers in the grounds .
玛丽 漫步 和 昂热 在 这 理由 .

玛丽和昂热在庄园里散步。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sed] : " ['æŋgəz] , [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [daʊn] ,
At length she said : " Angers , take me to the river , and then on down ,
在 长度 她 说 : " 昂热 , 拿 我 到 这 河 , 和 然后 在 向下 ,

最后她说道：“安格斯，带我到河边去，然后顺流而下。”

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [bæŋks] .
until we come to the high banks .
直到 我们 来 到 这 高的 银行 .

直到我们到达高高的河岸。

" [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn] ['æŋgəz] - [ɑːm] ,
" With her hand on Angers ' arm ,
" 和 她 手 在 昂热 - 手臂 ,

她将手搭在昂热的胳膊上，

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] ['pæsɪv] ['dʒent(ə)lnəs] [wɪtʃ] [grəuz] [səʊ] ['swiːtli] [frɒm; frəm]
and in her face that passive gentleness which grows so sweetly from
和 在 她 脸 那 被动的 温柔 哪个 生长 所以 甜蜜地 从
['saɪtləs] [aɪz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəz] [ɔːl][ðə; ði] [feɪs] ,
sightless eyes till it covers all the face ,
失明 眼睛 直到 它 封面 全部 这 脸 ,

她脸上洋溢着一种被动的温柔，这种温柔从她失明的双眼中温柔地蔓延开来，最终覆盖了整张脸。

[ðeɪ] [pɑːst] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
they passed slowly towards the river .
他们 通过了 缓慢地 向 这 河 .

他们缓缓地向河边走去。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['haɪə(r)] [bæŋks] ['kʌvəd] [wɪð] [dens] [skrʌb] , ['æŋgəz] [pɔːzd] ,
When they came to the higher banks covered with dense scrub , Angers paused ,
什么时候 他们 来了 到 这 更高 银行 涵盖 和 稠密 擦洗 , 昂热 暂停 ,

当他们来到长满茂密灌木的较高河岸时，昂热停了下来。

[ænd; ənd][təʊld] [mə'riː] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
and told Marie where they were .
和 讲述 玛丽 在哪里 他们 是 .

然后告诉玛丽他们在哪里。

" [faɪnd][ˌem 'iː][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [əʊk] [triː] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] ; " [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" Find me the she - oak tree , " the girl said ; " there is only one , you know . "
" 寻找 我 这 她 - 橡木 树 , " 这 女孩 说 ; " 那里 是 仅有的 一 , 你 知道 . "

“帮我找到那棵木麻黄树，”女孩说，“你知道，只有一棵。”

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ][dɪə(r)] .
" Here it is , my dear .
" 这里 它 是 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，给你。”

[ðeə(r)] , [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "
There , your hand is on it now . "
那里 , 你的 手 是 在 它 现在 . "

现在，你的手就放在上面了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[weɪt] [hɪə(r)] , ['æŋgəz] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] ['prez(ə)ntli] . "
Wait here , Angers , I shall be back presently . "
等待 这里 , 昂热 , 我 将 是 后退 目前 . "

昂热，你在这里等一下，我马上回来。

" [bʌt; bət][əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] — "
" But oh , my dear — "
" 但 哦 , 我的 亲爱的 — "

"但是，哦，我亲爱的——"

" [pliːz] [duː; də][æz; əz][aɪ] [seɪ] , ['æŋgəz] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] ['wʌri] .
" Please do as I say , Angers , and do not worry .
" 请 做 作为 我 说 , 昂热 , 和 做 不是 担心 .

"请照我说的做，安格斯，别担心。"

" [ðə; ði][gɜːl] [pʊʃt] [ə'saɪd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] .
" The girl pushed aside some bushes , and was lost to view .
" 这 女孩 推动 旁边 一些 灌木丛 , 和 曾是 丢失的 到 看法 .

"女孩拨开一些灌木丛，消失在了人们的视线中。"

[ʃiː; ʃi] [prest] [ə'lɒŋ] ['vɪdʒɪləntli] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'sendɪŋ] [pɑːθ] , [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tʌtʃt] ['rɒki] [graʊnd] .
She pressed along vigilantly by a descending path , until her feet touched rocky ground .
她 按下 沿着 警惕地 经过 一个 下降 小路 , 直到 她 脚 感动 岩石 地面 .

她沿着下坡路小心翼翼地走着，直到双脚踩到岩石地面。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ðen] ['kriːpɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['bɪts][ɒv; əv] ['dʒʌtɪŋ] [rɒk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ,
She nodded to herself , then creeping between two bits of jutting rock at her right ,
她 点头 到 她自己 , 然后 爬行 之间 二 比特 的 突出 岩石 在 她 正确的 ,

她点了点头，然后从右侧两块突出的岩石之间悄悄溜了过去。

[ɪ'miːdiətli] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] ,
immediately stood at the entrance to a cave ,
立即地 站立 在 这 入口 到 一个 洞穴 ,

立即站在一个洞穴入口处，

['hɪd(ə)n] [kəm'pliːtli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks] [ə'bʌv] .
hidden completely from the river and from the banks above .
隐 完全地 从 这 河 和 从 这 银行 多于 .

完全从河面和河岸上方看不到。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [sed] [ə'laʊd] : " [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [wʌn][hɪə(r)] ?
At the entrance , for which she felt , she paused and said aloud : " Is there any one here ?
在 这 入口 , 为了 哪个 她 毛毡 , 她 暂停 和 说 大声 : " 是 那里 任何 一 这里 ?

走到入口处，她停下脚步，大声说道："这里有人吗？"

" ['sʌmθɪŋ] [klɪkt] [fɑː(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [keɪv] .
" Something clicked far within the cave .
" 某物 点击 远的 之内 这 洞穴 .

"洞穴深处似乎传来一声咔哒声。"

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .
It sounded like a rifle .
它 听起来 喜欢 一个 步枪 .

听起来像步枪的声音。

[ðen] ['stelθi] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] :
Then stealthy steps were heard , and a voice said :
然后 隐秘的 步骤 是 听到 , 和 一个 嗓音 说 :

随后传来轻柔的脚步声，一个声音说道：

" [ɑː] , [ˌmædəmwə'zel] ! "
" Ah , mademoiselle ! "
" 啊 , 小姐 ! "

“啊，小姐！”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - ? "
" You are Carbourd ? "
" 你 是 - ? "

“你是卡伯德吗？”

" [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ˌmædəmwə'zel] . "
" As you see , mademoiselle . "
" 作为 你 看 , 小姐 . "

如您所见，小姐。

" [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] ['seɪfli] [ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [ʃɒt] ?
" You escaped safely then from the rifle - shot ?
" 你 逃脱 安全 然后 从 这 步枪 - 射击 ?

“那么你当时安全躲过了步枪射击吗？”

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ? "
Where is the soldier ? "
在哪里 是 这 士兵 ? "

士兵在哪里?

" [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
" He fell into the river .
" 他 跌倒 进入 这 河 .

他掉进了河里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['draʊnd] . "
He was drowned . "
他 曾是 溺水 . "

他被淹死了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [truːθ] ? "
" You are telling me truth ? "
" 你 是 讲述 我 真相 ? "

“你说的都是真的吗？”

" [jes] , [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][ɪn][ænd; ənd][sæŋk] — [ɒn][maɪ][səʊl] ! "
" Yes , he stumbled in and sank — on my soul ! "
" 是的 , 他 踉跄 在 和 沉没 — 在 我的 灵魂 ! "

“是的，他跌跌撞撞地闯了进来，然后沉了下去——沉到了我的灵魂上！”

" [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [traɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ? "
" You did not try to save him ? "
" 你 做过 不是 尝试 到 节省 他 ? "

你没有尝试救他吗?

" [hiː; hi][laɪd; liːd][ænd; ənd][gɒt][ˌem 'iː][sɪks] [mʌnθs] [ɪn]['aɪənz][wʌns] ;
" He lied and got me six months in irons once ;
" 他 撒谎了 和 得到 我 六 几个月 在 熨斗 一次 ;

“他撒谎害我被判入狱六个月；

[hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] [ɒn][maɪ] [bæk] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['læʃɪz] , [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ;
he called down on my back one hundred and fifty lashes , a year ago ;
他 称为 向下 在 我的 后退 一 百 和 五十 睫毛 , 一个 年 前 ;

一年前，他下令鞭打我的背部一百五十下；

[hiː; hi][hæd; həd][ˌem ˈiː] [kept] [ɒn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ]
he had me kept on bread and water , and degraded to the fourth
他 有 我 保留 在 面包 和 水 , 和 退化的 到 这 第四
[klɑːs] ,
class ,
班级 ,

他让我只吃面包和水，并将我降级为四等公民。

[weə(r)] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][hɪə(r)][frɒm; frəm][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — ['nevə(r)] [raɪt] [tuː; tə]
where I could never hear from my wife and children — never write to
在哪里 我 可以 绝不 听到 从 我的 妻子 和 孩子们 — 绝不 写 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

在那里，我永远无法收到妻子和孩子的消息——也永远无法给他们写信。

[ai] [lɒst] [wʌn] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔːriːz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][stænd] [tuː] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['laɪtɪd]
I lost one eye in the quarries because he made me stand too near a lighted
我 丢失的 一 眼睛 在 这 采石场 因为 他 制成 我 站立 也 靠近 一个 照明
[fjuːz] — "
fuse — "
保险丝 — "

我在采石场失去了一只眼睛，因为他让我站在点燃的引线附近——

" [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] !
" Poor man , poor man !
" 贫穷的 男人 , 贫穷的 男人 !

“可怜的人，可怜的人！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [fuːd] [ai] [left] [hɪə(r)] ? "
" You found the food I left here ? "
" 你 成立 这 食物 我 左边 这里 ? "

你找到我留在这里的饭菜了吗?

" [jes] , [gɒd] [bles] [juː; jʊ] !
" Yes , God bless you !
" 是的 , 上帝 保佑 你 !

“是的，上帝保佑你！”

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪl] [bles] [juː; jʊ] [tuː] , [ɪf] [ai] [siː] [frɑːns] [ə'gen] . "
And my wife and children will bless you too , if I see France again . "
和 我的 妻子 和 孩子们 将要 保佑 你 也 , 如果 我 看 法国 再次 . "

如果我还能再见到法国，我的妻子和孩子们也会祝福你的。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪz] ? "
" You know where the boat is ? "
" 你 知道 在哪里 这 船 是 ? "

你知道船在哪儿吗?

" [ai] [nəʊ] , [ˌmædəmwə'zel] . "
" I know , mademoiselle . "
" 我 知道 , 小姐 . "

“我知道，小姐。”

" [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [pɔɪnt] [ə'sʌmpʃn] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['hɔːsɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'krɒs]
" When you reach Point Assumption you will find horses there to take you across
" 什么时候 你 抵达 观点 假设 你 将要 寻找 马匹 那里 到 拿 你 穿过
[ðə; ði] ['brɒkən] [pɑːθ] .
the Brocken Path .
这 布罗肯 小路 .

"当你到达阿桑普申角时，你会发现那里有马匹可以带你穿过布罗肯小径。"

[em] . [lə'flɑːm] [nəʊz] .
M . Laflamme knows .
M . 拉弗拉姆 知道 .

拉弗拉姆先生知道。

[ai] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ] [ɪ'skeɪp] ;
I hope that you will both escape ;
我 希望 那 你 将要 两个都 逃脱 ;

我希望你们两个都能逃脱；

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [frɑːns] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] . "
that you will be happy in France with your wife and children . "
那 你 将要 是 快乐的 在 法国 和 你的 妻子 和 孩子们 . "

愿你和你的妻子儿女在法国过上幸福的生活。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] ? "
" You will not come here again ? "
" 你 将要 不是 来 这里 再次 ? "

你以后不会再来这里了吗?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[ɪf] [em] . [lə'flɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'raɪv] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ə'ləʊn] , [liːv] [wʌn] [peə(r)] [ɒv; əv]
If M . Laflamme should not arrive , and you should go alone , leave one pair of
如果 M . 拉弗拉姆 应该 不是 到达 , 和 你 应该 去 独自的 , 离开 一 一对 的
[ɔːz] ;
oars ;
桨 ;

如果拉弗拉姆先生没有到达，而你独自前往，请留下一副桨；

[ðen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] .
then I shall know .
然后 我 将 知道 .

到那时我就会知道了。

[gʊd] - [baɪ] . "
Good - bye . "
好的 - 再见 . "

再见。"

" [gʊd] - [baɪ] , [ˌmædəmwə'zel] .
" Good - bye , mademoiselle .
" 好的 - 再见 , 小姐 .

"再见，小姐。"

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ai] [wɪl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
A thousand times I will pray for you .
一个 千 时代 我 将要 祈祷 为了 你 .

我会为你祈祷一千次。

[ɑː] , [məʊn]
Ah , mon
啊 , 星期一

啊，我的

[djuː] !
Dieu !
上帝 !

我的天哪！

[teɪk] [keə(r)] ! — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tuːm] .
take care ! — you are on the edge of the great tomb .
拿 关心 ! — 你 是 在 这 边缘 的 这 伟大的 墓 .

小心！——你正站在大陵墓的边缘。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] .
" She stood perfectly still .
" 她 站立 完美 仍然 .

她一动不动地站着。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ɒv; əv]['oʊˌvaɪ]
At her feet was a dark excavation where was the skeleton of Ovi
在 她 脚 曾是 一个 黑暗的 挖掘 在哪里 曾是 这 骨骼 的 奥维
[ðə; ði] [kɪŋ] .
the King .
这 国王 .

在她脚下是一个黑暗的挖掘坑，里面埋葬着国王奥维的遗骸。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['beriəl] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n][ˌhaɪə'wɒθə][ɒv; əv] [ðiːz] ['sævɪdʒ]
This was the hidden burial - place of the modern Hiawatha of these savage
这 曾是 这 隐 葬礼 - 地方 的 这 现代的 海华沙 的 这些 野蛮的
['aɪləndz] ,
islands ,
岛屿 ,

这里是这些蛮荒岛屿上现代海华沙的隐秘墓地。

[ˌʌn'nəʊn] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [kept] ['siːkrət] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] -
unknown even to the natives themselves , and kept secret with a half -
未知 甚至 到 这 本地人 他们自己 , 和 保留 秘密 和 一个 一半 -
[ˌsuːpə'stɪʃəs] ['revərəns] [baɪ] [ðɪs] [gɜːl] ,
superstitious reverence by this girl ,
迷信的 尊敬 经过 这 女孩 ,

连当地人都不知道，这个女孩带着半迷信的敬畏之心保守着这个秘密。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] .
who had discovered it a few months before .
WHO 有 发现 它 一个 很少 几个月 前 .

几个月前就发现了这一点。

" [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I had forgotten , " she said .
" 我 有 被遗忘的 , " 她 说 .

“我忘了，”她说。

" [pliːz] [teɪk] [maɪ][hænd][ænd; ənd][set][ˌem 'iː] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] . "
" Please take my hand and set me right at the entrance . "
" 请 拿 我的 手 和 放 我 正确的 在 这 入口 . "

“请牵着我的手，把我放在入口处。”

" [jɔː(r); jə(r)][hænd] , [ˌmædəmwə'zel] ?
" Your hand , mademoiselle ?
" 你的 手 , 小姐 ?

“小姐，您的手呢？”

[maɪn][ɪz][səʊ] — !
Mine is so — !
矿 是 所以 — !

我的也是——！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [dɑːk] . "
It is not dark . "
它 是 不是 黑暗的 . "

天还没黑。

" [ai][ˌeɪ 'em][blaɪnd] [naʊ] . "
" I am blind now . "
" 我 是 瞎的 现在 . "

“我现在失明了。”

" [blaɪnd] — [blaɪnd] !
" Blind — blind !
" 瞎的 — 瞎的 !

“瞎了——瞎了！”

[əʊ] , [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [θɪŋ] !
Oh , the pitiful thing !
哦 , 这 可怜 事物 !

哦，这可怜的东西！

[sɪns] [wen] , [ˌmædəmwə'zel] ? "
Since when , mademoiselle ? "
自从 什么时候 , 小姐 ? "

小姐，您是从什么时候开始的？

" [sɪns] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)]['faɪəd][ɒn][juː; jʊ] - [ðə; ði] [ʃɒk] . . . .
" Since the soldier fired on you - the shock . . . .
" 自从 这 士兵 被解雇 在 你 - 这 震惊 . . . .

“自从士兵向你开枪后——那种震惊……”

" [ðə; ði][kən'vɪkt] [nelt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
" The convict knelt at her feet .
" 这 定罪 跪下 在 她 脚 .

“罪犯跪在她脚边。”

" [ɑː] , [ˌmædəmwə'zel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['eɪndʒl] .
" Ah , mademoiselle , you are a good angel .
" 啊 , 小姐 , 你 是 一个 好的 天使 .

“啊，小姐，您真是个好天使。”

[ai][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɒv; əv] [griːf] .
I shall die of grief .
我 将 死 的 悲伤 .

我将因悲伤而死。

[tuː; tə] [θɪŋk] — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌem 'iː] ! "
To think — for such as me ! "
到 思考 — 为了 这样的 作为 我 ! "

思考——对于像我这样的人来说！

" [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
" You will live to love your wife and children .
" 你 将要 居住 到 爱 你的 妻子 和 孩子们 .

你将活得幸福美满，爱你的妻子和孩子。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] [wɪð] [ˌem 'iː] .
This is the will of God with me .
这 是 这 将要 的 上帝 和 我 .

这是上帝对我的旨意。

[ˌeɪ 'em][ai][ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [naʊ] ?
Am I in the path now ?
是 我 在 这 小路 现在 ?

我现在是不是在这条路上?

[ɑː] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "
Ah , thank you . "
啊 , 感谢 你 . "

啊，谢谢。

" [bʌt; bət] , [em] . [lə'flɑːm] — [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][hɪm] .
" But , M . Laflamme — this will be a great sorrow to him .
" 但 , M . 拉弗拉姆 — 这 将要 是 一个 伟大的 悲哀 到 他 .

“但是，拉弗拉姆先生——这对他来说将是一件非常悲痛的事情。”

" [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [seɪv] [gʊd] - [baɪ] .
" Twice she seemed about to speak , but nothing came save good - bye .
" 两次 她 似乎 关于 到 说话 , 但 没有什么 来了 节省 好的 - 再见 .

“她似乎两次想要开口说话，但最终只说了声再见。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [krept] ['kɔːʃəsli] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] ,
Then she crept cautiously away among the bushes and along the narrow path ,
然后 她 悄悄地爬 谨慎地 离开 之中 这 灌木丛 和 沿着 这 狭窄的 小路 ,

然后她小心翼翼地溜进了灌木丛，沿着狭窄的小路离开了。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'vɪkt] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
the eyes of the convict following her .
这 眼睛 的 这 定罪 下列的 她 .

囚犯的目光一直追随着她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [diːd] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] , [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)]
She had done a deed which , she understood , the world would blame her
她 有 完毕 一个 契据 哪个 , 她 理解 , 这 世界 会 责备 她
[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] ,
for if it knew ,
为了 如果 它 知道 ,

她做了一件她明白如果世人知道会责怪她的事。

[wʊd] [kɔːl] ['kʌlpəb(ə)l][ɔː(r)] ['fuːlɪʃli] [hə'rəʊɪk] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,
would call culpable or foolishly heroic ; but she smiled ,
会 称呼 有罪的 或者 愚蠢地 英勇 ; 但 她 微笑 ,

你会称她有罪还是愚蠢的英雄行为；但她笑了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
because she understood also that she had done that which her own
因为 她 理解 还 那 她 有 完毕 那 哪个 她 自己的
['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [hɑːt] [ə'pruːvd] ,
conscience and heart approved ,
良心 和 心 得到正式认可的 ,

因为她也明白，她所做的一切都是她自己的良心和内心所认可的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kɒntent] .
and she was content .
和 她 曾是 内容 .

她很满足。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [lə'flɑːm] [wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] ['wɒtʃfəli] [θruː] [ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l] [skrʌb] , [weə(r)]
At this time Laflamme was stealing watchfully through the tropical scrub , where
在 这 时间 拉弗拉姆 曾是 偷窃 警惕地 通过 这 热带 擦洗 , 在哪里
['hæŋɪŋ] [vaɪnz] [tɔː(r)][hɪz; ɪz][hændz] ,
hanging vines tore his hands ,
绞刑 藤蔓 撕裂 他的 双手 ,

这时，拉弗拉姆正小心翼翼地穿过热带灌木丛，垂下的藤蔓划破了他的双手。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] ['flaʊəz] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
and the sickening perfume of jungle flowers overcame him more than the
和 这 令人作呕 香水 的 丛林 花朵 克服 他 更多的 比 这
[hɑːd] ['dʒɜːni] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [twelv] ['aʊəz] .
hard journey which he had undergone during the past twelve hours .
难的 旅行 哪个 他 有 经历 期间 这 过去的 十二 小时 .

丛林花朵令人作呕的香气比过去十二个小时的艰辛旅程更让他难以忍受。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɪ'ðɪn] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] ,
Several times he had been within voice of his pursuers ,
一些 时代 他 有 到过 之内 嗓音 的 他的 追击者 ,

他曾多次与追捕者近在咫尺，

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ][kə'nækə; 'kænəkə] [skaʊt] [pɑːst] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] .
and once a Kanaka scout passed close to him .
和 一次 一个 卡纳卡 侦察 通过了 关闭 到 他 .

有一次，一名卡纳卡侦察兵从他身边经过。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [sliːp] ,
He had had nothing to eat , he had had no sleep ,
他 有 有 没有什么 到 吃 , 他 有 有 不 睡觉 ,

他什么也没吃，也没睡过觉。

[hiː; hi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['brəʊkən] [prə'truːdɪŋ] [brɑːntʃ]
he suffered from a wound in his neck caused by the broken protruding branch
他 遭受 从 一个 伤口 在 他的 脖子 导致 经过 这 破碎的 突出 分支
[ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ;
of a tree ;
的 一个 树 ;

他脖子上被一根断裂的树枝划伤了；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['kʌrɪdʒ] ,
but he had courage ,
但 他 有 勇气 ,

但他很有勇气。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] — [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [swiːt] [θɪŋ] [wen] [wʌn]
and he was struggling for liberty — a tolerably sweet thing when one
和 他 曾是 挣扎 为了 自由 — 一个 勉强可以接受 甜的 事物 什么时候 一
[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] .
has it not .
有 它 不是 .

他为自由而奋斗——对于一个没有自由的人来说，自由是一件非常美好的事情。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [keɪv] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [wɪð] [fɑː(r)]['greɪtə(r)] [iːz] [ðæn; ðən] -
He found the Cave at last , and with far greater ease than Carbourd
他 成立 这 洞穴 在 最后的 , 和 和 远的 更大的 舒适 比 -
[hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,
有 完毕 ,

他终于找到了山洞，而且比卡布尔德找到得容易得多。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [graʊnd] ['betə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkt][wɒz; wəz]['kiːnə(r)] .
because he knew the ground better , and his instinct was keener .
因为 他 知道 这 地面 更好的 , 和 他的 本能 曾是 更敏锐 .

因为他更了解这片土地，而且他的直觉更敏锐。

[hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] - [wɒz; wəz] ['nɒnʃələntli] ['kɔːdiəl] :
His greeting to Carbourd was nonchalantly cordial :
他的 问候 到 - 曾是 漫不经心地 亲切 :

他对卡布尔德的问候漫不经心却又热情友好：

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['kɒmreɪd] , [kɪŋ] - [keɪv] [ɪz][ə; eɪ] [ri'æləti] . "
" Well , you see , comrade , King Ovi's Cave is a reality . "
" 出色地 , 你 看 , 同志 , 国王 - 洞穴 是 一个 现实 . "

“你看，同志，奥维国王的洞穴是真实存在的。”

" [səʊ] . "
" So . "
" 所以 . "

“所以。”

" [ai] [sɔː] [ðə; ði] [bəʊt] .
" I saw the boat .
" 我 锯 这 船 .

我看到了那艘船。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] ?
The horses ?
这 马匹 ?

是马吗?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
What do you know ? "
什么 做 你 知道 ? "

你知道些什么?

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [pɔɪnt] [ə'sʌmpʃn] [tuː; tə] - [naɪt] . "
" They will be at Point Assumption to - night . "
" 他们 将要 是 在 观点 假设 到 - 夜晚 . "

“他们今晚会在阿桑普申角。”

" [ðen] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] - [naɪt] .
" Then we go to - night .
" 然后 我们 去 到 - 夜晚 .

“那我们今晚就走。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['raɪflz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æt; ət][ə; eɪ][reɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] [ʃɔːt] ,
We shall have to run the chances of rifles along the shore at a range something short ,
我们 将 有 到 跑步 这 机会 的 步枪 沿着 这 支撑 在 一个 范围 某物 短的 ,

我们必须评估一下在近距离沿岸使用步枪的可能性。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['bærɪkeɪdz] , [eɪ] , - ? "
but we have done that before , at the Barricades , eh , Carbourd ? "
但 我们 有 完毕 那 前 , 在 这 路障 , 嗯 , - ? "

但我们以前在街垒战中就这么做过，对吧，卡布尔德?

" [æt; ət][ðə; ði] ['bærɪkeɪdz] .
" At the Barricades .
" 在 这 路障 .

“在路障前。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [teɪk] ['sɪtɪz(ə)n] ['luːɪs]
It is a pity that we cannot take Citizen Louise
它 是 一个 遗憾 那 我们 不能 拿 公民 路易丝

很遗憾我们不能带上路易斯市民

[mɪ'ʃəl] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "
Michel with us . "
米歇尔 和 我们 . "

米歇尔和我们在一起。

" [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [wɪl] [kʌm] . "
" Her time will come . "
" 她 时间 将要 来 . "

“她的时代终会到来。”

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nəʊ] ['tʃɪldrən] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːvɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [laɪk] — "
" She has no children crying and starving at home like — "
" 她 有 不 孩子们 哭泣 和 饥饿 在 家 喜欢 — "

“她家里没有孩子像她一样又饿又哭——”

" [laɪk] [jɔːz] , - , [laɪk] [jɔːz] .
" Like yours , Carbourd , like yours .
" 喜欢 你的 , - , 喜欢 你的 .

“就像你的一样，卡伯德，就像你的一样。”

[wel] , [ai][ˌeɪ 'em] ['stɑːvɪŋ] [hɪə(r)] .
Well , I am starving here .
出色地 , 我 是 饥饿 这里 .

我快饿死了。

[gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . . . .
Give me something to eat . . . .
给 我 某物 到 吃 . . . .

给我点吃的……

[ɑː] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] — ['eksələnt] !
Ah , that is good — excellent !
啊 , 那 是 好的 — 出色的 !

啊，那太好了——简直棒极了！

[wɒt] [mɔː(r)] [kæn; kən] [wiː; wi] [wɒnt] [bʌt; bət] ['friːdəm] !
What more can we want but freedom !
什么 更多的 能 我们 想 但 自由 !

我们还能奢求什么呢？唯有自由！

[tɪl] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] ['tɪrəni] [biː; bi] [ˌəʊvə'pɑːst] — [ˌəʊvə'pɑːst] , [eɪ] ?
Till the darkness of tyranny be overpast — overpast , eh ?
直到 这 黑暗 的 暴政 是 过去 — 过去 , 嗯 ?

直到暴政的黑暗过去——过去，是吗？

" [ðɪs] [spiːtʃ] [brɔːt] [ə'nʌðə(r)] ['weɪti] ['mætə(r)] [tuː; tə] - [maɪnd] .
" This speech brought another weighty matter to Carbourd's mind .
" 这 演讲 带来 其他 重 事情 到 - 头脑 .

“这番话让卡布尔德想到了另一件重要的事情。”

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" [ai][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'stres] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] — "
" I do not wish to distress you , but — "
" 我 做 不是 希望 到 痛苦 你 , 但 — "

“我不想让你难过，但是——”

" [naʊ] , - , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
" Now , Carbourd , what is the matter ?
" 现在 , - , 什么 是 这 事情 ?

“卡伯德，现在出了什么事？”

[fɔː] !
Faugh !
福格 !

哈哈！

[ðɪs] [pleɪs] [smelz] ['mʌsti] .
this place smells musty .
这 地方 气味 发霉的 .

这里有一股霉味。

[wʌts] [ðæt] — [ə; eɪ] [tuːm] ?
What's that — a tomb ?
是什么 那 — 一个 墓 ?

那是什么——一座坟墓吗?

[spiːk] [aʊt] , ['sɪtɪz(ə)n] - . "
Speak out , Citizen Carbourd . "
说话 出去 , 公民 - . "

卡伯德公民，请大声说出来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : [ˌmædəmwə'zel] ['wɪndəm] [ɪz][blaɪnd] .
" It is this : Mademoiselle Wyndham is blind .
" 它 是 这 : 小姐 温德姆 是 瞎的 .

事实是：温德姆小姐是盲人。

" - [təʊld][ðə; ði]['stɔːri] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
" Carbourd told the story with a great anxiety in his words .
" - 讲述 这 故事 和 一个 伟大的 焦虑 在 他的 字 .

"卡布尔德在讲述这个故事时，语气中充满了焦虑。"

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌmædəmwə'zel] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?
" The poor mademoiselle — is it so ?
" 这 贫穷的 小姐 — 是 它 所以 ?

"可怜的小姐——真是这样吗？"

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['piti] !
A thousand pities !
一个 千 可惜 !

真是太可惜了！

[səʊ][kaɪnd] , [səʊ] [jʌŋ] , [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
So kind , so young , so beautiful .
所以 种类 , 所以 年轻的 , 所以 美丽的 .

如此善良，如此年轻，如此美丽。

[ɑː] , [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'strest] , [ænd; ənd][ai] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] ['jestədeɪ] !
Ah , I am distressed , and I finished her portrait yesterday !
啊 , 我 是 苦恼 , 和 我 完成的 她 肖像 昨天 !

啊，我好沮丧，我昨天才画完她的肖像！

[jes] , [ai][rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] [tuː] [braɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [tuː] [dʌl] :
Yes , I remember her eyes looked too bright , and then again too dull :
是的 , 我 记住 她 眼睛 看起来 也 明亮的 , 和 然后 再次 也 乏味的 :

是的，我记得她的眼睛一会儿显得太亮，一会儿又显得太暗淡：

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][səʊ] — [ðæt] !
but I thought that it was excitement , and so — that !
但 我 想法 那 它 曾是 激动 , 和 所以 — 那 !

但我认为那是兴奋，所以——就是这样！

" - [rɪ'gret] [wɒz; wəz]['riːəl] [ɪ'nʌf] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] , [ɪn] [sɪn'serəti]
" Laflamme's regret was real enough up to a certain point , but , in sincerity
" - 后悔 曾是 真实的 足够的 向上 到 一个 肯定 观点 , 但 , 在 诚意

[ænd; ənd]['væljuː] ,
and value ,
和 价值 ,

"拉弗拉姆的悔意在某种程度上是真诚的，但是，就真诚和价值而言，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kæzəm] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [ɒv; əv] [hjuː] ['traɪən] , [huː] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
it was chasms below that of Hugh Tryon , who , even now ,
它 曾是 深渊 以下 那 的 休 特赖恩 , WHO , 甚至 现在 ,
这比休·特赖恩的境遇还要糟糕得多，即使到了现在，他仍然......

[wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] ['hɔːsɪz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ðeə(r)] [tʃɑːns] .
was getting two horses ready to give the Frenchmen their chance .
曾是 获得 二 马匹 准备好 到 给 这 法国人 他们的 机会 .
当时正在准备两匹马，给法国人一个机会。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [lə'flɑːm] [sed] : " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] , - ?
After a pause Laflamme said : " She will not come here again , Carbourd ?
后 一个 暂停 拉弗拉姆 说 : " 她 将要 不是 来 这里 再次 , - ?
停顿片刻后，拉弗拉姆说道：“她不会再来这里了吗，卡布尔？”

[nəʊ] ?
No ?
不 ?
不?

[ɑː] , [wel] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][səʊ] ;
Ah , well , perhaps it is better so ;
啊 , 出色地 , 也许 它 是 更好的 所以 ;
啊，或许这样更好；

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [spiːk] [maɪ] [θæŋks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
but I should have liked to speak my thanks to her .
但 我 应该 有 喜欢 到 说话 我的 谢谢 到 她 .
但我很想当面感谢她。

" [ðæt] [naɪt] [mə'riː] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [wɪð] [ðə; ði] [lait] ['bɜːnɪŋ] ,
" That night Marie sat by the window of the sitting - room , with the light burning ,
" 那 夜晚 玛丽 卫星 经过 这 窗户 的 这 坐着 - 房间 , 和 这 光 燃烧 ,
“那天晚上，玛丽坐在客厅的窗边，灯亮着。”

[ænd; ənd] ['æŋgəz] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] — [sæt] [tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] , [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [lə'flɑːm] ,
and Angers asleep in a chair beside her — sat till long after midnight , in the thought that Laflamme ,
和 昂热 睡着了 在 一个 椅子 旁 她 — 卫星 直到 长的 后 午夜 , 在 这 想法 那 拉弗拉姆 ,
昂热睡在她身旁的椅子上——一直坐到午夜之后，想着拉弗拉姆，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [keɪv] , [wʊd] , [pə'hæps] , [deə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd][bɪd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] .
if he had reached the Cave , would , perhaps , dare something to see her and bid her good - bye .
如果 他 有 达到 这 洞穴 , 会 , 也许 , 敢 某物 到 看 她 和 出价 她 好的 - 再见 .
如果他到达了山洞，或许会鼓起勇气见她一面，向她道别。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [hæv; həv][təʊld] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃɪvəlrəs] ,
She would of course have told him not to come , but he was chivalrous ,
她 会 的 课程 有 讲述 他 不是 到 来 , 但 他 曾是 骑士精神 ,
她当然会劝他不要来，但他很有绅士风度。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['blaɪndnəs] [wʊd] [tʌtʃ] [hɪm] .
and then her blindness would touch him .
和 然后 她 失明 会 触碰 他 .
然后，她的失明会触动他。

[jet] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊəz] [went] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] : [wɒz; wəz][hiː; hi] , [wɒz; wəz][hiː; hi][səʊ] ['ʃɪvəlrəs] ?

Yet as the hours went by the thought came : was he , was he so chivalrous ?

然而 作为 这 小时 去 经过 这 想法 来了 : 曾是 他 , 曾是 他 所以 骑士精神 ?

然而，随着时间的流逝，一个念头浮现出来：他，他真的如此骑士精神吗?

[wɒz; wəz][hiː; hi][ˌɔːltə'geðə(r)] [truː] ? . . .

was he altogether true ? . . .

曾是 他 共 真的 ? . . .

他说的全都属实吗? ......

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] .

He did not come .

他 做过 不是 来 .

他没来。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['æŋgəz] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [biːn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] ,

The next morning Angers took her to where the boat had been , but it was gone ,

这 下一个 早晨 昂热 采取 她 到 在哪里 这 船 有 到过 , 但 它 曾是 已消失 ,

第二天早上，昂热带她去了船之前停泊的地方，但船已经不见了。

[ænd; ənd][nəʊ] [ɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] .

and no oars were left behind .

和 不 桨 是 左边 在后面 .

船桨一个也没留下。

[səʊ] , [bəuθ][hæd; həd] [sɔːt] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

So , both had sought escape in it .

所以 , 两个都 有 寻求 逃脱 在 它 .

所以，他们都试图从中寻求逃避现实。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

She went to the Cave .

她 去 到 这 洞穴 .

她去了山洞。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['æŋgəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

She took Angers with her now .

她 采取 昂热 和 她 现在 .

她现在把昂热带走了。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] .

Upon the wall a paper was found .

之上 这 墙 一个 纸 曾是 成立 .

墙上发现了一张纸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm][em] . [lə'flɑːm] .

It was a note from M . Laflamme .

它 曾是 一个 笔记 从 M . 拉弗拉姆 .

这是拉弗拉姆先生的一张便条。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['æŋgəz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

She asked Angers to give it to her without reading it .

她 问 昂热 到 给 它 到 她 没有 阅读 它 .

她要求昂热把书给她，但不要让她看。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [kept][ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)][ʌnˈtɪl][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hjuː] [ˈtraɪən]
She put it in her pocket and kept it there until she should see Hugh Tryon
她 放 它 在 她 口袋 和 保留 它 那里 直到 她 应该 看 休 特赖恩
.
.
.

她把它放进口袋里，一直保存到要见休·特赖恩的时候。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
He should read it to her .
他 应该 读 它 到 她 .

他应该读给她听。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][ˈletə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt] : " [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem ˈiː] .
She said to herself as she felt the letter in her pocket : " He loved me .
她 说 到 她自己 作为 她 毛毡 这 信 在 她 口袋 : " 他 喜爱 我 .

她摸了摸口袋里的信，心想："他爱我。"

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][duː; də] .
It was the least that I could do .
它 曾是 这 至少 那 我 可以 做 .

这是我力所能及的。

[ai][ˌeɪ ˈem][səʊ][glæd] .
I am so glad .
我 是 所以 高兴的 .

我太高兴了。

" [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ˌɔːltəˈgeðə(r)][glæd][ˈaɪðə(r)] , [ænd; ənd] [dɪˈstɜːbɪŋ] [θɔːts] [krɒst] [ðə; ði]
" Yet she was not altogether glad either , and disturbing thoughts crossed the
" 然而 她 曾是 不是 共 高兴的 任何一个 , 和 令人不安 想法 交叉 这
[ˈpærəlels] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈpleʒə(r)] .
parallels of her pleasure .
平行线 的 她 乐趣 .

"然而，她也并非完全高兴，一些令人不安的想法与她的快乐交织在一起。

[ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [sɒld] [fɜːst] [brɔːt] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ɪˈskeɪp] [ɒv; əv]
The Governor and Madame Solde first brought news of the complete escape of
这 州长 和 夫人 已售出 第一的 带来 消息 的 这 完全的 逃脱 的
[ðə; ði] [ˈprɪznər] .
the prisoners .
这 囚犯 .

总督和索尔德夫人最先带来了囚犯全部越狱的消息。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [fled] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɒkən] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [pəˈsjuːd]
The two had fled through the hills by the Brocken Path , and though pursued
这 二 有 逃亡 通过 这 丘陵 经过 这 布罗肯 小路 , 和 尽管 追击
[ˈɑːftə(r)] [ˈkrɒsɪŋ] ,
after crossing ,
后 过境 ,

两人沿着布罗肯小径逃入山中，虽然过山后遭到追捕，

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [kəʊst] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkən] [əˈbɔːd] [ðə; ði] [ˈpærəket] , [wɪtʃ]
had reached the coast , and were taken aboard the Parroquet , which
有 达到 这 海岸 , 和 是 已采取 船上 这 鹦鹉 , 哪个
[seɪld] [əˈweɪ] [təˈwɔːdz] [ɒˈstreɪliə] .
sailed away towards Australia .
航行 离开 向 澳大利亚 .

他们抵达海岸后，被送上"鹦鹉号"轮船，该船驶往澳大利亚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['mɛriz] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd][ðeə(r)] [sə'spiʃən] [rɪ'ɡɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] ,
It is probable that Marie's visitors had their suspicions regarding the escape ,
它 是 可能 那 玛丽的 访客 有 他们的 怀疑 关于 这 逃脱 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
but they said nothing ,
但 他们 说 没有什么 ,

玛丽的访客们可能对她的逃跑有所怀疑，但他们什么也没说。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
and did not make her uncomfortable .
和 做过 不是 制作 她 不舒服 .

而且并没有让她感到不舒服。

[dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['bɪtə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
Just now they were most concerned for her bitter misfortune .
只是 现在 他们 是 最多 担心的 为了 她 苦的 不幸 .

刚才他们最关心的还是她遭遇的不幸。

['mædəm] [sɒld] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : " [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [mə'riː] — [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [səʊ] ['dredf(ə)l] ,
Madame Solde said to her : " My poor Marie — does it feel so dreadful ,
夫人 已售出 说 到 她 : " 我的 贫穷的 玛丽 — 做 它 感觉 所以 可怕 ,
[səʊ] [dɑːk] ? "
so dark ? "
所以 黑暗的 ? "

索尔德夫人对她说：“我可怜的玛丽——你感觉这么可怕，这么黑暗吗？”

" [nəʊ] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ][bæd] .
" No , madame , it is not so bad .
" 不 , 夫人 , 它 是 不是 所以 坏的 .

“不，夫人，没那么糟糕。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ,
There are so many things which one does not wish to see ,
那里 是 所以 许多 事物 哪个 一 做 不是 希望 到 看 ,

有很多事情是人们不想看到的。

[ænd; ənd][wʌn][ɪz] [speəd] [ðə; ði][peɪn] . "
and one is spared the pain . "
和 一 是 幸存 这 疼痛 . "

这样一来，一个人就能免受痛苦。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə'gen] .
" But you will see again .
" 但 你 将要 看 再次 .

但你还会再看到的。

[wen] [juː; jʊ][ɡəʊ][tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] , [tuː; tə] [ɡreɪt] [fɪ'zɪʃən] [ðeə(r)] . "
When you go to England , to great physicians there . "
什么时候 你 去 到 英格兰 , 到 伟大的 医生 那里 . "

当你去英国的时候，你会遇到那里的伟大医生。

" [ðen] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θriː] [laɪvz; lɪvz] , ['mædəm] : [wen] [ai][kʊd; kəd] [siː] , [wen] [saɪt] [daɪd] ,
" Then I should have three lives , madame : when I could see , when sight died ,
" 然后 我 应该 有 三 生活 , 夫人 : 什么时候 我 可以 看 , 什么时候 视线 死亡 ,

“那么我应该有三条命，夫人：一条是我能看见的时候，一条是视力丧失的时候，

[ænd; ənd] [wen] [saɪt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'gen] .
and when sight was born again .
和 什么时候 视线 曾是 出生 再次 .

当视力重获之时。

[haʊ] [waɪz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] !
How wise I should be !
如何 明智的 我 应该 是 !

我该多么明智啊！

" [ðeɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['sædli] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['fʊtsteps] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] .
" They left her sadly , and after a time she heard footsteps that she knew .
" 他们 左边 她 令人遗憾的是 , 和 后 一个 时间 她 听到 脚步声 那 她 知道 .

“他们伤心地离开了她，过了一段时间，她听到了熟悉的脚步声。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['griːtɪd] ['traɪən] .
She came forward and greeted Tryon .
她 来了 向前 和 问候 特赖恩 .

她走上前去，向特赖恩问好。

" [ɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɔːlz] [wel] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ai] [nəʊ] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [gʊd] . "
" Ah , " she said , " all's well with them , I know ; and you were so good . "
" 啊 , " 她 说 , " 一切 出色地 和 他们 , 我 知道 ; 和 你 是 所以 好的 . "

“啊，”她说，“我知道他们一切都好；你做得真好。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['siːz] , " [hiː; hi] ['dʒentli] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
" They are safe upon the seas , " he gently replied , and he kissed her hand .
" 他们 是 安全的 之上 这 海域 , " 他 轻轻地 回复 , 和 他 亲吻 她 手 .

“他们在海上很安全，”他温柔地回答，并吻了吻她的手。

" [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ðɪs] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
" Now you will read this letter for me .
" 现在 你 将要 读 这 信 为了 我 .

现在请你为我读这封信。

[em] . [lə'flɑːm] [left] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [ðə; ði]
M . Laflamme left it behind in the
M . 拉弗拉姆 左边 它 在后面 在 这

拉弗拉姆先生把它留在了……

[keɪv] .
Cave .
洞穴 .

洞穴。

" [wɪð] [ə; eɪ] [pæŋ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [riːd] [ðʌs] :
" With a pang he took it , and read thus :
" 和 一个 疼痛 他 采取 它 , 和 读 因此 :

他痛苦地接过信，读道：

[dɪə(r)] [frend] , — [maɪ] [griːf] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪz] [ˌɪnɪk'spresəbl] .
DEAR FRIEND , — My grief for your misfortune is inexpressible .
亲爱的 朋友 , — 我的 悲伤 为了 你的 不幸 是 难以言喻的 .

亲爱的朋友：我对你的不幸遭遇感到无比悲痛。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['deɪndʒə(r)] ,
If it were possible I should say so in person , but there is danger ,
如果 它 是 可能的 我 应该 说 所以 在 人 , 但 那里 是 危险 ,

如果可以的话，我应该当面说，但是这样做有危险。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][flai][æt; ət][wʌns] .
and we must fly at once .
和 我们 必须 飞 在 一次 .

我们必须立刻起飞。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɪn] [fʊl] ['grætɪtjuːd] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['seɪfti] .
You shall hear from me in full gratitude when I am in safety .
你 将 听到 从 我 在 满的 感激 什么时候 我 是 在 安全 .

等我平安无事后，我一定会向你表达我最深的感激之情。

[ai] [əʊ] [juː; jʊ][səʊ] ['meni] [θæŋks] , [æz; əz][ai] [gɪv] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] .
I owe you so many thanks , as I give you so much of devotion .
我 欠 你 所以 许多 谢谢 , 作为 我 给 你 所以 很多 的 虔诚 .

我对你感激不尽，因为我对你充满了爱戴。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
But there is the future for all .
但 那里 是 这 未来 为了 全部 .

但未来属于所有人。

[ˌmædəmwə'zel] , [ai] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)][hænd] .
Mademoiselle , I kiss your hand .
小姐 , 我 吻 你的 手 .

小姐，我吻您的手。

['ɔːlweɪz] [jɔːz] ,
Always yours ,
总是 你的 ,

永远属于你，

[raɪv] [lə'flɑːm] .
RIVE LAFLAMME .
河 拉弗拉姆 .

拉弗拉姆河。

" [hjuː] !
" Hugh !
" 休 !

“休！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sædli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , " [ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [njuː] ['nɒlɪdʒ]
" she said sadly when he had finished , " I seem to have new knowledge
" 她 说 令人遗憾的是 什么时候 他 有 完成的 , " 我 似乎 到 有 新的 知识
[ɒv; əv] [θɪŋz] ,
of things ,
的 事物 ,

“他说完后，她悲伤地说：‘我好像对一些事情有了新的认识。”’

[naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][blaɪnd] .
now that I am blind .
现在 那 我 是 瞎的 .

现在我双目失明了。

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] ['letə(r)][ɪz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)]['riːəl] .
I think this letter is not altogether real .
我 思考 这 信 是 不是 共 真实的 .

我认为这封信并非完全真实。

[juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] - [gʊd] - [baɪ] .
You see , that was his way of saying - good - bye .
你 看 , 那 曾是 他的 方式 的 说 - 好的 - 再见 .

你看，那是他告别的方式。

" [wɒt] [hjuː] ['traɪən] [θɔːt] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] .
" What Hugh Tryon thought , he did not say .
" 什么 休 特赖恩 想法 , 他 做过 不是 说 .

休·特赖恩心里想的，他没有说出来。

[hiː; hi][hæd; həd][met][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['pæskl] [haʊs] ,
He had met the Governor on his way to Pascal House ,
他 有 遇见 这 州长 在 他的 方式 到 帕斯卡尔 房子 ,

他在前往帕斯卡府邸的路上遇到了州长。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [nəʊ]
and had learned some things which were not for her to know
和 有 学习 一些 事物 哪个 是 不是 为了 她 到 知道
.
.
.

她还了解到一些她本不该知道的事情。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : " [ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] [ðæt] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['eni] ['riːəl] [kraɪm] ,
She continued : " I could not bear that one who was innocent of any real crime ,
她 持续 : " 我 可以 不是 熊 那 一 WHO 曾是 清白的 的 任何 真实的 犯罪 ,

她继续说道：“我无法忍受一个明明没有犯任何真正罪行的人，

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] , [ænd; ənd] [huː] [bɪ'liːvd] [hɪm'self][ə; eɪ]['pætriət] , [ʃʊd; ʃəd]['sʌfə(r)][səʊ]
who was a great artist , and who believed himself a patriot , should suffer so
WHO 曾是 一个 伟大的 艺术家 , 和 WHO 相信 他自己 一个 爱国者 , 应该 遭受 所以
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

一位伟大的艺术家，一位自认为是爱国者的人，不应该在这里遭受这样的苦难。

[wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ai] [helpt] [hɪm] .
When he asked me I helped him .
什么时候 他 问 我 我 帮助 他 .

他向我求助时，我帮了他。

[jet] [ai] [sə'pəʊz] [ai][wɒz; wəz] ['selfɪʃ] , ['wʌznt] [ai] ?
Yet I suppose I was selfish , wasn't I ?
然而 我 认为 我 曾是 自私 , 不是 我 ?

但我想我当时是自私的，不是吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] .
It was because he loved me .
它 曾是 因为 他 喜爱 我 .

那是因为他爱我。

" [hjuː] [spəʊk] ['breθləsli] : " [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [juː; jʊ] [lʌvd] [hɪm] , [mə'riː] ?
" Hugh spoke breathlessly : " And because — you loved him , Marie ?
" 休 辐 气喘吁吁 : " 和 因为 — 你 喜爱 他 , 玛丽 ?

休气喘吁吁地说：“因为——你爱他，玛丽?”

" [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ['kwɪkli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ]
" Her head was lifted quickly , as though she saw , and was looking
" 她 头 曾是 抬起 迅速地 , 作为 尽管 她 锯 , 和 曾是 寻找
[hɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
him in the eyes .
他 在 这 眼睛 .

“她猛地抬起头，仿佛看到了什么，正看着他的眼睛。”

" [əʊ] [nəʊ] , [əʊ][nəʊ] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [ai]['nevə(r)] [lʌvd] [hɪm] .
" Oh no , oh no , " she cried , " I never loved him .
" 哦 不 , 哦 不 , " 她 哭 , " 我 绝不 喜爱 他 .

“哦不，哦不，”她哭着说，“我从来没有爱过他。”

[ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] . "
I was sorry for him — that was all . "
我 曾是 对不起 为了 他 — 那 曾是 全部 . "

我只是为他感到难过——仅此而已。

" [mə'riː] , [mə'riː] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪtɪfəli] ,
" Marie , Marie , " he said gently , while she shook her head a little pitifully ,
" 玛丽 , 玛丽 , " 他 说 轻轻地 , 尽管 她 摇晃 她 头 一个 小的 可怜地 ,

"玛丽，玛丽，"他轻声说道，而她则有些可怜兮兮地摇了摇头。

" [dɪd][juː; jʊ] , [ðen] , [lʌv] ['eni] [wʌn] [els] ?
" did you , then , love any one else ?
" 做过 你 , 然后 , 爱 任何 一 别的 ?

那么，你还爱过其他人吗？

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [jes] — [əʊ] , [hjuː] ,
" She was silent for a space and then she said : " Yes — Oh , Hugh ,
" 她 曾是 沉默的 为了 一个 空间 和 然后 她 说 : " 是的 — 哦 , 休 ,

她沉默了一会儿，然后说道："是的——哦，休，

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][blaɪnd] , [ænd; ənd] ['kænɒt] ['mæri] [juː; jʊ] . "
I am so sorry for your sake that I am blind , and cannot marry you . "
我 是 所以 对不起 为了 你的 清酒 那 我 是 瞎的 , 和 不能 结婚 你 . "

我很抱歉，因为我双目失明，无法与你结婚。

" [bʌt; bət] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][blaɪnd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'gen] .
" But , my darling , you shall not always be blind , you shall see again .
" 但 , 我的 亲爱的 , 你 将 不是 总是 是 瞎的 , 你 将 看 再次 .

"但是，我的爱人，你不会永远失明，你会重见光明。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] .
And you shall marry me also .
和 你 将 结婚 我 还 .

你也要娶我。

[æz; əz] [ðəʊ] — [laɪf][ɒv; əv][maɪ][laɪf] !
As though — life of my life !
作为 尽管 — 生活 的 我的 生活 !

仿佛——这就是我生命中的一切！

[æz; əz] [ðəʊ] [wʌnz] [lʌv] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] ! "
as though one's love could live but by the sight of the eyes ! "
作为 尽管 一个人的 爱 可以 居住 但 经过 这 视线 的 这 眼睛 ! "

仿佛爱情只能靠眼神来维系！

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hjuː] !
" My poor Hugh !
" 我的 贫穷的 休 !

"我可怜的休！"

[bʌt; bət] , [blaɪnd] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['mæri] [juː; jʊ] .
But , blind , I could not marry you .
但 , 瞎的 , 我 可以 不是 结婚 你 .

但是，我双目失明，无法嫁给你。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][dʒʌst][tuː; tə][juː; jʊ] .
It would not be just to you .
它 会 不是 是 只是 到 你 .

这对你来说不公平。

" [hiː; hi] [smaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] ['həʊpf(ə)l] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə'gen] ?
" He smiled with a happy hopeful determination ; " But if you should see again ?
" 他 微笑 和 一个 快乐的 充满希望 决心 ; " 但 如果 你 应该 看 再次 ?
"
"
"

他脸上带着快乐、充满希望和坚定的笑容；“但是，如果你再次见到我呢？”

" [əʊ] , [ðen] . . . .
" Oh , then . . . .
" 哦 , 然后 . . . .

“哦，那么……”

" [ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [rɪ'tɜːnd] , [ðəʊ] [nɒt] [kəm'pliːtli] .
" She married him , and in time her sight returned , though not completely .
" 她 已婚 他 , 和 在 时间 她 视线 返回 , 尽管 不是 完全地 .

“她嫁给了他，随着时间的推移，她的视力恢复了，虽然还没有完全恢复。”

['traɪən]['nevə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hæd; həd][təʊld][hɪm] , [ðæt] [raɪv] [lə'flɑːm] ,
Tryon never told her , as the Governor had told him , that Rive Laflamme ,
特赖恩 绝不 讲述 她 , 作为 这 州长 有 讲述 他 , 那 里夫 拉弗拉姆 ,

特赖恩从未像总督告诉他的那样告诉过她，里夫·拉弗拉姆

[wen] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn] [njuː] [ˌkælə'dəʊniə] , [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ɪn]['pærɪs] :
when a prisoner in New Caledonia , had a wife in Paris :
什么时候 一个 囚犯 在 新的 喀里多尼亚 , 有 一个 妻子 在 巴黎 :

当一名囚犯被关押在新喀里多尼亚时，他的妻子却在巴黎：

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['nevə(r)] [nəʊ] .
and he is man enough to hope that she may never know .
和 他 是 男人 足够的 到 希望 那 她 可能 绝不 知道 .

他是个有担当的男人，希望她永远不会知道。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [rɪ'gret] [ðæt] ['djuːəl][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] [vəʊg]
But to this hour he has a profound regret that duels are not in vogue
但 到 这 小时 他 有 一个 深刻的 后悔 那 决斗 是 不是 在 时尚
[ə'mʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] .
among Englishmen .
之中 英国人 .

但时至今日，他仍然深感遗憾，决斗在英国人中并不流行。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [mɑːkt] [ʌn'kɒnʃəsnəs]
Preserved a marked unconsciousness
保存完好 一个 标记 无意识

保持明显的昏迷状态

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi] [mait] [wiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self]
Surely she might weep a little for herself
一定 她 可能 哭泣 一个 小的 为了 她自己

她当然会为自己流下几滴眼泪。

[taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [wuːd]
Time when she should and when she should not be wooed
时间 什么时候 她 应该 和 什么时候 她 应该 不是 是 追求

她应该被追求的时机，以及不应该被追求的时机。

[weə(r)] [ðə; ði] [lait] [ɪz] [ˈdɑːknəs]
Where the light is darkness
在哪里 这 光 是 黑暗

光明之处，亦是黑暗

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神